

www.e-rara.ch

Česko-německý slovník

Franta Šumavský, Josef

V Praze, 1851

ETH-Bibliothek Zürich

Shelf Mark: Rar 41870

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-90105>

O.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

Brechmaschine) Brechmesser; n. obětní Dvřermesser; n. obly (b. Kohgerb.) Rundmesser; n. obřezací Beschneidmesser (b. Weißgerber); n. na obruce (b. Böttcher) Gratheisen; n. odřezací Abstrechmesser (b. Bleigläser); n. poboční Seitenmesser, Seitengewehr; n. podřezavací Zeidelmesser; n. půdovací (b. Backstuchwächer) Grundirmesser; n. stolní Tischmesser; n. strohací, škrabací Schabeisen des Klempners; n. spalíčkový (b. Schuster) Stöf-felkumpen, das Leernermesser; n. vydlahovací Aushohlmesser (b. Bürstenbinder); n. vyřezávací Auszschneidmesser des Goldstifters; n. vosní (b. Bürstenbind.) Schneidmesser.

Nůž *intrj.* s. nu.

Nůž-e, nože, *gen.* noží, *dem.* nůžky,

gen. žek, nožíky, nůžičky, *ček pl.* die Schere (jinak by mohlo býti stříhátko); n. (b. Löpfer) Schere; n. (b. Glessenmach.) Schere; n. oklešťovací Stutzschere; n. postríhacké Luchschere; n. na papír Papierschere; n. na sklo (in Glashütt.) Glasschere; n. střevní Darmschere; n. špendlíkárské (b. Nabler) Knopfschere; n. utěrací, besser štipce Lichtschere; —ka, besser nožka kleiner Fuß; 2. n. holubí *geranium rotundifolium* Taubenfuß; n. husí *alchemilla vulgaris* Frauenmantel; b. *potentilla anserina* Gänsefraut, Gänsefisch; n. koží *convolvulus pes caprae* Ziegenfuß; n. kuří Burzelkraut; n. pračí *ornithopus* Vogelfuß; n. stračí *sium falcaria* Eichelmöhre; n. vlčí *lycopus* Wolfsfuß; —ky *pl.* s. nůže; —kovnice (auf den Blechhämmern) Scherbank; —pilsák, u (Amrl.) die Messerfeile (b. Kammach.); —tičky *pl.* Scherchen s. nůže.



O *praep.* um; nit o prst ovíti den Faden um den Finger wunden; o to her-um; o, okolo rund um; hosti o stál (okolo stolu) posaditi die Gäste an den Tisch setzen; o an, zur Seite; o řeku se sejdou an dem Flusse werden sie zusammentreffen; o bok mu jde er geht an seiner Seite; o in, binnen; o hodinu (za hodinu) nepřijde in einer Stunde kommt er nicht; jednati o cenu, o pokoj, o veliké věci um den Werth, um Frieden, um große Dinge handeln; o život se starati für's Leben sorgen; návěsti o pronájem Pachtanzeige; radu o něco bráti sich wegen einer Sache berathen; žádny by mi o to nic neřekl Niemand hätte deshalb was einzuwenden; o zdraví volati um die Gesundheit bitten; budu o to psáti ich will darum schreiben; o, pro um, wegen; zlobiti se oč, trpěti oč sich wegen Etw. ärgern, wegen Etw. leiden; o slova se hádati wegen Worte streiten; o bratra přijiti a. kommen, den Bruder holen; b. den Bruder verlieren; o hrdlo přijiti um's Leben kommen; není oč státi man hat keine Ursache es zu wünschen; o strom zavaditi an den Baum stoßen; utřiti se o sátek sich mit dem Tüchel abwischen; o vlas, o chlup um ein Haar; o málo větší unmerklich größer; o tom je řeč, o muzich to plati das ist der Gegenstand der Rede, von Männern spricht man; právo o hostech *jura hospitii* das Gast-

recht; zvíře o třech hlavách ein Thier mit drei Köpfen; o herli choditi an Krücken gehen; stojí sám o sobě (dům) es steht für sich, es steht einzeln (das Haus); o chlebě a vodě žiti bei Brot und Wasser leben; zamkni dvěře o sobě (okolo sebe) schliesse dich ein; pokoj (světnici) o nich (l. kde seděli) zapálil er zündete das Zimmer, wo sie saßen, an; o polednách, o těch dobách um die Mittagszeit, um diese Zeit. O und ob werden zuweilen verwechselt.

O, o *intrj.* oh! manchmal wird es verdoppelt: ó, ó utectez!

Ob *praep. confr.* o; um, an, über; ob dům um ein Haus, immer das zweite Haus; ob den über den Tag, alle zwei Tage.

Oba, obě beide, beiderseits; obě strany beide Seiten; oba manželé das Ehepaar; oba žize alle sechs; na obě strany ostrý zweischneidig.

Obab-ka *rus. agaricus fragilis* der Stoffschwamm; —rám besudeln.

Obáč *conj.* doch; obad, a *slc.* Bremse s. ovad.

Obádám umstechen, umpiffen, bepiffen; 2. rund umbestafen, forschen, ersorschen; 3. *pol.* auersersehen, erwählen; 4. *slc. et pol.* wahrnehmen, empfinden, bemerken; 5. *slc.* hören; obadavý forschend.

Obadv-a, obědvě alle beide; —ojec, jce *slc.* die Halbfrucht.

Obahn-ěni das Lammen, Jungewerfen; —ěná, —ilá ovce das Schaf, welches Junge geworfen hat; —im se, iti se Junge werfen (v. Schafen).

Obak, —é, —o aber, doch, übrigens, auf jeden Fall; 2. beiderseits; obakrát *adv.* beidesmal.

Obal, u, —ek, lku Umschlag, Hülle; 2. Erdscholle; 3. —ek Hüftpolster; 4. fig. die Einkleidung; s —em mit Beschönigung; bez —u unumwunden; 5. Umschlag (bot.); 6. (b. Tuchw.) Mantel; 7. o. semena Samenhülle; o., a ein Name, den man den engl. Doggen gibt; —cuju se sich dürftig behelfen; —eění Paff-, Einschlag.

Obalen, —ý umgehüllt, eingehüllt; —é řízky verwandte Schnitte; —á slova verdeckte, verblünte Rede; —ec, nce *anthodon* ein Gewächs; —í n. das Umwickeln, Umschlagen, Einhüllen, Einwickelung, Einballage; 2. Einkleidung; —ice, —ka *mor.* Haarbänder, Kopfzeug der mährischen Bauernweiber.

Obal-ik, u Hülle; —im, iti umwickeln, umhüllen, umschlagen, füttern; 2. beschönigen, einkleiden.

Obálka Umschlag, Hülle, Überzug, Deckel; o. listu, psaní Keuert; o. křížová Kreuzband; 2. o. Bindung zum Schutze des Kopfes, wenn man Etwas darauf trägt; b. Kopfputz der Weiber.

Obal-kováni Beschönigung; —kju beschönigen, beschönen; —mý zwielfch; o. rozhor zwielfche Furchen; —ovaci Paff; o. papír Paffpapier; —ováni die Bewickelung, Umwickelung; —ovatý schrollenvoll; —uju f. obalim.

Obahkám anplauschen.

Obapol zweifach; 2. von beiden Seiten; —ný, —ní beiderseits, beiderseitig, wechselseitig, gegenseitig; —nost Wechselseitigkeit.

Obar, u (statt obvar oder opar) das Abbrühen.

Obár-ám, obarím, iti, obaruju abbrühen; —anec, nce *slc.*, těsto pečené obařené Beugeln; —ky *pl. slc.*, polívka, v které se něco vařilo (obvárka).

Obarv-ěni das Färben, Abfärben; —im, iti abfärben, umfärben; 2. färben, beschönigen, bemänteln.

Obasim se, iti se junge Basigeigen bekommen (šerzh.).

Obáslo Umhüllung; 2. Flachswikkel, Wiffelberg; 3. Gurtgehäng.

Obastraní, obostraní zweideutig.

Obastuju mit Basien umgeben.

Obava Besorgniß, Befürchtung.

Obáv-ám se fürchten, befürchten, bes

fürchten; —áni, o. se das Befürchten, die Befürchtung; je k o. išt zu befürchten; o. jeviti Fürcht haben.

Obavatel, e, m. Beforger; —ka, —kyně Beforgerin; —ný fürchtbar.

Obběh, u Umlauf; —nu, obbíhám umlaufen; 2. einen Umweg machen; obběžný umlaufbar; 2. umlaufend, zirkelnd.

Obbydlitel, e, m. Umwohner, Nebenwohner.

Obbíju, iti um und um schlagen; 2. abschlagen, abrügelu.

Obblesknu umleuchten.

Obbradek, dku Barbe (an einer Haube).

Obbrvka *berenice* eine Art Quallen.

Obcina, —zna Hutweide, Gemeinwiese, Gemeingut; f. a. oběcina.

Obcov-a Verkehr; —áni Gemeinschaft; 2. Wandel, Lebensart, Gesellschaft; 3. Umgang; 4. Beischlaf, Beiwohnung.

Obcuju Gemeinschaft halten; o. v právě der Gerichtsbarkeit unterstehen; 2. o wo wandeln, sein, wohnen; 3. Antheil haben, abwarten, zugegen sein; 4. wandeln; 5. o. s kým Umgang pflegen, umgehen, mit Jmdn. Gemeinschaft, Gesellschaft haben, sich abgeben, zuhalten, verkehren; sestoupeněji s někým o. auf einem vertrauten Fuße stehen; o. něčemu beisein, gegenwärtig sein, bewohnen; 6. beischlafen, bewohnen.

Občan, a Staatsbürger, Staatsmann, Landesbewohner; —kám *slc.* durch Liebesungen bewegen; —ský Staatsbürger, Staats-, zivil; sozial, politisch, bürgerlich; —skokrálovský bürgerköniglich; —stvi Staatsbürgerschaft, das Gemeinwesen, Staat; —stvo die Staatsbürger.

Občas, u, —í n. die Saison; —ní periodisch, zeitweise.

Občerný schwärzlich.

Občerstv-ěni d. Erfrischen, Erfrisung, Anfrischung; —ěni das Erfrischen, Frischwerden; —im, ěti erfrischt, erquifft werden, gesund werden; o., iti auffrischen, beleben, abkühlen; —ivý erfrischend.

Občesám abspülen, abreißen.

Obč-im, iti zivilisiren, in eine Gemeinde verbinden; o. se sich zivilisiren, in eine Gemeinde treten; —in, u Gemeinraud am Felde; —ina, —izna f. obcina.

Obdál *adv.* ein wenig weit; —eěný *slc.* weitfichtig, entfernt.

Obdalek-ý abweit, etwas weit; —ost Abweite.

Obdáln-ý etwas entfernt; —ost die mäßige Entfernung.

Obdám, ati umgeben.

Obdar, u, —ek, rku Geschenf.

Obdařen, —ý beschenkt, begabt, verse-

hen; —i das Begaben, Beschenken, die Begabung, Versicherung, Begnadigung.

Obdar-ím, iti beschenken; b. begaben, versehen; —inka kleines Geschenk; —itel, e, m. Beschenker, Begaber; —itelka, —itelkyně Beschenkerin.

Obdárny ergiebig.

Obdar-ováni f. obdareni; 2. Freiheitsbrief, Gabe; —uju beschenken; 2. begnadigen.

Obdédím, iti erben.

Obdél-ám einfasen, ummächen; 2. herumstricken; 3. bearbeiten, bebauen, pflügen; —áni das Umfasen, die Bearbeitung; o. kamene Steineinfassung; —avac (e, m.) kamene der Steineinfasser; —ím, iti, obdělím, eti mittheilen, Theil geben; —ka Bearbeitung, Arbeit.

Obdél-ní, —ý länglich; b. kolonnenweise; 2. weitläufig; —sk, u Rechteff; —ost Länglichkeit; 2. Weitläufigkeit.

Obderu f. oderu; obdychím, iti trachten, begehren; obdíl, u Antheil.

Obdýlný f. obdělňý.

Obdir-ám f. odírám; —ka das Abreisen, Umreisen.

Obdiv, u die Bewunderung, Verwunderung; —eni das Bewundern, die Bewunderung, Verwunderung; s —ením zum Bewundern; —ím se, iti se, —uju se sich verwundern; něčemu se o. Etwas bewundern; —uju se tomu es nimmt mich Wunder; —ováni das Bewundern, die Bewunderung.

Obdlouh-ý, —lý ablang, länglich; 2. langwierig; —lost, —ost Länglichkeit, Langwierigkeit.

Obdlouz-ím, iti länglich machen; —ní, —ný länglich, ablang; —ná hruška längliche Birn; 2. o. weitläufig; 3. langwierig; f. a. obdělňý, obdlouhý; —nost Länglichkeit; 2. Weitläufigkeit.

Obdob-a, —í n. Analogie, Sprachähnlichkeit; —ím, iti, —uju analogisiren, symbolisiren; —ní analogisch.

Obdrním, iti mit Nasen belegen.

Obdruh-ý f. druhý; s —é strany jenfeitig.

Obdržen, —ý erhalten, erlangt, empfangen; —í das Erhalten, die Erlangung, Behauptung.

Obdrž-ím, eti, —uju behaupten, erhalten; pole o. das Schlachtfeld behaupten; při o. den Prozeß gewinnen; 2. o. erlangen, erhalten, erreichen, erholen, empfangen, bekommen; auswirken; žalobami o. ausklagen; vítězství o. Sieg erhalten, davon tragen; vděčně o. danknehmig erhalten; výsledky o. Resultate erzielen; 3. o. aushalten; o. se sich er-

halten, nicht fallen; —itel ceny Preisnehmer; —itelný erhaltbar.

Obduju, obdouvám abblasen, umbblasen.

Obduž-i n. *sarcocarpium* das fleischige am Dfste; —ný fleischig vom Dfste.

Obé f. obý.

Obě f. oba.

Obec, bce, f. Gemeinde, Gemeine, Gesellschaft, Kommune; na vsi obci von der ganzen Versammlung, von allen Personen, etliche Hunderte an der Zahl; v o. (vrl.) siehe vobec; 2. o. Gemeinde, Staat; svobodná o. Republik, Freistaat; římská o. die römische Republik; severoamerické spojené obce die vereinigten nordamerikanischen Freistaaten; o. strojových tvorů das Reich der organischen Geschöpfe; spojená o. Kantone (in der Schweiz); 3. Jene, die im Namen des Ganzen handeln, sprechen; 4. Gemeinde, Stadtgemeinde, Dorfgemeinde; 5. Volk, Publikum; b. das Volk, die Bürger im Gegensatz des Rathes oder der Vorgesetzten; c. der gemeine Pöbel; 6. eine Religionsgemeine; o. křesťanská die christliche Gemeine; 7. eine gemeine Sache, Gemeinheit, Eigenthum der Gemeinde, Gemeinnuß, Gemeinstand; b. f. obcina.

Oběcám, slc. obecám, oběcuju, obětim, iti versprechen.

Obecen-ský gemein; 2. Staats-; —ské jistiny Staatsobligationen; —ská rada Staatsrath; —ská pokladnice Staatskasse; —ské živobytí Geschäftsleben; 3. o. Munizipal-, Gemeindegemeinde; —ská škola Gemeindegemeinschaft; —skohospodářský staatswirthschaftlich; —ství Gemeindegemeinschaft, Gesellschaft; o. s kým mítí Umgang pflegen, Verkehr pflegen; mit Jem. umgehen, sich abgeben; 2. o. Gemeindegemeinschaft, Gemeinwesen; 3. Beiwohnung; 4. Allgemeinheit, allgemeine Ausbreitung; 5. Staat; —stvo Gesellschaft; 2. Publikum; světské o. Laienschaft.

Obecn-í der Gemeinde gehörig, Gemein-; o. světnice Gemeinestube; k —ímu úžitku gemeinnützig; o. místo öffentlicher Platz; o. důchody Gemeindegemeinschaft; o. blaho, dobro das Gemeinwohl, das gemeine Beste; o. dům Gemeindegemeinschaft; o. sklad Gemeindegemeinschaft; o. rád das Gemeindegemeinschaft; o. zásoba Gemeindegemeinschaft; o. starší der Gemeindegemeinschaft; o. pisar Gemeindegemeinschaft; o. sněm allgemeiner Landtag; o. nález Landtagsbeschluss; o. právo allgemeines Recht; 2. o. General-; o., iho, m. ein Gemeiner, Gemeinder, Gemeindegemeinschaft; —ý, obecen gesellschaftlich, gefellig; není o. er ist ungenügend; 2. o. gemein, gemeinschaftlich; 3.

öffentlich, gemein; —á kuchyně Garfküche; o. dům hostinský Gasthaus; —é záchody gemeine Kloafen; —á silnice Landstraße; —á cesta der gemeine Weg; —á modlitba Gemeinbet; o. smutek Landtrauer, allgemeine Trauer; —é právo národů Völkerrecht; o. obraz Gemeinbild; jur. o. věritek Gemeingläubiger; o. obchod der Verkehr; 4. f. obecní; 5. allgemein; o. mor allgemeine Sterbe; 6. gemein; o. lid das gemeine Volk; o. voják ein gemeiner Soldat; —á mluva, —á řeč gemeine Sprache, Volkssprache; 7. pöbelhaft; —á lůza niedriger Pöbel; 8. gemein; —á sůl Kochsalz, Küchenjatz; kozlíst o. Geisblatt; —ým se učiniti sich gemein machen; —ice die Gemeinde, Gemeinheit, Eigenthum der Gemeinde; 2. Gemeindehaus; Gemeinwirthshaus; 3. Gemeintrieb; 4. Volksgarten, Gemeindegarten; 5. Sturmfaß; 6. Person, die die Gemeinarbeit zur Strafe verrichten muß; —ik, a der die Gemeinarbeit, vorzüglich zur Strafe verrichtet; 2. Gemeinbältester; 3. Insaß; o., u die Gemeinde; —sm, ští gemein werden; o., iti gemein machen; —ina Gemeingrund; —omyslnost Gemeinfinn; —ost Gemeinshaft, Gesellschaft; nedávej se v o. mach dich nicht zu gemein; 2. o. das Allgemeine, Gemeinwesen, Allgemeinheit, Publizität; něco pro o. činiti Etwas für's Allgemeine thun.

Oběcuju f. oběcám.

Oběd, a, obědek, dka et dku Mittag, tagmal, Mittagessen; v čas —a um die Tischzeit; čas k —u Tischzeit, Mittagsmahlzeit; slavný o. ein herrlich Mahl; o. skrovný magere Mahlzeit; o. svatební Hochzeitmahl; o. na přivítanou Bewillkommungsmahl; o. pohřební Todtenmahl; 2. pl. —y Mittagszeit; obědný f. obědním; —ní Mittagsmahls; o., šho, n. Mittagstafel; O. n. Leibsdorf (Olmütz. Kr. in Mähr.); —ice Tafelzimmer, Speisezimmer, Speisesaal; —nik, —ovnik, a Mittagesser, Mittagsgast; o., u ein Löff ungefähr fünf Seidel fassend.

Obědním, iti, obědníju beschlagen; sudy o. Fässer aufschlagen.

Obědov-ání f. obědvání; —ý siehe obědní.

Obedran-ec, nec ein lumpiger Mensch; —ý abgerissen, zerlumpt; obedru f. odru. Oběd-uju, —vám mittagmahlen; jinde o. ausspeisen; —vadlo f. obědnice; —vám f. oběduju; —vání das Mittagmahlen.

Obědvé f. obý.

Oběh, u Umlauf, Umgang, Umtrieb, Kreislauf, Zyklus; o. luny Mondzirkel;

o. závitku u točenice ein Gang im Schraubengewinde; do —u dáti, pustiti in Umlauf setzen; —áč, e Umläufer; —áčka Umläuferin; —ám, obíhám, —nu, —uju umlaufen, belaufen; kolo tříkrát —lo das Rad that drei Umgänge; v rukopisu o. handschriftlich zirkuliren (v. e. Schrift); 2. Etwas umlaufen; 3. belaufen, versorgen; 4. bespringen (v. Thieren); oběhovati se, běhati se rindern.

Obehnán-ec, nec der Belagerte; —ý, obehnán umgeben, umfaßt; vrchy o. mít Bergen umgeben; o. ječmen feingeroßte Gerste.

Obehn-ání die Einfassung, Umgebung; o. kolím Verpfählung; o. města Verennung; ve válečném o. držeti blokkiren (dauernd); —ati f. obeženu.

Obehníju, iti umfaulen; oběhnu f. oběhám.

Oběhnu, oběhnouti, obhýbám umbiegen, überbiegen; 2. o. někoho Jem. bestrüen; —tí n. Umbiegung; —tý umgebogen, umbogen.

Oběhra-dím, iti, oběhrazíju umzäunen; —ju, hráti et hrati abgewinnen, beschummeln, abspielen, umspielen, durch Spielen abnügen.

Obejd-a m. Herumstreicher, Herumschwärmer, Landläufer, Vagabund, Schlangel; 2. Hausirer; —eni das Umgehen; —u, objíti, obejšti, obchodím, iti, obcházím, eti umgehen, herumkommen, freisen; poněcky obcházeti die Ronde machen, Runden gehen, Wachten machen; domy se zbožím o. hausiren; 2. umgehen, begehen, herumgehen, herumwandeln; celé město o. die Stadt durchwandern, umgehen; o. zemi das Land durchziehen; o. v městě in der Stadt umgehen; svět o. Reisen machen; 3. umgehen, Umweg machen; daleko o. viel umgehen; 4. o. lži, lžemi mit Lügen umgehen; s myšlénkou obcházeti einen Gedanken mit sich heruntertragen, mit einem Gedanken schwanger gehen; o. otázku eine Frage umgehen; obejšti se bez něčeho Etwas entbehren, ohne Etwas auskommen; nemůže se bez toho o. er kann dessen nicht enttrathen; 5. o. něco abgehen; hrůza mě obešla Schauer befiel mich; hrůza mne obchází es schauert mir; úzkost mne obchází es überläuft mich eine Angst; 6. vorbei gehen, umgehen; 7. verzschaffen; 8. o. někoho umgehen, hintergehen; o. se s čím womit umgehen; s každým se o. mit Jedem zurecht kommen; 2. auskommen, ausreichen, sich behelfen, begnügen, Etwas entbehren können; nemoci se bez něčeho o. nicht

Umgang nehmen können, nicht entzathen; 3. o. (gewöhnlich ucházeti) se oě sich bewerben, besorgen; 4. in Gang kommen, durch Gehen tauglich, glatt etc. werden.

Obejmu, objmám, objmám umarmen, umfassen, um den Leib fassen, den Arm um den Nacken schlagen, umhalsen, umschlingen, umfangen, herzen, die Arme schließen; oběma ramenama o. klasteru; 2. o. übernehmen; o. se sich umfangen, einander umarmen, lieblosen, sich schüßeln; — tí n. die Umarmung; po oběkrát beidemale; obeknu s. obemknu.

Obel-*a* pol. Schimpf, Schande; —án, —áný angelogen, belogen, angeschwärtzt; —áni das Anlügen; —atel, e, m. Lügner; 2. Verläumber; —avim, eti lahm werden; o., iti lahm machen; —u anlügen, belügen; 2. über Jemand Lügen reden.

Obel-*im*, eti weiß werden; o., iti weiß machen; —itel, e, m. der Weißer; obelnu rund um kleben bleiben, ankleben; obelstítel, e, m. Überstüger; —uju siehe obělim, obělim.

Obelž-*itel*, e, m. der Belügner, Beschimpfer; —itelka, —itelkyně die Belügerin; —ivý lügenhaft, schimpflich, schändend; —ivost Schimpflichkeit.

Obemhlím, eti umnebelt werden; o., iti umnebeln.

Obemknu, obetknu, obeknu, obmykám umschließen; 2. umspannen, umfangen, umklastern; někoho v páli o. Zem. um den Leib fassen; co se máže o. so weit man mit der Hand spannen kann; oběma rukama o. umklastern; — tí n. die Umspannung.

Obemřez-*im*, iti, —uju umgittern.

Obemšim, obmešim, iti bemooßen; obe-*píšu*, obpíšu, psati umschreiben.

Ober, bra s. obr.

Oběř, i, f. Beute, Raub.

Oběř-*ač*, e der Weinleser, Obflößer, Ableser; 2. der Erwärler; —ačka Weinleserin, Obflößerin, Ableserin; 2. die Weinlese; —adlo eine Stange etc. zum Abnehmen des Obstes; —ám s. obírám; oberaním, iti umrammeln; —ek, rku, pl. —ky ausgefuchte, abgefonderte Säwelschen; 2. Nests, Überbleibsel, Auswurf.

Oberlám, oberlím, iti mit einer Krücke versehen; 2. mit dem Szepter versehen.

Oberu, brati, obírám herum wegnehmen; beklauben, abnagen, abklauben; o. ovoce abpflücken; o. housenky raupen; o. jahůdky abbeeren; 2. o. ausziehen; 3. berauben, anrauben; 4. erwählen, auswählen, ausklauben; o. se sich berauben; 2. chudě ob. s chudobou se o. Noth

leiden; 3. o. se čím sich womit befassen, beschäftigen, abgeben, Etwas treiben, betreiben; tím se neobírám das ist nicht mein Fach.

Oběruč-*i* was man mit beiden Händen greifen kann; o. náž Wirkmesser; —ý der rechts und links ist; —ík, a, oběručka der rechts und links ist.

Obervu, atí, obrývám abrupsen, berupsen, umher austrafen; o. se sich die Haare austrafen; oberval bych se ich möchte mir die Haare aus dem Kopfe reißen.

Oběs, obvěs, a pol. Galgenstrick, Galgenvogel; —ím, iti, —uju, oběšuju hängen, erhängen, erhenken, aufhängen; 2. o. něčím umhängen, hängen lassen; o. se sich hängen, erhängen; provazem se o. sich mit dem Strick erhängen; —itel, e, m. der Henker, Aufseher.

Obeslán, obeslaný beschiff, vorgeladen; verlaggt; 2. aufgegeben (zum Soldaten); obeslanec, nce ein Beschiedener, Vorbeschiedener; —í Vorladung, Beschiefung; 2. Ladung, Vorladung zum Gericht, Belangung, Vorbescheidung; právní o. k odporu rechtliche Beschiefung zum Widerspruch; o. na svědky Beschiefung der Zeugen.

Obeslati s. obešlu; obeslýchám sich nach Etwas umhören.

Obesrdcovitý, obsrdcovitý pericardius verkehrthertzförmig.

Obestanu sich umstellen, um Etwas umstellen.

Obestřen, —ý bedeckt, umgehüllt; —í das Umhüllen, Bedecken, die Deckung; 2. der Vorhang, Umhang; o. divadla die Kertine; o. rouškou Umschleierung.

Obestru, střiti, obestírám, obstírám hüllen; čalouny o. behängen; rouškou o. umschleiern, umfloren; o. se sich verdecken.

Obešuju, oběšuju s. oběsim.

Oběsen, —ý gehängt, erhängt; —ec, nce der Erhängte; —í n. das Aufhängen, die Erhängung.

Obešl-*ý* vorichtig; —ost Erfahrungheit, Vorichtigheit; 2. das Umgeben, Umringen; 3. Genügsamkeit; —u, obeslati, obsilám, obsělám, obseluju beschiffen, umschiffen; někoho k sobě, před sebe o. Zem. zu sich bescheiden, vor sich laden; 2. o. vor's Gericht fordern, vorbescheiden, vorladen, belangen; z toho se neobesilá dessenthalben beschiff man nicht; k svědomí o. zum Zeugnißablegen beschiffen; 3. erinnern; 4. Jemanden beschiffen, zu ihm schiffen; obsilati se s kým Jemand oft zitiren, beschiffen.

Obět, i, f., —a Opfer, Gabe, Geschenkung; něco v o. dáti Etwas zum Opfer bringen; o. vzdávati, konati ein Opfer darbringen; za o. se dáti sich aufopfern; —i nešetřiti keine Opfer scheuen; o. za hřích Sündopfer, Versöhnopfer; o. hovada Opfervieh; o. mokrá Tranxopfer; o. za mrtvé Todenopfer; o. pokojná das Friedensopfer; o. za provinění Schuldopfer; o. mše svatě Messopfer; o. suchá Speiseopfer; o. zápalná Brandopfer; —nec, nce ein Geopferter, Opfer.

Obět-ivý aufopfernd; —ka ein kleines Opfer.

Obět-ám, —nu, obytám umstopfen, vollstopfen; 2. umweben; 3. —nu f. o-hemknu.

Obět-a der Altar; —í Opfer; o. dobytče Opferrthier; o. nůž Opferrmesser; o. rád Opferordnung; o. řezník Opferschlächter; o. sáček Klingelbeutel; —ý aufopfernd; —á činnost aufopfernde Thätigkeit; —ice Opferraltar, Opfertisch; 2. pol. das Versprechen, das Verheißene; —ik, a der Opfermann, Opferpriester, Opfergänger, Opferer; o., u f. obětnice; —ost Aufopferung (als Eigenschaft).

Obětov-án, —áný geopfert; —anec, nce f. obětenec; —ání das Opfern, die Opferung; dobytče k o. Opferrthier; 2. o. Aufopferung, Erbietung, Darbietung, Anbietung; o. sebe Selbstopfer; o. svatby Heirathsantrag; o. se smrti Todesweibe; —avost, —nost f. obětnost; —ný f. obětný.

Obět-ství das Opferrthum; —ující aufopfernd; o. kněz Opferpriester; —uju opfern; za svůj hřích o. versöhnen; 2. o. darbringen, darbieten, darreichen, darstreifen, aufopfern, widmen, schenken; život o. daransetzen; knihu někomu o. widmen; nocleh o. bieten, anbieten; někomu něco u vděk o. Jmdu. zu Liebe Etwas opfern; někomu něco k rozkázání o. Jmdu. Etwas zu Befehl stellen; o. se sich opfern; 2. sich erbieten.

Obevru, vřiti ein wenig fieden.

Obezděn, —ý ummauert; neobezděné město offene Stadt; —í das Ummauern; 2. Umzäunung mit Mauer.

Obezdím, iti einmauern, ummauern, mit einer Mauer umgeben.

Obezhlavím, ěti den Kopf verlieren; o., iti enthaupfen; obezlidním, ěti entvölfert werden.

Obeznan-aly bewandert; ětením o. belezen; —alost Kenntniß, Kunde; —ám, ati den Aufenthaltsort des Wildes der Spur nach erforschen; 2. bekannt machen; o. se s někým sich auskennen, Bekannt-

schaft machen, mit Jem. näher bekannt werden; —ámím, iti bekannt machen f. obeznám 2.); —ání se Kenntniß, Kunde.

Obeznarod-ím, —ním, ěti entvölfert werden; o., iti entvölfert; obeznám, iti umtönen.

Obezpenězím, eti ohne Geld bleiben; o., iti ums Geld bringen.

Obezř-ělý vorsichtig, umsichtig, klug; —elost Vorsichtigkeit, die Umsicht; —en, —ený umgesehen, betrachtet; —ení das Ansehen, Umschauen, die Umsicht; 2. Gesichtskreis, Horizont; —et, u, —etný, beff. obhlednost, obezřelost, obezřelý f. d.; —ím, iti, obzírám besichtigen, sehen, re-fognosziren, beschauen; o. se sich umsehen, sich orientiren; —ivý umsichtsvoll, behutsam.

Obezslav-ím, iti, —uju um den Ruhm bringen.

Obezu se, vati se, obzývám se sich der Reiche nach anmelden, hören lassen.

Obez-životím, iti entleiben; o. se sich entleben.

Obezenu, obženu, obehnati, obháním, ěti umtreiben, herumtreiben; 2. umgeben, umringen, umschließen; zdi ed. zdmi o. mit einer Mauer umgeben, umfassen, einschließen, ein Ort einfassen; valy o. verschanzen; plotem o. umzäunen, zuzäunen, verzäunen; hrázemi o. eindeichen; kolím o. verpfählen; mezi o. verrainen; příkopy a valy o. mit einem Graben umziehen; tenaty o. (wdm.) einrichten; 3. o. (město) belagern, berechnen; b. obháněti umschwärmen (wie die leichte Reiterei); 4. obháněti aufsuchen.

Obezěrn-ý, beffer obzěrný gefräßig; —ost Gefräßigkeit.

Obezert (f. bežert) adv. mor. im Ernste, ohne Spaß; —ný mor. ernst; —nost Ernst; k —nosti zum Ernste.

Obezěru, obžěru, obežrati, obzírám umfressen, aufressen, beffressen, abfressen; 2. (wdm.) abäßen; o. se sich aufressen, beffressen.

Obezhu, obžici, obžehám umzünden.

Obezň-i, —ý Umlauf, Zirkular; o. list Umlaufschreiben, Zirkular; o. spisek Flugtschrift; o. čas Umlaufszeit; —ice der Planet; —icový, —iční planetarisch, Planeten.

Obezřal-ec, Ice ein Fresser; —ý gefräßig, schwelgerisch; —ost Gefräßigkeit.

Obháj-ce m. der Schützer, Vertheidiger, Beschirmer, Beschützer; —en, —ený beschirmt, vertheidigt; —ení das Vertheidigen, die Vertheidigung, Beschirmung, der Schutz; —ím, iti, obhajuju beschützen, vertheidigen, verffchten; život svůj těžko

o. sein Leben schwer fristen; o. něčeho Etwas beschützen, verteidigen.

Obhaj-itel Beschützer; —itelka, —itelkyně, —kyně Schützerin, Beschützerin.

Obháj-n-ý abwehrend, defensiv; vojna —á Schutzkrieg.

Obhajov-án, —aný verteidigt; —áni das Verteidigen, die Verteidigung, Verfechtung; —atel der Verfechter; —atelka, —atelkyně *f.* Verfechterin; obhajuju *f.* obhájím.

Obhákujú umhafen (vermitteltst des Hakenfluges umfallen machen).

Obhal, u Hülle; —ený verschleiert, umschleiert, belegt; —ím, iti, —uju umhüllen, umbekken.

Obhá-ním, eti *f.* obezenu; —ňka der Umtrieb; —rám *f.* obhořím; —zím, eti *f.* obhodím.

Obhled, u Umsicht, Umschau; pod o. vzíti in Augenschein nehmen; o. dobytka die Viehschau; obraz na o. vystaviti ein Bild zur Schau ausstellen; 2. o. Gesichtsreis, die Rundsicht; to jeho o. přesahuje das geht über seine Sphäre.

Obhléd-ám, obhlíd-ám, obhlízím, eti umsehen, umschauen, Etw. befehen, beschäftigen; kterouz jsem jim obhlédl die ich ihnen ersehen, ausersehen hatte; o. někomu něco dobrého zmn. etwas Gutes versehen; 2. o. koho beschreien; o. se sčich umsehen, um sich herumsehen; 2. sčich umsehen, gewöhnen; o. se v něčem sčich zurecht finden (*3.* B. in einem Gewirr von Straßen); —avý umhersehend.

Obhlédn-ý, obhlíd-n-ý umsichtig, klug; —ost Umsicht.

Obhlédnu, obhlídnu *f.* obhlédám; —ti das Umsehen, Ersehen, Ausersehen.

Obhlíd-ka die Beschichtigung; —ný *f.* obhlédný.

Obhlodám *f.* ohlodám.

Obho-dím, iti, obházím, eti, obhazuju umwerfen, bewerfen; —lený ringsum fahl gemacht; —molý, —molovitý *obconicum*.

Obhon, u, obhánění das Furchen, Umfurchen.

Obhoř-alý, —elý abgebrannt, herum verbrannt; od slunce o. von der Sonne verbrannt; 2. ringsum angebrannt; —ení das Umbrennen, Abbrennen; —enina der abgebrannte, verengte Ort; —ím, eti, obhárám umher brennen, abbrennen.

Obhoustný, obhoustný etwas dicht. Obhovor, u Paraphrasís, eine erweiternde und verdeutlichende Umschreibung.

Obhrad-a Umzäunung; —í *n.* Glais; 2. Ort um das Schloß herum; —ím, iti umzäunen, vermachen, besetzen, einfrieden.

Obhráním, iti befauten.

Obhraz-ení, obhraž-ení die Einfriedung, Umwallung; —uju *f.* obhradím.

Obhryz-en, —ený umnaget; —u, hrýzti, —ám, —uju benagen, umnagen.

Obhrnu, —ju umthun, umhäufen, umwerfen, umscharen, ringsumwerfen, ringsumschüren; o. se umschließen.

Obhroub-lý, obhrub-lý, —ný gröblich, etwas diff; —nost Gröblichkeit.

Obhrůkovitý birnförmig.

Obhu-knu, —kuju umtosen; —stlý, —stný *f.* obhoustný; obhvězdni um die Sterne gehend.

Obcház-ení die Umgehung, Begehung, Umgang ringsherum; o. peněz Geldumlauf; —enice *mor.* Überleibsel von der Fülle; —ím, eti *f.* obejdu; —ka Umgang, Umzug; 2. Kreuzgang.

Obchy-cen, —cený umfangen, umgefaßt; —cení das Umfassen; —tím, iti, —cuju fassen, umfassen.

Obchod, u, —ek, dku der Umgang, Umlauf; o. krve Umlauf des Blutes; 2. Umgang, Vereisung; 3. (*milit.*) die Patrolle; 4. Umgang, Prozeßion; o. roční Jahrbegängniß, Jahresfest; o. pohřební Leichenbegängniß; 5. Umfang; *f.* a. obvod; 6. das Umgehen mit Etwas, Umgang, Gesellschaft, Verkehr; 7. Gewerbe, Geschäft, Verrichtung, Hanthierung, Verkehr; o. vésti, o. provozovati verkehren, Gewerbe treiben; *b.* o. Kaufmannschaft, Handel; o. od domu k domu Hausirhandel; o. hudební věci Musikalienhandel; o. v kořenním zboží Spezereihandel; o. mosazní Messinghandel; o. v obilí, obilní Kornhandel; o. peněžní Geldverkehr; o. pohřební Käufenhandel; o. podloudní Paßhandel; o. podnikatelský Expeditionshandel; o. prostředníčtí Zwischenhandel; o. semenní Samenhandlung; o. se stavivem Materialhandel; o. šantroční Schacherhandel; o. valný schwunghafter Handel; o. volný Freihandel; o. vzájemný Baratthandel, Tauschhandel; o. zákupní Expeditionshandel; *f.* o. podnikatelský; o. železnický Eisenhandlung; dobrý —ek udělati ein gutes Geschäft machen; kupei v —u sokem býti einem Kaufmanne Konkurrenz machen; 8. Handlung (*jur.*); 9. Umweg, Umgang; 10. die Laube; 11. After, Afterdarm, Mastdarm; —idlo Wandelplatz, Umgang; —ilý abgetragen, fahl; —ilost Kahlheit, Abgetragenheit (eines Kleides); —ím, iti umgehen; —í mne umgibt mich; 2. o. den jaký feierlich begehen; 3. —í mne to es interessiert mich, läßt mich nicht gleichgültig; 4. handeln, Handel mit Etwas treiben, Gewerbe treiben, hanthieren;

5. abgehen, abnügen, abtragen; 6. besorgen; o. se sich abgeben, womit umgehen; 2. sich behelfen; —istě Handelsplatz; —itel, e, m. Umgeher; —itelka, —itelkyně Umgeherin; —ní Handlungs-; o. zboží, věc Handelsartikel; o. spolek Handelsgesellschaft; o. vzájemnost Handelsbeziehung; o. kniha Handlungsbuch; o. svazek Handelsverbindung; o. obměna Handelsumfag; o. byliny Handlungsfräuter; —ný j. obchodní; 2. geizig, farg; —nice Handelsfrau; —nický Kaufmanns-, kommerziell; o. nadpis die Firma eines Handelshauses; o. přítel Handelsfreund; o., ého, m. Kaufmannsdiener; —nictví Gewerb, Handelschaft, Kaufmannschaft, Handelswesen; o. umělecní, umělecké Kunsthandlung; námořní o. Seehandlung; —nictvo die Handelswelt; —ník, a Handelsmann, Gewerbsmann, Verschleißer, Hanthierer; Kaufmann; o., u, —níček, čku eine Art Krippe, um welche die Schafe herumgehen; —nost Kargheit.

Obchodo-milovný handelliebend; —spis, a Geschäftsaussag; —znalství, —znanství, —slovi n. Handelskunde.

Obchop-im, iti, —uju umfassen, umfassen, umgreifen.

Obchoz, e, f. Umgang, Umlauf, Umzug; o. okrouhlá der runde Umgang; 2. o. Umschweif; 2. (vdu.) na o. jiti Wild spüren; —eně zboží Antiquenwaare; —ení der Umgang; 2. das Abnügen der Kleidung.

Obchránim, iti umschützen; obchůdee m. f. obchodník; obchůdnu arm werden.

Obchůzka Umgang; 2. die Ronde, Runde, Kreisgang des (die Wachen) visitirenden Offiziers.

Obý beide; obě knížat beide Fürsten; obě musí dělati er muß beides thun; obě dvě beides.

Obická kleine Gemeinde.

Obyčej, e, m. Gewohnheit, Brauch, Gebrauch; zlý o. Mißbrauch; o. míti Gebrauch, Gewohnheit haben, pflegen; jest tak o. es ist so Herkommen, gebräuchlich, üblich, gewöhnlich; měl o. tak činiti er pflegte so zu thun; v o. přijiti zur Gewohnheit werden; starobylý, starodávny o. Herkommen; veřejný o. allgemeine Gewohnheit; za o. gewöhnlich; bývá —em es ist üblich; 2. o. Sitte, Manier, Betragen, eigenthümliche Art und Weise; co kraj to o., kolik krajů tolik —ů ländlich, sittlich; o. země die Sitte des Landes; není o. es ist nicht Sitte; b. o. Charakter; 3. Umgang, Gemeinshaft; sebrati se s kým v o. Ge-

meinshaft pflegen; dáti se v o. sich gemein machen; v o. sobě vzíti sich zur Gewohnheit machen, pflegen; angewöhnen; 4. Art, Weise; nad o. übermassen; zádným —em keineswegs; 5. Übung; —im, eti zur Sitte, zur Gewohnheit werden; o., iti zur Sitte machen, in Gewohnheit bringen; —necký, besser —ný gebräuchlich, gewöhnlich, üblich, hergebracht; v zemi o. landüblich; jest to tak —né es ist so üblich; v —ných přípádnostech in ordentlichen Fällen; —ným časem zur gewöhnlichen Zeit; 2. o. gemein; o. rok gemeines Jahr; o. stav normaler Zustand; —né zboží gemeine Waare; 3. Umgang; —ník, a ein Alltagsmensch; —nost Üblichkeit, Gebräuchlichkeit, gewöhnliche Beschaffenheit, Gewöhnlichkeit; 2. Gemeinshaft, Umgang; obyčeen, —ý j. obyčejný.

Obid-a Beleidigung, Unrecht; 2. Unwille; o. m. der Beleidiger, Verschlechterer; obidek, dku ein kleines Mittagsessen.

Obydl-ení Wohnung, Bewohnung; —í n., —síeko Eig, Wohnort, Wohnung, Wohnhaus, Wohnplatz, Wohnstätte, Anwohnung, Aufenthalt, Behausung; —im, iti bewohnen, Wohnung aufschlagen; —itel, e, m. Bewohner; —itelka, —itelkyně Bewohnerin; —itelný bewohnbar; —ný wohnbar; —nost Wohnbarkeit; —o f. obydlí.

Obid-ný beleidigend; —uju zum Unwillen reizen.

Obih, u Überfluß.

Obih-ám umlaufen, ringsumlaufen; v ústech o. von Mund zu Munde gehen (fig.); v rukopisu o. handschriftlich zirkuliren; 2. o. dáti ein Schreiben umlaufen lassen; f. a. oběhnu; —ání das Umlaufen; 2. Bewerbung.

Obj-ák, a pol. Schlägel, Klöppel, Klopffholz; —ek, jku (b. Zufferfeder) Kappenstokk; —u, biti, objím, eti umschlagen, beschlagen; 2. o. koho abprůteln; o. psa einen Hund verschlagen; 3. abřchlagen; o. jědem, proso beklopfen; 4. o. zámek besürmen, beschiefen; o. se anprallen, abprallen; b. erschallen.

Obyk-ám, —nu, —lý j. obyčám, obyvknu, obyvkly.

Obil, i, f. Frucht, Getreide; —ár Getreidehändler.

Obil-čí n. annion das Schafshütchen (bot.); —ení die Lünche, das Amweifen.

Obilí, obilé, obilí, obilé n., —čko das Getreide; setí o. Getreidebau, Kornbau; b. o. Schüttgetreide, Korn; o. prohazovati lůsten; o. přiskakuje, přiopláci schlägt

auf; o. těžké schwere Frucht; —čko das liebe Getreide.

Obilím, obělim, iti, oběluju umweißen; 2. beweisen, überlinden, überweißen; 3. weiß machen (b. d. Zimmerleit.); 4. o. zajíce pol. abfellen; o. se sítch weiß brennen.

Obiln-a die Getreidekammer, Speicher; —é, ého, n. das Kornfeld; —í Getreide, Frucht; o. míra Getreidemaß; pléva o. Spreu; o. kašna, truhla Kornkasten; o. trh Kornmarkt; o. platy Abgabe im Getreide; písař o. Kornschreiber; o. kupec, obchodník Getreidehändler; o. rostliny Zerealien; o. ráže s. chrpa, modrák, o. přísada Maipflanze; o. myš *cricetus* Hamster; o. moucha, muška, o. červ *curculio* Kornwurm, Wippel; —ice Scheune; 2. Schüttboden, Schütthaus, Kornhaus, Kornboden, Kornkammer; 3. Getreideruhe, Kornkasten; —íček, čka *curculio granarius* der schwarze Kornwurm, Kornfäher, Kornreuter; —ík, a Getreidehändler, Kornhändler; 2. der Kasiner; obilovina die Diastase.

Obin, u, —ek, nku Binde; o. poševní *vaginae fasciae* Muskelscheide; —adlo, —adélko, —átko Stüff Leinwand etc. zum Einwickeln; 2. Vinde; o. kamenorezni (b. Wundarzt) Glendstragen; b. Verbandstüff; 3. Verschönigung; —u, outi, —uju einwickeln, einhüllen; möhlby se o prst o. man könnte ihn um den Finger wickeln; plénkami o. windeln; —ušt, a, —ušti, —utí n. das Umwickeln, Umwicklung, Umhüllung; —utý umwickelt.

Obir-ám s. oberu; —án, —aný abgenommen, geplündert, erwählt, auserlesen; —áni das Abnehmen, Abklauben; 2. die Verabugung, Plünderung; 3. Beschäftigung, Behandlung; obirv s. obrev. Obisk, u das Nachsuchen; —ám nachsuchen, nachforschen.

Obit, —ý beschlagen; 2. abgedeckt, abgeschlagen.

Obyt, u Wohnung, Wohnort; o. zimní Winterquartier; —enství der Stand eines Nichtansässigen.

Obití n. das Beschlagen; 2. Abschlagen, Abdecken.

Obytn-í Wohn-; —ý wohnbar, bewohnbar; o. dům Wohnhaus; o., ého, —ík, a Wohnmann, Zumann.

Obytopis, u Topographie; —ec, see Ortschreiber; —ecký, —ný topographisch; obytnu als Wohnhaus beziehen.

Obyv-ač, —áček, čka Bewohner; —adlo Wohnung, Quartier.

Obyv-ám wohnen, bewohnen; vedle o. anwohnen; o. sítch aufhalten; 2. o. sein;

3. o. s ženou bewohnen; —áni das Wohnen, die Bewohnung; 2. Bewohnung.

Obyvatel, e, m. Bewohner, Schutzwandier, Einwohner, Insaß, Einwohner, Anwohner; o. prvotní Urbewohner; o. lesní Waldbürger; o. sousední Anwohner; o. nižší, dolní zemi Niederländer; o. vyšší zemi Oberländer; o. polední krajiny Südländer; o. západní Abendländer; o. východní Ostländer; —ka, —kyně die Bewohnerin, Einwohnerin, Einwohnerin; —ný bewohnbar; —nice Bewohnerin; —ský Bewohner; —ská část eine Wohnpartei; —ství das Insolet; Einwohnerschaft (als Zustand); —stvo die Bewohner; Bevölkerung, Einwohnerschaft (als Inbegriff).

Obiz-enství, —enstvo, —nost, —ství s. obih; —ný Überfluß, reichlich, an Überfluß, Überfluß habend; —ná milost überschwengliche Gnade.

Objasn-ěni das Erhellten, die Umstrahlung, Überstrahlung, Aufklärung; —ěný erhellen, aufgeklärt, umstrahlt; —ím, iti, objasňuju umstrahlen; 2. erläutern; beleuchten, erörtern; in's Klare setzen; 3. erheitern; hlavu o. ein Kapitel licht bringen; příklady o. exempliren; —itel, e, m. der Erleuchter; —itelka, —itelkyně Erleuchterin.

Objat-ý umfaßt, umarmt; —ost Umarmung (v. Andern).

Objazyčena (im Schiff.) Schwalbe, bei einem aus mehreren Stücken gemachten Raste, diejenigen Stücke, welche um die Jurge desselben liegen.

Objed-ám s. o. objíždám; —ek, dku, —í n. Überbleibsel nach dem Essen oder nach der Fütterung, umnagte Reste; —eni Schwelgerei; —naci, —navací Bestellung; o. cedule der Bestellzettel; —nám bestellen, verschaffen, etwas anbestellen; 2. besorgen, pflegen (eine Krankheit); —nání Bestellung, Verschaffung; —naný bestellt, verschafft; —natel, —navatel, e, m. Besteller; o. záležitosti Geschäftebesorger; —natelný bestellbar; —u, objeti, objíždám, éti, obježduju umreiten, umfahren; o. na lodi umschiffen, umzingeln, umfahren; 2. o. umfahren, einen Umweg machen; 3. umfahren, herumreiten; herumsegeln; bereiten; 4. umfahren, um etwas ganz herumreiten.

Objechám umgehen, umfahren siehe jechám.

Objem, u der Umfang des Körpers; der körperliche Inhalt, der Körper; skrovný o. knihy mäšiger Umfang eines Buches; 2. o. Umfanglinie, Peripherie; —ce m. Übernehmer; —ný umfangreich; —ná

zed Umfassungsmauer; —ní síla die Umspannungskraft.

Objesti f. objídám.

Objet-í das Umfassen, die Umfassung, Umarmung; v o. držeti umfaßt halten; 2. o. Umfang; f. objem; 3. das Umfahren, die Umfahung; —ky pl. m. große Forstneße, den Forst einzuschließen; —ný umfassend; 2. umfaßbar; —nost Umfassungsfähigkeit; 2. f. objem.

Objev, u, —a Offenbarung, Bekanntmachung, Erscheinung, Entdeckung; —ek, vku f. objev; —en, —ený entdefft, verfindet; —ení Entdeckung; —ím, iti, —uju entdecken; 2. verkünden; —itel, e, m. der Offenbarer; 2. Entdecker; —itelka, —itelkyně die Offenbarerin; —ivost Entdeckungslust; —ník, a der Entdecker.

Objezd, u Umfahrt, Amtritt, Bereisung; o. lodí Umschiffung; 2. o. Patrouille zu Pferd; o. konati zu Pferd patrouillen; krajový o. Kreisbereisung (amtlich); 3. Umfang f. objem; 4. Umweg; —ný umreitbar, umfahrbar.

Objezím, iti struppig machen.

Objíd-áč, e, m. der Besserer; —ám, ati, objím, objísti, objesti abessen, umessen, umnagen; o. se sich überessen, schwelgen im Essen; 2. sich umnagen.

Objím-ám f. obejmu; —án, —aný umfaßt, umarmet, geliebt; —ání die Umarmung, Umfassung, Lieblosung; —atelný umfanglich; —avý (in d. Pflanzenlehre) umfassend; —avka lectia ein Schwamm; objímek, mku Umarmung.

Objím-alý mit Reis umgeben, bereift; —alost Bereisung; —ám bereift werden.

Obji-stím se, iti se sich sicher stellen; —stěni Deckung (als schriftlicher Ausweis); —tí das Umgehen, der Umgang; objítí f. obejdu; 2. f. obejmu.

Objitř-en, —ený schwürig; —ení das Schwürigwerden, Schwären; Verschwärung, Eiterung (vor dem Ausbruch); —ím, objitřím, iti, —uju schwürig machen; 2. zumorne reizen; o. se schwürig werden; 2. zornig werden.

Objíz-d-ěč, e, m. der Rossbereiter; —ěn, —ěný umfahren, umschiffen; —ění die Umfahung, Umreitung, Vereitung; —ím, ěti f. obejdu; objízďka Umweg im Fahren oder Reiten.

Obka-ličím, iti slc. verwunden; —sám ringsum aufschürzen.

Obklad, u Umschlag, Gebräme.

Obklád-ám, obkladu, obklásti, obložím, iti, obložuju umlegen, herumlegen, überziehen; okrajek vejci o. den Rand mit Eiern umlegen; dřívím o. holzen; 2. o. umfassen; klenoty o. mit Edelsteinen

besetzen; zlatem o. mit Gold besetzen, plattieren; 3. säumen, mit einem Saume umfassen; 4. warmen Wein, Krautven umschlagen; nohy o. Umschläge machen; 5. o. kolo, dohromady sesazovati ein Rad zusammenstellen, zusammensetzen; 6. o. koho durchprügeln, mit Schlägen belegen; 7. o. dílo (im Bergb.) die Arbeiter zur Arbeit anweisen; —ání das Umlegen, Umschlagen; 2. die Einfassung; —aný umgelegt, besetzt, umgeschlagen, eingefasst.

Obklad-ek, dku Umschlag; o. na ránu, bolavý úd Überschlag, Umschlag um einen franken Theil; 2. Futter an der Thür; 3. Umschlag zum Einhüllen; 4. Einfassung, Saum; —ní Umschlag; o. pánvice die Umschlagpfanne; —u f. obkládám.

Obklepkám umklopfen; 2. slc. beklatschen, bereden.

Obklič-en, —ený umgeben, eingeschlossen, umschlossen; —ení Umgebung, Umschließung, Umringung, Einschließung; o. města die Verennung, Einschließung der Stadt; —ím, okličím, iti, obkličuju umgeben, umschließen, umziehen, umzingeln; o. dům lidni ein Haus mit Leuten umgeben; o. město lidem válečným berennen, blokkieren; obkličuji mne bolesti smrti es umfangen mich die Schmerzen des Todes; a byt je strach obkličoval und wenn Furcht sie auch ängstigen sollte.

Obklik, u Umkreis; obkloím, iti, obklojuu geneigt machen.

Obklop, u Deffe; —ím, iti, —uju be decken, umfüllen, umgeben; vojskem, lodstvem o. blokkieren; —nice, stěna, která římsy přikrývá.

Obkop, u (im Bergbau) der Umbruch; —ování (im Bergb.) Umbruch (d. Führung eines Ortes in Gestalt eines Stollens um einen Bruch od. neben demselben hin in einen festern Stein); obkousám, obkousu, sati, obkousuju umbeißen, benagen; obkovám umschmieden.

Obkráčím, eti, obkráčuju umschreiten, mit Schritten abmessen.

Obkrádám, obkradu, krásti f. okradu; 2. okolo věci se o. Etwas umschleichen.

Obkraj-ek, jku Umschnitt, Abfall vom Umschneiden; —í n. das Nebengebäude; obkrájím, eti, —uju rund herum abschneiden.

Obkratochvílím, iti um Jem. Kurzweil treiben, umtänzeln.

Obkres, u der Umriß; —y něžné fließende Umrisse (bei einem jugendlich weiblichen Körper).

Obkryju, kryti umschleiern; o. rouškou

umferen; ohkryt (u) kadlubní (b. Gieß.) Formkleidung.

Ohkroč-ák, u, tanec jistý v Chrudimsku a Hradecku; —en, —ený umschreiten; —ím, iti, —uju umschreiten, bedecken; —itý vůz, —ník, u Wurst; ženský o. Damenwurst, Damenwagen; —ně, ohkrokem adv. mit ausgesperrten Füßen.

Ohkroj-ek, jku Ring; —ím, iti, ohkrajím, eti, —uju, ohkrajuju umschneiden.

Ohkrouž-ený abgerundet, polirt, fein; —ím, ohkružím, iti, ohkružuju abrunden, umfreifen; ohkřovený mit Gebüsch umgeben.

Ohlac-inění das Wohlfeilwerden; —iním, eti, —ním, eti wohlfeil werden; 2. schlecht dünken.

Obláč, e, m., —ek, ěku eine Reiste, Raute Flach; 2. o. lenu Koffenvoll; —ek, ěku Klobčhen f. obláč; 2. Wölkchen f. oblak; 2. Nebelsteff; Wölkchen im Auge; oblačen f. oblačný; —ení das Ankleiden, die Kleidung; —i n. f. oblačíci; —ím, eti, oblačím, iti umbüllen, kleiden, ankleiden; o. se sich ankleiden, Rüstung nehmen.

Oblac-ím, iti umwölken; o. se sich wölken; f. a. oblačím; —itel, e, m. Ankleider.

Obláčka die Einkleidung; 2. *nubecula* Wölkchen im Auge.

Obláčn-ý, oblačen wölkig, wolfig; —é nebe wolfiger Himmel.

Obláčnice Ankleidzimmer, Anlegzimmer; 2. Vorzimmer; 3. Kleiderkammer; 4. Kleiderkasten.

Obláčn-o trübes Wetter; —ost die Unwölung; sněžná o. Schneewolken; deštivá o. Regenwolken; pošmourná o. trübe Wolken.

Oblah-a Beglückung, Beseligung; —odím, iti, —ozuju angenehm machen; 2. laben, erquicken.

Oblahoslav-ení Beglückung; —ený beglückt; —ím, iti, —uju glücklich, selig machen, beglücken, beseligen; —itel, e, m. der Beglucker, Seltigmacher; —itelka, —itelkyně Begluckerin, Beseligerin.

Oblaju, oblátí, oblávám ein wenig ausschelten.

Oblak, u, pl. —y, —ové m., —a n., obláček, ěku Wolke, coll. Gewölke; —y potáhnouti bewölken; spadnutí —u Wolkenbruch; fig. pod —y himmelhoch; z —u aus den Wolken; 2. o. der Haufe, die Schaar; 3. o. oka das Wölkchen im Auge; o. zelený der grüne Staar, Glaukoma; o. černý der schwarze Staar, A-meuressis; o. šedivý Katarakta, der graue Staar.

Oblako-kotný wolkenstürzend; —rodný wolkenzeugend; —sháněč, e, m. Wolkenversammler (Zeus); —vý Wolken; o. sloup Wolken Säule; 2. o. welfig.

Oblam, u, —ek, mku ein abgebrochenes Stück; 2. (milit.) pl. —ky Mauerbrecher.

Oblám-ám, —u, ati umbrechen, herumbrechen, herumabbrechen; —án, —aný abgebrochen; —ání die Abbrechung.

Oblamov-án, —aný öfters abgebrochen; —ání das Brechen.

Oblán, oblaný gescholten, geschmähet.

Oblan-a Splint, Spint, Span; oblánatec, tce *ptelidium* e. Gewächs; —ovitý splintartig, splintig.

Oblap-ím, iti, —uju slc. umfassen.

Oblásek, sku f. oblátek.

Oblasnost Regierung.

Oblast, oblásť, oblástě f. obzvláště; 2. vorzüglich.

Obláštín-í, —ý, oblastní besonders; —ost etwas Besonderes.

Oblát-ám besiffen; —či n. Kieselstein; —ek, tku, oblázek, zku Kies, Kiesel; —ím, iti, oblacuju besoffen; o. se soffig werden; —ka f. oblátek; 2. f. oplatek; —koví n. Kieselsteine; —kový Kiesel.

Obláz-ek, zku f. oblátek; —sk, u Silizit; —kový Flinz; —něn, —něný bezthört; —nění Bethörung; —ním, —ňuju bethören.

Obláz-ím, iti, —uju beglücken; —ivý beseligend; —ovaný, —ený beglückt; —ování Beglückung; obblám, ěti verblöden.

Oble adv. rund, glatterdings, glattweg; 2. o. požirati ganz, begierig schlucken; b. bez rozvázení něco mimo sebe pouštěti.

Oblebtám beschleffern.

Oblec, e, m. *simodendron* ein Insekt; —i f. oblehu; 2. f. obleku.

Obleč, i, f. der Anzug, das Kleid; —en, —ený angekleidet; za kněze o. als Priester verkleidet, angekleidet; —ená loutka die Kleiderpuppe; —ení das Ankleiden, die Ankleidung, Anziehung, Einkleidung, der Anzug; 2. Anzug; —ka Hemde; b. Unterhemd; 2. Nieder, Schnürleibel der Frauenzimmer; 3. die Ziehe; 4. o. u koželuhú a ševců, řemenárú atd., celý podlouhly kus kúže; 5. (bot.) *indusia* die Fruchtdecke; —ní Anzieh-; o. košile Anziehhemd; —uju f. obleku.

Obled-ím, iti umeisen, mit Eis umgeben; —uju slc. bleich werden.

Obleh-ací děla Belagerungsgeschütz; —ám, —nu, —u obléci sich um etwas

herlegen; 2. belagern, umlagern; 3. sich aufzubalten pflegen; 4. o. ženskou beschnafen; —čím, iti, —čuju erleichtern; o. lod das Schiff erleichtern; —čitelny erleichternd; —čování, —čení die Erleichterung; —čovány, —čený erleichtert; —nu f. oblehám; —nut, —nutý umlagert; 2. beschlafen; —nutí Belagerung; 2. Beschlagung; —u, obláci f. oblehám.

Oblechtám befehlen.

Obleju, obliju, liti, oblinu, oblévám, oblivám umgießen, begießen; o. glejtu mit Glasur glasen; o. se sich umgießen.

Oblek, u Kleid, Gewand, die Gewandung; o. povečerní Svätabendkleid; skvosný o. Brunkanzug, Brunkgewand; pečlivě usporádaný o. sorgfältiger Anzug; oblékací Anlegez; o. pokoj f. oblekárna; —ač, e, m., —áček, čka der Anzieher; —ačka die Anzieherin; oblékání das Anziehen; f. oblek; —árna Ankleidezimmer, Anlegezimmer, Ankleidestube, Garderobe; oblékovna f. oblekárna; —u, obláci, oblékám, oblikám, obliknu, oblečuju ankleiden, einkleiden, bekleiden, anziehen; šaty o. die Kleider anlegen; do zbroje celého o. in die ganze Rüstung legen; do maskary o. maskiren; šitý bližního v zlou pověst o. in üblen Ruf bringen; o. se sich ankleiden, im Anziehen sein.

Oblem *adv. mor.* ganz; o. hlatai ungehaut schlucken; —ky *pl.* Scharnierbänder; —ování die Einsäuerung; —ovány eingesäuert; —uju umsäuern, einsäuern.

Oblen-én, —ěný träge gemacht; —ění das Trägewerden, Trägheit; 2. das Trägemachen; —ice *holothuria* Seeblase, Seegewürm, Seegespens, Seebeutel, Seegallerte, Zitterblase, Rippenblase, die Meeresschacht; —ím, eti träge werden, erschaffen, nachlassen, säumen; o., iti, obleňuju träge machen; o. se träge werden, säumen.

Oblep-a, —ka Kleiberlehm; 2. Kleiberwerf; —en, —ěný umkleibt; —ění das Umkleiben; —ím, iti, oblipám, —uju bekleben, bekleiben, bekleistern, überkleistern, umschmierern, mit Leim bewerfen.

Oblepš-en, —ěný verbessert; —ění Verbesserung; —ím, iti, —uju verbessern.

Oblesk, u Abglanz; Gegenchein; 2. *pol.* Glanz in die Runde; 3. Lichtbild, Daguerreotyp; —nu, —uju beblitzen, bestrahlen, beleuchten; o. se wiederstrahlen; —nut, —nutý beleuchtet, bestrahlt.

Oblétám, obletím, eti, oblinu, obletuju umfliegen; 2. umreisen; 3. befallen; 4. rund abfallen; obletání, obletění das Umfliegen.

Oblev, u das Umgießen, Umströmen; —a Nachlaß, Linderung; b. Nachlaß der Kälte, Thauwetter; c. o. od práce Erholung von der Arbeit; —ačka *slc.* Begießung der Mädchen zu Ostern; oblévám f. obleju; —ění Nachlassung, Linderung f. obleva; —ím, iti, —uju nachlassen; o. v práci nachlassen, nachlässig werden; 2. o. mildern, nachlassen, lindern, abspannen; —ilo se es hat nachgelassen; oblévka (*milit.*) Augußscheibe bei dem schweren Geschütze; —ný Thauwetter machend; o. vtr Thauwind; —ním, eti nachlassen; o., iti, —ňuju nachlassen siehe oblevím.

Oblež-lý fahl, glazig, befrechen; —lína ein fahler Fleck, die Glaze; —lost Kahlheit, Glaze; —u, zti, —ám, oblézám umfrießen; 2. sich fahl reiben; 3. fahl werden.

Oblež-elý faul geworden; —enec, nec der Belagerte; —ění Belagerung, Umlagerung; město v o. držeti durch längere Zeit eine Stadt belagern; stav o. Belagerungszustand; 2. o. das im Standesein zu liegen; —ěný, —en umlagert, belagert; —ěné město osvoboditi entsetzen; —ím, eti belagern; 2. im Stande sein zu liegen; 3. sich etwas faul liegen; —ní stav Belagerungszustand.

Oblý rund; 2. länglichrund; oblá hůlka Augenhölz (in Schmelzhütt.); 3. rund und glatt.

Obliba Wohlgefallen, Geschmack; 2. Lieblingsache; o. zvlátní Verliebe.

Oblib-ce *m.* Liebhaber; obliben f. oblibný; —enec, nec der Auserwählte, Liebling; —ění das Wohlgefallen, Belieben; o. na něčem míti Belieben an etwas haben; —ěný beliebt, beliebig, Favorit; —ěné jídlo Leibspeise, Lieblingspeise; o. hřích eine Schoßsünde; lidu o. populár, beim Volke beliebt; muž lidu o. ein populärer Mann, ein Volksmann; nejoblíbenější věc Lieblingsache; —ěnká Favoritin, eine Beliebte; —ěnost Wohlgefallen, Beliebtheit; 2. Aufnehmung an Kindesstatt; —ězním, iti angenehm, lieblich machen; —ím, iti, oblibuju Gefallen finden, liebgewinnen, Wohlgefallen haben; o. sobě někoho lieb gewinnen; —í se sobě sich einander gefallen; —ka Wohlgefallen.

Oblib-ný, —en wohlgefällig, Gefallen findend; —ován, —ovány wohlgefällig; —ování das Wohlgefallen; —uju f. oblibím; —ústka Liebhaberei, habituelles Wohlgefallen an einem Gegenstande.

Oblíce rundes Fenster, Ohrenauge.
Obličej, obličej, e, *m.* Antlitz, Ange-

ſicht, Geſicht; *nochočný* o. unwillige Miene; *podoba* —e Geſichtsbildung; *jeho* o. ſeine Miene; o. *jeho* myslí das Bild ſeiner Denkkungsart; 2. o. Oberflähe; —ni, —ový Geſichts.

Oblíč-ím, *iti* überführen, überweiſen; 2. konfrontiren vor dem Gericht; —ka, *pl.* —ky *slc.* Nieren; —ný durch den blifenden Schein bewieſen.

Obligací *f.* zápis; *oblíju*, *liti* *f.* obleju; *oblik*, u *slc.* Rechnung.

Oblík-áci Ankleide-, Anleg-; o. *poko* Ankleidezimmer, Anlegzimmer *f.* *oblékárna*, *oblekovna*; *f.* a. *oblekačí*; —ám *f.* *obleku*; —án, —any angezogen; —áni Kleidung, Einleidung, Anziehung, Anzug; —nu *f.* *obleku*.

Obl-ím, *iti* runden, walzenförmig machen; —ina die Rundflähe, Rundung; 2. der Theil des Balkens, welcher ſeiner Schwäche wegen keine Kanten hat.

Oblín-aly kahl geworden; —alost Kahlheit; —ám kahl werden; *oblínu* *f.* *oblíju*; *oblísám* mit Schmeicheln einnehmen.

Oblýs-elý kahlköpfig; —ení das Kahlwerden; 2. das Kahlmachen; —ý etwas kahl; —ím, *eti* kahl werden; —ím, *iti* kahl machen; —ost Kahlheit.

Oblit, —ý umgoſſen; 2. beſpieen; —ek *Obiate*; —i *f.* *oblím*; 2. *f.* *obleju*; —i das Umgießen; 2. das Beſpieen; —ina Ausſchlag; o. *černá* Todtenbruch; o. *chrastavá* räudiger Ausſaß; *vřed z —iny* Ausſaßgeſchwür; —uju, beſſer *obletuju*.

Oblív-ám *f.* *obleju*; —any, —án umgoſſen, begoſſen, glaſirt; —áni das Umgießen.

Oblív-a m., —ač, *e. m.* Lefſer, Beſſer.

Oblív-ačka Lefſerbiffen; 2. entzündener Lippenwinkel; —ám, *oblízu*, *zati*, *oblízuju*, —nu umleffen, beſſen; o. *prsty* die Finger leſſen; o. *se* ſich leſſen, umleſſen; 2. ſich beſchönigen, nach einer Beleidigung wieder ſchmeicheln wollen; 2. *oblízám* *f.* *oblezu*; —án, —any umleſſt, beſſert; 2. umkrochen; —áni das Beſſen, Umleſſen; 2. das Umfrieſchen; —ce *adv.* in der Nähe.

Oblíz-ek, *zku* die Leſte, das Leſſen; *oblízu* *f.* *oblízám*; —ován, —ovany beſſert, umleſſt; —ování das Umleſſen, Beſſen.

Oblíz adv. in der Nähe; —ný nah; o. *soused* Grenznachbar.

Oblo *f.* obly; 2. o., *oblem adv.* glatt weg, ganz, ungekaut; o. *požirati* haſtig, gierig ſchlucken; —brich, *a spalangia* ein Inſekt; —čnice *slc.* Fenſterladen.

Obloh, u *f.* *obloha*; 2. die Lagerſtätte;

—a Umgebung, das Umſtellen, Umlegen, die Oberflähe; 2. Erdflähe; 3. *pol.* Gebräme; 4. o., *pl.* —y Himmelsſte; o. *nebeská* Himmelsflähe, das Himmelsgewölbe, das Firmament des Himmels; o. *povětří země* Erdatmoſphäre; 5. Himmelsſtrich; —ár, *e. m.* Wolfendeuter; —ohubec, *bee leiorhynchus* ein Wurm; —oletný himmelsfliegend.

Oblok, u, *obloček*, *čku* *slc.* bogenförmiges Fenſter; 2. Halbfenſter; —ám *se* ſich beſreſſen.

Oblom, u *Umbruch*; —ek, *mku* Bruchſtück; —en, —ený umgebrochen; —ení das Umbrechen, Beugen, die Befänftigung, Gelenkigkeit; —ím, *iti*, —uju *herum* anbrechen; *něčí* uzavřenost o. Jemandes Verſchloſſenheit (der Gefinnung) brechen; 2. o. beugen, gelenk, biegsam machen; *b.* abstoßen (durch Übung im Sprechen); *fig. c.* vorüber; 3. beugen, beſänftigen, ſtilen, erweichen; o. *se* gelenk, beugt, beſänftigt werden; 2. ärger werden; —itelný, —ný beugſam; 2. möglich zu beſänftigen; —itelnost Beugſamkeit.

Oblo-plodý rundliche Früchte tragend; —rožka *licinus* ein Inſekt; —st die Runde, Rundheit, Walzenförmigkeit; —šijec, *jce* *opilio* ein Inſekt.

Oblouč-ek, *čku* ein kleiner Bogen; *b. pl.* —ky Búgel (in d. Mühle); *c.* (in d. Muſſ) Bindezeichen; *d.* o. *rejžový* der Kreis (e. Speiße); *e.* o. *časový* (in d. Sternwiſſenſchaft) der Zeitbogen (der Bogen eines Stundenwinkels, welcher in Zeit verwandelt, anzeigt, wie lange ein Stern in ſeinem Tagkreiße fortgehen müſſe, ehe er in dem Mittagskreiße anlangt); —i *n.* Gewölbe, Laube; —ím, *iti* *f.* *oblučím*; 2. um und um verbinden; —natý, —ný bogenförmig; —ná čára der Bogenſtrich; —nost Bogenförmigkeit; o. *klenutí* die Krümme des Gewölbes; *obloudím*, *iti* *f.* *obloudím*.

Oblouk, u, *oblouček*, *čku* jedes bogenförmige Ding, ein Bogen, Búgel, Búge; o. *čestný* der Ehrenbogen; —y *z celého kola* Búgel von ganzem Zirkel; o. *dláňový* der Hohlhandbogen; o. *gotický* Geſelſtrücken; o. *hozený* (in d. Bank.) Erdbogen; —y *hlatířské* Segspan; o. *klenutí* die Krümme des Gewölbes, das Bogengeſtell; o. *násadní* (am Gewehr) Griffbúgel; o. *paprskový* Heiltigenſchein (um das Haupt); o. *plužní* Sohlenbogen; —y *přetínající* *se* ſchneidende Bögen; o. *na stupně* rozdělený ein Grabbogen; o. *slávy*, o. *vítězní* der Siegesbogen, Triumphbogen; o. *zrační* Sehungsbogen; 2. o. Abſenker, Geſenk; 3. Schuß; —y

(stromové) saditi die Äste einlegen; o. s. hrozny, slahouny Rebbödel; 4. slc. Ballhaus; 5. slc. Ring; 6. Spriegel; —an, a *alyson* ein Insekt; —ový Bogenz; —ová pila Bügelsäge; —ová sukně Reifrock; —ovity bogenartig.

Obloukny f. obly.

Obloup-ám abschälen; —en, —ený abgeschälet; 2. ausgeplündert; —ení Abschälung; 2. Veraubung; o. pokladnic Pekulat, Kassendiebstahl, Veruntreuung der öffentlichen Gelder; —ím, iti, oblupuju abschälen; o. kúzi abziehen; 2. o. berauben.

Oblou-stím, iti abrinden, abschurven, abhäuten; —zení Irreführung, Täuschung; 2. Phantasie.

Oblov, u die Beute, der Fang auf der Jagd; —áni Bewegung; —ím, iti fangen, erfassen, erfahren.

Oblož-ek, žku Umschlag; —en, —ený umgelegt, umgeschlagen; belegt; —ení das Umlegen, der Umschlag, Einschlag, die Befegung, Umfassung, Verkleidung; o. dveřt der Thürrahmen; o. tkanice pokrājich die Leiste; o. churavého údu U. beschlag, Umschlag; dřevěné o. Täfelwerk, Gefäßel, der Lambris; o. Bekleidung, Verkleidung (beim Baue); o. lodi die Bekleidung eines Schiffes; o. der Beleg der Zunge (eines Kranken); o. der Blindrahmen am Fenster; o., závorka Parentese; o., zlenošeni die Trägheit; —ím, iti, —uju, obkládám herumlegen, belegen, einschlagen, verkleiden, versehen; okrajek vejci o. den Rand mit Eiern belegen; o. korunu perlami versehen; o. verkleiden (eine Mauer mit Ziegeln); b. eine Thür; o. svlaky zlatem beschlagen; stříbrem o. mit Silber beschlagen; o. se sich ergeben, sich verlegen; —ný; —ná choroba bettlägerige Krankheit.

Oblučím, iti mit einem Bogen umkreisen, biegen.

Oblud, u, —a Irthum, Täuschung; 2. Irwahn, Irthum; das Falseln, Fantastiren; 3. Gerippe, Gespenst, Erscheinung, Unbild, Ungeheiß, Unhold, Nachtgesticht, Nachtgeist, Poltergeist, Phantom, Scheusal; 4. die Bekie; —ím, iti betrügen, täuschen, durch Verreden verlieren; o. se sich betrügen, täuschen, irren; —ní duch f. obluda 3.); —ný betrügerisch, Schein; 2. scheußlich, abenteuerlich, gespenstisch; —ník, a ein Betrüger; 2. Kobold; —ním, eti irre werden; —nost Falschheit, Betrügerlichkeit; 2. seltsames Gesicht, Erscheinung; 3. scheußliche Beschaffenheit, Ungeheuerlichkeit; —ství, oblužování Täuschung, Trug.

Oblu-cha *nothus* ein Insekt; —ju, oblovati wälzen, wälken, bewegen.

Oblup-ek, pku Epidot, Glasamiant; —itel, e, m. Verauber; —uju f. ob-loupím.

Obluz-en, —ený irrefgeführt, getäuscht; jsem na úmysle o. ich habe meine Absicht verfehlt; —ení Täuschung, Irreführung, Verirrung; o. myslí Sinnestäuschung; o. duše Geistesstörung; —uju f. oblužím.

Oblužím, iti belaugen.

Obma-cám, —kám rund um befühlen, betasten.

Obmáč-ám, —nu umschwemmen; obmantám slc. übertölpeln.

Obmaz, u der Körlehm (ein Gemisch von Lehm und Wasser, womit die Steinformen, zwischen welchen man Messing gießt, überstrichen werden); —ám, obmazu, zati, —uju umstreichen, umschmieren; salben; —án, —aný umschmieret, bestrichen; vápnem o. (zed) beworfen; obmázka das Umschmieren; 2. die Schmiere, Salbe.

Obmej-ení Abhauung; —slím, eti f. obmyslím.

Obmejt-ím, obmýt-ím abhauen, behauen; —ný zum Abhauen dienend; o. čas Umtriebszeit.

Obměk, u Erweichung; —čen, —čeny erweicht, abgeweicht; —čení das Erweichen, die Erweichung; —čím, iti, —čuju erweichen, weich machen; 2. erleichtern, mildern; 3. mitleidig machen, erweichen; o. se sich erweichen, weich werden; —čivý erweichend; —čovány f. obměkčeny; —čování f. obměkčení; —čuji erweichend; o. přílep Weichpfaster; —čuju f. obměkčím; —nu weich werden.

Obměna Redifikation.

Obměr, u die Abmessung, Ummessung; Umkreis, Perimeter; obměřím, iti rund um abmessen.

Obměst-knám, —nám umfassen, umspannen; obměšen, obměšený, omšeny bemoeset.

Obmesk-aly faumselig, spät, etwas verspäter; —ám säumig sein, verabsäumen, vernachlässigen, unterlassen; 2. säumen, zögern; o. se verweilen, säumen; —án, —aný verabsäumen, vernachlässigt; aufgehalten, verzögert; —ání das Verabsäumen, die Vernachlässigung, Saumsal; 2. Hinderniß, Verzögerung; 3. das Säumen, Zögern.

Obmět, u, gebräuchlicher předmět Gegenstand; obmětám f. obmitám.

Obmezen, —ý begrenzt, eingeschränkt; —ec, nec fig. Nachkopf, Schwachkopf,

beschränkter Kopf; —ení das Beschränken, die Einschränkung, Umschränkung, Umgrenzung, Begrenzung; bez o. ohne Einschränkung, unbedingt; 2. o., závorka Parenthese; —im, iti, —uju beschränken, einschränken, umschränken, umgrenzen, umzirkeln, beengen, limitiren; vydání své o., ve vydání se o. sich in Ausgaben, Auslagen einschränken; dobročinnost o. der Wohlthätigkeit Grenzen setzen; —itelný begrenztbar, bestimmbar; —itelnost Begrenzbarkeit, Bestimmbarkeit; zákon —itelnosti das Gesetz der Bestimmbarkeit; —ivost Limitation; —nikuju mit Grenzfleinen bezeichnen; —ovaci limitativ, beschränkend; —ován, —ovaný begrenzt; —ováni das Begrenzen, die Umgrenzung; —uju, o. se s. obmezím.

Obmyju, myti, obmývám abwaschen, rein waschen; o. se sich abwaschen.

Obmyk-adlo (b. Weißgerb.) Raufholz (ein hölzernes Werkzeug, die Haare damit von den Fellen zu raufen); —ám umschließen.

Obmyl, u der Irthum; obmyslím, iti täuschen, trügen; obmiluju si koho lieb gewinnen.

Obmysl, u Erfindung, Vorsee, Vorkehrung, Anstalt; 2. Absicht; 3. Anschlag, List, Kunstgriff, Pfiff, Ruff, Schlich, Rant; Erskalazion; o. vojenský Kriegslift; 4. Verwand; —im, iti, obmyslím, eti, obmysluju erfinden, erdenken, überdenken, im Schilde führen, beabsichtigen, bedacht sein; vím, co obmyslím ich weiß, worauf er umgeht; to se obmyslím es ist darauf angelegt; něco zlého o. etwas Böses versehen, mit etwas Bösem schwanger gehen, auf unredten Wegen sein; neobmyslím nie zlého proti němu trachte nichts Böses wider ihn; nie zlého neobmysleje ohne böse Absicht; novoty o. Neuerungen einführen wollen; 2. o. vorsehen; 3. o. komu co, koho čím für Etwas sorgen, versorgen, versehen, bedacht sein, Vorsehung treffen; někomu něco dobrého, někoho něčím dobrým o. Zembn. etwas Gutes versehen; obmyslím slávu jeho bin auf seine Verherrlichung bedacht; o. koho darem e. Geschenk zudenken; —itel der Besorger; —itelka, —itelkyně Besorgerin; —ný bedächtig, anschlägig, voller Anschläge, vorsichtig, kluglich; 2. arglistig, anschlägig; 3. sorgsam, sorgfältig, versorgend; 4. vorsehen, absichtlich; —ník, a ein Listiger; —nost Bedachtsamkeit, Vorsee, Anschlägigkeit, Spekulationsgeist.

Obmísti, obmetu anstreichen.

Obmyslen-í das Ansinnen; —ý bedacht, überdacht, im Sinne geführt.

Obmysl-ený bedacht; nejlepe o. best bedacht; 2. s. obmyslný; —ení das Bedenken, Erdenken, die Vorsee, Vorsicht; obmyslím, eti s. obmyslím; —ováni das Erfinden; —uju s. obmyslím.

Obmit-ačka Mauerfelle; —ám, obmetám anwerfen, bewerfen, tünchen; 2. abkehren; —ání das Anwerfen, die Anwerfung, der Bewurf, Tünche; —aný ange worfen, getünchet.

Obmyt, —ý abgewaschen; —í n. das Abwaschen, die Reinigung; o. vodou fig. die Taufe.

Obmítka der Anwurf, die Tünche; o. sádrová Gypsanwurf; na obmitce malovati in Fresko malen; malít na obmítku Freskomaler.

Obmyvadlo Waschmittel; 2. Taufseffel.

Obmýv-ám s. obmyju; —án, —aný abgewaschen; —ání das Abwaschen, die Abwaschung.

Obmlad, u mor. Sauerteig; obmlzený umuebelt.

Obmocením, èti rund um fest werden; o., iti, obmocuju umher fest machen.

Obmok-lý umnäßt; —nu, —ám umnäßt werden.

Obmotám umweisen; 2. umwirren; obmrácím, iti s. omrácím.

Obmrak, u Umwölkung; —em mit dem Schleier der Ohnmacht; obmřežím, iti s. obemřežím.

Obmrvtím, èti schwach, halb todt werden; 2. in Stoffen gerathen.

Obmrz-ím, eti, —uju verbriessen, lästig werden; —nu, —ám umfrieren.

Obnadím, iti, obnazuju federn, aufstellen; obnárodním, iti nationalisiren.

Obnás-en, —ín, —ený getragen, herumgetragen; —ení die Umtragung, Umführung; 2. der Verlauf (einer Zahl); —ím, eti s. obnesu; —ka Betrag; peněžní o. die Summe, Geldbetrag.

Obnaz-en, —ený entblößt; 2. wehrlos; 3. —ená zbraň blanke Waffen; —enec, nec der Entblößte; —ení die Entblößung; o. meče Entblößung des Schwertes; 2. o. die Bloßstellung; 3. die Blöße; —ím, iti, —uju blößen, entblößen, entkleiden; 2. berauben; 3. o. zbraň (meč) das Schwert ziehen; 4. entblößen, bloßstellen, zeigen; o. se entblößt werden, sich entblößen.

Obnemohu, moci slc. erkranken.

Obnesu, nesti, obnásím, eti umtragen, umführen; oči po něčem o. die Augen wernach richten; zboží po domích o. hausiren; káva se obnásela der Kaffee wurde herumgetragen, servirt; 2. o. koho hromnicí um den Todten die Weißferze tragen, mit der Kerze ihn umgehen; b.

o. koho holi abrygeln; 3. o. někoho klevetami beráchtigen; 4. angeben, anfragen; 5. enthalten, betragen; o. se umgehen, wandeln.

Obníček, ěku das Endtel, die Endtelnaht; na o. šiju, obníčku úberrándlich náhen, rándeln, endteln.

Obni-šim, iti, —tuju umfáden, umbinden, fádeln.

Obnoc, i, f. *slc.* Nachtwache; —ováni das Übernachten; 2. die Nachtwache; —uju *slc.* übernachten; 2. Nachtwache halten.

Obnos-ek, sku der Rappzaun; —i n. die Nasengegend; —im, iti vertragen, abtragen.

Obnošen-í das Abtragen (der Kleider); —ý, obnoseny vertragen, abgetragen; —é šatstvo vertragene, abgetrag. Kleider.

Obnov-a Erneuerung, das Neue; 2. neuer Schnee, der auf den vorigen gefallen; —atelnice das Schermesser; —en, ý erneuert; v náboženství o. reformirt; —enec, nce ein Reformirter; —ení Erneuerung, Erneuerung; k o. přijíti Veränderung erleiden; o. úradu Wechsel, Erneuerung der Aemter, neue Einsetzung in die Aemter; o. náboženství Reformazion; 2. o. Wiederholung; —ič, e, m. Erneuerer; —ička Erneuererin; —im, iti, —uju neu machen, verneuen, auffrischen, herstellen, erneuen; 2. wiederholen, erneuern; o. se sich erneuen, erneuert werden; —itel, e, m. f. obnoviči; —itelka, —itelkyně f. obnovička; —ivý erneuernd, reproduktiv; —ivost Reproduktionsvermögen, Reproduktion; —ný erneuernd; —ochoroba Kachexie; —ovaci reproduktiv; —ován, —ovány öfters erneuet; —ováni das Erneuen, die Erneuerung; 2. Reproduktion; —ujicnost Erneuerungskraft; —uju siehe obnovím.

Obnož, e, m. *et f.* Nebensproßling, Nebenschöß; —ka, obnůzka was die Bienen an den Beinen tragen.

Obobličejí n. Umrand des Gesichtes.

Obobním, obopním, obobším, obobtním, obotním, ěti, obobtám, obobnám, obopnám, opotnám, obotnám, obobtnám, obobňuju, obobťuju, obopňuju, obotňuju, obobtnuju aufquellen.

Oboč-í n. Augenbraunen; —im, iti umgehen; —ní Augenbraun; —ný rund um aufstossend.

Obodám ringsum abstoßen (mit einem Stechisen, mit einer Stosstange); obodším, iti munter machen, ermuntern.

Oboha-cen, —cený bereichert; —cení das Bereichern, die Bereicherung; —cuju f. obohátim; —tělý bereichert, reich ge-

worden; —šim, ěti reich werden; o., iti, —cuju bereichern, begüttern, reich machen; —titel, e, m. Bereicherer; —titelka, —titelkyně die Bereichererin; —titelný bereichernd; —tly bereichert; —tnu reich werden.

Oboj, obůj m., oboje f. *et n.*, obojí m., f., n. beide, beiderlei, beiderseits, beiderseitig; musí o. dělati er muß beides thun; po o. beidesmal; náboženství pod o. die utraquistische Religion; —amo *adv.* beiderseits, von beiden Seiten; o. skládati verkehrt legen; —ek, jku, —eček, ěku, —ček, ječku das Koller, Halsband, die Halse; 2. Kragen, Halsfragen; o. ženský Kragen der Frauen; 3. Halsband der Thiere; o. psu na krk Halsband der Hunde; 4. Halseisen, Branger; 5. das Hütel, Reißhader in der Mühle; 6. Ränder; 7. Halsgeroid; —etmo f. obojamo.

Obojetn-ěni (Amrl.) Neutralisation; —í, —ý von zwei Seiten faßbar; o. nádoba zweiöhrig; o. meč zweischneidig; o. klíč ein Schlüssel mit zwei Griffen; 2. o. zveiduitig; 3. o. beiderseitig, beiden Parteien geneigt oder dienend, mit ihnen haltend, achselträgerisch; o. člověk ein Achselträger, Weidenhalter; 4. o. dvořák ein Hofmann, der es mit keiner Seite verdirbt; 5. falsch, zveiduitig; 6. *pol.* gleichgültig; 7. zweisprachig; 8. neutral; —é soli Neutralsalze (Chem.); —ice die rechts und links ist; 2. Achselträgerin; —sk, a der rechts und links ist, ein Zweihändiger; 2. Achselträger, Weidenhalter, der es mit beiden Seiten hält; 3. ein Utraquist; —ost Faßbarkeit von zwei Seiten; 2. Zveiduitigkeit.

Oboj-í f. oboj; —skrát *adv.* beidesmal; —ista der Hautboist; —kuju das Halsband anlegen; —ňák, a Zwitter, Hermaphroditus; —ňaký Zwitter; —ní (beim Schachspiel) Remis (weder gewonnen noch verloren); —nost Zveiduitigkeit; —pohlavní beiderlei Geschlechtes, Zwitter; květ o. Zwitterblüte; —straný beiderseitig; —uju bekriegen.

Obojživeln-í, —ý im Wasser und auf dem Lande lebend, heidlebzig; —sk, a im Wasser und auf dem Lande lebendes Thier, Amphibium, heidlebziges Thier.

Obok *adv.* an der Seite, zur Seite; —uju *slc.* auf beiden Seiten schlagen; 2. nur halb ausdreschen.

Obol-ený; jsem celý o. ich bin wie abgeschlagen; —im, eti von Schmerzen umfangen sein.

Obondívám se *slc.* blöde, schüchtern, thun; sich abgeben, mit Etwas herumziehen; oboňka ein flaches Faß.

Obor, u Ausschuß, Auswahl; 2. Haufe, Schaar, Schwart; —em *adv.* haufenweise; 3. o. vojáku Schwadron; 4. das Ried, die Strecke, Kreis, der Bereich; o. světa Erdkreis, Weltkreis, Weltall; o. vzduchový Dunstkreis, Luftkreis, Atmosphäre; o. hudební Musikgebiet; o. tonů Tonregion; právní o. Rechtsphäre; o. vědeckta das Feld der Wissenschaft; vyšší o. společenstva höherer Zirkel der Gesellschaft; v novém —u smýšlení se octnouti sich in ein neues Reich der Begriffe versetzt sehen; ve vybraných —ech in gewählten Zirkeln; 5. das Fach; do —u sáhati in ein Fach einschlagen fig.; do toho —u náležející in dieses Fach einschlagend; —a, —ka, obárka Viehställe, in der Mitte unbedeckt; o. zvířecí Thiergarten, Wildferst, Wildgehege; o. vlčí Wolfgarten; 2. o. Lustgarten.

Obořák, u ein großer Milchsch.

Obor-ám, obořu, orati umaffern; 2. o. f. obořim; —em *adv.* f. obor.

Oboren, —ý verfallen, eingerissen; —í das Verfallen, Niederreißen, die Ruine, der Einsturz; na o. zum Einfallen; o. se na koho das Aufahren; —ina Ruin, Einsturz.

Oboř-im, iti, —uju einreißen, zerstören; 2. verschütten; o. se einstürzen; 2. einstürmen, anlaufen, angreifen, übel anlassen, rauhe Worte geben, anschnauchen, anschnarthen, anschnurren; —isté die Wildbahn (ein Jagdbezirk od. Gehege, weil das Wild daselbst geheget wird, und die Bahn od. Wechsel und Stege desselben geduldet werden).

Oborn-í Thiergarten, Lustgarten; 2. Kreis; o. povětrí die Luft der Atmosphäre; —ý, ého, —sk, a ein Thiergärtner, Lustgärtner.

Obořování Verschüttung, Einsturz; 2. fig. Anschnarchung.

Oboruč, oběruč, obouruč *adv.* mit beiden Händen; —ka *m. et f.* der oder die rechts und links ist; —ní, oběruký der rechts und links ist; 2. mit beiden Händen faßbar; oboruční sekera Zwerchbart; —nice die Zwerchart; —ník, a f. oboručka *m.*

Obosečný, obousečný zweifelhändig.

Obosim (o-bosim), iti den Fuß abnehmen; o. (ob-osim) um die Achse thun, drehen.

Oboskypec, pce *amphistoma* Doppelmund (ein Wurm); obost f. obojetnost. —Obostran-í, —ý zweihändig, zweideutig, zweiseitig, beiderseitig, gegenseitig; o. rozum zweiseitiger Sinn; —ost Zweiseitigkeit.

Obostř-en, —ený zugespitzt; —eni das Zuspißen; —im, iti, —uju zuspißen, schärfen; nos se mu —í er bekommt eine spizige Nase, Spiznase.

Oboul-ám, —ím, iti zahm machen; o. se zahm werden; —án, —aný zahm gemacht, zahm, firr; 2. o. člověk ein zudringlicher, dreister Mensch; —anost Zahmheit; 2. Zudringlichkeit, Dreistigkeit; —ím se, eti se zaghaft werden; 2. o., o. se, iti f. oboulám.

Obouručn-í, —sk f. oboruční.

Obou-sečný, —straný f. obosečný, obostraný; —ti f. obuju.

Obouv-ák, a, —áček, čka der Anzieher; —ám f. obuju; —áni das Anziehen der Strümpfe, Schuhe, die Anschuhung; —aný angezogen (d. i. in Schuhe oder Strümpfe).

Obouz-ení das Schmähén, Anschwärzen; —ený angeschwärzt, geschmähet; —ím, eti schmähén, anschwärzen, angießen, aufeinden, heimlich anklagen; o. se sich abgeben, spielen, scherzen mit einer Person; nechci se tím o. ich will mich damit nicht scheren.

Obovoci *n. pericarpium* der Samenbehälter.

Oboz, u *rus.* das Gepäck, Bagage, Fuhren; 2. Wagenburg der Husiten; —a Leitfaden; —ní Gepäck; o. cedule der Gepäckzettel (Postwes.).

Obož-im, —stvim, iti vergöttlichen, göttlich machen; —ivelní f. oboživelní.

Obpeř-ený ringsum bestedert; —ím, eti ringsum Federn bekommen, ringsum bestedern.

Obpis, u die Umschrift; obplavitel, e, *m.* der Umsegler; obplejtvec, tevce *cyclopterus* Langflosse, Meerhase, Haßbütt.

Obplodný *perigynus* umweibig, perigynisch.

Obpopad-nu, —u, pasti umgreifen.

Obpuč-itec, tce *chamelancium* ein Gewächs; —ka *peritoma* ein Gewächs; obpukavec, vce *cystanthe* ein Gewächs.

Obr, a ein Riese, Hüne; 2. *cervus alces* das Glen; obrábám f. obrobim; obracák, u (b. Schloss.) Windeisen.

Obraceč, e, *m.* Umwender; o. praženin (im Hüttenb.) Roßwender.

Obrácen-ec, nec ein Befehrter; —í, obracení das Wenden, die Wendung, Umwendung, das Drehen, die Umkehr, Umkehrung, Kehrung; 2. Richtung, Lenkung, Einlenkung; o. k úžitku Nutzenwendung; statkú k sobě o. an sich Ziehung der Güter; 3. o. Befehrung; —ý, obracený gewendet, gefehrt; —é srovnání ein verkehrtes Verhältniß; k

tomu o. verwendet; v český jazyk o. in die böhmische Sprache übersezt.

Obrac-ím, eti f. obrátím; —ivý beweglich; obrácka mor. das Wenden beim Aßern; —ován, —ovaný gewendet; —ování die Umwendung, Befehung; —ovatel, e, m. der Umwender, Befehrer; —ovatelka, —ovatelkyně Umwenderin; —uju f. obrátím.

Obrád, u eine Reihe um Etwas herum; 2. die gebräuchliche Weise, Zeremonie; o. bohosluzební gottesdienfliche Handlung; o. smuteční Trauerzeremonie; b. o. Feierlichkeit.

Obrada Vergnügen, Luft; 2. Berathschlagung.

Obrádár, e, m., obrádní kniha die Agende.

Obrad-atím, —ím, eti Bart bekommen; o., iti, besser bradu oholiti den Bart abfehen.

Obrad-ný, —ní ceremoniös, liturgifch; —ní kniha f. obrádár; —nictví Kirchenordnung, Liturgie; —ník, a Zeremoniär; 2. Zeremonienmeister; —nost Zeremoniel; náboženská o. Kultus (Relig.).

Obrad-nu f. obradím; —ován, —ovaný erfreuet; —ování das Erfreuen.

Obrádov-ý Zeremonien-; —ník, a ſiehe obrádník.

Obra-duju erfreuen; o. se něčemu, z něčeho ſich einer Sache erfreuen; —mek, mku ſlc., —menek, nku die Worte, Treffe.

Obran-a das Vertheidigen, die Vertheidigung, Einwendung; o. z potreby, z nouze, o. nuzná, donucená Gegenwehr, Nothwehr; k obraně zur Vertheidigung; 2. fig. Schutz, Befchüßung, Schirm; 3. Vertheidigungswerk, Bollwerk, Feſte, Wehr, Schußwehr, Bruſtwehr; 4. Vertheidigungsmittel; 5. Waſſen (an einer Pflanze); 6. písemní o. Schußſchrift, Vertheidigungſchrift, Apologie; o. slovní mündliche Vertheidigung, Befürwortung; o. eti Ehrenrettung; 7. o. Befagung, Mannſchaft; o. zemská Landwehr, Landſturm, Aufgebot; o. národní Nationalgarde; o. lodní Ballaſt; —ce, obránce m. der Vertheidiger, Wehrman, Befchüßer, Schüßer, Schirmer, Schirmhalter; o. země, zemský o. Landſtürmer, Landwehrrmann, Landesvertheidiger.

Obrán-ěi Schutz, Wehr; —ěň, —ěný vertheidigt, beſchüßt; —ění die Vertheidigung, Befchüßung; —í n. das (Herum-) Wegnehmen, Berauben, Auszerleſen, die Wahl; —ím, iti, obrađuju ſchützen, vertheidigen, mit Erfolg beſchützen; o. něčemu abwehren, verwehren; o. se ſich erwehren einer Sache ob. Jmdu. widerſtehen.

Obran-ím, iti f. raním; —itel Befchüßer, Vertheidiger; —itelka die Befchüßerin; —ně, ěho, n. Schußgeld; —ný, —ní Vertheidigungs-, Schutz-, Defenſiv-; o. list ein wehrloſer Brief; Wehrbrief, Gewehrloſerbrief; b. Schußbrief, Apologie; o. lod Schirmschiff; o. pán Schußherr; o. řeč Schußrede; o. ruka Schutzleitung; o. stav Vertheidigungsſtand; —ně zřízení Wehrverfaſſung; 2. o. zur Befagung gehörig; —nost Vertheidigungsmöglichkeit, Befchüßbarkeit.

Obránovatel, e, m. Vertheidiger; —ka, —kyně Vertheidigerin.

Obranstvo Wehrmannſchaft; zemské o. Landwehr.

Obrat, u Wendung, das Umbrehen, Herumbrehen, die Umkehrung; o. slunce Sonnenwende; letní o. slunce Sommerſonnenwende; zimní o. slunce Winterſonnenwende; o. lunny Mondwende; 2. o. Figur, die Wendung (in d. Sprachkunſt, im Styl); na o. ſtrafs, auf einmal, ſtink; 3. —y vojenské Schwenkungen; 4. o. Bewegung in die Runde, Zerrung, Drang; 5. der Angelpunkt; 6. Gewendigkeit, Schlaueit, Vortheil, Kunſtgriff; o. peněžní Selbſtpekulazien; o. štěstí Wendung des Glückes, Chance; chytrý o. die Feinte, der Vortheil; 7. o. (in der Schiff.) Überſtag; —ek, lku, —el, tle, m. vertebra Wirbelbein; —elní Wirbel; obrati f. oberu.

Obrátím, iti, obracím, eti, obracuju umwenden, herumwenden, herumrehen, in die Runde drehen; 2. umwenden; obrat to kehre es um; o. obili, seno ſtürzen; o. listy v knize blättern, umſchlagen, umwenden; o. kartu ve hře aufwählen (im Kartensp.); vše zvrub na lic o. Alles umkehren, das Vorderſte zu Hinterſt kehren; v tuk a krev o. in Mark und Blut verwandeln; v popel o. in Aſche legen (v. Feuersbrunſt); v úžitek o. zu Nutzen machen; o. oči svých ſeine Augen wenden; 3. ſelgen, den Affer wenden; 4. wenden, umwenden, umkehren; fig. voj. o. aus einem andern Ton reden; o. vůz umlenken, einlenken, umkehren; domů o. heim wenden; obrakle kehrt um; obrak ändere dich; 5. ſich abwenden, den Rücken zuwenden; 6. Richtung geben, wenden, leiten, richten, lenken; oči na někoho (na něco, nekam) o. die Augen wohin wenden, richten; řeku jinam o. ableiten; k někomu svou prosbu o. an Jemand eine Bitte ſtellen; do opravda se o. eine ernſte Wendung nehmen; svou řeč jinam o. ſeine Rede auf etwas Anderes wenden; v skutečnost o. ver-

wirklichen; mnoho lidu po sobě o. sich Anhang machen; na sebe o. auf sich ziehen; něco na sebe o. Etwas auf sich ziehen, an sich ziehen, sich zuwenden; v dobrě o. zum Besten wenden, auslegen; obrátím to na něj ich wende es auf ihn an; 7. anwenden, verwenden; Bůh to obrát k lepšímu Gott wende es zum Besten; več to obrátí welchen Ausgang er der Sache geben wird; 8. verwandeln; v nic, v ničem o. vernichten; v nic obrácenu býti vernichtet werden; v poušt o. öde machen; v popel o. gänzlich verbrennen, in Asche legen; 9. übersetzen; 10. befehren; hříšníka o. den Sünder umwenden; je všecken obrácen er ist ganz umgekehrt; o. se sich wenden, umbrechen, Wendung bekommen; obracet se okolo někoho *sle.* sich um Jemand's Gunst bewerben; vojáci se obracejí die Soldaten schwenken; v posteli se o. sich im Bette wenden; listek (karta) se obrací daš Blatt wendet sich; juž jsou se ty věci vám nazpátek obrátily daš Glück hat euch den Rücken zugekehrt; k někomu se o. sich zu Einem kehren; hřbetem, zadem se k někomu o. den Rücken zugehren; b. sich weigern; obrací se mi vzhůru es ist mir zum Brechen fig.; 2. o. se sich wenden; sich begeben; o. se do hospody einkehren; na soudec se o. sich an den Richter wenden; 3. na něco se o. sich wonach kehren; 4. sich ergeben, widmen; 5. sich verwandeln; v prach se o. zu Staube werden; v kouř se o. im Rauche aufgehen; 6. sich befehren; ku pokání se o. zur Buße umkehren.

Obrati-sko, —stě der Wendepunkt; o. sluneční der Sonnenwendepunkt; —telný unwendbar; 2. anwendbar.

Obrátka Wendung; na obrátku ehe man sich umwendet, sogleich.

Obratí-ik, u der erste Halswirbel; f. a. obratel; —ivý veränderlich, gewandt, sich leicht umkehrend, die Umkehrung betreffend; —ivé kolo Drehrad; —ivé tělo ein gewandter Körper; 2. o. gewandt, geistlich; —ivost Veränderlichkeit; 2. *rus.* Geschicklichkeit, Gewandtheit; —ovitý Wirbel habend.

Obratí-i Wende; o. doba Wendepunkt (Zeit); —ý sich umkehrend, drehbar, umkehrbar; o. most Zugbrücke; 2. o. gewendig, gelenksam, gelenk, gewandt, flink, regsam, behend, rege, fertig; o. jazyk geläufige Zunge; o. vzhled ein rezer Blick; —ický tropisch (Geogr.); —ik, u der Wendestellen des Schusters, Handschuhmachers; o. špičatý der Wendspindel (b. Schuhst.); 2. o. Wendekreis; 3.

der Krang am Kesse; —ost Gewendigkeit, Gelenksamkeit, Regsamkeit, Geläufigkeit, Behendigkeit, Fertigkeit; strojnická o. Handkunst, mechanische Kunst.

Obraz, u, obrázek, zku das Bild, die Abbildung, Abriß, Abdruck, Ähnlichkeit, Konterfait; o. vzduchový Fata morgana; 2. o. Gestalt, Figur, Bild; 3. Bild, Idee, Verstellung; 4. Ebenbild; 5. Bild, Bildniß; kniha s —y Bilde:buch; o. se do bře povedl daš Bild ist gut gerathen; o. rozplývavý, mlhavý Nebelbild; o. krajinní Landschaft; o. životní Genrebild; o. slibní Betivgemälde; o. živý Tableau, Gruppenbild; původní o. Original (als Bild); parní o. měsíce Parafelene, Dunsbild des Mondes; 6. Vorbild, Muster; původní o. Urbild; —a *pol. et mor.* Anstoß; 2. Beleidigung, Verleugung; —árna, —ovna Bildergalerie, Bilderaal; —ec, zce Muster; 2. geometrische Figur; o. přímočarý geradlinige Figur; o. ploský flache Figur; —cové stejní gleiche Figuren; —cové podobní ähnliche Figuren; o. hlásnický Heroldsfigur; 3. Schema, Tabelle.

Obrázek, zku Bildchen; o. vyzinový, vyzinní Klesterbild, gepreßte Bilder aus der Hausenblase.

Obraz-im, ití, obražím, eti, obražuju anstoßen, verletzen, beschädigen; o. žilu die Ader sprengen, verletzen; o. koho slovy beleidigen; 2. o. umgeben; o. řeči widerlegen; 3. o. erschüttern; 4. abschlagen, wegschlagen; fügen; 5. o. světlein widerscheinen; 6. Bild prägen, ausdrücken; o. se sich anschlagen, anstoßen; 2. anschlagen; vítr se obraží o plachty der Wind schlägt in die Segel; 3. abryellen, zurückprallen; widerschallen (von der Stimme); vlny se obražejí o loď die Wellen schlagen an daš Schiff; 4. erschüttert werden; 5. erscheinen, vorschweben, zu Bild werden; —isko ein schlechtes Bild; —itel, e. m. Bildner; —ivý abbildsam; —ivost die Einbildungskraft, Phantastie.

Obráz-kář, e. m. Bilderfrämer; —kárka Bilderfrämerin; —kárství Bilderfrämerie; obrázky, obrazsky *adv.* f. obrazně; —kový spis illustrierte Schrift; —kové noviny illustrierte Zeitung; —kuju einzubilden.

Obraz-lec (lec) jednotový Einigungsfornel; —livost Einbildungskraft; f. obrazivost; —na Bildergalerie; —ně *adv.* bildlich, bildlicher Weise; —ní Bild; —ný bildlich; —nice Bilderhändlerin; 2. Bildergalerie; —nický Bildner, Bild-

händler; —nictví Bildnerei; —nik, a Bildner, Bildhauer; Maler; 2. Bildfrämer, Bildhändler; 3. Münzpräger; b. falscher Münzer; —nost Bildlichkeit; 2. Einbildungskraft.

Obrazo-borce, —rušec, šce, —tepec, pce Bilderstürmer; —borský bilderstürmerisch; —borství die Bilderstürmerei; —chvalce m. Bilderverehrer; —lijec, jec, besser als —litec, tce Bildgießer; —lijectví Bildgießerei; —mil, a Bildliebhaber; —milství Bildliebhaberei; —pismo Hieroglyphen; —rušec, šce, —tepec, pce s. obrazoborce; —tesec, sce Bildhauer; —tesecký Bildhauer; —tesectví Bildhauerei.

Obrazotvor, u Gesichtsbild; —ce m. Bildner; —ný bilderschaffend; —ná moc Einbildungskraft; —nost Einbildungskraft, Phantasie; —ový gesichtsbildlich.

Obraz-ování bildliches Darstellen; —ový Bild; —sky s. obrazně.

Obražen, —ý, obražén, obražený angetoßen, verlegt, erschüttert, beleidigt, geblendet, abgeprellt, abgeschlagen; —ý hlas der Widerhall; —í, obražení Anstoßung, Beleidigung, Verletzung; o. paprsků Strahlenbrechung; o. světla Widerschein; —ina Beschädigung, Quetschung.

Obraž-im, eti s. obrazim; —in s. obražén; —ka Zurücksprallung.

Obrazliv-ý leicht anstoßend, beleidigend; 2. anstößlich, leicht zu beleidigend; —ost anstoßende Beschaffenheit; 2. Anstößlichkeit.

Obražn-í, —ý zurücksprellend; o. blesk Gegenschein.

Obřed, u s. obřad; —im, iti, obředuju verdünnen.

Obrechtuju futnieren.

Obrej-dím, iti umrennen; —lím, iti abluhsen, bebrillen.

Obřeju, obrítí, obrívám abscheren; o. se s. řezati.

Obřemen-ěný belästet; —im, iti, obřemeňuju bebürden, mit Bürde beschweren; 2. o. trüchtig machen; —itel, e, m. Beschwerer; —itelka, —itelkyně Beschwererin; —itelný belastend; eigentlich das zu Belastende, das sich belasten läßt.

Obrept-álek, lka ein Aufmuger, Murrer; —alý s. obreptavý; —alost Aufgemugtheit, murrende Veredung; —ám, obrepci, tati aufrücken, aufmugen, murrend bereden; —án, —aný vorgeworfen, aufgemugt, mit Murren bereDET, aufgerückt; —áni das Murren; —avý gern aufmugend, murrend, aufrückend; —avost Reizung zum Murren.

Obřesk, u geile Süßigkeit der Getränke, des ungegornen Biers, Mostes; fig. s

—em bitter, mit Bitterkeit; —nu geistf. werden.

Obrey, obrv, gen. obrvi, f. Seil; 2. der Strick am Rege, Driftstrick am Jagdtuche, Spanustrick; 3. Seil an der Schiffstange; 4. o., hadlal ševtu na hřbetě v délku položený, natažený, a při každém konci ševtu upevněný.

Obřez, u der Schnitt an den Büchern; —ací Beschneider, Schnitt; o. nůž Handmesser (b. Weißgerber); b. Schnittobel, Beschneiderobel, Buchbinderobel; —ák, u Buchbinderobel; —alý s. obřezaný; —ám, obřezu, řezati, —uju umschneiden, beschneiden; pilou o. umsägen; o. penize fippen, wippen; vinní kmen o. den Wein schneiden; b. den Weinfuchen behauen; 2. o. pachole beschneiden; —án, —aný beschneiden; —ané víno nachgepresster Wein; —ané penize Rippergeld; 2. o. beschneiden; —anec, nec ein Kasirat; 2. ein Beschneitener; spetweise ein Jude; —áni, —ování das Beschneiden, die Beschneidung; o. mince Wipperei; 2. o. die Beschneidung der Juden; 3. das Fest der Beschneidung; —anost Beschneidenheit; —atel, —avač, —avatel, —ovatel, e, m. Beschneider; o. mince Wipper; —ek, zku ein Abschnigel; b. ein beschneitenes Stückchen; —ilý trüchtig; —im, eti, —mu trüchtig werden; 2. schwanger werden; o., iti trüchtig machen; o. se trüchtig werden; —ka s. obrizka; —lost Trüchtigkeit, Schwangerschaft; —nice Schneidezbank; —ován, —ovany beschneiden; —ování s. obřezání; —uju s. obřezám.

Obřezím, iti umusern.

Obř-í adj. Riesen; —ice Riesin.

Obřicen, —ý umschüttet; —í Umschüttung.

Obry-ěim, eti, —knu umbrüllen.

Obřid, u, —a pol. Skel, Skelhaftigkeit; o., a mithrax ein Schalthier; obrydám rus. beweinen; obřidký, —lý, —ný etz was dünn, schütter; 2. greb; —nu dünn werden.

Obřicha-cený geschwängert; —cemí das Schwängern; —tění das Schwangerwerden, Schwangerung; —tím, eti großen Bauch bekommen; 2. schwanger werden, schwängern; o., iti bäuchig machen; 2. schwängern.

Obryju, obrytí, obrívám umgraben; obřiměný, besser obřemeněný belästet; obřyně f. Riesin; obrýpám umwühlen, umstochern.

Obřím, iti riesenhaft machen; o. se riesenhaft werden.

Obrys, u der Abriß, Umriß, Kontour; Obřítí s. obřeju; obříslo mor. f. povřísllo.

Obřítim, iti, obřicuju umschütten.

Obřít-ní Arsch, After; o. lice Arschbaffen; —ost Rasur, Tensur, die Haarschur.

Obryv-ek, vku, —ka etwas Abgeriffenes, Abgepflücktes.

Obříz-ek, zku Abschneidseil; o. knihy der Schnitt am Buche; 2. o., —ka die Verhaut; 2. —ka die Beschneidung.

Obrl-ení Lähmung; —im, eti gelähmt werden; —ost, —enost Lähmung; obrman, a Schiedsrichter.

Obrn-a údú das Einschlafen der Glieder; —ěný geharnischt; —im, iti bepanzern; o. se sich mit einem Harnisch umgeben.

Obroben-ý ausgebildet; —á řeč ausgebildete Sprache.

Obrocen, —ý benezt; —í das Venezen.

Obroč-ák, a Futtermeister; —enský, —nický Kastner, Kornschreiber; o. pisar Kastenschreiber, Kornschreiber; o. úřad Kastenant; —enství, —nictví Kastenant, Kornschreiberdienst; —im, iti füttern; —ní, —ný jahresweise; o. šho, n. das Übrige, der Hinterhalt, Vorrath; o. šho, m. Kastner, Kornschreiber, Futter-schreiber, Speicherherr; o. úřad Futteramt; —nice Speicher, Schüttboden; 2. slc. Futterkasten; b. Futterfäffchen, woraus die Pferde fressen; 3. die Kastnerin; —nický Kastner; o. úřad, —nictví Kastneri, Kastneramt, Kastenant, Futteramt; —ník, a Kernschreiber; 2. Kornhändler; 3. Getreideherbeischaffer, Futtermeister; —ňová, é, f. die Kastnerin.

Obrod-a Feldwuchs, Früchte; —im, iti schwemmen; 2. benezen; 3. o., obrozuju beschören, besegen; o. se gerathen.

Obrok, u bestimmte Kost, Speise, Nahrung, Fütterung; —u někomu ujmouti Einem den Brotkorb höher hängen; o. konský Roffutter, Pferdefutter, hartes Futter; 2. o. eine Fütterung; 3. Jahrgeld, Revenüen, Pründe, Jahresgehalt; obrokam, u Gigantolith; —ový Speise, Nahrung, Futter; f. obročni; —uju feu-raqiren; 2. die Pferde füttern.

Obrosím, iti behauen.

Obrost, u Unwuchs; —ám, ati, —u, obrústi bewachsen, mit etwas Wachsendem überzogen werden, bewachsen, herumwachsen; o. vlasy sich behaaren; —ek (, stku) masitý Fleischkrone, der obere fleischige Theil am Pferdehufe, der bis an die Ferse reicht; —im, iti unwachsen machen; o. se unwachsen; —lý bewachsen, umwachsen; mechem o. mit Moos bewachsen; —lícký wenig bewachsen; —u f. obro-stám; obrošený umthaut.

Obroub-ám f. obroubím; —án, —aný abgehauen; —áni das Abhauen, Behauen; —en, —ený eingesäumt; —enec, nce phyllocladres ein Gewächs; —ení das Umhauen, der Verhaut, die Einfassung, Einfäuerung; —im, iti, —ám, obrubuju, —nu umhauen, behauen, abfuzzen; o. stromy, suky abholzen; 2. o. mit einem Verhaut einschließen, einfrieden; 3. einfäumen, börteln, einfassen (mit einem Saume); 4. börteln (b. Klemmer); 5. řig. herumziehen, herumgehen; o. se sich mit einem Verhaut einschließen; 2. sich verstümmeln; —ný eines geringen Werthes.

Obrouč-ek, ěku, —ka, y f. obruč; o. bubínkový (anat.) Paufering; o. na věnec das Reifchen zu einem Kranze; o. (b. Schloss.) der Krugreif; hra v —ky Reisspiel; —im, iti f. obručím; —kový Rand, Ränder, gerändert; —ková sukň Reiffest; —kovitý ringförmig.

Obrous-ek, sku f. ubrus, ubrousek; —im, iti, obrúšuju abschleifen; obroušeni der Schliß.

Obrov-, besser obráv oder obrovský Riesen; —a výška Riesengröße; —á, é, f. des Riesen Weib, die Riestin; —itý riesenhaft; —nám gleich machen; glätten; —ský riesig, Riesen-, riesenhaft; o. krok Riesenschritt; —ská vojna Riesenkrieg; —ské hroby Riesenbetten, Hüנגräber; —ství das Riesenhum.

Obroz-en, —ený wiedergeboren; —eni Wiedergeburt; —uju f. obrodím; obro-zím, iti beffen.

Obrský f. obrovský.

Obrt-ák, u (in d. Schiff.) der Kehrbloß (ein einschreibiger Bloß, welcher irgendwo befestigt wird, und wodurch das Ende vom Käufer einer Talle fährt, um solchen eine andere Richtung zu geben); —el, tle, —tlik Kreisel; 2. ein Schieber, Riegel, Schubriegel, Falle, Schnalle an der Thüre; 3. der Wirbel am Fenster, Reiber, Vorreiber, die Reibe; 4. der Wirbel am Vierhahne; 5. Wirbel am Steigbiegel; 6. Wirbel am Gebiß (zur Schaumlette), das Klöblein; 7. der Kloben zum Zügel; 8. Rüststoff, Rüststuhl; 9. o. při hamru, kruh mající na dvou stranách proti sobě dva pupky, které v bi-xových sloupech staženy jsou, a drží hamr v rovnosti; 10. Weltpol, Himmelsachse; 11. Wendepunkt; 12. Schwerpunkt; 13. Haspel (in d. Mühle); 14. pol. die Schraubenmutter; na —líku seděti unbeständig, schwankend sein; 2. in Allem Gewandtheit beüßen; —líkový, —lový Reiber, Falle; —líkové krajiny tropi-

sche Wendekreise; —livý umdrehbar, was sich drehen läßt; —nu se ſich wenden, umdrehen.

Obrub, u, —ek, bku *mor.* der Saum, die Einfäuerung; —a, —ka ein Verhau in die Munde; 2. Verschanzung, Vermauerung, Schanze, Mauer; Umrandung; 3. der Schranke; 4. Rand, Umrandung, Saum, Einfassung; o. okolo studně Brunnengeſtell; o. kolní der Radfranz (Eiſenbarnewef.); 5. o. Steinlager; 6. die Rahme, worin der Bräufel liegt; 7. Gläſutter; 8. Saum, Einfäuerung, Einfassung, Vorte; o. stepovaná, stehová der Steppſaum (ſ. B. am Schuhſtuche); —eh, hně Brunnengeſtell, Einfassung; —ſm, iti ſ. obroubím; —ka ſ. obruba; —ní Saum; o. steh Saumſtich; o. lano Saumtau; —ovačka Einfäumerin; —ován, —ovaný umgefäumt; —ováni das Säumen, Einfäumen, Umſchlagen; —ovitý voll Säume, öftmal eingefäumt; —uju ſ. obroubím.

Obruč, e, *m. et f.*, obrouček, obruček, čku Reif, Faßreif, Band um ein Faß, Spriegel; o. čelní Spannreif des Faßbinders; o. hlavový, hlavová der Kopfreif am Faß; o. poslední Schlußreif; o. puchýrský Bochring (im Bochrwerk), eiferne Ringe, mit welchen die Bechſen an den Bechſtempel befeſtigt werden; o. vnitřní Futterreif (b. Siebmach.); 2. o. Ring, Reif; 3. der Reif um den Mond; —anka *scalaria* eine Schneckenart; —ár, e, *m.* Faßreifmacher; —l *n.* die Reife; vino pod —ſm miti Wein am Zapfen haben; —ſm (obroučím), iti, —uju zu einem Reife binden, krümmen; 2. o., —uju, obrukuju verbürgen, verbinden; o. se ſich verbinden, verbürgen; —ivka *saraca* Reifblume; —ka (v. obruč f.) ſ. obruč; —kuju mit einem Reifchen oder Ringe umgeben; o. se Ringe beim Eheverbündniß wechſeln; —le *f.* Schluſe (b. d. Windenmachern), ein eiferner Sphint, welcher durch das eine Ende der vier Querſtangen des Windengehäuſes geſteckt wird; —ní Reif; o. tyč Reifſtock; o. rytíři Freimaurer; —ový Reif, Ränder.

Obrudí *n.* (im Bergb.) Mantel, das Saftband, das den Erzgang umgibt.

Obrus et ubrus, u, —ek, sku Liſchtuch; 2. Handtuch, Serviette; 3. o. der Schliſſ; —ky Schleiſſpähne *pl.*

Obrůžený umroſet.

Obrva die Wimper, Augenwimpern; 2. Augenbraunen.

Obsad-a, obsádka die Beſetzung; —ek, dku, obsádecěk, čku Beſäſſchen (am Kleide); o. kožešinový Pelzbeſäſſ; 2. o.

der Rahmen (am Fenster, Bilde u. ſ. w.); —ſm, iti, obsazuju umſetzen, umbeſetzen; korunu perlami o. eine Krone mit Perlen verſetzen; 2. o. umſetzen, beſetzen; rybník o. Teich umſetzen; valy děly o. die Wälle mit Kanonen ſpiſſen, beſetzen.

Obsah, u Begriff, Inbegriff, Inhalt; dle —u inhaltlich; o. tělní, tělesní körperlicher Inhalt; o. předmětů Sachregister; o. slovní Wertinhalt; o. taktu Inhalt eines Taktes; o. učení Lehrbeſtand; o. věcní Sachinhalt; —ám, —uju, obsáhnú umgreifen, umlangen, umfaſſen, umspannen, befangen; umzingeln; 2. o. rozumem, myslí begreifen, umfaſſen; 3. beſtreiten, umfaſſen; 4. begreifen, betragen, faſſen, enthalten; krátce o. kurz abfaſſen, zuſammenfaſſen; 5. o. dědictví ſich die Erbschaft anmaßen, an ſich ziehen; 6. o. něco vermögen; to on nemáze o. das geht über ſeine Kräfte.

Obsáhl-ý begreiflich, umgefaßt; umfangreich; —ost der Umfang, die Umfassung; 2. Begreiflichkeit.

Obsáhnu ſ. obsáhám; —telný, obsážitelný umgreiflich, begreiflich; —telnost umgreiflichkeit, Begreiflichkeit.

Obsaho-těžký inhaltſchwer; —váni das Umgreifen, Begreifen.

Obsahu-ju ſiehe obsahám; —plný inhaltsvoll.

Obsa-laším se, iti se *slc.* den Eig aufſchlagen; —mění *perigynus* umweibig, perigyniſch.

Obsaz-ba Einfassung, Beſetzung; —en, —ený beſetzt; —eni das Beſetzen, Umſetzen; *b.* Beſetz; o. u košile das Quartier am Hemde.

Obsázka der Überſtamm am Schuhe; 2. Beſetzung.

Obsaz-ován, —ovaný umſetzt, beſetzt; —ováni das Umſetzen, Beſetzen; —uju ſ. obsadím.

Obsázen, —ý umklaſtert.

Obsázen, —ý umgefaßt, inbegriffen, begriffen, enthalten; 2. ſ. obsázní; —l die Umfassung, Umgebung, der Umfang, die Begreifung, Faſſung in ſich, Begriff, Inbegriff, Inhalt, Gehalt, Gehalt.

Obsáz-ení das Umklaſtern; —ſm, iti umklaſtern.

Obsážiteln-ý begreifbar, umfaßbar, umfanglich; —ost Begreiflichkeit.

Obsáz-livost Inhaltſfähigkeit; —ní inhaltlich; —ný umfaſſend; 2. umfangreich; o. hlas umfangreiche Stimme; 3. o. intenziv.

Obsed-ſm, ěti ſitzen bleiben; —lý beſeſſen; —nu, —u, obsěsti, —ám ſich umher ſetzen, beſetzen; 2. belagern; 3. in

Befiß nehmen; 4. sitzen bleiben, den Sitz behaupten; —nutí das Befetzen, die Belagerung.

Obseju, obsévám, obsívám besäen, versäen.

Obsek-ám, —nu, —u, obséci umhauen, behauen; o. zemčata *slc.*, ponejprv okopávati; —ávačný behaubar.

Obsel-ací, obsíl-ací Beschiffungs-, Vorladungs-; o. list Sendschreiben, Heischbrief, Aufforderungsbrief; *b.* Kreis schreiben, Zirkular; —ám, —uju *f.* obešlu.

Obseme-ní *n. pericarpium* Samengehäuse; —ňuju se sich säen, fortpflanzen; zeli se samo —ňuje das Kraut säet sich selbst.

Obsěsti siehe obsednu; obsetí *n.* die Versäung.

Obschodí *n.* (*b.* Zimmerl.) Mantel, das Trepp.

Obsychám *f.* oschnu.

Obsíl-ající umsendend, beschiffend; o. list *f.* obselací; o., *iho, m.* der Kläger; —ám *f.* obešlu; —ání die Beschiffung; obsílím, obsílím, iti stärken, verstärken; —ka Beschiffung, Vorladung, Verbot, Verbescheid, Ladung vor Gericht, Heischbrief; Klageschrift; —ný *f.* obselací; o. list Heischbrief.

Obsyp-ám, —u, atí, obsýpám umstreuen; 2. überhäufen, überschütten; pottleskem o. mit Beifall überschütten; —án, —ány umgestreuet; umringt; —ání die Umstreuerung; o. čestnostmi Ehrenbezeugung.

Obskakuju, obskočím, iti um Etwas herumspringen, umhüpfen; 2. o. umgeben, umzingeln; o. město überrumpeln; 3. o. okolo někoho schmeicheln.

Obsklepím, iti umwölben; obskok, u Umprung.

Obslouž-ení Bedienung; o. děla Bedienung der Kanone; ochotné, bystré o. prompte Bedienung; *f.* a. obsluha; —ím, iti *f.* obsluhuju.

Obsluh-a Aufwartung, Bedienung, Zeremonie; dráhová o. der Bahndienst; —ovač, *e, m.* Lehndiener; —ovačka Wärterin; —ující dienend; o. mužstvo Bedienungsmannschaft; —uju, obsloužím, iti bedienen, aufwarten; o. dělo eine Kanone bedienen.

Obslun-eční um die Sonne herum besündlich; —í *n.* Sonnennähe.

Obsluž-n-í Bedienung; —ný bedienend; —ice Wartfrau; obszžený umthraüt.

Obsotec, *tce analcime* Würfelzcolith, herädrischer Kuphosphath.

Obsrd-covitý, —čitý, —itý herzförmig.

Obstá-lý bestanden; ve zkoušce o. stichhältig, probehältig; 2. o. abgehanden; —ní das Bestehen.

Obstan-ovím, iti, —ovuju festsetzen, festimmen; —u, stanouti, obstaju, obstati, obstávám umfassen, umreichen.

Obstar-ám *f.* ostarám; —ání Besorgung; poštovské o. postmäßige Beförderung; duchovní o. geistliche Pflege (*z. B.* eines Krankenhauses); o. prodeje die Kommission (*z. B.* im Buchhandel); —atel, *e, m.* Besorger; —atelka Besorgerin.

Obstár-če, *ete, n.* ein altes Kalb; —ek, rka ein Ältlicher; obstarý, —lý, —ní, —ný, obstarožitný, obstarožní, obstarožný ältlich, betagt; —lost, —nost, obstarožnost Ältlichkeit.

Obstav-a, obstávka, —ek, vku, —uňk, u Pfändung, Bestand, Beschlag, Gehalt, Verkümmerung, Verarrestirung, Arrest, Einspruch; 2. das Gehäufte (*z. B.* bei der Orgel); obstávám *f.* obstojím; —ce, obstávce *m.* der Auspänder, Werbetswerber; —ek, vku *f.* obstava; —en, —ený umgeben, umgestellt, arretirt; —eni die Umstellung, Umgebung, Arrestirung, Verkümmerung; —ím, ěti *et* iti, —uju umstellen, umgeben; o. tenety les einen Wald mit Regen umstellen; fig. někoho sítěmi o. Sem. umstricken; 2. o. verkümmern, verarrestiren, mit Arrest, mit Verbot, mit Kummer belegen, in Bestand, Beschlag nehmen; anhalten.

Obstávka Verbot *f.* obstava.

Obstav-ní, —ný Pfändungs-, Bestand; —ovací Verbots-; o. zádos Verbotszsuch; —uňk, u *f.* obstava.

Obstelu, stlati *f.* ostelu.

Obstěra Umhang, Fürhang; 2. (*milit.*) Bekleidung der Berschanzungen; drnová o. Fasenbekleidung.

Obstihnu, nouti, obstihu umfassen; 2. bestreiten, erschwingen.

Obstín-ěn, —ěný umschattet; —ěni das Umschatten, die Umschattung; blouznivé o. myslí ein schwärmerischer Anflug des Gemüthes; —ím, iti umschatten.

Obstinný umschattig; obstrám siehe obstru.

Obstížen, —ý komprehensiv; —í die Komprehension, das Begreifen, die Begreifung, Begriffskraft, Fassungskraft.

Obstoj, *e, m., na o.,* —ně zum Bestehen, so ziemlich; —ím, obstati, obstávám umstehen; 2. bestehen, beständig und sicher bleiben; 3. aushalten, bestehen; někde obstávati irgenwo bestehen; 4. hodře o. bestehen, obliegen; 5. befunden werden, bestehen; —ný gültig; 2. leidentlich, erträglich; za o. peniz um einen geringen

Preis; —ná cena auskömmlicher Preis; b. o. wobei zu bestehen ist, haltbar; ziemlich; ve zkoušce o. probekaltig, sichhaltig; —né děti wohlversorgte Kinder; —nost Gültigkeit; 2. Umstand; 3. Leidentlichkeit; Haltbarkeit, Sticksaltigkeit.

Obstoup-en, —ený umgeben, umschlossen, eingeschlossen; —eni Umringung, Verennung; —im, iti, obstupuju umschreiten, umgeben, umringen; obstupte mne versammelt auch um mich her; stůl o. rings um den Tisch treten; 2. o. müßig da stehen; 3. nicht daran wollen.

Obstup-en f. obstoupen; —uju f. obstoupím.

Obsu-ju, obsouti umschütten; —šim, iti f. osuším.

Obsvitím, iti, obsvěcuju umschleimen, umleuchten.

Obšev, švu (b. Knopfm.) Korkel (die Benennung des Kamelgarnes, womit die Knopflöcher benäht werden).

Obšiju, iti, obšívám benähen, umnähen; 2. eine Naht überschlingen; 3. verbrämen; 4. einen Ball übernähen (mit Näherei oben über versehen).

Obšír-ý breit; b. weitläufig, ausführlich, umständlich; 2. o. furios; —ost Breite, Umständlichkeit, Weitläufigkeit, Ausführlichkeit, Ausdehnung.

Obšít, —ý umgenäht, umnäht, benäht, verbränt; o. šátek garnirtes Tüchel; —í n. das Annähen; Garnirung (am Kleide); das Falbel (am Frauenkleide); —ník, a *slc.* ein Abschiedhabender, Entlassener.

Obšív-ám f. obšiju; —aný f. obšítý; —ání f. obšítí; —ka Befäß; —kár, e, *m. slc.* der Flicker, Kleiderflicker, Schupflicker.

Obšlapuju umherschleichen; obštikám benagen, umnagen.

Obšupinatec, tce *telopea* ein Gewächs.

Obtáč-en, —ený umgedreht, umgewälzt; —eni Umlauf, Umdrehung, Umwälzung; —im, eti, obtočím, iti, obtočuju umwälzen; 2. umwickeln; mohl by se o prst o. man könnte ihn um den Finger winden; les síům o. umziehen; 3. umgeben, umzingeln; —ka die (das) Nestel, Haarbündlein zum Umwinden, Haarband, Haargesticht, Hauptbinde, Hestcharte; o. slamená do bot Stroh, womit hie und da die Bauern die Füße umwinden, und darüber die Stiefel anziehen.

Obtah, u, obtazek, žku Abzug (in der Buchdruckerei).

Obtáhnú, obtahu, obtahuju umziehen; 2. umgeben, umfassen; 3. umziehen; 4. beziehen, überziehen; 5. vorziehen (beim Schweifen); 6. abziehen (in der Buch-

druckerei); 7. streichen mit dem Streicheisen (b. Gerber); —t, —tý umzogen, umgezogen; —tí das Umziehen, die Umziehung.

Obtahov-ací Abzieh-; o. kámen Abziehstein; o. kosa Abzieheisen des Gerbers; o. řemen der Streichriemen auf Rasirmesser; o. želízko Putzmesser; —adlo das Abziehmittel; —án, —aný umzogen; —ání das Abziehen, Umziehen, die Umziehung; obtahuju f. obtáhnú.

Obtaz, u die Umfrage; o věci se —ovatí (—uju) über eine Sache Umgang nehmen (verläufig befragen).

Obtaz-ek, žku f. obtah; —en, —ený umzogen; —eně *adv.* umzogener Weise; —eni das Umziehen, der Umzug; —enost das Umzogensein.

Obtečen, —ý umfließen; obtékám, obtýkám, obtékám, obteku, obtéci umfließen, umströmen; obteklý umfließen; vodou o. mit Wasser umgeben.

Obtenní dünn, schlank.

Obtesám, obtešu, tesatí umzimmern, abhauen; obtesklím, iti langweilen; obtešněný belegt; o. hlas belegte Stimme.

Obtěž-ek, žku die Last, Schwere, Beschwerung; —en f. obtížen; —im, iti f. obtížim; —itel, e, *m.* Beschwerer; —kám schwer machen; 2. schwängern, schwanger machen; 3. schwanger werden; —kám, —kaný geschwängert; —kání das Beschweren; 2. die Schwängerung; —ován, —ovany beschwert, belästigt; —ování das Beschweren, die Belästigung, Beheligung; —ovatel, e, *m.* Beschwerer; —uju siehe obtížim; o. srdce das Herz schwer machen; prosím, neračte se obtěžovatí ich bitte, sich nicht zu bemühen (Höflichkeitsformel).

Obtýkám umstechen; 2. besser obtékám f. d.; obtylý etwas feist.

Obtín-ac, e, *m.* der Behauer, Beschneider; —ám, obtěnu, outi umhauen.

Obtisk, u Abdruck; 2. *pl.* —ý *typolitha*.

Obtíz, e, *et* —e *f.* Beschwerde, Last; Anstand; o. prsní Brustbeschwerde; o. žaludku Magenbeschwerde, Magenbeschwerung; —en, —ený beschwert, beladen, belästigt; zkázou o. verderbenschwere; 2. o. geschwängert; —eni das Beschweren, die Belästigung, Aufbürdung; —enost das Beschwertheit; —im, iti, obtěžím, iti, —uju beladen, beschweren, aufbürden; někoho břemenem o. Jemanden eine Last aufbürden; 2. obtěžovatí beschwerlich sein, beschweren, Ungelegenheiten machen, behelligen, belästigen, bemühen, ermüden; 3. erschweren; 4. schwängern; 5. o., o. sobě beschwerlich finden, nicht wollen;

6. o. sobě schwer tragen, empfinden; 7. obtěžovati sobě, ztěžovati sobě sich beklagen, sich beschweren; 8. —í se mi es wird mir schwer; —ný, —en etwas schwer; 2. schwanger; 3. beschwerlich, leidig, lästig, überlästig, verdrießlich; 4. unwillig; —nost, —nůstka Last, Lästigkeit, Überlästigkeit, Belästigung, Beschweriß, Beschwerde, Beschwerlichkeit, Mühseligkeit; k —osti býti zur Last werden; obecne —nosti Gemeinlasten; o. polykání Dysphagie.

Obtkám umwehen.

Obtloustl-ý, obtloustn-ý, obtlustný, obtlouštný, obtlouštní etwas diff, völig, ziemlich beliebt, diffus; —ost Völigkeit, mäÙige Diffe.

Obtoč-en, —ený umwenden; —ení das Umdrehen, Umwinden; —ím, iti f. obtočím; —ina das Umgewinden; —nice Spirallinie; —nový Polar; krajiny —nové Polarländer.

Obtoul-ení mor. das Küssen; o. ruky Handfuß; —ím, iti, obtuluju mor. die Hand küssen.

Obtoužn-ý etwas streng; 2. theuer; —ost Strenge.

Obtřásnatka *obelia* eine Art Schnecken. Obtře-ný f. obrtu; —petám umstattern. Obrhám abreißen.

Obtru, obrtu, obřití, obtírám umreiben, abreiben.

Obtu-hlý etwas steif; —hnu hart werden; —ím, iti umschmiegen; —žim, obtoužím, iti et eti, —žuju streng, hart, steif, starr machen, umsteifen; o. se streng, herb, hart werden; —žný, —žnost f. obtoužný.

Obtvrdím, iti fest machen, befestigen.

Obublám mit Murren thun.

Obud-ím, iti, —uju lehrend angewöhnen. Obud-a *slc.* die Werke; —ím, iti, obuzuju wecken, aufmuntern; o. se erwachen; —u, obyti übrig sein, überflüssig sein; o. se verbleiben.

Obuch, u, obušek, šku der Naffen, Nüssen der Art; 2. eine Art Hacke in Mähren unter den Wallachen, Slovaken, Schleßen, Hammerbeil; 3. Knollen, Stüß Holz, Knüttel; —ník, a *cragon* Purren, Karnat (eine Art Krebsen).

Obůj f. oboj.

Obujn-ělý feist geworden; —ím, eti feist werden.

Obuju, obouti, obouvám anziehen (Schuhe und Strümpfe), schuhen, anziehen, beschuhen; boty o. sich stiefeln; punčochy (nohavičky) o. die Strümpfe anlegen; na ruby o. verkehrt anziehen; fig. ten ho obul der hat ihn erwischt, gefeßt;

musíš se zde v jiné o. andere Gestaltungen annehmen; o. se sich anziehen, anziehen; fig. já se do něho (na něho) obuju ich werde ihn paffen, ihn recht ausschelten, gegen ihn losziehen.

Obulikuju übertölpeln, Wären umhängen; obumru, obumřiti, obumírám ersticken, absterben.

Obůr, u Fluß, Affer; —ka f. obora.

Obůst-í *peristoma* der Befuß, Mündungsbefuß; —ka (obůstka, vobůstka), *pl.* —ky jsou síťe na obou stranách jádra t. j. síťe velké na pstruhu položené na šňůrách dole i na hoře připevněné, s oky hrubými tak spóradané, že pstruh vjede do velikých ok obůstky, a pak do jádra, které volnějši jsou podá, a jako pytel do oka obůstky na proti postavené se prodlouží, v kterémž pytli ryba se polapí; —natý befehmündig.

Obuš-ek, šku f. obuch; —kuju mit dem Artrücken schlagen.

Obut, —ý angezogen; o. do střeviců geschuhet; o. v boty gestieft; o. kül ein mit Eisen beschlagener Pfahl; fig. o. člověk ein unsinniger, sinnloser Mensch; —í n. das Anziehen (der Schuhe, Stiefel etc.), die Anschuhung; —ost Anschuhung, Ankleidung der Füße; 2. Tölpel, Keffheit.

Obuv, i. f., et o., u, —a, *coll.* —í n. Schuhe, Strümpfe und Stiefel, das Geschuhe, Fußwerk, Fußbekleidung, Beschuhung; bez —i unbeschuhet; —áč, e, m. der Anzieher; —ák, u, —áček, šku der Anzieher, Stiefelhafen; *pl.* f. a. obuv; —nícký Schuster; —níctví Schusterei; —ník, a der Schuhmacher, Schuster; o. oprávněný Schuhmacherdekreter.

Obuz-ek, zku Spiegelneß; —stvo f. obouzení.

Obvádím, eti, obvedu, vésti umführen; 2. něco něčím obvesti umgeben; 3. svědky o. durch Zeugen erweisen, darthun, Zeugen vorführen; škodu o. Schaden erweisen.

Obvadnu, outi abwelfen.

Obval, u Hülle, Umhüllung; —ení das Umgeben; —ím, iti, —uju hüllen, umhüllen.

Obvar, u Absud; obvařím, iti, obvařuju abkochen; 2. abbrühen; obvárka das Abkochen; obvaruju versehen, verwahren, sicher stellen, ringsum verwahren.

Obvaz, u Verband; 2. (im Wasserb.) Schlagverband, der Verband im Siele; —adlo Binde, Bandagen zum Binden.

Obváž-án, —aný umgebunden; —áni das Umbinden; obvazek, zku die Binde,

Umband, Verband; o. na krk Halsbinde; o. na ránu Fatsche; o. na žilu Aderbinde, Aderlaßbinde; obvázka die Binde, das Gebinden, Verband (an der Wunde), Gürtel, Fatsche; 2. o. *melampyrum arvense* Kuhweizen, Wachtelweizen.

Obvaz-ní Verband; —uju, obvázu, obvížu, obvázati umbinden, umwickeln; stromy slamou o. Bäume in Stroh einbinden; lana na stěnách o. die Wandtaue umbinden (in d. Schiff.); o. dítě ein Kind fatschen.

Obvažuju, obvázím, iti abwägen.

Obvečerím, eti von der Nacht befallen werden; o., iti verspäten bis Abend.

Obved-ení Beaugenscheinigung, Besichtigung, Schätzung; —u, obvésti f. obvádím.

Obvejčít-ý oval, eiförmig; —ookrouhlý eirund.

Obveliký, obvelký ziemlich groß.

Obvěn-čím, iti umkränzen; —ěn, —ěný als Gegengift gegeben, verschrieben; —ení Gegengift, Vorgengabe, Widerlage, Gegenvermächtniß; —ím, iti, obvěnuju hemergengaben, Gegengift geben; třetinou výš o. um ein Drittheil höhere Gegengift verschreiben.

Obvěs, u, —ek, sku Umhang, Verhang, was herum hängt; —ky důstojnické Porteepee.

Obvesel-en, —ený erfreuet, ergötzt; —ená mysl ausgeheitertes Gemüth; —ení die Erfreuung, Erlustigung, Ergötzung, Ermunterung, Aufmunterung, Aufheiterung, Aufklärung, Belustigung; —ím, iti, —uju erfreuen, erlustigen, ergötzen, fröhlich machen, ermuntern, aufmuntern, belustigen, erheitern, aufklären, aufwecken; o. se sich vergnügen, sich lustig machen; —ován, —ovany erheitert, aufgemuntert; —ování die Aufmunterung.

Obvěs-en, obvěš-en, —ený umgehängt, behängt, auspalirt; —ení das Umhängen, etwas Umgehängtes; —idlo Vorhang; —ím, iti, obvěším, eti, obvěšuju umhängen, behängen; stěnu čalouny o. auspaliren; o. se čím sich womit umhängen.

Obvesluju umrudern; obvěsní Umhäng; o. sátek, řemen f. obvěšák.

Obvěst-ím, iti, —uju anfündigen.

Obvěš-ák, u Umhängtuch (weiblich); 2. Kuppelriemen (zum Einhängen des Degens); —ek, sku Umhang, Behang über ein Ruhebett) f. a. obvěsek; —ený ringöum behangen; f. obvěsený; —ní ozdoby Draperieverzierungen.

Obvěš-elý ältlich; —elost das Altsein der Sache; —ení das Altwerden; 2. das

Altmachen; —ím, eti abnehmen, altern; o., iti, —uju alt machen.

Obvěš-ím, iti, —uju vergrößern.

Obvezu, vezti, obvoztím, iti, obvázím, eti umfahren.

Obvyč-ej, e, m. Gewohnheit, Gebrauch, Sitte, Art; f. obyčej; —ný gewöhnlich, gewohnt f. obyčejný.

Obviju, viti, obvíjím, eti, obvívám umwinden, herumwinden.

Obvyk, u Gewohnheit; —ám, obykám, ovykám, —nu, obyknu, ovyknu, —uju gewöhnen, angewöhnen; 2. zahm werden; 3. abrichten (ein Thier); 4. o. něčemu, na něčem, při něčem zufrieden sein, sich begnügen; —ání Gewöhnung; —lý, obyklý gewöhnt, angewöhnt, hergebracht; 2. gewohnt, gewöhnlich, herkömmlich, üblich; v zemi o. landesüblich; —lost Angewöhnung, Gewohnheit; o. církeve Praxis der Kirche; dle dávné —losti dem Herkommen gemäß, herkömmlich; —nu f. obvykám.

Obvin-a Beschuldigung; —adlo Fatsche; —ce der Bindedraht (beim Drahtzieh.); —ěnc, nce ein Beschuldiger; —ení Beschuldigung, Bezichtigung, Aufbürdung, Anklage; bez o. unsträflich; o. za nepravé prohlásiti sich gegen eine Anschuldigung verwahren; proti o. slavně se osvědčovati sich gegen eine Beschuldigung feierlich verwahren; proti někomu o. zdvihnouti gegen Jmdn. eine Klage erheben; —en f. obviný; —ěn, —ěný angeklagt, beschuldigt, beklagt; —ěnost Beschuldigung; —ím, iti, obviňuju beschuldigen, bezichtigen, aufbürden, anklagen; —itel, obviňovatel der Beschuldiger; —itelný der beschuldigt werden kann; —ný, obvinen schuldig, verbunden; —ován, —ovany umgewickelt, eingewickelt; obviňován, vaný beschuldigt, angeklagt; —ování das Umwickeln.

Obviňov-ání Anklage, Aufbürdung; —ovatel der Ankläger; —atelka, —atelkyně Anklägerin.

Obvinu, obinu, nouti, —ju umwickeln, umwinden, überwinden, bewinden, bewickeln, einwickeln, umschlingen; plénkami o. windeln; obviňuju f. obviním.

Obvinušt, u, —f n. Hülle.

Obvinut-í n. Umwicklung, Hülle; —ý ungewickelt, eingewickelt.

Obvis-lý herabhängend, schlapp; —lost das Herabhängen; —nu schlapp werden, herabhängen.

Obvýtš adv. etwas höher; —ený, —ný ein wenig hoch, ziemlich hoch; 2. abhängig, abschüssig, bergan, bergauf liegend oder gehend; —nost mäßige Höhe; 2.

Abhang, Abhängigkeit, Abschüßigkeit, Abdachung.

Obvit, —ý umwunden, unwikkelt; —ek, tku; o. šroubní Schraubenlinie, welche die Schraubengänge bildet; —ky jednotlivé drátového kotoučku Drahtader, die einzelnen Windungen eines Drahtringes; —í *n.* die Umwindung; obvýtrusí *n.* die Sperrhaut (bot.).

Obvívám *f.* obvíju; obvívka *rus.* die Umwindung, das Umgewundene selbst.

Obvízu *f.* obvazuju.

Obvlácn-ý weisßschweißig; —ost *f.* eit.

Obvlád-ám, —nu regieren; beherrschen.

Obvlast-ním, iti, —ňuju anmaßen, zueignen.

Obvlášt, —ně *adv.* insbesondere; —ní besunder.

Obvlast-ím, iti, —uju besuchten.

Obvle-čen, —čený umzogen; 2. angekleidet; —čeni die Umschleppung, Umziehung; 2. das Ankleiden, Anziehen, der Anzug; —ku, vléci, obvlikám, obvlékám umschleppen, umziehen; 2. ankleiden, anziehen.

Obvlh-čím, —čuju nassen, anfeuchten, beneuen; —nu feucht werden; ob. lním, iti umwegen.

Obvod, u die Herumführung; 2. Umgehung, Einschließung, Bezirk; 3. der Umfang, Peripherie; o. hlatový Krystallumfang; 4. Hülle; 5. o. právní gerichtliche Zeugenstellung; 6. Gräte (Befestigungsf.); —ím, iti, obvozuju umführen; 2. dartun, beweisen; —itel der Herumführer; —itelka, —itelkyně die Herumführerin; —ní peripherisch; o. potaz vzíti Umgang gehen; o. čára kruhu die Peripherie; o. vzrůst das umsprossende Wachsthum; —ním, iti umwässern.

Obvo-jek, jku Halsbinde; —lám öfentlich kundmachen, ausrufen; —ra Umschließung, Hemmung, Wehre.

Obvoz, u Umweg; 2. Wagenburg; —uju *f.* obvodím.

Obvrh, u Anwurf, Anwerfung; —nu, ovrhnu, —u, obvrcei, —uju, ovrhuju anwerfen, tünchen, berappen; o. u čeho sich decken, auspariren; —nut, —nutý beworfen; —nulí *n.* Bewerfung, Bewurf; —ován, —ovaný angeworfen; —ováni Anwerfung; —uju *f.* ovrhnu.

Obvrtovák, u Dbböhrer.

Obvržen, —ý *f.* obvrhnut, obvrhován; —í *f.* obvrhnuti, obvrhováni.

Obza, kúže okolo ocasu, po stehnách.

Obzemní was um die Erde sich befindet, um sie geht, Erdz; o. plavitel Erdumsegler.

Obzerance *pl. m. slc.* Schaupfeife.

Obzich (Amrl.) Schurz (wdm.), das kurze Büffel Haare am Hintertheile des Rehwildprettes; *cnfr.* obza.

Obzinu *mor. et slc.* bekommen *f.* obdržím; obzírám *f.* obezím; obznamenám umzeichnen; obzobám umpiffen.

Obzor, u Umsicht; 2. Heerschau; 3. Gesichtsfreis, Horizont; střílnice na —u horizontale Batterie; o. poznání Horizont der Erkenntniß; —ce *m.* Beschützer, Beschauer; obzoristé *n.* Gesichtspunkt, Umsichtspunkt; —ný umsichtig; 2. umsehbar; 3. umsichtsvoll; —ní wazgerecht, horizontal; —ní plocha Horizontalfäche; —ník, u Gesichtsfreis, Horizont; o. skutečný der wahre Gesichtsfreis; —nost Umsicht.

Obzračím, iti deutlich machen; obzračím, iti umsummen.

Obzvlášt, obzvláště, obvlášt, obvlášt *adv. f.* zvlášt; —ě nec, nec *f.* zvlástoník; —ně, —ní, —nost *f.* zvlástoně, *f.* ost.

Obžalov-án, —aný verflaget, beflaget; —anec, nec der Angeklagte; —áni die Anklage, Verflagung; krivě o. falsche Anklage; —anost Anklagezustand; —atel, e, *m.* Ankläger; —na Anklagekammer; —ní Anklage; o. list Anklageakte; o. komora *f.* obžalovna; —ný anklagerisch.

Obžaludečnik, u Wageninschlicht.

Obžaluju anlagen, verflagen, angeben; obžati *f.* obežnu.

Obžen-ík, u *slc.* Erntefest; —ní umweißig, perigynisch; —u *f.* obeženu.

Obžer-a *m.*, —ce *m.* Fresser, Fresser, Vielfraß, Schlemmer; —livý gefräßig, vielfräßig; —livá mrtvice Schlag aus Überladung; —livost, —nost, obžirnost *mor.* der Fraß, die Gefräßigkeit, Fresssucht, Völlerei, Füllerei; —ný *f.* obžerlivý; —nice Fresserin, Schlemmerin; —ník *f.* obžera; —nost, —stvi *f.* obžerlivost; —stvo die Gefräßigen; nicht gut für obžerstvi.

Obžidný etwas dünn.

Obžiju, žiti, obživnu, obživu, živnouti, obžívám, ati lebendig werden, wieder aufleben, belebt werden; 2. beleben.

Obžil-ý belebt, zu sich gebracht; —ost Belebtheit.

Obžin, obžinek, nku, *pl.* obžinky Erntefest, Schnitterfest, Schnitterschmaus.

Obžir-ám *f.* obžeru; —avý abfressend, umfressend; —avost umfressende Beschaffenheit; —ka der Fraß; —ný, —nost *mor. f.* obžerný, ost.

Obživ-a Unterhalt, Nahrung, Ernährung, Gewerbe; —y nemající nahrunglos; obžívám *f.* obžiju; —ek, vku Lebensmittel, Nahrungsmittel; —ělý *f.* ob-

živlý; —en, —ený belebt; —eni die Belebung; 2. die Ernährung, Nahrung, Unterhalt; —ení das Wiederaufleben, Beleben, die Belebung, Befehlung; 2. Ernährung; —ím, eti wieder lebendig werden; o., iti, —uju beleben, befeelen, mit Leben versehen, lebendig machen; 2. begeistern; 3. ernähren, Unterhalt geben; o. se lebendig werden; 2. sich ernähren, Unterhalt haben; —ina Nahrungsstoff; 2. Lebensstoff.

Obživitel Beleger, Ernährer, Brotherr; —ka, —kyně die Belegerin; —ný belebbar; —nina f. obživina; —nost Belebbarkeit.

Obživ-ivost belebende Kraft; —lý wieder lebendig; —livý nährend; —lost das Lebendigwerden; —ný belebend, ernährend; —ní Nahrungs-, Lebens-; o. prostrědek Lebensmittel; —nost Nahrung; —nu f. obživu; —nutí n. das Aufleben; —ování das Beleben; 2. Ernähren; —uju f. obživu.

Obžukám umsummen.

Ocaňkuju, mor. ocaňuju aufzäumen, das Gebiß einlegen, einschirren.

Ocas, u, ocásek, sku der Schwanz, Schweif, Schwänzchen, Sterz, Wedel, Zettel, Zahl; o. jelení Schwanz des Hirsches; o. liščí Fuchschwanz; —em se někomu lisati anwedeln; o. podvázati aufschwänzen; na o. někomu žlapati nachsetzen, auf den Fuß verfolgen; očkovitý o. páva der Spiegel des Pfauens; 2. o. das Ende, der Schweif; o. raketní Raketentruthe; o. sukně der Schlepp; o. vojska Nachzug; 3. Nest; 4. o. liščí Traubenperücke, Fuchschwanz; —atý gezeichnet, mit einem Schwanz versehen; 2. langschweifig, langschwänzig; hvězda —atá Schwanzstern; sukně —atá Schlepp.

Ocás-avý der Andere anfährt, anfährend; —avost anführende Beschaffenheit; —ek, sku f. ocas.

Ocas-í geschwänzt; —ivka urocerus Schwanzfliege; —ka Schwindelhafer; 2. (b. d. Pötk.) Schwanzkröte.

Ocáskovec, vce alopecurus Fuchschwanz (Gewächs).

Ocas-ní, —ný Schwanz; mol o. der Rattenschwanz; —né, čho, n. Tringeld vom Vließ, Schwanzgeld, Schweifgeld; —nice (b. Zeugm.) Schwanzgerte (die Schnüre, welche in wagerechter Lage an einem Zeugstuhle ausgespannt liegen, und an welche die durch die Löcher des Schwanzbretes gezogenen Schnüre angeknüpft werden); —nokvět, u anthocerus ein Gewächs; ocásnu se, ocásám se Jemanden anfahren; —ovka cercaria ein Insekt-

onsthierchen; —uju se, ocásnu se Jent. anfahren.

Ocean, u Ocean; —ka oceania; —ský ozeanisch.

Ocedím, iti, ocezuju absehen, durchsehen.

Ocel, e, m. et o., i, f. der Stahl; tvrdý jak o. stahlberb; o. hladící, k hlazení Schlichtstahl, Gerbestahl zum Blankreiben (b. Klemperer); o. hublinatý Blasfenstahl; o. cementový Zementstahl; kroucená tokarská o. Häkel (b. Kunstdrechsel.); o. litý Gußstahl; obětní o. Opferstahl; o. snopková, svazková Bündelstahl; o. surový Rohstahl, Schmeltstahl, Frischstahl, natürlicher Stahl; o. kovaný Gerbstahl; o. jádrná Kernstahl; o. šovicovní linienstahl; o. k jasnění Polirstahl; o. k točení z hruba Kschrotstahl; o. špičatý Spitzstahl; o. k vydlabání Stechstahl; o. k vytvoření Drechselstahl; o. Vorstentahl (b. Bürstentinder); —ár, e, m. Stahlschneider, Stahlarbeiter; —átko eine Art Apfel; —ek, lku Stahl Eisen, Spatheisenstein, kohlenfaures Eisen; —ím, eti Stahl werden; 2. ganz werden; o., iti stählen, härten; 2. o., —uju ganz machen; —iny pl., piliny z ocele; —itý, —ivý Stahl, stählen, stahlähnlich, eisenhart; —ivá mysl gestählter Sinn; —ivost Stahlhärte.

Ocelka, ocilka Feuerstahl, Eisenstahl; 2. Wegstahl, Streicher; o. šroubní (b. Herndrechsel.) Schraubenstahl, ein Schraubeneisen, womit sie die Schrauben und Mütter zu den Pfeifenröhren schneiden.

Oceln-ý stahlhart; —ice Stahlhütte; —ik, a Stahlarbeiter; —ost Stahlhärte.

Ocelo-hrotný, běš. —hroty stahlspizig; —lomný stahlbrechend; —modrý stahlblau; —pis, u Stahlstich; —pisec, see Stahlstecher; —pisectví Stahlstecherei; —ryt, u. —rytina Stahlstich (Sache); —rytba Stahlstich (Kunst); —rytec, tec, besser —ryjec, jec, —rytel Stahlstecher; —rytecký, besser —ryjecký Stahlstecher; —rytectví, —rytství, besser —ryjectví Stahlstecherei; —ruký eine stählerne Hand habend; —vák, u. Stahl-erz; —vatý f. ocelivý; —vý Stahl, stählen; —vá ruda Stahlerz; —vá voda Stahlwasser; —vé stěpy na podkově die Spitze am Hufeisen; —vé hladké špalíčky ke knoflíkům die Flachstangen; —vitý f. ocelivý; —vost f. ocelivost; —zelený stahlgrün.

Oceluju, zoceluju stählen; ocelovaná voda Stahlwasser; 2. o. mit Stahl schärfen.

Ocen-ím, iti, oceňuju schätzen, abschätzen, würdigen, den Werth bestimmen; o. o.

se f. oškerim se; —itelný was geschägt werden kann, schätzbar.

Ocep-ek, pku, posíti cepu i cepovky t. bijáku i držadla; —uju abdreischen.

Oceřim se, iti se *slc.* f. oškerim se.

Ocet, *gen.* octa Essig; o. medový Essig; o. řimbabový Quendelessig; o. z morské cibule Meerzwiebeleessig; o. z cukru Zuckersäure; kyselost octa Essigsäure; co o. kyselý essigsauer; do octa dáti, v octě zmoriti einbeizen; řig. zůstatí na o. řigen bleiben (v. Frauenzim.); o. rozliti die Gunst verlieren; o. jsi u něho rozlil hařt's bei ihm verschüttet; —ilka *mosillus cellaris* Essigmücke; —ní Essig; o. kyselina Essigsäure; o. džbán Essigkrug; —nice Essigkammer; —něčka Essiglächchen.

Ocezen, —ý abgeseigt; —í das Abfeigen.

Ocgon (odzgon), a *slc.* Bielfraß.

Ocibulnám, eti Zwiebel bekommen, zwieblich werden.

Ocidím, iti abvuzen, ausvuzen, aufvuzen; ocikáním, iti *slc.* Jem. betrügen; ocilka f. ocelka.

Ocinta *m.* Geisfermaul (von Personen).

Ocitím se, iti se, ocknu se f. octnu se.

Oclím, iti bezollen; ocloním, iti siehe odsloním.

Ocmrd-ám, —uju um Einen herumlaufen, und ihm schön thun; 2. den Arbeitern helfen wollen und nicht können; 3. herumgehen und passen, bis Jemand aus dem Hause geht; ocouch, u Kuchen, Mehlweise.

Ocoum f. ocun.

Ocpám herum verstopfen, umstopfen.

Oct-an, u *acetis* essigsaures Salz; —ár, e, *m.* Essigbrauer; 2. Essigmann, Essighändler; —árka Essigweib, Essighändlerin; —árna Essigkammer, Essigbehälter; —ím, eti essigsauer werden; o., iti essigsauer machen; 2. o., octívám beehren; —ivý säuerlich.

Octnostím, iti tugendhaft machen.

Octnu se, ocitím se, iti se, ocituju se, *mor. et slc.* očiđuju se gerathen, wohin kommen; —tý, octnut gerathen, gestoben.

Octo-cukr, u Essigzucker; —med, u *oxymel* Honigeessig, Essig mit Honig vermischt; —vatý Essig enthaltend; —vatím, —vitím, eti essigsauer werden; —ví n., t. j. plice, k. p. volské; —vý Essig; o. džbán Essigkrug; —vá miska Essigschüssel; —vá polévka Essigsuppe; 2. o. zu Essig geworden; —vina *slc.* Essigsuppe; —vitý essigt, essigartig; —vní voda Essigwasser.

Ocucám, ocicám, ocecám absaugen.

Ocuch, u schlechtes Kleid, Lappen, Fezen.

Ocukřím, iti, ocukruju verzuckern, überzuckern, zuckern.

Ocun, ocoun, u *colchicum* Zeitlose, Biesenzeitlose, Herbstzeitlose, Herbstblume, Spinnblume, nackte Jungfrau; ocundrám zerfezen, abreisen; —ový Herbstblume.

Oč, očez um was, um welches; 2. um Etwas; 3. warum; 4. um was, warum; o. se sadíme? was wetten wir? o. s kým jde? was gilt die Wette? o. jsi nyní šťastnější učiněn? was bist du nun glücklicher geworden?

Očad-ím, iti, očazuju berušen, räuchern, mit Rauch schwarz machen; o. se beručert, beruřt, schwarz werden; —lý beruřt, verraucht, braun vom Rauch; 2. abgebrannt; —lost beruřte, verrauchte, braune Beschaffenheit; —nu vom Rauch schwarz werden; 2. überhaupt schwarz werden.

Očalouním, iti mit Tapeten behängen; očankám *slc.* betrügen; 2. besänftigen.

Očar, u Zauber; očarím, iti f. očaruju; —ný bezaubernd; —ován bezaubert; —ováni das Bezaubern, die Bezaubering; tu máme to o. da haben wir die Bescherung; —ovatnost, besser očarovnost das Bezaubernde; —uju bezaubern; beheren, verheren, verzaubern.

Očazen, —ý beruřt; —í n. das Beruřen.

Očechrám auflockern.

Oček-ám erwarten; —ávati něco gewärtig sein; 2. mit Hoffnung warten, anwarten, hoffen, harren; 3. mit Furcht auf Etwas warten; 4. erwarten, sich versprechen; čeho ode mne —ávati máte was ihr von mir zu erwarten habt; 5. bevorstehen; —áván erwartet; —ávání das Warten, Erwarten, die Erwartung.

Očeli n. Stirnbinde; 2. Stirnläche.

Očemeřim se, iti se *slc.* die Gelkrankheit bekommen.

Očep, u die Halse (ein eiserner Ring, in welchem sich der Zapfen des Flügelthores dreht); —ák, u ein Kuchen bei dem Haubenaufsetzen der Bräute gewöhnlich; —ek, pku, *pl.* —ky die Kappe am Drehsiegel, Flegelkappe, Ruthenkappe, Stielkappe; 2. der Beschlag mit Eisen bei der Senfe; 3. *pl.* —ky das Hauben, Behauben der Braut; —en behaubt; —eni das Behauben, Aufsetzen der Haube; —ím, iti, —uju hauben, aufhauben; o. se Haube nehmen; —ky *pl.* f. očepok.

Očern-álý schwärzlich; —alost Schwärzlichkeit; —ám herum schwarz werden; —ělý schwarz geworden; —člost f. očer-

nalost; —*en* herum schwarz gemacht eingeschwärzt; —*eni* die Einschwarzung, Verschwarzung, das Verschwärzen; —*im*, *eti* schwarz werden; o., *iti*, očernuju schwarz färben, einschwärzen, aufschwärzen, beschwärzen.

Očerstv-en erfrischt; —*eni* die Erfrischung; —*eni* das Erfrischtwerden, die Erfrischung; —*im*, *eti* erfrischt werden; o., *iti*, —*uju* erfrischen, erquicken, laben; fühlen, trösten, ermunthigen; o. se sich erfrischen, erfrischt werden.

Očes-ám, očesu, očesati, —*nu*, očisnu abkämmen, abbürsten, abkehren; 2. abspülfen, abnehmen; —*án*, —*any* abgekämmt, abgekehrt, abgespülft; —*áni* das Abkämmen, Abbürsten, Abkehren; 2. das Abnehmen des Obtes; —*ky pl.* die Kämmlinge; —*no mor.* f. česno, česlo; očesu, sati f. očesám.

Očez f. oč.

Oči *dual v.* oko, *gen.* oči f. oko; oči *adj.* Augen; —*čko f.* oko; očiduju se *slc. et mor.* f. octnu se.

Očihám, očihuju lauen, belauschen; očihledě augenfällig; očihojitelský augenärztlich; očihám, očuchám beschmauen, beschmobbren, reißern; očiju, očuju, *slc.* očujem, očiti, očivám, *slc.* očívám wahrnehmen, *slc.* hören.

Oči-lékař, *e. m.*, oči lékař Augenarzt, Okulist, Staarstecher; očim, iti sehen, erblicken; 2. äugeln, okuliren; o. se Augen b. i. Knospen bekommen; očisky *pl.* die Kämmlinge, die Abfälle der Kammwolle; —*sklo*, sklo na oči Augenglas, Brille.

Očisko Glohauge; 2. očiska *pl.* Rebenaugen.

Očis-lím, iti mit Zahlen bezeichnen, beziffern, nummeriren; —*nu f.* očesám; 2. o. koho schnellen.

Očist, u *slc.* Vorwand; —*em* unter dem Vorwande; —*a* Reinigung; 2. Rechtfertigung; o. železem, ohněm, vodou Gottesurtheil, Feuerprobe, Wasserprobe; o. sedáním Reinigung durch Kampf; život na —*u dáti* das Leben zur Sühne hingeben; na —*u zum* Schein; —*cový* Fegfeuer; —*ec*, tce das Fegfeuer, Reinigungsort der Seelen; 2. Kreuz, Leiden, Noth; —*en f.* očistěn; —*im*, *iti*, očistuju reinigen; o. mouku ausbeuteln; 2. o., soudu zprostiti reinigen; o. od hřechu entschuldigen; 3. aufpußen; o. se sich reinigen; 2. sich abklären; o. se od šlemy schleimen; 3. o. se sich weiß breunen, sich reinigen; —*itel* Reiniger; —*itelka*, —*itelkyně* Reinigerin; —*na* Reinigungshaus, Pesthaus, Lazareth, Qua-

rantaine; —*ni* Reinigungs; —*nik*, a, Reiniger, Rechtfertiger, Gideshelfer; —*omky adv. slc.* zum Schein.

Očistěn, —*y* gereinigt; —*i* das Reinigen, die Reinigung; o. hvězdy Sternschnuppe; o. od práva Gutschuldigung; 2. o. Aufpuß, Aufpußung.

Očistov-ací Reinigungs; pánev o. (v kamenárně) Waschpfanne; —*áni* das Reinigen, die Reinigung; dům o. Kuznětzhaus; o. se podrobili Quarantaine aushalten; o. j o porodu Geburtareinigung; o. pa.ny Marie Reinigung Mariens, Lichtmesse; o. hříchů Entschuldigung; den o. Versöhnungstag; 2. o. das Schönen, Schönmachen; —*atel* Reiniger.

Očítám *slc.* abzählen.

Očít y sčítig, Augen; o. svědek Augenzeuge; 2. o. sčítbar, augenscheinlich; o. zázrak augenscheinliches Wunder; —*o jest* ist augenfällig; —*ost* Augenscheinlichkeit, Sichtbarkeit; 2. das Sehen, Augenzeugniß, Anschauung.

Očivěství *n. f.* zřejmost.

Očivi-domě *adv. slc.*, —*stý*, —*tý adj. slc.* zusehends, augenscheinlich.

Očizna, besser očizna f. d.

Očkář, *e. m.* Zmpfer.

Očko, očičko Augchen, Äugelchen, Au-lein; po očku se na sebe dívati einander heimliche Blicke geben; po očku koukati spielen, Blicke thun; 2. o. die Narbe im Cie, Hagel, Habuentritt; 3. Knosphen am Baume; 4. stračí o. *slc.* Bergfämeinnicht; o. *m.* ein Kleinaug; —*bruška slc.* f. oskeruše; —*li* um was immer.

Očkov-ací Impfungs; —*anec*, nec Impfung; —*áni* das Impfen, Okuliren; o. něstovic, kravských osypek, chraniček Vakzinirung, Impfung; —*any* geimpft, okulirt; b. mit Wlattern geimpft; 2. äugig, augenflekkig; —*anice*, besser —*anka* die Impfungin; —*atý*, —*itý* äugig, voll Augen, mit kleinen Augen versehen (von Sachen); o. ocas páva der Spiegel eines Pfaves; —*nik*, a der Zmpfer.

Očkujú äugeln, impfen, okuliren; 2. vakziniren; trojhraně o. durch den Dreischnitt yspofen, trianguliren.

Očmejt-ím, iti mit Härchen, Fäserchen umgeben; —*eně* semeno weißwolliger Same.

Očmuřuju bewölken; o. se finsteres Gesicht machen.

Očn-i Augen; o. mluva Augensprache; o. sklo Augenglas; o. koutek Augewinkel; —*ice* Brille, Augengläser; 2. Augenhöhle; —*icový* Brillen; —*im*, *iti*

vor die Augen stellen, anschaulich machen; —osklárský *slc.* Augengläser.

Očpul-*im*, *iti*, —*uju et o. se* das Maul hängen, die Nase rümpfen.

Očuchám *f.* očichám; očuju *f.* očiju; očupčím *se*, *iti se* streifen (*v.* der Hündin); očuřený (*očuřiti*) von der Sonne abgebrannt.

Od, ode (alt *ot, ote*) ab, weg, von, zer; od sebe von einander; dáti od sebe von sich geben; *b.* von sich weggeben; od mrtvých (*z* mrtvých) vstáti von den Toten auferstehen; o. von, seit; druhý dům odtud das zweite Haus von hier; od úterka jsem ho neviděl seit Dienstag sah ich ihn nicht; od jinud anderswoher; od někud irgend woher; od starodávna seit Alters her, von jeher; od dětinství von Jugend auf; dům od domu von Haus zu Haus; rok od roka von Jahr zu Jahr; den ode dne Tag für Tag; slovo od slova Wort für Wort; od východu vom Aufgange; od Berlína aus der Gegend bei Berlin, nicht weit von B. (*z* Berlína aus B.); od Prahy aus der Gegend (nicht weit) von Prag; o. von, durch; od toho nestonal a neumřel durch das (beishalb) wurde er nicht krank und starb auch nicht; od slunce ohořelý, o-smáhly von der Sonne abgebrannt; aby se víno od horka (*horkem*) nezměnilo daß der Wein durch die Hitze nicht leide; ležela od nemoci ťe lag krank; o. von, vor, aus; od radosti (*radosti*) plakati vor Freude weinen; o. von, bei; od někoho lásku míti von Jdn. geliebt werden; o. statt, für; když od jiného mluví wenn er für einen Andern spricht; potvrzuju sám od sebe a od svých budoucích bestátige für mich und für meine Nachfolger; je slabý od přirození er ist schwacher Natur; od Boha svůj původ má er hat von Gott seinen Ursprung; muž ode eti ein Mann v. Ehre; od hospody, od psaní platiti für die Herberge, für das Schreiben zahlen; mnoho zboží od zlata (*ze zlata*) viele Goldwaaren; znám jej od osoby (od vidění) ich kenne ihn persönlich, von Person, von Sehen; daleko od sebe weit auseinander, von einander; je to od místa es ist nicht an seiner Stelle, am gehörigen Ort, es liegt herum; o. als (*im* Vergleichen); je mladší ode mne, ale starší od tebe jünger als ich, aber älter als du; o. gegen, wider; sám od sebe nebude er wird doch nicht gegen sich selbst sein; nebyl bych od toho ich wäre nicht dagegen.

Oda die Ode; odaliska (*türk.*) *f.* souložnice.

Odám, odavky, besser oddám, oddavky *f.* *b.*

Odan-ěni Besteuerung; o. chleba Brotsbesteuerung; —*im*, *iti* besteuern.

Odarek, rku der Lumpen; odatve *f. pl.* Kopulation.

Odbádám, ati, odbodu, būsti, odbodnu, outi abtreiben, abbringen; odbahním *se*, *iti se* aufhören Zunge zu werfen (von Schafen).

Odbarv-enost Entfärbung; —*im*, —*uju* zu Ende färben; 2. entfärben.

Odbav-ení Abfertigung; —*im*, *iti*, —*uju slc. et mor.* abfertigen; —*il ji* er hat mit ihr zu thun gehabt; o. *se* abgefertigt werden; já bych se rád brzo —*il* ich hätte gern meine Abfertigung; o. *se s kým* mit Jem. fertig werden.

Odbažím *se*, *iti se slc.* aufhören zu verlangen; odbečím, eti ausgeblöfft haben.

Odbedn-ěn, —ěný aufgeschlagen (vom Faß, Kisten); —ěni das Aufschlagen (des Fasses); —*im*, *iti*, odbednuju aufschlagen, aufbinden (die Fässer).

Odběh, u der Ablauf, die Flucht; —ám ablaufen, durchs Laufen verrichten; rohy si o. sich die Hörner ablaufen; —*lec*, *lee* ein Entlaufener, Flüchtling, Heerflüchtiger, Deserteur, Ausreißer; —*lectví* Ausreiserei; —*lý* entlassen, entweichen, heerflüchtig; 2. (—*lé* *dědictví*) verlassen; —*lice* eine Entlaufene; —*lictví* Ausreiserei; —*lik*, a ein Entlaufener, Deserteur; —*nu*, odbíhám davon gehen, weglaufen, davonlaufen; ablaufen, abfließen; do té doby ještě mnoho vody —*ne* das wird noch lange dauern; 2. o. entweichen, entrinnen, entlaufen, fließen, im Stich lassen, austreten; —*nutí* Ablauf, Entweihung.

Odběr-ač, e, —*atel*, e, *m.* Abnehmer, der Kunde; 2. Nehmendung, Ablativ; —*ačka*, —*atelka* Abnehmerin; —*ek*, rku der Abzug.

Odberu, odebrati, odbírám von Etwas wegnehmen, abnehmen; 2. empfangen, herausnehmen; 3. sich bezahlt machen mit Etwas; o. *se* sich weggeben, sich fertigmachen, sich beurlauben, wohin oder in Etwas verfügen; o. *se* do ciziny in ein anderes Land ziehen; pomalu jsme se odbírali wir gingen unserer Wege; o. *se* na odpočinutí sich zur Ruhe begeben; do kraje *se* o. sich auf das Land verfügen; 2. o. *se* sich wegmachen; 3. *mor. et slc.* eitem, schwören.

Odběž-ek, žka (*v* *myslivectví*), zvěř, kteráž odběhla, prehla Verläufer; —*ně* *adv.* flüchtig, durchlaufend, davon laufend;

2. obenhin, in der Eile, hurtig hin; —ní, —ný verlassen; o. statek Gantgut, Aufzionsgut; 2. o. landflüchtig; 3. tangenzial; —ná moc Tangenzialkraft; odbička, nicht vorbüchka Abhebriegel.

Odbíh-ám f. odběhnu; —avost Ausreiserei.

Odbíjím, eti, odbiju, biti vollends schlagen; hodiny odbily die Uhr hat schon geschlagen; 2. o. zurückschlagen, wegschlagen, abschlagen, durch Schläge abwehren, durch's Schlagen wegschaffen; 3. o. mit Zureden abhalten; 4. o. lod' *slc.* vom Ufer abstoßen; 5. widerstehen; sich widersetzen, widerwehentlich sein; 6. o. dělo entnageln; zabiti dělo vernageln; o. se abprallen; 2. sich schlagen, mit Semanden durch's Schlagen den Prozeß endigen; 3. *slc.* gerettet haben.

Odbílím, iti zu Ende weisen.

Odbír-ám f. odberu; —ání das Abziehen; misto o. Bezugsort; —avý abnehmend, wegnehmend; —ka *slc.* Abschied.

Odbít, —ý weggeschlagen.

Odbyt, u, —ek, tku Abgang, Absatz, Verschleiß, das Vertreiben, Vertrieb, Verschlag; zádného —u není, nie tu nejde na o. es vertreibt nicht viel, man kann nichts anwehren; 2. o. Verkauf, Lösung; na o. dělání leichtsin, schlecht, obenhin machen; 3. Aussteuer; 4. Abfertigung; o. podrobný Kleinverkauf; —elnost Abfälligkeit (Handel); —í die Abfertigung, Abfegung, Absatz, Fortschaffung, Erledigung; o. výslechu Abhör; —í f. odbudu; odbítí *n.* das Beglichen; —ná, é, f., plat na —nou, —né, ého, *n.* Abfertigungsgebühr, Abfertigung als Geldbeitrag; na —nou als Abfertigung; —ný abfeßbar, gangbar, verkäuflich; o. a nezleželý statek anwartiges und nicht verlegenes Gut; —né zboží gangbare Waare; 2. o. leicht abzufertigen; 3. kurz abfertigenb.

Odbýv-ám f. odbudu; —ání das Abfertigen; 2. das Begehen; o. slavnosti Festbegehung; Förderung; 3. das Vertreiben, Vertrieb, Absatz; —ka Absatz.

Odblání motýčka (im Wasser.) Schlißharfe.

Odblázním, iti aufhören zu narren; odbloptám herplappern.

Odblesk, u Reflex, fliegender Abglanz; —áč Entladungsknopf; odblokuju entsperren.

Odblou-dím, iti abirren; —zení Abirrung.

Odbod-ám, —u. hůsti wegstechen.

Odboj, e, m. Gegenwehr, Nothwehr, Widerstand; o. učiniti sich widersetzen,

Widerstand leisten; 2. o. Auflehnung, Widerspänstigkeit; o. práva Gewalt wider das Recht; 3. Aufruhr, Empörung, Rebellion; o. vésti rebelliren; o. udusiti den Aufruhr dämpfen; —ce f. odbýjce; —ný sich wehrend, widerfeglich, widerspänstig; 2. aufrührerisch, rebellisch; —na učiniti empören; —nice eine Widerspänstige, Rebellen; —nický Rebellen; —nietví Widerfeglichkeit; —ník, a Widersacher; 2. ein Widerspänstiger, der sich widerfegt; o. práva Widersreber des Rechts; 3. Aufrührer, Empörer, Rebell; —nost Widerspänstigkeit; —ovník, a f. odbojník; —uju sich widersetzen, empören.

Odbol-ení das Verschmerzen; —ím, eti aufhören zu schmerzen, verschmerzen.

Odbor, u lemma Heischesatz; 2. Bureau, Sekzion; odbozním, iti entgöttern, entgöttlichen.

Odrakuju das Ausschneiden enden; odbřechnu, odbřechávám widerbellen.

Odbřep-tám, —cí, tati widerreden, widerbellen, widerprechen; 2. heruntermurren; 3. aufhören zu murren.

Odbřinkám zu kirkn aufhören; odbrním, éti aufhören zu dröhnen.

Odbřuk-ám, —nu, —uju weg schnellen.

Odbro-dím, iti aufhören zu schwemmen; —jím, iti auslärmen; odbrukám abzkrummen, brummend abfertigen, murrend abfertigen.

Odrunknu weg schmelzen, abprallen, abschnappen.

Odbubl-ám, —u. atí widermurren, widerbelfern; 2. ausmurren; odbubnuju abtrommeln; odbučím, éti abtrüllen.

Odbudu (odbydu). byti, odbývám sich von Etwas los machen, wegschaffen, wegweisen, zurückweisen, Etwas los werden, frei werden, los kommen, abmachen, abthun; o. rozepři einen Handel (Streit) abmachen; za něco o. herhalten müssen, entgelten, büßen; 2. o. verrichten, vollenden, ausrichten; zkonsku o. Prüfung abhalten; o. robotu abfröhnen; až jen to odbudu bis ich damit fertig bin; zkrátka o. kurz abthun, kurzen Prozeß machen; b. o. (školy) absolviren; 3. abfertigen, abthun, von sich lassen, wegschaffen, fortweisen; b. abpfeisen, abfertigen; 4. abfertigen, machen, daß es fertigse; 5. z prázdna někoho o. abpfeisen, abfertigen; 6. verkaufen, verschleifen, anwerben, anwehren, an den Mann bringen, verthun; 7. durchbringen, verschleudern, verthun, verzehren; 8. verheirathen, aussteuern, abfertigen; deoru o. an einen Mann bringen; 9. o. zač gelten, passiren, angesehen werden; 10. sein, wandeln, spielen;

odhývá za Francouze er spielt einen Franzosen (auf der Bühne).

Odbůj-ce, —ník, a der Widersacher, Rebelle, Gegner, Feind, ein Empörer.

Odbu-kám auskúben, ausheulen, aussummen; —rácím, eti sich tosend entfernen; —šim, iti aufhören zu schlagen (poščen, hámern).

Odcáňkujú entzäumen, Zaun abnehmen; odcěckám *slc.* abstillen, absetzen.

Odcě-dím, iti, —zujú abseigen; 2. abzapsen, abnehmen; —puju abdrěschen.

Odcěst-ěnce, nce ein Verirrter; —i n. Abweg.

Odcídím, iti absondern, entfremden.

Odciz-en, —ený entfremdet, abgewandt, abgeneigt; —ení die Entfremdung, Verwendung; 2. Entfernung; —šim, iti, —uju ausschließen, entfernen, absondern, entfremden, zurückhalten; 2. abtrünnig machen; 3. veräußern, verkaufen; 4. verwenden, entwenden, entfremden; b. ablegen, absprechen; o. se (koho, od koho) sich entfernen, fremd werden, absondern, abgeneigt sein; —ován, —ováný entfremdet, abgewandt; —ování die Entfremdung; —uju *f.* odcizím.

Oderk-ám, —nu, odevrknu aufhören zu zirpen; 2. einen Tropfen abgießen.

Odcetnu se *f.* octnu se; odcucám wegfangen; odcvátám wegsprengen.

Odevr-kám auszirpen; —škám abzwitschern, auszwitschern.

Odcáruju entzaubern, wegzubern; odcěchrám auflockern.

Odcěs-ám, odcěsu, česati, —nu, —uju abspúcken, abstreifen; 2. abkámmen, auf die Seite kámmen; o. se sich abstreifen, abreißen; —lý abgestreift; —lé ovoce herabgenommenes Obst; —lina der Riß, die Wunde; —nu *f.* odcěsám.

Odcěs-šim, iti, —uju entböhmen, den Böhmen benehmen; o. se den Böhmen ablegen.

Odcěhnu weggehen, abgehen.

Odcěin-ek, nku Reakzion; —ěni Grsaß, Genugthuung; —šim, iti, odcěinuju weg thun; 2. gut machen, einbringen.

Odcěi-sti, —tám *f.* odcětu; —tání Subtrakzion; odcělovědim, iti entmenschen; odcěmuřnu se *f.* odšmuřnu se; odcěpm, iti aufhören scharf zu riechen.

Odcěpulím, iti, odšpulím, iti, odcěpuluju, odšpuluju die Rippen vorreiffen.

Odcě-ací, —avací list Trauschein; o. kniha Trauungsbuch.

Odcěal-ám *f.* oddálím; —avý zögernd, faumselig, faul; —en, —ený abgelegen, entfernt; —ení die Entfernung; —enost die Ferne oddalý ergeben; 2. getraut;

—šim, eti, otálím, eti säumen, zögern; o., iti, oddaluju entfernen; 2. o. s něčím zögern, säumen, aufschieben; o. se sich entfernen; oddalujicí fernend.

Oddám übergeben, abgeben, untergeben; do věrných rukou o. anvertrauen; o. srdce, ruku hingeben; 2. o. pannu (budoucímú mužovi) verleben, übergeben; 3. kopuliren, trauen, zusammen geben; 4. völlig dahingeben, weihen, widmen, verwenden, aufspfern; 5. vergelten, vergütigen; 6. weichen, nachgeben; 7. vereinigen; 8. trennen; o. se někomu, něčemu, k něčemu, nač, na něco, več sich widmen, verlegen, verwenden, obliegen, sich womit abgeben, befaßen, sich auf Etwas legen, verlegen, Jemand sich ergeben, hingeben, nachhängen, anhängen, sich Preis geben, überlassen; o. se více sich dem Glauben hingeben; o. se na věc eine Sache unternehmen; o. se na pokání Buße wirken; o. se někomu sich Zndn. überlassen; Bohu se o. sich Gott ergeben, empfehlen; v něčí ochranu se o. in Znd's. Schutz sich begeben; 2. o. se s kým, s čím sich vereinigen, kopuliren lassen, verehelichen, Hand geben; dáti se o. sich trauen lassen; 3. sich begeben, verfügen, losgehen.

Oddán, oddáný ergeben, zugethan; 2. wozu bestimmt, gewidmet; 3. getraut; oddanec, nce ein Verlobter; —í die Ergebung, Untergebung, Widmung, Verlobung, Verwendung, Weibung.

Oddan-ice *slc.* die Verlobte; —ost Ergebenheit, das Zugethansein, Hingebung, Anhänglichkeit; oddatve *f.* oddavky.

Oddav-ací Trau-; o. list Trauschein; o. kniha Trauungsbuch; o. prsten Trauring; —ac, —atel, *e. m. slc.* der Übergeber der Braut, Kopulator.

Oddáv-án, —aný ergeben, gewidmet, geweiht, verlobt, verehelicht, kopulirt; —ání das Ergeben, die Hingebung; 2. die Trauung, das Antrauen; —enina das Verbálten, die Quetschung; 2. Satteldruck; —šim, iti abdrücken, verbálten.

Oddavky, kú, *m. pl.* die Trauung, Antrauung, Trau, Kopulation, Vermählung; Feč při oddavkách Trauredé; mšo při oddavkách Brautmesse.

Oddávna seit langer Zeit; oddědim, iti enterben.

Oddech, u das Athemholen, der Athemzug; bez —u in einem Athemzug, ohne Absaß; 2. o. Raß, Erhelung; —u nedati keine Ruhe lassen, Jemand fort in Athem setzen; —na Raßzimmer; —nu, —uju, oddýchám athmen, ausathmen, Athem holen, Luft schöpfen, zu Ath. kommen;

o. sobě ſich erholen, austrafen, verſchnauben, verſchnieben, verblaſen; 2. o. ſeufzen; 3. o. povětrím Luft athm u; —nutí das Athemholen; 2. Raſt, Erholung; o. na nějaký čas zeitweilige Erholung; hodina o. Raſtſtunde; —ování das Athemholen.

Odděl, u Theil, Antheil; —ám weg machen, weg arbeiten, abarbeiten, abthun, abmachen, aufmachen; o. zvíře abſellen; 2. o. čáry entzaubern; 3. abarbeiten, aufarbeiten, durch Arbeit verbißen; —án, —aný abgemacht, weggemacht, entzaubert, abgearbeitet; —ání die Wegmachung, Abziehung (des Felſes, der Schale); 2. Entzauberung; 3. Abarbeitung; —ek, lku Abtheilung, Unterabtheilung; s —kem srdce se pokojiti mit einem getheilten Herzen vorlieb nehmen; 2. o. na poli, holá částka po orání zůſtávající; —en, —ený abgetheilt, abgeſondert, ſeparat; —ená třída Kaſte; —ené hradby detachirte Forts (Feſtungsb.); 2. o. entfremdet; —e nec, nec der abgetheilt iſt; 2. künstlicher Schwarm; 3. ein Abtrünniger; —ení das Abtheilen, die Abtheilung, Unterſchlag, Unterſchied; o. pokojů Appartement (von Zimmern); 2. (milit.) Detachment; 3. Senderung, Abſonderung, Scheidung, Trennung; 4. Sekzion; —enka, pl. —enky abgefallene Splitter; —enost Abgeſchloſſenheit; —ím, iti, —uju eintheilen, abtheilen; dlouhé ſiky vojáků v kratší o. die Glieder der Soldaten abbrechen; 2. o. ſendern, abſondern, auſſondern, auſſcheiden, auſsmärzen, abtheilen, ſcheiden; vosk od medu o. auſſeimen; v páli o. mitten von einander theilen, ſchneiden; 3. detachiren; 4. abtheilen, ſeinen Theil geben, abfertigen; 5. beſtimmen; o. se ſich abſondern, auſſondern, ſich trennen; 2. auſweichen; —nice Differenzialgröße; —ován, —ovaný abgetheilt, abgeſondert; —ování das Abſondern, Abtheilen; —ovatelný, —ující trennend, theilend.

Odden-ek, nku, —ěk ſüku Erſtſtam, Stammende; 2. (in der Baukunſt) Verſprung; —kový, oddeňkový Stoff; —kové dříví Stoffholz.

Odděr-a, —ek, rku Nietnagel.

Odderu, drati, oddírám abreißen, abreiben; 2. das Abreißen, Abreiben endigen; o. se ſich abreißen, abreiben.

Oddešení das Verſchnauben, die Ruhe; oddežmuju ſlc. abgebenen, verzehnten.

Oddych-ám ſ. oddechnu; —ání das Athembolen; uju z těžka ſchwer athmen.

Oddil, u Abtheilung, abgetheiltes Stück, Antheil, Theil; Abſchnitt, Gebühr; 2.

(milit.) Diviſion, Abtheilung; —ím, eti ſ. oddělím.

Oddym-ám, odednu, outi, —uju wegathmen, abblaſen; o. se aufſchwellen; —ání Abblaſung; —ení Ausdünſtung; —ím, iti ſiehe dýmim; —ovací Abdampfung; —ování die Abblaſung; 2. die Abdampfung; oddírám ſ. odderu; oddyšení, oddešení das Athmen.

Oddmych-ám, —uju wegblaſen; —ování die Abblaſung.

Oddojim, iti das Melken endigen; 2. ſlc. abſtillen.

Oddrápám, oddrápu, ati, oddrápnu, oddrapuju abfragen; oddražnec, nec, pole vedlé drah.

Oddrb-ám, —u, ati, —nu, —uju abfragen, abreiben, wegreiben; —án abgefragt u. ſ. w.; —ání das Abfragen u. ſ. w.

Oddrnu auſſchneuern; oddrobím, iti loſbröckeln.

Odduch, u Athem.

Oddu-ju, oddouti, oddouvám abblaſen; —lý chléb (když kůra od třidy se odrazila) abgeſprungenes Brot.

Oddut-ý abgeblaſen; —í das Abblaſen; 2. o. kopyta Huſerſchütterung.

Odebrán abgenommen, weggenommen; —í n. das Abnehmen, Wegnehmen; o. se Austritt, Abſchied, das Fortziehen, Abreißen; o. se na věčnost der Dahingang, der Gang in die Ewigkeit.

Odečten-ý abgezählt; —í n. das Abzählen; o. se Loſſagung.

Odečtu, odčisti, oddítám abzählen, eine gewiſſe Zahl auf die Seite legen, aufzählen; zuwaſſen; 2. das Leſen endigen; 3. o. někoho něčeho ſmdn. Etwas abſprechen; o. se verreden, ſich loſſagen, entſagen.

Odedmu ſ. oddymám; —lý angelauſen, angeſchwellen.

Odehn-án weggejaat; —ání der Abtrieb, die Verjaagung, Wegj.; —ati ſiehe odženu; —u, odhnu, hnouti, odhybuju abbiegen, aufbiegen, wegneigen; klobouk o. abkrämpfen.

Odehr-aju, —ám abſpielen; 2. aufhören zu ſpielen; 3. durchführen (im Theater); 4. hudební skladbu o. ein Tonwerk erefutiren.

Odehřimuju, odehřimám wiederdonnern; 2. auſdonnern, aufhören zu donnern.

Odechce se, odechtiti se komu Luft verlieren.

Odechnu umathmen, umhauchen; 2. o. sobě, beſſer oddechnu sobě ſ. d.

Oděj, e, m. ſlc. Gewand.

Odejdu, odejiti, odjiti, odcházím, eti weggehen, abgehen, fortgehen, ſcheiden; 2.

o. přes pole über das Land gehen, abreisen; ani neodcházel od tautud er kam gar nicht weg von dannen; od pána o. aus dem Dienste treten; na pokoj o. in seine Ruhe eingehen; odcházi ode mne mysl ich werde ohnmächtig; s nepořizenou o. unverrichteter Sachen abziehen; 2. o. po kom, po čem sich nach Etwas wenden, Sem. folgen, sich an ihn halten; 3. odchodi to od něho es geht von ihm ab; 4. daven kommen; toliko s házní o. mit der bloßen Furcht wegkommen; 5. weggehen, abgehen, abgesetzt werden; 6. o. koho, čeho von einem weggehen, ihn verlassen, zurückhalten; o. všeho Alles verlassen; 7. odchoditi něco mit Etwas vergüten, bezahlen.

Odejmu, odejmouti, odjiti, odniti, *slc.* odjati, odnati, odjmám, odnímám wegnehmen, hinwegnehmen, abnehmen, entnehmen; o. počet od počtu abziehen; 2. o. co komu Einem Etwas nehmen, abnehmen, benehmen, wegnehmen, in einer Sache berauben, entwenden, entreißen; úd o. Glied abnehmen; zbraň o. entwaffnen; vodu o. abschneiden, ablassen; kytu o. ablösen; 3. o. austrouten; 4. o. co komu wieder abnehmen, entwenden, abjagen, abschlagen; o. se sich weigern; —i, —tý benommen, abgenommen, weggenommen; —i *n.* die Besehung, Wegnahme.

Odeju, oditi, odívám bedecken, umthun, umgeben, umlegen; odej se dobře deffe dich wohl; 2. o. kleiden, ankleiden, einkleiden, bekleiden; v brnění, v pancíř o. panzen; v rousky o. ein Mädchen belesen; vojsko o. die Soldaten montiren; o. se sich ankleiden, bekleiden; 2. bewaffnen.

Odekřt-ěmec, *ncc* Wiedertaufser; —ěni die Wiedertaufe; —ím, iti wiedertaufen; odekvtu *f.* odkvetu.

Odelám ummachen, umgeben, umthun. Odelhu se, ati se abläugnen; odelhu sich wegkehren, abwenden; odelstím, iti abläsen.

Odemčen, —ý offen, aufgeschlessen; —í das Aufschließen, Öffnen.

Odem-ek, mku das Aufschließen, der Aufschluß; —elu, odemliti ableiern; —ka glyccria das Rispengras, Griffelgras, Grasshirse.

Odemku—u, odemku, odmykám aufmachen, aufschließen; öffnen, eröffnen; o závoru aufriegeln, entriegeln; —ut offen *f.* odemčen; —uti die Eröffnung, der Aufschluß; odempne (jako latinské *dampnum* misto *dannum*), ode mne von mir; odemřely abgestorben.

Odemru, mřiti, odmirám absterben, hinwegsterben; dítek od. od dítek o. von Kindern wegsterben, sie hinterlassen; bohatsví hladem o. sich mitten im Reichtum zu Tode hungern; odemsta Gegenrache, Revanche; odemšim, iti abmoosen.

Odeň-ák, a *loricaria* ein Fisch; —ec, *ncc* ein bewaffneter, geharnischter Mann, gepanzerter Soldat, Waffenträger, Schildträger; —i *n.* das Ankleiden, die Bekleidung; 2. o., —ičko Schafhäutchen, Waffenhaut; 3. devatero o. *allium victorialis* Siegmanswurz, Siegmanswurz; 4. Rüstung, Harnisch; o. a šiti Rüstung und Schild; lehkého o. voják leichtgerüsteter Soldat; fig. lehkého o. leicht; —ý, o deň, odin angekleidet, bekleidet, bedeckt; 2. o. (do zbroje) bewaffnet; b. montirt; —ice Kleidung, Gewand.

Odepu—u, outi et odpiti, odepiti, odpinám aufknöpfen, aufhäfeln, aufschmalen, abhaften; o. se sich aufknöpfen; —uti Aufknöpfung, Aufhäfelung.

Odepr-ání, —ati *f.* odpirání, odperu. Odepre *f.* Weigerung, Verweigerung; —ci dopis Absagebrief.

Odepreň ver sagt, abgesetzt, abgeschlagen; —ec, *ncc* eigentl. der Verläugnete; 2. beš. odeprelec Abläugner, Absager; ein Abtrünniger, Renegat; —i der Widerspruch, die Verweigerung, Versagung, Abläuung.

Odepru, přiti, odpirám aufstammen; 2. sich widersetzen, widerstehen, widerstreben, widerstreifen, steuern, sich zur Gewehr stellen; o. nemocí einer Krankheit begehen; o. zlému Einhalt thun; 3. widersprechen, widerreden, in Abrede stellen, einsprechen, einreden, einwenden, bezwischen, bestreiten; odpirá mi to er macht es mir freitig; hlas mi odpirá die Stimme versagt mir; 4. läugnen, abl. ; 5. abschlagen, weigern, verw., verwidern, versagen; zhola, zprosta o. rundweg, platt abschlagen; o. se (podepřiti se) na něco sich an Etwas anlegen, anlehnen; 2. verlängern; 3. verreden, geloben es nicht zu thun; 4. sich widersetzen.

Odeps-anec, *ncc* ein Verwiesener; —ání das Abschreiben.

Odeř-ač, e, *m.* Abreißer; —ák, a Schinder.

Odeřčen—i, oderčeni Absagung, Aufkündigung, Verzicht; 2. Verdammung, Verdammniß; —ý, oderčený verlustig erklärt, abgesprochen.

Odeř-ek, rku, —ka Abfall vom Reizen, Schuppe, Hülse, Spreu; 2. o. v mlýně, nápad vody, podmol; —ky Schleißermahl; —kový Hülsenz, Spreu; což

pak jsme z —kové mouky sūd wir denn gar so schlechte Leute? oderku f. odřeknu.

Oder-ský Oder-; —u, odrati, odrám abreißen.

Odeřv-anost Abgerissenheit; —atec, tce rothes Todtliegende (Winer.); —ina etwas Abgerissenes, vorzüglich Felsstücke; —u, odervati, odřvám abreißen, entreißen; 2. absendern; odesklením, iti entglasen.

Odeřa Odeřa (Stadt in Rußland).

Odeslán abgeschickt; odeslanec, nce Abgeordneter, Deputirter, ein Ausfendling, Sendling, Sendbote; —i Abschiffung, Absfertigung, Überschiffung, Übersendung, Verweisung; odeslanstvo Abgeordnete pl.; odeslatel, e, m. Absender.

Odespim, odspim, spati verschlafen; 2. ausschlafen.

Odestáni das Abstehen; o. od slunce Sonnenferne.

Odestanu, odstanu, odestati, odestávám, odstávám abstehen, entfernt sein, lassen; 2. sich entfernen, verlassen; 3. verstoßen, verachten; o. se ungeschehen gemacht werden, zurüfgehen; aby se mu odestalo daß es ihm gut gemacht wird.

Odeřtel—ím, iti, —uju wegschießen, abschießen; 2. abreißen.

Odeřtřen aufgedeckt f. odeřtřu; —i Aufdeckung, Entdeckung.

Odeřtřu, odeřtřiti, odeřtřím, odstřím aufdecken, abdecken, entdecken, losdecken; 2. verdecken, scheiden durch Vorhang.

Odeřl—ý abgegangen; —u, odeslati, odeslám, odslám abschiffen, fortschiffen, widerschiffen, wegschiffen, überschiffen, übersenden, zusenden, zufertigen, verweisen; beřerbern, entsenden; někoho ku knize o. Jem. auf ein Buch verweisen; na výzvědy o. auf Erkundigung abschiffen; o. komu zboži Waaren übermachen; list o. abfertigen; zpět o. zurüfweisen, zurüfgeschiffen, wiederenden; odeřtřvu f. odřtřvu.

Odeřt—i (odeřní) n. das Anziehen, die Kleidung; —ý, odeřt, odřt (odeřný) angekleidet, bedeckt.

Odeřt—ám abwehen, abwirfen; 2. o., —nu wegthun, abstecken.

Odeřtnu, odřtnu, odřtnám abhauen, aufschneiden; odeřtřu f. otru.

Odeřv, u Anzug, Kleidung, Kleid, Gewand, Kostüm, Habit; o. dobře přiléhá das Kleid liegt genau an; svrchní o. Überwurf, Überkleid; o. smutku Trauerkleid; o. vojenský Militäruniform, Kriegsgewand; o. úřední Amtstracht; o. občanský Zivilkleid; o. paninský Damenkleid; o. mužský Mannskleid; o. pout-

nický Bürgerkleid; o. mniřský die Kutte, das Ordenskleid; o. podřtý der gefüttert Mantel; o. chodecký Bettlermantel; ověči o. Schařfkleid; b. o. Mentur, Montirung; —aci Anzug, Anzieh.; o. roucho Überkleid, Oberkleid; —ačka lauzges Tuch die Kinder auf dem Arm zu tragen; —adlo Gewand, Decke; —árna der Ort, wo Kleidungsstücke zubereitet werden; 2. Mentursökonomie (milit.).

Odeřvdám se wieder ledig werden, die Ehe ungeschehen machen.

Odeřvn—a Garderobe; 2. (milit.) Montirungskammer; —ý bekleidet, kleidfam; —i Anzug, Anzieh., Kleidungs.; o. látka Kleiderstoff; —ice Kleiderkammer f. odeřvna; —ictvo Monturbrand; —sk, a Kleidermacher; odeřvování (b. Maler) Draperie.

Odeřvu f. oteřvu.

Odeřvst—anu, ati, —ávám abstehen, nicht schließen, sich los machen; dveře —ávaji die Thüre flafft.

Odeřvsad, odeřvsud, odeřvsavad adv. allenthalben her, von allen Seiten, aller Orten her, überallher.

Odeřvd—aci nařzení Einantwortungsverordnung; —ám übergeben, einhändigen, zustellen, einlegen, abführen, einantworten, überantworten, vergeben; abreten; untergeben; mnoho sobě neodeřvdávaji geben einander nicht viel nach, sie unterscheiden sich nicht sehr von einander; o. se sich überlassen, befehlen, ergehen; —áni die Übergabe, Überlieferung, Übergabung, Ergebung, Aufgabe, Aufgebung, Einantwortung, Überantwortung; o. do rukou Einhändigung, Zustellung; o. se Bohu die Übergabe an Gott; 2. o. Wiedergabe; 3. Untergebung; —any übergeben, aufgegeben, eingantwortet; —ané, ého, n. Übergabgeld; —anost Ergebenheit, Hingebung; —atel, —avatel der Abgeber, Übergeber, Überbringer; —atelka, —avatelka, —atelkyně, —avatelkyně die Abgeberin, Übergeberin; —avek, vku die Übergabe; 2. (jurid.) když paní co svému manželovi dobrovolně odeřvdá.

Odeřvzkázu, kázati, odeřvzkazuju zurüfksagen lassen, zurüfksieten.

Odeřvdola von unten auf; odeřvkázu f. odeřvzkázu; odeřvznám lossagen, aberkennen, verläugnen; odeřvzním, iti wiederentzen, verfallen; odeřvzu, ati abfordern, abrufen; 2. zurüfksberufen.

Odeřvženu, odeřvžnati f. odeřvženu.

Odeřvžnu, odřžiti, odřžinu, odřžinám durch Schnittarbeit beghalten, abschneiden, durch Schnitt abarbeiten.

Odfouk—nu, —ám, odfukuju abblasen,

wegblasen, wegwehen, abwehen; 2. schnauzen, abschnaufen; 3. auswehen, ausblasen, aufhören zu blasen; —nuti das Abblasen, die Abblaffung; —ly abgeblasen, aufgeblasen; odfrčeni Verschnaufen.

Odfrk-nu. —ám, —uju räufpern; 2. slc. wegspringen, wegpellen; 3. abschnauben.

Odfuk-ač, e, m. Schwingmühle; —uju f. odfouknu.

Odgebnu slc. freipiren.

Odhad, u Schätzung, Abschätzung; 2. Lizitation, Steigerung, Verteigerung; na o. an die Meistbietenden; 3. Abstreitung; —ač der Schäger, Abschäger.

Odhád-ám, odhaduju schätzen, abschätzen (die Güter), subhastiren; 2. schätzen; 3. o. někomu něco Jmdm. Etwas abstreiten, abdisputiren; 4. anweisen; —áni Abschätzung; 2. Anweisung; 3. Widerlegung, Abstreitung; —any abgeschägt; právem o. mit Recht abgewonnen.

Odhad-atel der Abschäger; —ek, dku f. odhad.

Odhádka Abschätzung f. odhad.

Odhad-ní Abschätzungs-; o. pravidlo Abschätzungsnorma; o. cena Schätzung, Schätzungspreis, Schätzungswerth, Schätzungsbetrag; o. přisaha Abschätzungseid; —ovaci Abschätzungs-; —ováni minci Evaluazion; —ovatel Schätzmänn; —uju f. odhádám.

Odhájim, iti, odhajuju das Gericht beschließen, aufheben.

Odhál-en aufgedeckt, entblößt, enthüllt; —eni Entblößung, Enthüllung, Abhüllung, Aufdeckung; —ím, iti, —uju entblößen, entfleiden, enthüllen, aufhüllen, entdecken, aufdecken; o. se sich aufdecken, enthüllen.

Odhán-ce m. Abwehrrer, Abtreiber; —en, —ím, —ěný abgejagt, weggetrieben; odhaněn, odhaněný gegengescholten, widergescholten; odhaněni Gegenschimpf, das Widergeschelten; —eni das Wegtreiben; 2. o. oder odlučování zlata od stříbra a jiných kovů; —ím, eti f. odženu.

Odhan-ím se, eti se widerschimpfen, gegenschelten; —itel, e, m. Widerschelter, Zurückschelter; —itelka, —itelkyně Zurückschelterin.

Odhánka Gegenschimpf, Gegenscheltung, Widerschelten; odhánka Pflugbret, Pflugstürze, Streichbret.

Odháram se laufen, rindern.

Odhaz-ek, zku Abwurf, Auswurf; —uju f. odhodim.

Odhek-ám, odhykám, —nu stöhnen, ächzen.

Odhýbnu, odhýbám wegbeugen.

Odhla-dim, iti, —uju abstreichen; —sováni Abstimmung; —uju abstimmen.

Odhled, u, odměr okem das Augenmaß.

Odhliv-ím, iti, —uju sanft, mild machen; o. se sanft werden, mild werden.

Odhluč-ím, eti, —uju widerschallen; ohnědim, eti abbraunen.

Odhnět-ám, —u, odhnetu, odhnísti, odhněsti abdrücken; —en abgedrückt; —eni, odhneteni das Abdrücken, Aufdrücken, Aufreiben; o. od jizdy der Satteldrück; —enina, —lina Wunde vom Aufdrücken; —ly aufgedrückt; —livý leicht aufzudrücken; —u f. odhnětam.

Odhněvám Zorn benehmen, besänftigen; o. se sich besänftigen; odhniju, iti wegfaulen; odhnu f. odehnu; odhnutý zurückgeschlagen (*reflexum*) bet.

Odhod-ek, dku slc. der Abwurf, was weggeworfen ist; —ím, iti, odhazuju wegwerfen, wegschmeißen, von sich werfen; 2. zu Theil werden lassen; o. se od čeho slc. sich ausschließen, keinen Antheil nehmen wollen.

Odhodl-ám bestimmen, wezu eignen, anweisen, widmen; o. odkazem im Testament vermachen; o. se sich entschließen; —án bestimmt, geeignet wezu, angewiesen; gefaßt; entschließen; entschieden; na nejhorsí o. býti auf das Schlimmste gefaßt sein; —anec, nec ein Gewidmeter, Entschlossener; —áni das Bestimmen, die Anweisung, Signung; —anost Entschlossenheit; s nábožnou —aností mit frommer Ergebung.

Odhod-ováni die Endigung des Gastmahls; —uju das Gastmahl endigen; o. se čeho, hodováním ztratiti.

Odhon, u Abtrieb; 2. Abtreibung, Zurückschlagung des Feindes; 3. Hülfzug; —ěi, šho, m. der Wegtreiber, Vertreiber; —ím, iti f. odženu.

Odhor-í n. Nebenfalte, Nebengebirg; —ičím, iti (Amrl.) diphlogistiren; —ím, eti, odhárám abbrennen; odhospodárim, iti abwirthschaften; odhovárám, odhovórim, iti widerreden; odhovím si, eti si austasten, ausruhen.

Odhra-ám, —u, ati, —uju, odhrábnu wegscharren, weggehen.

Odhra-da Abschließung (von Etwas); —dim, iti, —uju aufmachen, abschneiden, öffnen, Zaun abbrechen; 2. den Weg öffnen; o. se sich durch den Zaun absondern.

Odhřbetim se, iti sich senken (wie ein Berg), sich eriden, gleichsam den Hüften (hřbet) verlieren.

Odhřímám abwettern.

Odhrknu fig. auseinander fahren.

Odhrn-ám se *slc.* ſich entziehen; —u, —uju wegstreichen (von mehreren), wegdrängen; o. se ſich weggeben, wegſchaaen, in Waſſe weggehen; 2. ſich aufſchürzen; —utelný was ſich wegfcharren, wegstreichen, enthüllen läßt.

Odhro-muju mit Donnern aufhören; —zim, iti, —žuju abſchrecken, abdrohen, wegstreichen; —žen, —žený abgeſchreckt; —ženi das Abſchrecken.

Odhvídám, hvízdáním loyce neb psy avolati.

Odcház-ení Ablauf, Abgehen, Weggehen; —im, eti ſ. odejdu.

Odchyl-en, —ený abgewendet; —e-nec, nec ein Abgewidener; —eni Abwendung, Abfall; —im, iti, odchyluju abneigen, abwendig machen, wegwenden; o. se ſich wegmenden, abneigen; —ka, odchylka ſ. odchylnost; —ni Aberrations-, Abweichungs-.

Odchyl-nost Abweichung, Abneigung, Deklination; —ován abgeneigt; —ováni Abneigung; o. se *slc.* Abſehen; odchytám wegfangen.

Odchlamstám abblaffen.

Odchlip-ený zurückgelegt (*reclinatum*) bot.; —im, iti, odchlipuju halb abſchälen, loſtrennen; o. se ſich loſgetrennt haben, abſehen.

Odchod, u Wegreiſe, Aufbruch, Abgang, Hingang; 2. was abgeht, Abgang; 3. Spielraum, Raum zwischen dem Rade und dem Rothdeckel am Wagen; 4. —y z jatek Abgang von der Schlachtbank; —ek, dku Abgang ſ. odchod; —im, iti ſ. odejdu; —isté (mediz.) Abführungs-weg; —né, ého, n. Abgabe beim Weggehen, Abgangsgeld, Abreiſegeld; na o., na —nou zum Abſchied, Abſchieds-; pí-seň na o. Abſchiedslied; —ni Abgangs-; —ný gut, was angeht; —né zboží gute Waare; 2. verſchieden.

Odchov-alý, beſſer odchovaný ſ. d.; —alost Erzogenheit; —ám erziehen, aufziehen, pflegen, aufpflegen; při prsech o. auffaugen; 2. o. abſpannen, abſtillen, abgewöhnen; 3. zügeln (Blumen); —án, —aný groß gezogen, auferzogen; —anec, nec Zögling, abſolvirter Zögling, ein Aufgezogener; —áni das Aufziehen, die Erziehung; —anost Auferziehung; —atel, e, m. Auferzieher; —atelka, —atelkyně die Erzieherin.

Odchoz, i, —e, e, f. der Abgang; —í, ho, m. ein Abgehender.

Odchrk-ám, —nu, —uju abräuſpern; o. krví Blut huſten, auswerfen; —áni, —ováni, —nutí das Abhuſten, Abräuſpern; —avý, —lavý der oft räuſpert;

—avost, —lavost, —ovačnost, —ujičnost Gewohnheit öfters zu räufpern.

Odchroptím, éti verröcheln.

Odchroustám zu knorpeln aufhören.

Odchv-ilek, lku die Raſt; —ílím se, iti se ſich Zeit nehmen.

Odychám, beſſer oddychám ſ. oddechnu.

Ođým-ám ſ. odmu; —áni das Aufblähen, Aufſchwellen; o. křečné hysteriſche Anſchwellung.

Odin ſ. oděný.

Ođírám ſ. odru, oderu; oditi ſ. odeju.

Oditý, oditý beſleidet.

Odiv, u, —a Schau, Schauſpiel, Abenteuer, ſeltames Geſicht, Wunder; na o. zur Schau; na o. dáti, stavěti zur Schau ausſtellen; na —u státi zur Schau geſtellt ſein; něco na —u nositi Etwas zur Schau tragen; na —u lidem sobě počínati auf Abenteuer ausgehen.

Odiv-ák, u, co k oděni a přikrytí slouží; —ám ſ. odeju; —án beſleidet; —áni das Beſleiden.

Odivím, iti mit Wunder begaben.

Odivka, oděvka Gewand, Decke; b. Überzug; 2. Brautmantel bei den Ehen; ſ. Chod, a.

Odivný wunderſam.

Odjakživost ſeit Lebens, von jeher.

Odjat-í n. das Abnehmen, Wegnehmen; —ý abgenommen, weggenommen.

Odjed-ení das Abessen; —ený abgeſſen; —lý der abgeſpeiſt hat; —nám verabſchieden, abbeſtellen; —ním, iti individualiſiren; —u, odjeti, odjíždím, éti abfahren, wegfahren, wegreiten, wegreiſen; na koni o. fortreiten; na voze o. abfahren; loď odjela das Schiff iſt ausgelauſen; 2. o. koho verlaſſen.

Ođjem, gen. odejmu Wegnahme; —ce m. Entreiſer, Wegnehmer.

Odjeti die Abfahrt; 2. Wegnehmung, Beraubung, Verluſt; 3. beſſer odčítání Subtraktion.

Odjezd, u Abfahrt, Abritt, Aufbruch, Wegreiſe; o —u a rozžeňání von Wegreiten und Befegnen; —né, ého, n. Abfahrtsgebühr.

Odjid-ám, odjím, odjisti abeſſen, zu eſſen aufhören; 3. von Etwas eſſen, weg-eſſen; 3. ſich durch Eſſen bezahlt machen.

Ođjih, u die Aufthauung; —nu aufthauen; —lo tam es iſt aufgegangen; —nutí n. das Aufthauen; odjím ſ. odjidám.

Odjímač, e, m. der Bennehmer, Wegnehmer.

Ođjim-ám ſ. odejmu; —áni Beraubung, Entwendung, Wegnahme; 2. beſſer odčítání das Abziehen, Subtraktion;

—aný weggenommen; —atel, e, m. Ab-
lative, Nehmendung.

Odjinad, odjinod, odjinovad anders-
woher; odjisti f. odjidám; odjiti f. ode-
jdu; 2. f. odejmu; odjiti n. Abgang,
das Weggehen.

Odjiz-děni f. odjetí; —dím, eti f. od-
jedu; —ení das Aufthauen.

Odkad f. odkud; odkájm, eti f. od-
kojm; odkaju, odkáti verbüßen, abbüßen.

Odkal-ek, lku Schrot, Schrotstück; 2.
das weiche vom Brote, der Mufel; —uju
abtreiben (b. d. Zimmerl.).

Odkanu aufhören zu fließen.

Odkap, u die Traufe; o. u střechy
Dachtraufe; —ám, —nu austrafen, auf-
hören zu traufen; 2. slc. freipiren; 3.
slc. weggehen; —kám abträufeln; —lý
getropft; —ní olej Tropföl; —ovaci
Tropfz.; o. kád Träufelbütte.

Odkásl-ám, —u, ati, odkáslám durch
Husten Erleichterung finden.

Odkavad f. odkud.

Odkaz, u Vermächtniß, Legat; pobo-
zné —y milde Stiftungen; 2. o. ab-
schlägige Antwort, Abgabe; 3. o. od obce
Achtserklärung; 4. slc. Entbietung.

Odkázán verwiesen, abgewiesen, ange-
wiesen; 2. vermachet; —í, odkázani das
Zurückweisen, Hinweisen, Verweisung; 2.
Vermächtniß; 3. o. od obce Achtser-
klärung.

Odkaz-atel Erblasser, Testirer; —ník,
—ovník, a dem Etwas vermachet wird;
—ován abgewiesen, angewiesen, verwie-
sen; —ováni das Verweisen, Abweisen,
Hinweisen; 2. das Vermachen, das Ver-
mächtniß; 3. o. od obce Verweisung;

—ovatel Erbsezer; —ovatelka, —ova-
telkyně die Erbsezerin; —ovni das Ver-
mächtniß betreffend; —ovník, a f. od-
kazník; —uju, odkázu, kázati weisen,
verweisen, zurückweisen, hinweisen; ně-
koho někam o. Jmd. wohin bescheiden;
někoho k jinému o. Jem. an einen An-
dern verweisen; odkázal mě na Vás er
hat mich an Sie gewiesen; 2. o. někomu
něco v poslední vůli vermachen; 3. ab-
sagen; 4. slc. sagen lassen, entbieten.

Odkákám abgaffern.

Odkech-ám, —nu, odkychuju abnie-
sen; —nutí das Abnießen.

Odkejkluju abgaulen.

Odkýchám f. odkechám.

Odkys-ám, odkysu, kysati, —nu ab-
gähren; pivo —alo das Bier hat versto-
ßen; —ličím, iti, —ličuju desoxydiren,
ensäuern, von Sauerstoff befreien.

Odklad, u Ablage, Diatribe; 2. Auf-
schub, Anstand; o. práva gerichtlicher

Ausschub, Frist, Erstreckung; k —u po-
voliti Ausschub gestatten; bez —u un-
verzüglich, ohne Ausschub; na —sch státi
verzögert, aufgeschoben werden; 3. das
Aufbewahrte, Zurüftgelegte.

Odklád-ám, odkladu, odklásti, odlo-
žím, iti weglegen, hinweglegen, bei Seite
legen; dilo o. eine Arbeit aussetzen; v
stranu, na stranu o. auf einen Ort setzen,
bei Seite schieben; o. něčeho Etwas ver-
schieben; 2. o. ausfondern; 3. aufheben,
ungültig machen; 4. aufschieben, fristen,
ansetzen lassen, erstrecken, zaudern; lhátu
o. den Termin verlegen; hněv svúj o.,
hněvem svým o. seinen Zorn verziehen;
na jiný čas o. versparen; prozatím o.
vertagen; 5. auflegen, ablegen, erlegen,
hinterlegen, auferlegen; 6. o. mlýn, zá-
kladku mu vzíti, aby se opět otácel
die Mühle wieder gehen lassen; 7. be-
stimmen, aufbewahren, verwenden; 8. ge-
nug thun, entschädigen; —án, —aný
weggelegt, abgelegt; —áni Ausschub, Ver-
schub; 2. das Weglegen; 3. das Bestim-
men; odkladatelný verschieblich; —avý
wer Etwas gerne aufschiebt, gern aufschie-
bend; —avost Haug zum Aufschieben,
Gewohnheit oder Neigung Etwas auf-
zuschieben.

Odkladn-í Erstreckungs; o. útraty Er-
streckungskosten; o. výměr Erstreckungs-
bescheid; —ý Ausschub; aufschiebbar;
odklamám Jem. enttäuschen.

Odklapám abklappen, entklappen.

Odkleju, eti, iti, odklinám den Fluch
nehmen, entbannen; odklepám abklopfen,
wegklopfen.

Odkles-nu abhinken, weghinken; 2. ab-
zäumen; —tím, iti, odkleštju abhaffen,
abhauen, ausschauen (Bäume), abzweigen.

Odklidám, odklidím, iti, odklízím, eti,
odklizuju ziehen, auferziehen, wegräumen,
wegheben, abbringen, aus dem Wege
schaffen, aufräumen, abräumen, wegschaf-
fen; b. reiten; 2. o. někoho Jem. hin-
wegräumen, tödten; ze živnostnich pro-
stor o. aus den Gewerbräumen hinweg-
nehmen; o. se abwaschen.

Odklinkám abklingeln.

Odklizem weggeräumt; —í die Weg-
räumung, Aufräumung.

Odklízím se, iti se aus dem Leime
gehen.

Odklnu, odklinám někoho Jmd. von
der Verwünschung lösen.

Odklof-ám, —nu f. odklaju.

Odklo-něný abgeneigt; —ním, iti,
—ňuju ablenken, abneigen, wegneigen;
—nný abgeneigt; —pím, iti, —puju den
Deckel wegnehmen; o. oči die Augen

auffchlagen; odklouznu entgleiten; odklsnám *slc.* abzäumen.

Odkluju, klouti, odklvám, odklívám, odklubám, odklofám, odklofnu weghaffen, abhaffen.

Odklu-sám, —šu, sati wegtraben; odkňoukám aufhören zu winseln.

Odkoj-ím, iti, odkájím, eti, —uju aufsäugen, abstillen; —ný abgestillt.

Odkoleduju die Keleba endigen; odkolek, lku abgehauenes Stüff, Splitter, Scheit.

Odkop-ám, —nu abgraben, weggraben; 2. nohama o. mit Füßen, mit dem Fuße wegstoßen; o. se die Doffe von sich stampfen, stoßen.

Odkor-aly rindfällig; odkořání *n.* Wurzelreis; —ek, rku *mor.* die Schwarte, das Schwartbret; 2. die Rinde vom Brote; —ý *mor.* abgefallen (vom Brote).

Odkotalím, eti, odkotalim, iti, odkotaluju wegstollen; o. se wegstollen; odkotvím, iti den Anker lösten.

Odkoup-en, —ený abgekauft; —ení das Abkaufen, der Abkauf, Loskauf; opětné o. Rückkauf; —ením abkäuflich; —ím, iti, odkupuju wieder abkaufen, wegkaufen; o. se sich loskaufen.

Odkouřím, iti f. odkuřuju.

Odkous-ám, —nu, odkusuju wegbeißen, abbeißen; 2. wiederbeißen; o. se sich wegbeißen; —án abgebeissen; —ání die Abbeißung; —nut abgebeissen; —nutí der Abbiß.

Odkouzl-ím, iti, —uju entzaubern, wegzaubern.

Odkovám das Schmieden enden, abenden; o. koně abhufen.

Odkradu, krásti wegstehlen; o. se davon schleichen; pryč se odkradl er ist davon geschlichen.

Odkraj-ek, jku, —eček, čku, *pl.* —ky, —ečky Schnitzel, Abschnitzel; odkrájím, eti f. odkrojím.

Odkramlju abraumen; odkrap, u Dachtraufe.

Odkres, u Abzeichnung; —lím, iti abzeichnen.

Odkři-čím, eti, —kám, odkřikám, —knu, odkřiknu, —kju Zemb. hinwegschreien, schreiend antworten.

Odkryju, kryti, odkrývám abdecken, aufdecken, enthüllen, eröffnen; o. komu oči die Augen öffnen; 2. o. entdecken.

Odkřikačka lojes, verbes Maul.

Odkryt, u Entdeckung; o., —ý aufgedeckt; s —ou tváří, hlavou mit bloßem Kopfe, Gesicht; 2. o. enthüllt, offen, offentlich; v —ém poli im freien Felde; —ec, tce ein Aufgedeckter; 2. besser od-

krytel, odkryvač f. d.; —í *n.* Aufdeckung, Abdeckung, Entdeckung, Enthüllung; —ost Abgedecktheit.

Odkryvač, e, *m.* der Aufdecker, Entdecker; —ka die Aufdeckerin, Entdeckerin.

Odkrývám aufgedeckt, enthüllt; —í *n.* Aufdeckung, Aufhebung, Entdeckung.

Odkři-vím, iti, —vuju wegkrümmen, abkrümmen, abneigen; —žuju wegkreuzen; o. se něčeho abschwören, abläugnen.

Odkrkám aufhören zu grölzen; 2. aufhören zu krächzen.

Odkrm-en aufgefüttert, abgefüttert; —ení die Abfütterung; 2. Nahrung, das Nahren; —ím, iti, —uju abfüttern, Nahrung geben.

Odkroč-ení die Abtretung; —ím, iti, —uju abtreten, wegstreten.

Odkroj, e, *m.*, tráva neb jiné bejli jelením hěhem přetáté (*wdm.*) Abreit; —ek, jku, —eček, čku Abschnitzel; o. chleba *mor.* Ranstel; —en, —ený abgeschnitten; —ení das Abschneiden; —ím, iti, odkrájím, eti, —uju, odkrajuju abschneiden; o. někomu Zmđn. austrumpfen.

Odkrop-ím, iti, —uju das Besprengen endigen, absprengen.

Odkroutím, iti, odkrucuju aufdrehen, abdrehen, das Drehen endigen; 2. durchs Drehen absondern; 3. *slc.* aufdrehen.

Odkrstím, iti *slc.* verzichten.

Odkrutek, tku, místo kde se přize odkroutila.

Odkud, odkad, odkavad, odkudž, odkadž, odkavadž, odkudžto, odkadžto, odkavadžto *adv.* woher; o. to pochází? woher kommt das? 2. o. von wanne; daher; o. soudě woraus ich schloß; 3. irgendwoher; —koli, —kolivěk, odkavadž-koli woher immer.

Odkuju, odková, odkovám hinwegschmieden; 2. *slc.* von Eisen losmachen.

Odkukám zu schreien aufhören (von Guffguff); 2. zu zanken, zu klagen aufhören.

Odkukl-ení die Entlarvung; —ím, iti, —uju entlarven, demaskieren.

Odkul-hám weghinken; —ím, iti, odkoulím, eti, —uju abgugeln, wegstugeln, wegstellen.

Odkup, u Abkauf; die Expropriation; —čím, iti abhandeln; —itel, e, *m.* Käufer, Abkäufer; —itelka, —itelkyně die Abkäuferin; —né, čho, *n.*, —ní jistina Lösegeld; —ný abkäuflich; —nice Abkäuferin, Abnehmerin; —ník, a Abkäufer Abnehmer; —nost Abkäuflichkeit; —uju f. odkoupím.

Odkuř-enina Abdampfung; odkuřka Schwartenbret; —ováci Abdampfungs-

—uju, odkouřím, iti aufhören zu rauchen; 2. abdampfen lassen.

Odkut-álím, eti, —alím, iti, —aluju wegwälzen, abwälzen; o. se sich wegwälzen, wegrollen.

Odkvá-ču, —kám, kati abfrächzen, aufhören zu frächzen; odkvapím, iti enteilen.

Odkva-sím, iti, —šuju das Mahl endigen, abspesen; o. se abgähren.

Odkvet-ám, odkvět-ám f. odkvetnu; —ání, —ení das Abblühen; —lý abgeblüht, verblüht; —lost Desloresenzia; —nu, —u, odektvu, odkvésti, odkvésti, odkvísti, —ám, odkvitám abblühen, verblühen; —nutí das Abblühen, Verblühen.

Odkvíšim, eti et iti aufhören zu jammen.

Odkvit-ováni das Ausquittiren; —uju ausquittiren; odládný verstümmt; odlákám ablocken.

Odlámám f. odlomím.

Odlat-ováni das Ablatten; —uju ablaten.

Odléhám, odlhám, odlehám, odlehnú sich weglegen; bouřlivý nával lidstva odlehl das stürmische Gewoge der Menschenmenge legte sich; 2. leichter, besser werden; 3. entfernt, entlegen sein; prkno odlehá das Bret liegt ab.

Odleh-én, —ený erleichtert; —ení die Erleichterung; —ím, iti, —uju erleichtern, leichter machen; o. si sich Luft machen; mlúvením si o. sich leicht reden; —ilo se mu es ist ihm leichter worden; —itelný erleichtbar; —ován erleichtert; —ováni Erleichterung; —uju f. odlehčím.

Odleh-lý fern, entfernt; —lé cesty abseitige Wege; —lost Distanz, Ferne, Entfernung; —nu f. odlehám.

Odlep-ím, iti, —uju ablösen, abkleben.

Odlesk, u Abglanz.

Odlet, u das Wegfliegen, der Hinstrich; 2. der Aufstakt (in d. Mußf); —ek, tku, pl. —ky Abfall, was wegfällt, wegfliegt; —ění das Wegfliegen; —ím, eti, odlítinu, odlétám, odlítám, —uju wegfliegen, davon fliegen, fortfliegen, entfliegen, hinstreichen; dvěře —ěly die Thür ist aufgeflogen; —lý weggeflogen.

Odlev, u Ebbe; o. a přilev Ebbe und Fluth; —a Linderung; odlévám f. odlíju; —ím, iti, —uju nachlassen, lindern, mildern.

Odlezu, zti, odlézám, odlízám fortziehen, wegtziehen.

Odlež-ělý abgelegen (durch langes Liegen); —ím, eti abliegen, beliegen; o. něco, o. něčeho krank worüber werden; 2. o. durchliegen; o. se abliegen; 2. sich

aufliegen; 3. liegen, ruhen; 4. durch Liegen verlieren.

Odlíčen disjunktiv; —ec, nec disjunktiver Theil; —ost Disjunktivität.

Odlíčím, iti, odlíču trennen; o. se sich trennen, sich scheiden, unterscheiden; 2. o. komu čeho vergüten.

Odlí-éný f. odlíčen; —ost Disjunktion, Medisfaktion.

Odlíju, odleju, odliti, odlíti, odlévám, odlívám, odlejevám abgießen, weggießen.

Odlík-a Disjunktion, Modell; —nutí Abformung; —ováni Modelliren; —ovna Fermentlehre; —uju abbilden, abformen, kopiren; odlípnú se sich abkleben.

Odlíst-ění Ablätterung, Abfall der Blätter; —ím, eti Blätter verlieren; o., iti, —uju abblatten, Blätter abnehmen.

Odlíš-nost f. odlíšnost; —tím, iti, odlíšknu abschnelles; odlít, odlítý abgegossen.

Odlít-ám f. odletím; —ání das Wegfliegen; odlitina Abguß; —nu f. odletím; —nutí n. das Wegfliegen.

Odliv, u f. odtev.

Odliv-án, —aný abgegossen; 2. gegossen; —ání das Abgießen, der Abguß; odlivek, vku Abguß; malinový o. Himbeerenabguß; o. sirový Schwefelabdruck; —ka das Abgeessene; 2. míra, kdo co má píti.

Odlom, u das Abbrechen; —uju aufhören zu schütteln; —ek, mku Bruchtheil, ein abgebrochenes Stück; —ená kost Knochensplitter; —ím, iti, odlámám, odlámu, ati, odlamuju abbrechen, losbrechen.

Odlouč-en abgesondert, getrennt, abkaffend; —ená třída lidi Kaste; od světa o. von der Welt abgetrennt; —ená strana Fraktion; —enec, nec ein Abgeschiedener; —ení Trennung, Absonderung; o. háku Verrenkung des Steißknochens; —enost Abgesondertheit; die Absonderung (Eigenschaft); —ilý abgetrennt; —ím, iti, odlučuju sondern, absondern, trennen, ausscheiden; 2. anweisen, zum Antheil geben; o. se sich absondern, trennen, getrennt werden.

Odloud-ám se sich wegschleichen, langsam weggehen; —ím, iti, odluzuju weglocken, ablocken, absänftig machen.

Odloup-ený, —nutý, —aný, odlupovaný abgeschälet, abgelöset, abgerissen; —ení, —nutí, —ání, odlupování das Abschälen, Ablösen; —ím, iti, —nu, —ám, odlupuju abschälen, ablösen, abreifen; o. se sich abschälen, ablösen, abreifen; je-lenu se —aly parohy der Hirsch hat sich verschlagen.

Odlouštím, iti, odluštjuu absondern.
Odlouzen, —ý weggelefft; —i Weg-
loftung.

Odlož-en, —ený abgelegt, weggelegt,
aufgehoben, verzögert, bestimmt; —ené
se neztráti aufgeschoben ist nicht aufge-
hoben; —ení die Ablage, Weglegung, der
Aufschub, die Aufschiebung, Bestimmung,
Verparung, Zurücksetzung; o. předpisú
z ohledu jiných svobod postovních Ver-
behalt; —ím, iti f. odkládám; —itelný
aufschiebbar.

Odluč-en, —ený, —ení f. odloučen,
odlučený, odloučení; —enství Sepa-
ratišmus; —itel, e, m. der Trenner;
—itelný trennbar; —ník, u. Zfclatorium;
—ováci zum Trennen dienend; —ováč
stříbra Silberscheider; —ován, —ovany
abgesondert, getrennt; —ování die Absou-
derung; —ovatel, e, m. Abscheider; —uju
f. odloučím; odlupování (kosti) Kno-
chenexfoliation; odluštím, iti abhülfsen.

Odluz-ování das Weglocken; —uju f.
odloudím.

Odmarním, iti, odmarnjuu verderben,
verlieren.

Odmastka *slc.* Narbe.

Odměk-ám, —nu sich erweichen, weich
werden; 2. aufthauen; —ání, —nutí das
Weichwerden.

Odměkò, besser als odměč, i, f., om-
měk, u. lindes Wetter, Thauwetter; —ený,
—ovany erweicht; —ení, —ování die
Erweichung; —ím, iti, —uju erweichen,
weich machen; odměknu f. odměkám.

Odměn-a, odmínka Wechsel; —ou auf
Wechsel; 2. o. Vergeltung, Entlohnung,
Belohnung, Lohn, Preis, Brämie, Erwie-
derung; o. peněžní Geldbelohnung;
cenná o. Brämie; —če, ete, n. *slc.* un-
terschobenes Kind; —ec, nec Wechsel-
er; —ěn belohnt; —ění die Belohnung, Lohn;
—ím, iti, odměňuju, *slc.* odměňám aus-
tauschen, wechseln; 2. belohnen, vergelten;
3. o. Bohu srdce čisté Gott zum Ge-
gengeschenk geben; o. se vergelten, beloh-
nen, erwidern; 2. *slc.* sich am Namens-
tage auflösen, dem Gratulanten Etwas
geben; —itel, e, m. Vergelter; —itelka,
—itelkyně die Vergelterin; —itelný ver-
geltbar; —itelnost Vergeltbarkeit; —ivý
lohnend, belohnend; —ka Fleißbillet;
—ný wechselseitig, gegenseitig; —ná služ-
ba Gegendienst; —ní pojmové Wechsel-
begriffe; 2. o. vergeltend, lohnend; —ná
pokuta Wiedervergeltung; —né záplaty
gleichmäßige Bezahlung; —né právo Ver-
geltungsrecht; —ná maticce, pokladnice
Brämienkasse; —nost Wechsel.

Odměr, u, —a Maß, Abmaß, Abmeß-

jung; 2. krátkost řeči, když ani více
ani méně se nepraví, než slušno; —ek,
rku Passirung.

Odměr-ený gemessen; —ené chování
gemessenes Benehmen; —ená postava
gemessene Haltung; —enost Präzision;
—ím, iti, —uju abmessen, zumessen; be-
stimmen, bemessen.

Odměr-ka der Meßkasten (in d. Mühle);
—ný abgemessen; způsobem —ným auf
eine determinirte Art; odměřovač, e, m.
(při báněch železných) Eisenfeinmesser;
2. der Meßner (in d. Mühle).

Odměsíci n. Nebenmond; odměsím, iti
f. admisím.

Odmítám, odmítám, odmetu, odmetí
wegwerfen; o. důvod einen Grund ver-
werfen; vinění od sebe o. sich gegen
eine Anschuldigung verwahren; něco od
sebe o. gegen Etwas protestiren; 2. weg-
kehren mit dem Besen; o. se od někoho
slc. sich abziehen; odmětám, odmítám
durch einen Schlag abwehren.

Odměz-ek, zku Scheidefahre; —ím,
iti, —uju durch Grenze absondern.

Odmýju, mytí, odmývám abspülen,
wegwaschen.

Odmýk-ač, e, m. Sperrhaken, Dietrich,
Nachschlüssel; —adlo Werkzeug zum Auf-
schließen, Holzschlüssel; —ám f. odemknu;
—ání das Öffnen; —uju abstreifen; —uje
se streift sich ab, geht weg.

Odmínka kleine Vergeltung.

Odmírka Abmessung, Maß.

Odmis-ím, iti, odmíschám, odměšuju
absondern; 2. o. kvas na chléb; 3. ab-
mischen, aufhören zu mischen, zu kneten;
4. abrühren; o. se sich absondern; —i-
tel, e, m. Absonderer.

Odmyslím, iti, odmýšlím, eti bestim-
men; 2. aus dem Sinne schlagen.

Odmísen, odmísen, —ý abgesondert;
—i Absonderung.

Odmít-ám f. odmetám; —ka das Ab-
werfen, Wegwerfen; 2. die Widerlegung.

Odmýtky *pl. m.* (odpadky hlíny židké,
které hrnčí při točení hrnce na kruhu
poráde si odmyvá) Schläder; odmítánu
zurückweisen, von sich weisen f. a. od-
metám.

Odmíla-d, di, f., —d, u, m., —dek,
dku, —dí n. Schößling, junger Zweig;
2. Graßnarbe, Wechselfeld; 3. das Ein-
säuern des Teiges, Dampf, Dampfer
(b. d. Beckern); —da, polní půda, kde
ozim seta byla, a do níž opět ozim se
zasívá, proto že pole ještě dosti bujně
jest; —dim, eti verjüngt werden; o. iti,
odmlazuju, odmlázím, eti (*slc.* odmlad-
zám) jung machen; 2. *slc.* Hefen eber

Šauerartig einmachen; —dky *pl.* f. odmlad; 2. na —dcich býti ins Kindesbett gekommen sein; 3. Taufmahl, Kindesmahl; —nu sich verjüngen, wieder jung werden, aufblühen.

Odmłáti, iti, odmlacuju abdrücken; 2. mit Dreschen bezahlen, abdrücken; odmlázim, eti f. odmladim.

Odmłé-ení das Stillschweigen; —im se, eti se, odmlknu se, —uju se verstummen, schweigen; odmlklý verstummt, schweigend.

Odmlov-ačný widersprechend, widersprecherisch, widerbellerisch, widerwärtig; —áčnost Neigung zum Widersprechen, Widerspruchsgeist; —ám f. odmluvim; —áni Einrede, Widerrede; —avý widersprecherisch.

Odmlov-a Einspruch, Ein-, Gegen-, Widerrede; bez —y ohne Widerr.; —áč, e, m. Widersprecher; —áčka Widersprecherin; —en abgesprochen, widersprochen; —eni Widerrede; —im, iti, odmlouvám ausreden, die Rede endigen; 2. o. za někoho für Jmd. sprechen, Jemd. verteidigen; 3. o. někoho od něčeho abreden, durch Reden abbringen; 4. o. někomu, něčemu einreden, einsprechen, lose Worte geben, entgegenen, widerreden, widersprechen; po šepmo o. murren; o. se něčeho sich heraus reden, durch Reden los werden; —ný abstreitbar, widersprechend, entgegenend.

Odmnož, e, f. Wurzelprosse (eine unter der Erde wagerecht fortlaufende Verlängerung der Wurzel).

Odmó-čim, iti, —čuju durch Masse los machen; —dlím, iti abbeten; 2. wegsetzen, wegsetzen; o. se čeho wegsetzen, durch Beten wegsetzen, los werden; —hu, moci, odmáhám Etwas mit Mühe und Anstrengung vollbringen; —kám, —knu durch Masse sich ablösen; odmol, u Schwallig, eine am Ufer ausgeiffene Stelle; —tám abspulen, abwinden, abweisen.

Odmršt-ěni Wegschnellung; 2. Zurückschneidung; —im, iti, odmrštju wegschneidern, wegschneiden, wegweisen, verwerfen; 2. abweisen, von der Hand weisen, abschlagen; zhola o. rund abschlagen; b. o. řig. in die Luft schlagen (den Gegner); —ivý, odmrštující abschlagig.

Odmrť, i, f. Fallgut; —ní právo das Recht Fallgut zu nehmen; odmrzám, odmrznu aufthauen.

Odmu, odmouti, odýmám umblafen, aufblafen; o. se aufschwellen.

Odnadž, odňadžé, —to, odnadžto weher; odnapínám abspannen.

Odnárod-ilec, Ice der Vaterlandsfeind; —nělý entnazionalist; —nělost das Entfremdesein von der Nationalität; —nění Entnazionalisierung; —ním, eti, iti se sich entnazionalistren; o., iti entnazionalistren.

Odnásob-ení Divifion; —im, iti dividiren.

Odnás-en fortgetragen; —eni das Wegtragen, die Forttragung; —im, eti f. odnesti; —ka m. Abträger.

Odnát abgenommen, benommen, konfisziert.

Odnauč-en abgewöhnt; —eni Abgewöhnung; —im, iti, —uju abgewöhnen; o. se entwöhnen, verlieren.

Odnedbám verabsäumen; o. se něčeho vernachlässigen.

Odnecce se, odnečtiti, odnečtěti se die Lust verlieren; odnečtělo se mu života er ist lebensmüde; odnečtělo se mi živu býti es widert mich zu leben.

Odněkad, odněkad *adv.* irgend woher. Odněm, u Abnahme, Absatz.

Odnepad-ly rückfällig; —nu sich abwenden; —nutí Rückfall.

Odnés-ení f. odneseni; —u, odněsti *et* odnesti, odnásim, eti, odnošuju forttragen, davon tragen, wegtragen, wegbringen, fortbringen, abbringen, wegholen, wegführen; základ o. den Preis davon tragen; o. někoho abholen; spaní o. die Ruhe mitnehmen; notný výprask o. derbe Stöße davon tragen; o. se sich fortbewegen, fortgehen; 2. sich beziehen.

Odněsni fortgebracht; —i die Forttragung, Wegtragung; —im smyslu trepřisch (im Styl); 2. o. na něco míti auf Etw. Bezug haben.

Odněti n. die Abnahme, Wegnahme; o. statků Konfisikation.

Odnikud, odnikudž *adv.* nirgendsher. Odním-ám, odniti f. odejmu; —áni Wegnahme; o. posvěcení Entweihung.

Odnoha f. odnož.

Odnos puchýrni Flutwerk, Erz, welches man in der Flut oder im Abfalle des Wassers von den Bockwerken findet.

Oдноž, e, f., —i n. *coll.* Schöß, Schößling, Schößreis, Ausläufer eines Baumes, Ausschößling, Sproßling, Sprosse; Reibtrieb; o. obili Reibhalm; b. o. Pšopřreis, der Reis zum Pšopřen; 2. was die Bienen auf den Füßen bringen; 3. řig. der Zweig (der Wissenschaft *etc.*); 4. o. hory Gebirgsast; 5. der Würfling (ein Schwarm, welcher von einem alten Bienenstocke geworfen oder abgelegt wird); —ec, žce Pflanzling; —ek, žku Sproßchen; —eni Ableitung; —i n. f. odnož;

—im se, iti se, —uju se sich bestanden, bestoßen, ausschlagen, hervorpressen, staudig werden; osení se šťastně odnožilo die Saat hat sich glücklich bestaudet; 2. o. se sich ausbreiten, vermehren; —ný abgeleitet; —ník, u Stammlohde (junge Schößlinge, welche aus den Wurzeln und Stämmen des abgehauenen Holzes hervorkommen); —nost Ableitung.

Odnú-tím, iti, —uju abzwängen, abnötigen, abdringen.

Ododěju, ododěti, ododívám abkleiden, entkleiden.

Odol-ám gewachsen sein, auspariren, widerstehen, bestreiten, überwältigen; nicht unterliegen; o. práci bestreiten; neodolá jim er wird mit ihnen nichts anrichten; —ání das Überwältigen; —avatelný dem man widerstehen kann; —avý überwältigend, ausparirend; —ek, lku *slc.* der Saum, Abfaß; odolou, u *slc. valeriana officinalis* Baldrian; —ím, eti f. odolám. Odomácím, eti zahm machen; odonad f. odonud.

Odondám, odondám weggeben.

Odonud, odonad, odonudž, odonadž *adv.* von dort her.

Odorám, odoru, orati abackern; 2. odorávati, odírávati den Acker wenden.

Odoorám se sich abrackern.

Odpáčím, iti, odpáčuju wegheben (mit einem Hebel); 2. o. absprengen; o. se sich werfen.

Odpad, u der Abfall, Wegfall; 2. Weis; 3. Abtrünnigkeit; —ám f. odpadnu; —ání Abfall; das Abfallen; —ek, dku Abfall, das Abgefallene; 2. Ausfall (fehlende Sinnahme); —ení das Abfallen; 2. Abtrünnigkeit, Abfall.

Odpadl-ec, dlce ein Abtrünniger, Abgefallener; —ý abgefallen; 2. abgebacken; o. chléb hohles Brot, wenn die Krümme von der Rinde absteht; —ice f. odpadlkyně; —ik, a Abtrünnling, ein Abtrünniger, Abgefallener; —ina gefallenes Vieh; —kyně eine Abtrünnige; —ský apostatisch; —ství Abfall von der Religion, Abtrünnigkeit.

Odpadnu, odpadám in Wegfall kommen, wegfällen, abfallen, abseit fallen, entfallen; 2. v ceně o wohlfeiler werden; 3. abtrünnig werden, abfallen, verlassen; 4. o. (o chlebě) abbacken f. odpadlý; 5. zurücktreten (vom Strome); —ti das Abfallen, der Abfall; o. od víry Apostase.

Odpakuju abpacken; odpálím, iti, odpáľuju abbrennen, das Brennen endigen; 2. wegsengen.

Odpánuju ausherrschen; odpapeženecc, nec vom Papste Abtrünniger; odpar, u

eine Art Fußgeschwür; odpárám, odpáruju wegtrennen, abtrennen (die Naht).

Odpáť-en abgebrühet; —emina Wunde von Schweiß (zum B. unter der Achsel gleichsam Abbrühung); —ím, iti, —uju abbrühen, wegbrühen; —ovací náčiní Abdampfsapparat; —ováni Abrauchung, Abdampfung; odpartykuju wegparkiren, wegparkisiren.

Odpásám, odpášu, pásati, odpasuju abgürten, aufgürten, entgürten, losgürten; o. se sich entgürten; 2. sich rüsten.

Odpasu, pásti abhüten; o. koho *slc.* vertreiben, abwendig machen.

Odpečet-ím, iti, odpečetuju entriegeln, erbrechen.

Odpěju, pěti abtönen; odpěk, u Ruhe; nedati —u *mor.* keine Ruhe geben.

Odpek-ám, ati, —u, odpěci aufhören zu baffen, abbacken; o. se abbacken; chléb se. —I das Brot ist abgebacken.

Odpelám *slc.* weghun, verschwenden; odpěním, iti, odpěňuju abschäumen; o. se verichäumen.

Odpěr, u das Waschen aus dem ersten Wasser; —ač, e, m. Widersprecher; —ám f. odpírám.

Odperu, odeprati, odpirám abschlagen, zurückschlagen; 2. wegwaschen; 3. aus dem ersten Wasser den Schmutz waschen; odpěstuju auferziehen.

Odpich-ám, —nu, odpichuju wegstecken, abstecken.

Odpiju, odpití, odpíjím, eti abtrinken, einen Theil wegtrinken, zum Theil austrinken; 2. abtrinken; 3. sich durch's Trinken bezahlt machen, abtrinken.

Odpílím, iti *slc.* f. odpiluju.

Odpíl-ky, úv, m. pl. Feilstaub, Feilspäne; železné o. Eisenfeilspäne; —uju abfeilen, wegfeilen; 2. absägen.

Odpín-ám f. odepnu; —ka, čím se odpíná.

Odpír-ací replikarisch; —ám f. odperu; 2. f. odepru; —ání das Waschen aus dem ersten Schmutz; 2. das Abschlagen, das Säugnen, Widersprechen, der Einspruch, die Einrede, Bestreitung, Bezeugnung, Gegenwehr, das Widerstehen, Widerstreben; —avý widersprechend, widerstrebend, abschlägig.

Odpis, u schriftliche Antwort; 2. Abschrift, Kopie; 3. Abschreiben (einer Summe); —ní list Gegensein (bei Ablieferungen); —ováni das Zurückschreiben; 2. Abschreiben; 3. Kopiren; —ovatel Abschreiber; —ovatelka Abschreiberin; —uju, odpíšu, odepsati schriftlich antworten, widerschreiben, zurückschreiben; 2. abfangen, schreiben, daß nicht; 3. abschreiben,

abrechnen; 4. abschreiben, kopiren; o. se entfangen.

Odpýtám, odpýtuju *slc.* abbitten.

Odplac-en, odplácen befehlt, vergelten; na -enou auf Wiedervergeltung; —ení, odplácení Belohnung, Vergeltung; odplácím, eti f. odplatím; —ováni Wiedervergeltung, Erwidrerung; —uju f. odplatím.

Odpláču, odplakám, kati ausweinen; 2. beweinen, abweinen; 3. das Weinen erwiedern.

Odpláchnu, odpláknú, odplachuju, odplakuju wegsputen, wegschwemmen.

Odplás-im, iti, —uju wegschleichen.

Odplat-a, odplátka Belohnung, Wiedergelt, Vergeltung, Preis; o. i na chromém dojede Vergeltung bleibt nicht aus; o. v zájem Wiedervergeltung; bez —y unvergolt; půjčka za odplátku, odplata v zájem Gleiches mit Gleichem vergelten; na věčnou odplátku auf's Nimmergeben; odplátce *m.* Vergelter; —ek, tku Vergeltung; —ím, iti, odplácím, eti, odplacuju abzahlen; prací o. abarbeiten; 2. o. vergelten, bezahlen, lohnen, verlohnen, erwiedern; někomu o. gegen Jem. Vergeltung üben; o. se entgelten, vergelten, erwiedern; kterázby se —ila die entgelten möchte, werth wäre, dafür stünde.

Odplatitel Vergelter, Belohner; —ka, —kyně Vergelterin, Belohnerin; —ný vergeltbar; —nost zfeit.

Odplatn-í Preis; o. spis Preischrift; —ý lohnend, belohnend, Repressalien; —é právo Vergeltungsrecht; —ost lohnende Eigenschaft.

Odplav, u, —a das Absegeln; —ám f. odpluju; —ení Abfahrt (zu Wasser oder Luft); —ím, iti, —uju wegflößen, abflößen; 2. o. koně abschwämmen; 3. abirömen; 4. abschwimmen, wegschwimmen, hinwegschiffen; o. se ač schiffen, wegschiffen, unter Segel gehen; —ní rýha, stoka Abzugskanal; o. korouhev Abfahrtsflamme (eines Schiffes).

Odplaz-im se, iti se wegschleichen, verschleichen.

Odple-mením, iti, —menuju ableiten; —tu, plésti, odplítám das Geflochtene auflösen, aufstun.

Odpliju, pliti, odplinu, odplivnu, odplvnu, odplívám, odplívám, odplvuju abspuffen, auspfeien; o. sobě abspuffen.

Odplynu, outi, odplývám, odplynuju wegschwimmen; 2. abfließen, entfließen, verfließen; —tí *n.* das Wegschwimmen, Abfließen; o. času der Verlauf der Zeit, Verfluß.

Odpli-nutí, —tí, odplivání das Aus-

sfeien, Abspuffen, die Auspfeung; o. s krví das Blutauswerfen; —vek, vku Speichel, Auswurf.

Odplod-im, iti, odplozuju ableiten; —itely ableitbar.

Odplöz-ováni Abstammung, Ableitung; —uju f. odplodím.

Odpluju, plouti, odplovám, odplavám wegschwimmen, wegschiffen, abfahren; k odplutí hotový segelfertig.

Odpočin-ek, nku *slc.* Ruhe; 2. Rafttag, Liegetag; —ky držeti Rafttage halten; 3. der Ruhepunkt; o. míti Feierung haben; —u, odpočívám ruhen, ausruhen, feiern, rasten; je na čem o. darauf man wohl rasten kann; o. sobě ausrasten.

Odpočinul-ý, odpočinut-ý ausgeruht, ruhig; —ost das Ausgeruhtsein.

Odpočinutí das Ausruhen, die Ruhe, Feier, Raft, der Ruhepunkt; den o. Liegetag, Rafttag, Ruhetag; bez o. ohne Aufhören; o. odniti die Ruhe rauben; 2. o. Schlaf, Ruhe; na o. jíti, se odebrati, se dáti sich zur Ruhe begeben; fig. na o. dáti pensioniren.

Odpočítám f. odpočtu.

Odpočívadlo, odpočívadelko, odpočívátko Ruheplatz, Ruhestätte, Ruhestelle, Ruhebett.

Odpočív-ám f. odpočínu; —ání das Ruhen, Ausrasten, Ferien; čas k o. Liegerstunde; lavice k o. Ruhebank; —árna Ruhezimmer, Raftzimmer; —avost Ruhesucht; —ka kleine Raftung, Ausrastung; 2. Pause, Ruhepunkt.

Odpočnice, odpoční pokoj Raftzimmer. Odpočet-ení das Abzählen; —ený gezählt; —u, odpočísti, odpočítám abzählen; odpodivu wunderbar.

Odpodobnění Entbildung, Desassimilation.

Odpoj-im, iti, —uju absondern, abtrennen, ablösen.

Odpoledn-e *adv.* nachmittags; —í *adj.* nachmittägig; o. *n. mor. et slc.* Nachmittag, Nachmittagszeit.

Odpol-ní halb, zur Hälfte; —u *adv.* halb.

Odpomo-ený abhilftich; —hu, odpomoci, odpomáham abhelfen; odpomstím, iti ráčem.

Odpor, u, —a Abstat, Abstand, Widerstand, Widerstreit, Widersehung, Auflehnung; na o. se stavěti, postaviti sich Jmdu. widersetzen, entgegenstellen, sich zur Strebe setzen, widerstehen, sich sträuben, sich sperren, sich zur Wehre stellen; čini právu o. er stemmt sich gegen das Gesetz; někomu na o. býti Einem entgegen, zuwider sein; b. o. Streit, Widerstreit, Wi-

derspruch; na o. sobě býti entgegensein, sich widersprechen; o. povinnosti Widerspruch der Pflichten; bez — u ohne Widerstand, ohne Widerrede; něco bez — u připustiti ohne Widerspruch einräumen; c. Widerwärtigkeit; d. Einwurf, Einwendung, Einspruch, Widerrede, Gegenbeweis; o. vésti, držeti, klásti widersechten, Oposition machen, opponiren, gegen Etwas Verwahrung einlegen, protestiren; na o. mluviti Einspruch erheben, widersprechen; o. odvesti die Einwendung widerlegen; na odporěch zástávati unentschieden bleiben; e. Einrede; — u poražení Replik, Widerlegung; — u držení Widersechtung; — em als Einrede; f. gerichtlicher Widerspruch; o. klásti, položiti Widerspruch einlegen; g. na o. im Gegentheil; na o. mluviti im Gegentheil behaupten; někomu na o. pracovati Jem. widerstreben, gegen Jem. anstreben; h. Zwist, Streit, Hader, Prozeß; to je na — u um das ist der Streit; 2. o. a seka (Fechtkunst) Quarte (die vierte Stoßart); — a f. odpor; — ce m. f. odprce; — en, — ný widerstrebend, widerständig, widerhaarig, widersechtlich, sich widersetzend; 2. widrig, widerlich, widerwärtig, fatal; — ná přihoda Unfall; 3. ungünstig; 4. entgegenesetzt, gegen; — ná věc das Gegentheil; o. smysl Widersinn; — né potažení gegenseitige Beziehung; sobě o. einander widersprechend; 5. Gegen-, feindlich; strany sobě — né die streitigen Parteien; druhá — ná strana der andere Part; Gegenpartei, Oposition; k — né straně zur Oposition; od — né strany gegenseitig; sobě — né zprávy widersprechende Nachrichten; 6. jur. abfällig (vom Urtheil); o. úsudek abfälliges Urtheil; — ná pře Widerspruchsfähigkeit; — enství f. odpornost.

Odporím, iti f. odporuju.

Odpornivý Widerstand leistend.

Odporn-í Opositionens-; o. článek Gegenartikel (in einer Zeitschrift); — ice Widersacherin, Gegnerin; — ický oppositionell; — ictví Gegnerschaft, Antagonismus; — sk, a Widersteher, Widerstreber, Gegner, Gegenpart, Widerpart, Widersacher, Protestant, Feind, Antagonist, Opositionsmann; — ost Widerstrebung, Widerstand, Widersetzlichkeit; 2. Widerwärtigkeit, Widerlichkeit, Widrigkeit, Unglück.

Odporo-pění Wißten; — vačný widerwärtig, widersinnig; — vání das Widersehen; bez o. ohne Widerstand, willig; 2. o. Einrede.

Odporovatel, e, m. Widerstreber, Gegner; — ka, — kyně Widerstreberin; — ný widerstandsfähig.

Oporu-čim, iti, odporoučim, eti verestiren, vermachen, zum Schutz anvertrauen; 2. besser poručiti empfehlen; — jící strana Oposition (als Partei); zásada z přima o. schnurstracks entgegenlaufender Grundsatz; — ju widersehen, widerstreben, widerstreiten, widersechten, widerhalten, Widerpart halten, entgegen sein; o. povětri der Witterung widersehen; 2. o. Einspruch thun, widersprechen, widerlegen, protestiren, dagegen reden; o. věci in einer Sache Einspruch oder Einsprache thun; 3. sich sträuben, sich weigern, widerstreben; 4. hadern, zwisten; sám sobě o. mit sich nicht übereinstimmen, uneins sein; to — je pravdě das streitet wider die Wahrheit; o. se widerstreben; to jidlo se mi — je die Speise widert mich.

Odpoušt-ím, eti f. odpustím; — ka Verzeihung.

Odpout-ám abbinden, aufknöten; — im, iti *slc.* abwenden, abtreiben; o. se abwendig werden.

Odpouzím, eti abtreiben.

Odpověd, odpověd, i, f. Antwort, Bescheid; o. dáti, — í spraviti beantworten; nejiti si daleko pro o. gleich zu antworten wissen; příslušná o. passende Antwort; 2. o. (na žalobu) Rede, Einrede; b. Duplik; 3. Absage, Absagung, Fehde, Fehdebrief, Kriegserklärung; — aci Antwort-; list o. Antwort; 2. o. Fehde; list o. Fehdebrief; — en geantwortet; 2. abesagt; — ení das Antworten, die Antwort, Beantwortung; 2. Verweigerung, Verredung, Verjagung; 3. Auffagung, Absagung, Fehdeankündigung.

Odpovědn-í Antwort-; o. spis Wechselschrift; — ý verantwortlich; — ým učiniti verantwortlich für Etw. machen; 2. o. Abfagungs-, Fehde-; — í nepřátelě abesagte, erklärte Feinde; o. list Kartell, Fehdebrief, Absagebrief; — ice abesagte Feindin; 2. das Drakel; o. vtupu Drakel des Wises; — ický Fehde-; o. list Fehdebrief; — ictví Fehde; — sk, a Absager, ein abesagter Feind, Fehder, der die Fehde ankündigt; Rebell; 2. Einredner; — ost Verantwortlichkeit.

Odpovid-acný widerprecherisch; — ám f. odpovím; — ání das Antworten, die Beantwortung; o. hlasu das Echo; k o. povolati zur Rede setzen; 2. o. das Widerprechen; 3. Entsprechen; 4. Versagung, das Absagen; — atel, e, m. Bescheidgeber; — atelný verantwortlich; — avný widerprecherisch.

Odpovím, odpověditi, odpověditi, odpovídám antworten, verlesen, erwidern,

sich äußern; odpověď řekl er versetzte und sprach; 2. o. Rede und Antwort geben, eine Klage erwidern, die Einrede erstatten; 3. nachsprechen; 4. beantworten, verantworten, Rechenschaft ablegen; za to odpovím das will ich verbürgen; 5. schuldig sein; 6. angesehen werden, gelten; 7. Bescheid geben, richterlichen Spruch erlassen, richten; 8. widersprechen; 9. entsprechen; 10. widersprechen; 11. abschlagen, weigern, verweigern, versagen; 12. aussagen; odpověď mi (ženich) hat mir aufgesagt; 13. absagen, Freundschaft abkündigen, Fehde erklären, Krieg anbieten; o. se něčeho entfangen, Verzicht leisten, verreden, abkündigen, sich einer Sache entäußern.

Odpozdrav-im, iti, —uju wiedergrüßen. Odpracuju abarbeiten, die Arbeit enden; odprádu f. odpředu; odpratám, odprací, odpratati, odpratuju *slc.* abräumen, wegräumen; 2. reinigen.

Odprav-a Hinrichtung; 2. Transport; —enec, nec Weggeräumter; 2. ein Hingerichteter; —ení die Fortbringung, Fortschaffung, Abfertigung; 2. Transport; 3. o. na smrt die Hinrichtung; —ím, iti, —uju abfertigen, fortbringen, wegringen, steuern; transportiren; lod o. ein Schiff wieder abbringen (von der Untiefe); 2. o. wegräumen, wegarbeiten, wegthun, wegschaffen; b. öffnen, aufmachen; c. někoho z cesty (ze světa) o. aus dem Wege (der Welt) räumen; d. justifiziren, hinrichten; oběšením o. hängen; kolem o. räder; o. se abfahren, fort gehen; —na, —ní däm Transporthaus; —ní Hinrichtung; —otím, iti *slc.* wegprojektiviren; —ovaci zum Transportiren dienlich; o. kola Transportirproge.

Oprázdím, iti, odprázdňuju räumen, ableeren, wegräumen, auf die Seite thun; 2. o. někomu weichen; o. se (od něčeho, k něčemu) sich von Etwas abmüßigen, abkommen, sich Müße geben.

Odpražím, iti aufhören zu rösten.

Odpřed-en abgesponnen; —u, odpřísti, odpřádám aufhören zu spinnen; 2. abspinnen.

Odpresuju aufhören zu pressen.

Odprch-ám, —nu, —uju abfallen, hinwegschwinden; —avý hinwegschwindend; —lík, a Flüchtling.

Odprisah-ám, odpřísáhu, odpřísahu, odpřísací, —uju abschwören; o. se abschwören, mit einem Schwure verläugnen, für Etwas schwören, verschwören; —áni, odpřísazení, odpřísáhnutí, —ování das Abschwören, Verschwören; odpřísazenec, nce, odpadlec Renegat.

Odprysk, u, —lost Absprung (von Farben, Glasur *etc.*); 2. *pl.* —y, jistý bolák na noze; odprýskám, odprýsknu abspringen (v. trocken gewordenen Sachen).

Odprod-áj, e, *m.* Verkauf, Veräußerung; —ám verkaufen (von Etwas), verzehren; —áni das Verkaufen, die Verstoßung; —avač, e, *m.* der Verkäufer; 2. Verschleißer; —ávání der Umsatz.

Odpros, u, —a Abbitte; —ím, iti, odprošuju abbitten; —itel, e, *m.* Abbitter; —itelný abbittlich.

Odproš-en abgebeten; —ení das Abbitten, die Abbitte.

Odprovod-čí, tho, *m. slc.* Reiseführer, Begleiter; —ím, iti, *slc.* odprovodím begleiten; odprskám f. prskám.

Odprším, eti aufhören zu regnen, ausregnen; odpršvětský dalekohled Spiegelleistop; odprutec, tce der Steffling, Steffkreis.

Odpud, u der Abtrieb; —ím, iti, odpuzuju abwendig machen, abtreiben, wegtreiben, weadrängen; —itel, e, *m.* Abtreiber; —itelka, —itelkyně *f.* die Abtreiberin; —ivý, —livý Abstoßungs-, repulsiv; moc, síla —ivá, —ivost Repulsivkraft, abstoßende Kraft; —ný abtreibend, abstoßend; —ní Scheide-, Abfertigungs-; o. list Scheidebrief; —nost abtreibende, abstoßende Beschaffenheit.

Odpuchnu *slc.* die Geschwulst verlieren, abfallen.

Odpírce, odporce *m.* der Gegner, Gegenpart, Gegenseit, Widerpart, Widersacher, Protestant, Antagonist; o. stranní ein Faktionier.

Odpůsob-im, iti, —uju *f.* způsobím.

Odpust, u Erlaubniß, Urlaub; —ím, iti, odpouštím, eti, odpustuju (někomu něco) verzeihen, vergeben, nachlassen, schenken, ablassen, erlassen; pokutu, trest o. die Strafe schenken, nachlassen; 2. schonen, begnadigen; 3. erlauben; 4. heurlauben, Urlaub geben, lassen, entlassen; 5. o. sobě sich erlauben; aniž sobě v čem —íme ruhen nicht eher, lassen nichts unversucht, geben nicht eher nach; 6. o. ablassen, sich ablösen; —itelný verzeihbar, verzeihlich, vergehlich; —itelnost Verzeihlichkeit; —ky, ů, *m. pl.* Ablass; plinomocně o. vollkommener Ablass; 2. o. Erlassung, Erlaubniß; —kový Ablass; o. kříž Ablasskreuz.

Odpuštění verzeihen, nachgelassen; 2. erlaubt; 3. gelassen; —í Verzeihung, Vergebung, Nachlassung, Erlaß, Ablass, Sühnung; o. hříchů Ablass der Sünden; o. viny Amnestie; za o. prositi, od někoho o. bráti Jen. abbitten; 2. o. Erlaubniß;

o. ku hrání Erlaubniß zum Spielen; s —im mit Günst zu melden, Respekt zu melden (Einschaltformel, um Etwas zu beschönigen); 3. Urlaub, Abschied, Entlassung; o. dáti komu entlassen, beurlauben; o. bráti, vzíti Abschied, Urlaub nehmen, sich beurlauben; od fary o. vzíti od. dáti auf eine Pfarre resigniren; byl na o. (milit.) er war auf Urlaub; odpútim *slc.* f. odpoutim.

Odputáná *slc.* losmachen, eptseffeln.

Odpuz-en weggetrieben; —ení Wegtreibung; —ovaci, —ujici abstoßend.

Odr, u Pfahl, Ruder; 2. *pl.* —y (vodry) Rebgeländer, Gefell, Bogenlaube im Weingarten, Weingeländer, Weinlaube; Weinheften, Weinpfahl; keř na —y vedeny Rebstock mit Rudern aufgerichtet; 3. Laubenrebe; 4. Scheungerüst; 5. —y porcelánové Masernporzellane; —a Oder (Fluß); 2. o., *pl.* —y Friesel; odrábám f. odrobím.

Odrad, u, —a Abtheilung, Division, Zug (des Heeres); o. hasici das Löschkommando; —a Rubrif.

Odrádec *m.*, odraditel, *e.* *m.* Abrather; odraditelka, odraditelkyně Abratherin.

Odrad-i *n.*, —ka Rubrif.

Odradím, iti, odrazuju widerrathen, miřrathen, abrathen; 2. abwendig, abspenstig, abscheunig machen; kupec si o. sič einen Käufer verschlagen.

Odrájím, iti, odrajuju entparadiesen; odrán f. odraný.

Odran-ec, nec Haderlump, Kittel; 2. ein Lump, Haderlump, Zerlumpter; —ý abgerissen, lumbig, zerlumpt; o. člověk ein zerlumpter Mensch.

Odrapa *m.* Schlaraffe; odrastám *slc.* f. odrostám; odrati f. oderu.

Odrátuju mit Draht umziehen.

Odráz, u, —a der Abprall, Abschlag; das Zurückprallen, Gegenhieb, Gegenstoß; o. světla, lesku, záře Ab Spiegelung, Reflexion, Zurückwerfung v. Licht; 2. —a Abscheu, das Zurückschauern; 3. o. mor. der Sauger, Hundsfattel, Hundesporn; —en, —ený abgerathen; —ení das Abrathen; —ím, iti, odrázím, eti, odrážuju abschlagen, weg schlagen; o. kus skály wegsprengen; 2. o. sobě nohu sič den Fuß verbällen; 3. o. zurück schlagen, abschlagen, abtreiben; o. stín s obrázků na stěnu den Schatten von Wibe auf die Wand werfen; b. o. reverberiren, Lichtstrahlen zurückprallen lassen; 4. otok o. Geschwulst abtreiben; 5. o. koho od čeho Zem. von Etw. abwendig, abgeneigt machen, abschrecken, abhalten, davor Ab-

scheu beibringen; 6. o. něci důvody wizardlegen; 7. abziehen, abschlagen; 8. o. vodu, potok ableiten, andämmen; 9. wegtreiben, verschlagen; kupec —il své kupovace der Kaufmann hat sich seine Kuntten verschlagen; 10. o. (vola, krávu etc.) stehen, wegtreiben; 11. zurückverzen; odražený blesk Gegenschein; 12. einem Todten ausläuten; 13. o. od břehu absegeln; 14. o. (u hrnců) pec po pálení hrnců odkryti, by se nádobí vynudati mohlo den Ofen anstehen; o. se sič absondern, auf die Seite gehen, abzurücken, fortgehen; 2. o. se od koho sič wegmachen, abgeneigt werden, sič abwenden; 3. abprallen, zurückprallen, widerprallen, reflektiren, abschlagen; 4. ab stehen, abliegen, überschlagen, verschlagen; nechati o. überschlagen, verschlagen lassen; 5. Ruth fassen; —il jsem se, k němu se blížiti ič fašte den Ruth, mich ihm zu nähern; —itelný abschlagbar; 2. zurückschlagend, abtreibend; —ivý zertheilend; o. lék zertheilendes Mittel; —ování die Widerrufung; —uju f. odradím.

Odražen-ec, nec, kus odraženého pole od statku, a jinému v užívání přepuštěné; —ý abgeschlagen, weggeschlagen; 2. abwendig gemacht; 3. o. blesk Gegenschein; 4. lau, überschlagen, abgefauden; —é pivo überschlagenes Bier; —ice, —ina Geschwür vom Stöße, das Verbälten, Schwären unter dem Fuße, Steingallen b. Pferden.

Odráz-ím, eti f. odrázím; —ka Abbruch, Abschlag, Abschlagszahlung, Verzrechnung; 2. *pl.* —ky Abfall von Schindeln; 3. Anschlag, Klippel in der Mühle; 4. o. u pluhu die Lyre vom Pfluge siehe a. přihonka; 5. *slc.* Flußableitung beim Fischen; 6. Widerrufungszeichen; 7. Schlagfeder; 8. das Zurück schlagen (eines Anfalls); —livý abstoßend; —livost Abprallungskraft, abstoßende Beschaffenheit; 2. Antipathie.

Odražní parní kladívko Repulsióndampfsammer.

Odrb-ám, —nu abreiben; 2. o. někoho durchhehlen; 3. durch Reiben vermindern, abreiben, aufreiben; 4. durch Reiben weg schaffen, wegreiben, abreiben, abschaben.

Odreč-ení Absagung; —ím se, iti se absagen, entsagen.

Odreknu, outi, odeřku, odrčici, odrčikám absprechen, aberkennen, abrechten; život o. das Leben absprechen; o. modlitbu abřeti; 2. o. antworten; o. se absagen, entsagen, aussagen, aufgeben, sič begeben, aufkündigen, sič vergehen, verz-

reden, Verzicht thun oder leisten, verzichten; studu se o. das Schambütlein abziehen; o. se hry das Spiel verreden; —ti n. das Abfagen, Absprechen, die Auffagung, Auffündigung; 2. das Antworten; o. se (nědeho) die Entfagung, Resignation; —tý abgesprochen, abgesagt.

Odřen-í das Abschinden, Abbeffen; 2. o. v údech Gliederkrankheit; —ý abgeschunden; —á kůže wunde Haut; —ina das Wundreiben.

Odrept-ák, a Widerbeller, Widermurrer; —ám, odrepci, tati widermurren, widerbellen; b. herabplappern; —avý, —ávavý, —ávajici widermurrend; b. herabplappernd.

Odrevním, éti beholzen.

Odřez, u der Abschnitt; 2. Sefte; —ám, odřezu, řezati, odřiznu, odřezuju loschneiden, abschneiden, wegschneiden; pilou o. wegsägen; o. se sich trennen; —án abgeschnitten, abgehauen; —anec, nce ein Abtrünniger; 2. ein Verbannter; —ání das Abschneiden; 2. Abtrünnigkeit, Abfall; —anost Abfall, Abtrünnigkeit; —ek, zku (odřizek) Abschnitt, Abschnitzel; —ky z dřeva Abgang; —ky mincovní Münzabfall; 2. o. eingeflicktes Stüff Holz, Zimmerlaus; 3. —ky Krüge von Gold und Silber; 4. die Abszisse; —iny pl. mor. Sägespäne; —uju f. odřezám.

Odrh-ám, —nu räufeln, raufen; 2. abstreifen; 3. aufschuern; 4. o. někomu něco vorwerfen, verweisen; 5. *slc.* stark husten; —ání, —nutí das Abraufen, Abstreifen, Abscheuern, Aufschuern; —án, —nut abgescheuert; —ovačka schlechtes Lied, Vänfeliied, der Gasenhauer.

Odřice Wieme (woran Fleisch zum Räuchern gehängt wird); 2. ein Balken vom Scheunengerüste; odřici f. odřeknu; odřídím, iti aberdnen, beordern; odřifous, a Bartschinder.

Odřih-ám, —nu abrülpsen.

Odřihost, a, —i m. ein Gastschinder; —em býti den Leuten das Fell über die Ohren ziehen, die Gäste schnüren; ten hospodský je pan o. der Wirth kann scherzen.

Odřiju, řiti, odřijím, eti verbrunsten.

Odřik-aci Absage; o. list Entfagungsbrief; —acka loses Maul, Gocke, Mundwerk, Mundstüff; —ám f. odřeknu; 2. aussagen, herfagen; nachbeten; —ání die Absprechung; 2. Entfagung; 3. das Aufsfagen, Herfagen; —avý schnäppisch, schnippsich.

Odřilas (odřiles), u *slcz.* November; odřyp, u (wdm.) der Zwang (die Erde,

welche der Hirsch im Gehen mit den scharf zusammengezwängten Schalen aufwirft).

Odřit-ák, u, —ní střevo f. pastelín.
Odřit-í f. odru; —ím, iti, odřicuju abwälzen, abbrehen; o. se abgetrennt werden, stürzen; odřívám f. odervu; odřyvek, vku Abriß.

Odřiz-ek f. odřezek; —enec, nce ein Abgeordneter; —ené hasitelstvo Löschkommando; —nu f. odřezám.

Odrnoutim (odermoutim) se, iti se aufhören zu kränken.

Odrn-ím, éti überrasen, mit Rasen überdeckt werden; o., iti überrasen, mit Rasen bedecken; o. se f. odřím, éti.

Odrobím (od-robím), iti, odrábám abarbeiten; 2. abfröhnen; 3. ungeschehen machen.

Odrob-ím (o-drobím), iti, —uju abbröseln; —ina, —inka, —inečka Brösel, Krümmlein; odrobotuju abfröhnen, verfr.
Odroč-ím, iti auf eine gewisse Zeit verschieben; sněm o. vertagen; —itelný vertagbar.

Odrod, u, —ek, dku Abart; 2. Abkunft.

Odrodil-ec, lee ein Ausgearteter; —ý ausgeartet; —ost Ausartung, ausgeartete Beschaffenheit; —ství Entartung, Ausartung (als Zustand); —stvo eine Menge Entarteter, Ausgearteter.

Odro-dím se, iti se verarten, abarten, umschlagen; —jím se, iti se verschwärmen, entschwärmen; —ním, iti, —núju *slc.* abschlagen (Obst vom Baume durch Werfen).

Odrost, u das Heranwachsen; 2. der Trieb einer Pflanze; —ám f. odrostu; —ek, tku Aufschüßling; 2. der Trieb eines Gewächses, der Sprosse; —lý herangewachsen; škole o. der Schule entwachsen; erwachsen; —lina, co odroste neb vyroste od jiného, k. p. mech na stromě Moos am Baume; —u, odrásti, —ám, —uju heranwachsen, entwachsen, von der Hand wachsen; 2. k veliké naději o. hoffnungsvoll aufwachsen; 3. metly oder metle o. der Ruthe entwachsen, Kinderschuhe ausziehen.

Odru, odríti, odrám das Fell abziehen, abschinden, abhäuten; ruku sobě o. sich an die Hand streifen; 2. řig. o. někohu (hosti atd.) das Fell über die Ohren ziehen; kozla o. eine Sau aufheben; —bek, hku *slc.* Rumpf; odrůda Halbart, Spielart (bot. v. zool.); —ju, odrovati Lauben (von Neben udgl.) machen.

Od-ruju, odrouti abraufen; —různím, iti trennen; o. se sich trennen.

Odrví n. Thürfütterung; održím, eti behauften f. obdržím.

Odsad f. odsud; —a Abſag; —ec, dce der Griff am Huſeiſen; —ek, dku, —eček, ěku das Gefäßchen (z. B. in einem Buche); 2. das Spazium (b. Buchdruff.); —im, iti, odsázím, eti, odsazuju abſegen, wegſegen, hinwegſegen; o. květiny die Blumen wegſteffen; syna o. den Sohn entfernen; 2. o. ausſetzen, das Pflanzen o. Segen vollenden; 3. o. peníze aufzählen; 4. o. pečivo das Gebäck abſetzen, auf Breter bringen; 5. abſegen, abſpänen; 6. o. v řeci abſegen, ſtecken; 7. büßen, wieder gut machen; 8. entweihen, entlaufen; 9. apelliren; o. se ſich abſegen; odsádka Abſag f. odsadek.

Odsálka Spiegellampe.

Odsam von hier; odsavad *adv. temp.* von nun an; 2. *adv. loci* von da, daher, von dannen.

Odsaz-en abgeſetzt; —ení der Entſag, das Abſegen, Wegſegen, Davonlaufen, Büßen; —uju f. odsadím.

Odsed-ám f. odsednu; —ění das Verſitzen, Abſitzen; —ím, ěti abſitzen; dluh o. eine Schuld verſitzen; ve vězení o. durch's Gefängniß verbüßen; —lám abſatteln; —nu, outi, —u, odsěti, —ám, ati ſich wegſetzen, wegrücken; odsední rüff weg! 2. o. weichen; 3. abſtehen; —nutí das Wegrücken, Wegſegen.

Odsek, u das Abhauen; 2. Abwehr mit dem Schwerte; —áč m., nářadí k odsečení něčeho, u kováře nástroj noži podobný, k odtrhování podkopy od kopyta das Schiefereisen (b. Grobſchmied); —ám, —nu, —u, odséci abhauen, abſchneiden; 2. weghauen, abwehren; 3. widerſprechen, abtrumpfen, feſte Antwort geben; —án, —nut abgehauen; —ání, —nutí das Abhauen; —u f. odseknu.

Odsep, spi, f. et spu Abwurf, Anſchüttung, die Düne an der Meeresküſte.

Odsil-ám f. odsílu; —ání Abſchiffung; odsílatel m. der Abſchiffer, Abſender; o. zboží Expediteur; —ka Abſchiffung; o. listu Beförderung des Briefes.

Odsypám, odsypám abſchütten, wegſchütten.

Odsir-ené kamenné uhli Roakš; —ím, iti, —uju entſchwefeln, abſchwefeln, verſoafen; odsirkuju abſchwefeln; —ování das Abſchwefeln.

Odskakuju f. odskočím; odsknu se f. octnu se.

Odsko-čím, iti, odskakuju, odskákám abſpringen, wegspringen, weghüpfen; abſprellen, zurüſpallen, ſchnellen; 2. aufhören zu ſpringen; —k, u Abſprung, Sprung von dannen.

Odslav-ím, iti, —uju eine Feier beenden.

Odslep-ím, iti, —uju ſehend machen.

Odslyším, eti, odslychám abhören, anhören.

Odslyš-ovák, u Abſchleimer; —ování das Abſchleimen; —uju abſchleimen.

Odsloním, iti, odsláním, ěti, odsloňuju enthüllen, aufdecken, den Vorhang wegnehmen; b. die Gardine aufziehen; 2. außer den Schatten ſtellen, dem Schatten entziehen; 3. aus dem Lichte gehen; odsloň mi geh mir aus dem Tage.

Odslouž-en abgedient, verdient; na —enou bleibt zu verſchulden; —ení das Verdienen, Ausdienen, Abdienung, Abfertigung, Gegendienst; —ily (Emeritus (Titel)); —ím, iti, odsluhuju den Dienſt enden; mši o. die Meſſe ablesen; 2. o. abdiene, verdienen; o. se (něčeho) Gegendienst erweiſen, dankbar ſein, wieder einbringen, vergelten; o. se za to es verſchulden; chci se svou službou vším dobrým o. das wollt ich gern mit meinen Dienſten in allem Guten verdienen.

Odslovan-ím, iti, odslovaňuju entſlavviſiren; —štim, ěti ſich entſlavviſiren; odslovím, iti entgegen, erwidern.

Odsloh-a Gegendieſt; —u slibující Revanche verheiſend; —uju f. odslozím.

Odsln-í n., —ístě, —ník, u Sonnenſerne; 2. Nebenſonne.

Odszlím, eti aufhören zu thranen.

Odsměju se, smáti se aufhören zu lachen; 2. mit Lachen abfertigen.

Odsmek-nu, —ám, odsmykám ablöſen.

Odsmyčím, odsmykám, odsmyčuju, odsmykuju abziehen, abſchleppen, wegſchleppen; 2. abwischen; odsmrknu ſich ſchnäuzen.

Odsnídám abfrühſtücken; odsotím, iti, odsácím, eti *slc.* abstoßen, wegstoßen.

Odsou-dím, iti, odsuzuju aburtheilen, verurtheilen, verſällen, verdammen; erklären; k otroctví o. koho zur Sklaverei verdammen; na smrt, k smrti, hrkla o. zum Tode verurtheilen; 2. o. abſprechen, verluſtig erklären, aberkennen; —kám eine Sache herunterleiern; —struhuju, beſſer als —struju abdrechſeln, wegdrechſeln.

Odsouzen verurtheilt, abgeurtheilt; —á pře abgeurtheilter Rechtsſhandel; —ec, nce ein Abgeurtheilter, der Verurtheilte; —í das Verurtheilen, die Verurtheilung, Verdammung; o. na smrt, k smrti Todesurtheil, Bluturtheil.

Odsavad, otsovad f. odsavad; odspati f. odespím.

Odspílím, eti zurüff ſcherzen, Scherz vergelten; odspím f. odespím.

Odsputím, iti (odzpútím) *slc.* entfremden, wegräumen.

Odssu, ssati wegfaugen; odstaly abstehend.

Odstal-ý offen; 2. abgestanden; stejné o. äquidistant; —orozvěřený abstehend offen; odstalounký etwas wenig abstehend.

Odstanu f. odestanu.

Odstarek, rku etwas klein Geliebtes; dobytek o. kleines, obgleich ältliches Vieh; len o. klein geliebener Flachs.

Odstava Absatz.

Odstáv-ám f. odestanu; —če, etc, n. Abspänling; Spannfalb.

Odstav-en abgesetzt, weggesetzt; 2. abgepänet, abgefüllt; od mléka o. von der Milch abgesetzt; —eni das Absetzen, Wegsetzen; 2. die Abspannung, Abgewöhnung, Entwöhnung; —ím, iti, —uju absetzen, wegsetzen, bei Seite stellen; 2. někoho od řemesla o. Einem das Handwerk einstellen; 3. spánen, abspänen, abstillen, abstellen, abgewöhnen, entwöhnen, von der Brust gewöhnen.

Odstávka das Beiseitesetzen; 2. na odstávce in Pension; 3. der Absatz in einer Schrift; 4. Abstand; táhli v stejných odstávkách sie marschirten in gleichen Abständen.

Odstěh-ování das Abziehen, Fortziehen, Wegziehen, Ausziehen, der Wegzug; —uju Innw. übersiedeln; o. se ausziehen, wegziehen, fortziehen, übersiedeln; o. se od sebe von einander ziehen; odstýdim se, éti se mit dem Schämen befreit werden.

Odstihnu se f. octnu se; odstim, iti, odstnu fortlassen.

Odstin, odstín, u, —eni Schattirung, Abshattung; 2. ein feiner Unterschied, Nuancirung; —ím, iti, odstíňuju abshatten, nuanciren.

Odstírám f. odestru.

Odstýskám aufhören zu klagen.

Odstnu se f. octnu se.

Odstoj-ím, státi, odstávám ausstehen; —ný fern, entfernt; —nost Abstand; odstoluju se sich vom Tische scheiden.

Odstonám, odstoni, odstónu, odstánu, slc. odstonem, odstonati über Etw. krank werden, mit Krankheit abbüßen, mit einer Krankheit bezahlen; o. jidel, jidla über die Speisen krank werden; 2. stáhnem, abstáhnem, seufzen.

Odstoupen, —ý abgetreten; —ec, nce der Abgetretene; 2. ein Aposstat, Abtrünniger; —í das Beiseitetreten, der Rücktritt; 2. die Entfernung, Abweichung; o. kústky jazykové Verschiebung des Zungenbeins; 3. die Verlassung, das Abtrünnigwerden.

Odstoup-ílec, Ice Aposstat, Abtrünni-

ger; —ím, iti, —ám, odstupuju abtreten, sich entfernen, wegtreten, weichen, zurück treten, bei Seite treten; odstup to ode mne es sei fern von mir; od úradu o. von einem Amte seinen Rücktritt nehmen; 2. o. abweichen, nachgeben, abgehen; 3. austreten; 4. o. koho, od koho von Einem abtreten, abziehen, sich abtrennen, ihn verlassen, von ihm abfallen; 5. o. k někomu übertreten; 6. verlieren; od rozumu o. den Verstand verlieren; 7. abtreten (Einem Etwas), einer Sache entsagen, sie aufgeben; 8. slc. zastoupeného koně o. den Hestrang dem Pferde zwischen den Füßen herausnehmen; o. se slc. weichen, Platz machen.

Odstran-ěn beseitigt; —eni Beseitigung, Beseitigung, Aufräumung, Aufhebung, Entziehung; —ím, iti, odstraňuju beseitigen, auf die Seite, beiseite bringen, beheben, wegheben, aufräumen, entfernen; při o. einen Streit heben; tajně o. entfremden, stehlen; o. někoho fig. hinwegräumen, beseitigen; o., o. se sich einer Sache entziehen, entweichen, sich weggeben, weggehen, verschwinden, sich beseitigen.

Odstraš-ek, žku Abschreckung; —en abschreckt; —eni das Abschrecken; —ím, iti, —uju, odstrachuju abschrecken, wegscrecken, wegscrecken.

Odstř-en weggestoßen, abgestoßen; —eni Abstoßung, Wegstoßung, Verstoßung; 2. die Aufschiebung, das Verschieben, Zurückschiebung; —ím, iti, odstřám, odstřkuju abstoßen, wegstoßen, wegschieben; wegrücken, verschieben, verstoßen; o. do pekla in die Hölle verstoßen; o. někoho Zem. zurückschieben; 2. o. od břehu lod vom Ufer abstoßen; 3. aufschieben; 4. zurückschieben, Zem. übergehen.

Odstřed-ím, iti abwenden (vom Mittelpunk); —ívá síla, —ívost Zentrifugalkraft.

Odstřel-ím, iti, odstřílím, eti, —uju abschießen; 2. im Schießen zum Ziele übertreffen; 3. —uju absprennen (Steine).

Odstřih-ám, —nu, odstřihu, odstřici, odstřihuju abschneiden, wegschneiden (mit der Schere).

Odstřiz-ek, žku, —eček, čku, pl. —ky Abschnitzel; o. papíru Papierstreif; o. stříbra Schawine.

Odstřk-ač, e, m. Abströser, Verdränger; —ám f. odstrěim; 2. (bei Holzlöchern) schwänzen; —avý abstoßend; —avost Abstoßungskraft; —ovaci okno Schubfenster; —ován abgestoßen, weggestoßen; —ování die Fortstoßung, Abstr., Wegst.; —uju f. odstrěim.

Odstroj-ím, iti, —uju abkleiden, entkleiden, von einander nehmen; o. koně abškirren; 2. o. abfertigen; juž —ila večeri sie hat das Nachtmahl schon bereitet, abgefertigt; o. se sich ausziehen, entkleiden.

Odstru-huju, odstrouhám ab schlagen, abfragen; —žek, žku, —žky pl. Gefräß, Ab schnitzel, Abdraht; Abfall, Abgang.

Odstup, u, —ek, pku der Abtritt, Austritt, Rücktritt, Abgang; —ce m. f. odstupnik; —ek f. odstup; —itelny, od něhož odstoupiti lze; —né, ého, n. das Abstandsgeßel, Austrittsgeßel; —ný ablassend, verlassend; —nik, a, —ce m. der Ginen verläßt, von ihm weicht; ein Abgefallener, Abtrünniger; —ním, iti, —uju abstufen; —ování das Abtreten, Wegtreten; o. moře zpátkem Ebbe; —uju abwendig werden f. odstoupim.

Odsud, odsad adv. von hier, von hinten, von bannen; o., u das Schiffsal f. osud; 2. die Verurtheilung; —ek, dku Urtheil, Aburtheil, Aburtheilung, Verurtheilung; o. vynesiti, vydati Urtheil sprechen; —ní nález Verdammungsurtheil.

Odsuju, odsouti mit Schüttung des Getreides abzahlen; 2. wegräumen; odsuzuju f. odsoudim.

Odsvedč-ení Abzeugung; —ím, iti, —uju abzeugen; 2. Zeugenschaft ablegen, endigen; o. se přísahou durch Eid sich reinigen; 2. o. se něčeho entfangen.

Odsvět, u Wiedersehen; —elský kato-ptrický; —elství katoptik, Anafamptik, Spiegellehre; —ím, iti ausweisen, die Weihe vollenden; 2. entweihen, die Weihe benehmen; 3. o. den, slavnost aufhören zu feiern, die Feier endigen.

Odsvit, u Widerschein; —ný Widerschein.

Odsacuju nicht gut für odhádám siehe b. 1.).

Odsedlý weggegangen; odseptám zurück lispeln; odsintuju abfragen; odskytám aufhören zu schlucken.

Odskloubnu et odskloudnu weggehen.

Odsklub-ám, —nu, —uju abknipsen, abrupsen, wegzupsen.

Odkortám abschaben, absharren; 2. aufhören zu sharren.

Odkráb-ám, —nu, odkrabuju wegfragen, abfragen; —aný abgefragt; odkrabek, bku, pl. odkrabky Gefrage.

Odkrob-ím, iti, —uju zu färben aufhören; odkroukám aufhören zu knurren; 2. o. koho Ginen hinwegknurren, abknurren; odkřítám f. odkortám.

Odkub-ám, —nu, —uju abrupsen, abknipsen; 2. das Rupsen endigen.

Odkva-rek, rku die Schwarte am Geschirre; —řim, iti, —řuju abschmelzen.

Odslap-ám, —u, ati, odslápnú, —ím, iti, —uju abtreten, abreißen, abstreifen; 2. aufhören zu treten; odšleřuju, besser odbrousím wegschleifen; odšlichím, iti entschlichten.

Odsmatlám weggrätscheln; odšmej kám, odšmej knu f. odsmýčím; odšmuřuju se, odčmuřuju se finstres Gesicht machen; odšněruju ab schnüren, auf schnüren, auseinander schnüren.

Odsněpkuju wegschnellen; odsněruju f. odsněruju.

Odspul-ím, iti, —uju das Maul ziehen; o. se muffen; odšpuntuju, bess. odčepím, odčepuju aufspünten; odšroubuju abschrauben.

Odsřeb-etám, —eci, etati herunter plappern, plappernd abfertigen; 2. widerzessen.

Odsřeb-ám, —nu widerzessen, widerzessen; widermurren; 2. ausbellen; —áváček, éka Widerbeller; —avý, —áva-vý, —ací, —áčny widerbellerisch.

Odstěp-enec, nce f. odstěpenec; —ím, iti f. odstěpím; —ování Spaltung, Trennung; odšteruju se stáhnú.

Odstěp-ám, —ím, iti, —nu, odstěpuju abknipsen, abzwaffen, abzwiffen, abspalten; 2. wegknipsen; 3. das Knipsen, Spalten vollenden; o. se abgefneipt, abgezwickft, abgespalten werden; 2. einander abknipsen, wegwaffen; odstěpek, pku abgehauenes Stück Holz, Splitter; —en, —ený abgespalten; —enec, nce ein Abtrünniger, Apostat; 2. ein Irrgläubiger; —ím, iti f. odstěpám; —ky (beim Seidenweb.) Pfiffgestell; —ovačky pl. (b. Goldarb.) Zwiffzange.

Odstvu, odeřtvu, ati, odstívám abhezen, weghegen (mit Hunden); odsústím, éti verrauschen.

Odtad, —to, odtavad f. odtud.

Odtah, u Abzug, Wegzug; 2. Verzug, Aufenthalt, Frist, Aufschub; bez —u ohne Verzug; o. placení Refakzion (kaufm.); 3. Abstraktion; 4. o. Abmarsch; —adlo die Abstrakten bei der Drgel.

Odtáh-ám f. odtáhnú; —avý langsam, zögernd; —nu, odtahu, —ám, odtahuju abreißen, abziehen, entziehen; 2. o. poněti Begriffe abziehen; 3. aufschieben, verzieren, verzögern; 4. subtrahiren (mathem.), bess. odčísti, odčítati; 5. o. někomu něco entziehen, abz., abstrahiren; 6. abziehen, wegz., fortz., aufbrechen, abmarschiren, wegmarschiren, wegrücken, hinstreichen; mračna —la die Wolke hat sich verzogen; 7. o. krávu, oddojovati, jestli dlouho

nedožila, opět odtahováním mléka k do-
jeni přiváděti; —nutí der Aufzug, Auf-
bruch, das Fortziehen.

Odtahov-ací Abzieh-; o. mohutnost
das Abstraktionsvermögen; —ačka, sláma
zdrchaná, kteráž ze snopu po vymláčení
svázaného se odtahuje, by nevypadal
rozčuchaný; —ání Auffschub, Aufenthalt;
—áním abstrahendo (Philos.); odtahuju
f. odtáhnú; odtaju, odtáti aufhören zu
thauen.

Odtamtud, odtamtad *adv.* dorthier, von
dorthier.

Odtanc-ovaný abgetanzt; —uju abtan-
zen, austanzen, aufhören zu tanzen.

Odtara-bím, iti wegschleppen, wegtra-
gen; —sím, iti, —suju das Terrassen
enden.

Odtas-ím, iti, —uju abhauen, abschlagen.

Odtat, —ý abgehauen; odtavad *adv.*
von dannen, von da.

Odtazen-í das Abziehen, Subtraktion
mathem. oddětání; 2. Abstraktion; 3. Ab-
zug, Wegzug; —ý abgezogen, abstrakt;
—é pojmy abstrakte Begriffe; —ost Ab-
gezogenheit.

Odtaz-itý abstrakt; —ný verzüglích,
abzüglich.

Odtédobní zeitlicherig, feitherig.

Odtěku, odtěci, odtěkám, odtěkám
abfließen, weghießen.

Odtěl-ím, iti, —uju entkörnern; 2.
trennen.

Odtěrek, rku, *pl.* odtěrky Abfall beim
Reiben.

Odtes-ám, odtešu, tesati abhauen, ab-
zimmern; —ek, sku, *pl.* —ky Abfall
vom Zimmern.

Odtě-štim, iti abziehen; —tí *n.* das
Weghauen, Abhauen.

Odtich, u Ruhe; odtínám f. odetnu.

Odtisk-ám, —nu, —uju das Drücken
endigen; 2. o. koho wegdrücken, weg-
drängen; odtísním, iti abdrängen.

Odtiš-ení Ruhe, Raß; —ím se, iti se
still werden, ruhig werden; —těn ver-
drängt; odtíti f. odetnu.

Odtíž-ím, iti entlasten; —ní, —ný Ent-
lastung-; o. svědek Entlastungszeuge;
o. důvod Entlastungsgrund.

Odtla-čím, iti, —čuju abdrücken, weg-
drücken; 2. das Drücken endigen; —chám,
—mpám aufhören zu plappern; —skám
aufhören zu schnallen, schnalzen.

Odtlu-ku, odtloukám weggeschlagen;
—močím, iti ausdelmetzen.

Odtnu f. odetnu.

Odtočím, iti, odtáčím, eti wegdrehen,
abbrehen; 2. abzapfen.

Odtok, u der Abfluß; o. a přítok Ebbe

und Fluth; —a Abzug, wo das Wasser
abfließt; —ám aufhören zu balzen.

Odtomny abweisen.

Odrata das Rennwerk (in d. Sattenw.).
Odtřesu, odtřásti, odtřásám zu schütten
aufhören, abschütteln.

Odrh-ám, —nu, —uju abreißer, weg-
reißen, hinwegreißen; o. listi abblatten;
fig. o. svou mysl od něčeho sein Ge-
müth von Etwas abziehen; o. komu na
mzdě, ze mzdy abbrehen; o. ruku, ruky
mit der Hand zurücffahren; 2. abziehen,
abmarschiren, abrücken, aufbrechen; od-
břehu o. ablanden; o. se sich abreißer,
trennen, sich entbrechen; —án abgerissen,
weggerissen; —áni das Wegreißen; —lý
abgerissen; —nu f. odrhám; —nut ab-
gerissen; —nutí das Abreißen, die Abrei-
ßung; 2. der Abzug; —uju f. odrhám.

Odríti f. odetru, odrnu.

Odrk-ám, —uju, —nu abstoßen.

Odrnu, otrnu, —ju, ovati nachlassen
(vom Schmerz); bolesti —jí die Schmer-
zen fangen an sich zu legen.

Odtrolek, lku, —ím, iti f. otrolek *etc.*

Odtřpytuju se widerstrahlen.

Odtroubím, iti (wdm.), lověti trubkou
psy neb lovec svolati.

Odrus, u, —ek, sku, *pl.* —ky, —ina
Abfall; —uju, odrusuju, odrousím, iti
streuen.

Održ, e, f. Abriß, Abfall; —enec,
nec ein Abtrümmiger, Abgefallener; —ení
das Abreißen; 2. der Abzug; 3. o. se
od někoho der Abfall; —ený abgerissen;
odtučím, iti entfetten.

Odtud, odtad, odtavad *adv.* von dan-
nen, von da, daher, von hier, daraus;
tu o. von hier an; nechod o. gehe nicht
von dannen; 2. o. hernach; fig. o. až
potud der Krug geht so lange zu Was-
ser, bis er bricht; 3. odtudo von da; 4.
odtud eben daher, auch von daher.

Odtuha die Naß.

Odtuch-a, odtuch, u Remission, Er-
leichterung, freier Athem, Trost; —ám,
—nu f. odtuším.

Odtulím se, iti se (od někoho sich
Zmdn.) entwinden.

Odtuš-ení Erleichterung, Trost, Naß;
—ím, iti, —uju, odtuchnu, odtuchám
erleichtern, trösten; 2. o. někomu Hoff-
nung machen, beruhigen; b. zweifeln von
Zmdn., schlechte Hoffnung geben; üble
Prognose machen; 3. antworten, ent-
gegen.

Odubám, odobám behaffen mit dem
Schnabel, bepficken.

Oduč-ím, iti, —uju ablehren, abgewöh-
nen; o. se ablernen, verlernen; odudím,

iti mit dem Räuchern fertig werden; od-
ujatý hergenommen, entlehnt; odujdu,
besser ujdū, odejdu.

Oduju, odouti, odouvám aufblasen,
aufblähen; o. se sich aufblähen, aufschwel-
len, aufdunsen; chléb se odul das Brot
ist abgebacken.

Odul-ý chléb hohles Brot; —ost hohle
Beschaffenheit.

Odumře-lý abgestorben; —ný kaduť,
ohne Erben, durch Absterben hinterlassen;
—né manství, léno erledigtes Lehen.

Odumrti, i, —í n. das Absterben, Ster-
befall, Todesfall; 2. treffener Knochen-
brand; 3. Erbfolge, Fallgut, Heimfall,
Anheimfallung, Leibfall, Radujitát; o. na
statku mana Erlösung des Lehns; —ní,
—ný heimsällig, todtsällig; o. grunt ein
angestorbener Grund; o. taxa Sterbetar.

Odumru, odumřiti, odumírám abster-
ben, wegsterben; ohne Erben Etwas hin-
terlassen.

Odundám, odvundám weggeben, weg-
thun, wegmachen, wegheben, hinnehmen,
wegnehmen.

Odur, u rus. azalea Maibusch, Mai-
blumenbusch, Azalee, Süßflée, Felsenstrauch,
Bergröse.

Odů-aly, —avěly, —ily aufgeschwol-
len; —alost, —avělost, —ilost, —livost
das Anschwellen, Aufschwellen; —avím,
—ivím, eti, —ím, eti aufschwellen; —ení,
—avění Aufschwellung, Geschwulst; o.
nárokú Hodengeschwulst; —ím, iti, —uju
den Verstand benehmen, zum Narren
machen.

Odůr-ka das Wenden, die Rahr, Wen-
defahrt, Zwiebrache; —uju den Aker wen-
den, wendefahren, Zwiebrachen.

Odu-sím, iti, —šuju abdampfen.

Oduševn-ěly befeelt; —ím, eti befeelt
werden; o., iti, oduším, iti vergeistigen,
befehlen; odušly weggegangen.

Odut-í n. das Aufschwellen, die Ge-
schwulst; o. křečné hysterische Anschwel-
lung; —ý aufgeschwollen, pausend, auf-
gedunsen; 2. o. chléb slc. hohles Brot;
—ina Geschwulst; —ost Aufgeschwollenheit.

Odůvod-něnost Begründetheit; —ním,
iti, —ňuju begründen, mit Gründen ver-
sehen; mit Beweisen darthun.

Odudz-ím, iti abzäumen; —ěný abge-
zäumt; oduzlím, iti auflösen, losbinden.

Odvád-ení Wegloffung; —ím, iti abz-
locken, entlocken, weglocken.

Odvádě-cí Ableitungs-; o. rýha Ab-
zugefanal; o. struhy Ableitungsgräben;
—dlo Ableiter; —ní Abführung, Fort-
führung, Wegführung, Entführung f. od-
vedení; k o. schopný lieferungsfähig.

Odvádím, iti berichtigen, ausgleichen,
frei machen; Gewähr leisten.

Odvád-ím, eti f. odvedu; —ivý abz-
führend; odvádka Lieferung, Ablieferung;
odvadnu abwelken.

Odvah-a Muth, Wagniß, Entschlossen-
heit, Bravour; s —ou zpívati mit Bra-
vour singen.

Odval-ení das Fortwälzen, Wegwäl-
zen; —ím, iti, —uju, odválím, eti fort-
wälzen, abwälzen, wegwälzen; vinu od
sebe o. die Schuld von sich abwälzen;
2. o. (slc.) herabschneiden (groß und ge-
waltig); 3. mit dem Wälzen fertig sein;
b. völlig kneten (wälzen).

Odvandruju, besser odejdu, odberu
se f. d.

Odvar, u Abjud, Defoß; nálevní o.
Aufgusabkochung (mediz.).

Odvarím, iti mit Kochen oder Bräuen
fertig sein; 2. abkochen.

Odvárka, odvárka Lunte, Brühe von
gedörten Pflaumen u. d. g., Fritasse; 2.
schwarze Brühe.

Odvaruju wegsetzen, wegthun, wegräu-
men, beseitigen.

Odvádám, odvážu, odvížu, odvázati,
odvazuju abbinden, aufbinden; 2. auflö-
sen, aufbinden, entbinden; odvazování
das Verbinden, Bandagiren.

Odvážen-ec, bess. odvážlivec; —í Ab-
wägung; 2. Berwegenheit, Daraufwagen;
s —ím všeho indem er Alles darauf
wagt, setzt; 3. die Wegführung; —ý abz-
gewogen; 2. gewagt, verwegen; —ost
das Abgewogensein; 2. das Wagen, Dar-
aufwagen.

Odváz-ím, eti f. odvezu; o., iti, od-
važuju abwägen; 2. abwägen, darwägen,
einwägen; 3. darauf wagen; o. se sich
in Gefahr begeben, wagen; mnoha se o.
ein großes Wagniß begehen; —ka Ab-
fuhr; 2. sle. Vorspann.

Odvážliv-ec, vce Wagehals; —ý, od-
vážliv dreist, herzhast, kühn, tollkühn, ver-
wegen; —ost Dreistigkeit, Tollkühnheit,
Berwegenheit, Waghalsigkeit, Wagniß.

Odvažné, ého, n. Wagegeld.

Odvažn-ý kühn, gewagt, verwegen, ent-
schlossen; o. čin ein Wagniß, gewagte
That, Wagestück; —á hra Glückspiel;
—ost Kühnheit, Wagniß.

Odvažovač, e, m. cinu Zinnwagemeister.
Odvážu f. odvázám; odvažuju f. od-
vázím; 2. nivelliren.

Odveceti (odvecu? odvětim?), odve-
cuju, odpovím antworten; f. a. veceti.

Odvečeř-i, odvīčeři n., odvīčeř, u der
Nachmittag (mehr gegen Abend); —ím,
eti das Nachtmahl endigen.

Odvěčný, besser odvěký seit undentlichen Zeiten bestehend, von Ewigkeit her bestehend.

Odvěd-ení Abführung, Fortführung, Wegführung, Entführung; 2. Abhaltung, Abmahnung; 3. Abgabe Aufgabe, Übergabe, Überlieferung; 4. Ablehnung, Widerlegung; až do o. své neviný bis zur Darlegung seiner Unschuld; —u, odvěsti et odvesti, odvádím, ěti, odvodím, iti, odvozuju hinweg führen, abführen, entföhren, fortföhren, abholen, zu Fuße wegschaffen; o. tajně, kradmo stehlen, hinwegföhren; za mofe o. deponit; 2. o. abhalten, abziehen, abführen, abbringen, abreißen, abmahnen; 3. abgeben, liefern, abliefern, übergeben, überliefern, aufgeben; peníze o. bezahlen, abführen; o. počty Rechnung legen; na místo o. einliefern; 4. Rekruten stellen, zum Militär abstellen; 5. o. vodu Wasser ableiten; 6. widerlegen, ablehnen, umstoßen; od sebe o. von sich ablehnen; 7. o. nevinu seine Unschuld erweisen, ausführen; o. se verlassen; 2. odvedl se s ním stranou führte sich mit ihm seitwärts.

Odvěju, odváti, odvíti, odvanu, odvivám aufhören zu wehen; 2. abwehen, fortwehen, wegwehen; 3. das Getreide abworfeln, abwehen, absehen.

Odvěn-ění, —ím f. obvěnění, —ím. Odvěr-adlo das womit aufgeschlossen wird, der Aufschluß; —ám f. otevru; —avý öffnend.

Odvě-sim, iti, —ším, eti, —šuju weghängen, abhängen; 2. weghängen, trennen.

Odvěsluju wegzudern.

Odvěsn-a, —á přímka Kathete.

Odvět, u rus. Antwort.

Odvět, u Ersatz, Schadenersatz; 2. Wiedervergeltung; —ím, iti Gleiches mit Gleichem vergelten.

Odvět-ím, iti absendern; 2. o. se echo entsagen, sich davon los machen; kdybych se toho dobrotivého úsudku o. nemusel wenn ich dieses gütige Urtheil nicht ablehnen müßte; 3. o. antworten; —ka Abrede; nevlidná o. ungalante Deprefazion; odvetovný pol. ersetzbar, ersetzlich; —ruju abworfeln, absehen; 2. die Frage ventilliren; —uju ableiten; —ví, —í n. Zweig.

Odvěz-ení Abfuhr, Abführung, Fortführung, Wegführung; —mu, odevziti abnehmen, wegnehmen; o. se entsagen; —u, odvězti, odvozím, iti, odvážím, eti fortföhren, entföhren, abführen, wegföhren, abfahren, wegfahren, fortföhren, fortbringen, abholen, fortschaffen (zu Wagen, Schiffe); nepodvezeš toho du wirst es

nicht fortbringen; 2. o. liefern, abliefern; 3. mit dem Föhren fertig sein; o. se aufhören zu fahren; 2. abfahren, absegeln.

Odvídám besuchen.

Odviju, odvíti, odvinu, odvíjím, eti, odvinuju aufwinden; 2. abwinden, aufwinden; 3. o. díť aufwickeln; 4. entschleiern; o. se koho sich von Jemanden trennen, ihn verlassen.

Odvyk-ám, —nu abgewöhnen, entwöhnen; 2. entwohnen; —ání das Abgewöhnen, die Entwöhnung (allmählig); —lý entwohnt; 2. entwöhnt, veraltet; —lost Entwöhnung; —nu f. odvykám; —nutí die Entwöhnung.

Odvín-ím, iti lossprechen, entschuldigen, schuldlos, entschuldigend halten; —ovaci Abwind; odvínujíci svědek Entlastungszeuge.

Odvír-adlo, —ám f. otviradlo, otvirám.

Odvis-ám, —nu abhängen, herabhängen; —lý abhängig, schlaff, herabhängend; —lost, —nost das Herabhängen, die Abhängigkeit, Schlaptheit; 2. Abhängigkeit; —nu f. odvisám; —nutí das Herabhängen, Schlaptheit.

Odvíti f. odvíju; odvíti f. odvěju; odvízu f. odvážám.

Odvláčím, eti f. odvleku.

Odvla-darím, iti zu walten aufhören; —stním, iti, —stňuju veräußern.

Odvlaž-ený abgestanden, lau; —ím, iti, —uju laulich machen; überschlagen; 2. befeuchten; 3. lindern; 4. abweichen; —lý abgeföhlt; —nu abgeföhlt werden, lau werden.

Odvleku, odvléci, odvléknu (odvlíknu), odvlékám, odvláčím, eti fortschleppen, wegschleppen; 2. o. něco aufschieben; 3. zu Ende eggen, abeggen; o. se weggehen, sich wegschleppen.

Odvlh-ám, —uju, —nu durch Feuchte sich trennen; 2. feucht werden.

Odvod, u die Abführung, Fortführung; o. vojska Rückzug; 2. o. Abhaltung, Abbringung von Etwas; 3. Lieferung, Ablieferung, Abgabe, Übergabe, Übergabung, Siebigkeit; 4. Rekrutenstellung, Rekrutierung; 5. f. hrizenice; 6. o. vody Ableitung des Wassers; 7. Ablehnung, Widerlegung, Widerrede, Einrede, Gegengrund, Replik, Gegenbeweis, Gegenbeweismittel, Abführungsgrund; 8. Erweisung (der Unschuld eines Angeklagten); o., a der die Beklagte; —ice Pulsader, přívodice Blutader; diese Benennungen werden oft vermischt, daher besser tepna und žila f. d.; —ič Lieferant; 2. der Leiter, Ableiter; —iční veněs; —ím, iti f. od-

vedu; —ní Ableitungsz.; trouba o. Ableitungsröhre; o. cévy zurückführende Gefäße (hot.); o. spis Refutationschrift; o. list Einrede; o. svědek Gegenzeuge; o. pře Ableitungsprozeß; fig. strana o. der Angeklagte; —nice Entführerin; —ník, a Entführer; —ním, iti entwässern.

Odvojen-ec, nce der Verdoppelte; —í Verdoppelung; —ý zweifach, wiederholt.

Odvoj-ím, iti, —uju verdoppeln, verdoppeln; o. se verdoppelt werden; —itý, —ný doppelt, zweifach.

Odvol-ací Appellationsz.; o. soud Appellationsstelle, Appellationsgericht; o. stížnost Appellationsbeschwerde; o. věc Appellationsfache; o. spis Appellationschrift; o. rozsudek Appellationsurtheil; o. ohlášení Appellationsanmeldung; o. odpověď Appellationseinrede; o. lhůta Appellationsfrist; o. útraty Appellationsunkosten; —ám abrufen, wegrufen; 2. widerrufen, Widerruf thun; o. peníze, minci eine Münze verschlagen, verrufen; rozkaz o. Gegenbefehl geben; objednání o. abstellen; 3. o. něčemu hindern; 4. (vdm.) o. lovice rostavené neb psy, t. svolati hlasem aneb hvizdáním (odhvizdám), aneb lověti trubkou (odtroubím); o. se sich berufen, auf Etwas beziehen; 2. appelliren; 3. o. se čeho widerrufen; —án abgerufen, widerrufen; abgesetzt; eti o. ehrlos erklärt; —anec, nce Appellat; —ání das Abrufen, die Zurückrufung; Widerruf, Refus; o. mince Verurufung; 2. o. Beziehung, Bezugnahme, Berufung; 3. Appellirung, Appellazion; o. činiti, bráti appelliren; další o. weiterer Rechtszug; —ant, —át, —átník, a, besser odvolanec f. d.; —atelný widerrufenlich; —átorní, besser —avací Appellationsz.; o. spis Appellationschrift; o. stížnost Appellationsbeschwerde; —ávání f. odvolání; —avatel Abrufer, Widerrufler; 2. der Appellant, Appellationswerber; —avatelka, kyně -in; —eni Absagung, Entsignazion; —ím, iti, —uju entsagen, absagen; 2. nachlassen, nachgeben (vom Seil); o. se čemu entsagen.

Odvo-rám f. odorám; —řitý f. otvořitý, otevřený.

Odvoz, u Ausfuhr, das Ausführen; —ectvo die Ausfuhrartikel; —ek, zku Ausfuhrartikel; —ím, iti f. odvezu; —ní die Ausfuhr betreffend; o. obchod Ausfuhrhandel; —ování Ableitung, Abführung; —uju f. odvedu.

Odvracen abgewendet; 2. abgeneigt, abgewendet; —ec, nce Abtrünniger, Abgeneigter; —í das Abwenden, Wegwen-

den; 2. Abneigung, Abtrünnigkeit; —ost Abgewandtheit, Abgeneigtheit.

Odvrac-ování das Abwenden, Wegwenden; —uju f. odvrátím.

Odvrátím, iti, odvracím, eti, odvracuju abwenden, wegkehren; modlitbou o. abbeten; srdce od něho o. sein Herz von ihm wenden; od zámyslu o. von einem Vorfaß abbringen; o. se (od něčeho) sich abwenden.

Odvrat-itelný, —livý, —ný abwendbar; ost -keit.

Odvr-čím, eti, —kám widerknurren; 2. absprechen, widersprechen; —hnu, —hu, odvrhnouti, odvrcei, —huju verwerfen, hinwegwerfen, weggeschleudern, von sich schleudern, wegschmeißen; strach o. Furcht ablegen; 2. o. abweisen, zurück weisen; 3. absondern; vino se —hlo der Wein ist abgestanden; —kám f. odvrčím; —tnu abwenden; o. se sich abwenden.

Odvrž-ek, zku Auswurf; —en wegge-
worfen; —eni die Wegwerfung.

Odvundám f. odundám.

Odzáb-lý abgefroren; —lina Frostbeule; —nu abfrieren; —nutí das Abfrieren.

Odzaměstnám frei, rein machen.

Odzbíráám mit dem Lesen (z. B. Weinlesen) fertig werden; odzbrojím, iti entwaffnen.

Odzem-ek, mku Stamm, Erdstamm, Klegende, Klog; 2. ein slowakischer Nationaltanz; —í n. Erdferne; —isté ein bestimmter Ort der Erdferne; —ní vítr Landwind; —ník, u bestimmter Punkt der Erdferne.

Odzimuju überwintern, den Winter endigen.

Odzískám abgewinnen (z. B. dem Erdboden).

Odzývám, odezvu, odzovu, odezvati abrufen; odzvyky pl. m. Nachhochzeit.

Odzna-čím, iti unterscheiden; —k, u Abzeichen, Dekorazion; 2. Wahrzeichen.

Odznob-en abgefroren, erfroren; —eni das Abfrieren, Erfrieren, Erfrieren; o. noh die Schrunde; —enina Frostbeule; —ím se (něco sobě), iti erfrieren; —il se na ruce, na nohy, oznobil si ruce, nohy er hat die Hände, Füße erfroren.

Odzor, u das Absehen, die Absicht; odzovu f. odzývám.

Odzpěv, u, odzpívání Antiphone.

Odzpívám, odzpěvuju abfragen; 2. einen Gesang beantworten; 3. o. někomu, něčemu umbringen; já ti odzpívám ich werde dir ein Ende machen; o. se čeho Etwas versingen.

Odzpovídám se zu Ende beichten.

Odzubadlim, iti abzäumen.

Odzved-nu, —ám abheben.

Odzvóním, iti, odzváním, éti abläuten, aufhören zu läuten; 2. o. někomu umírácem die Sterbeglocke läuten; 3. umbringen; tomu již odzvónili mit dem hat es ein Ende genommen; b. o. někomu za něco zúčtígen; 4. o. něčemu Ťwas zu Grunde richten.

Odzvuč-ím, iti, —uju wiedererschallen, wiedertönen, abtönen.

Odžehnám das Segnen endigen; 2. durch Segensprechen vertreiben; o. se čeho durch Segnen, Segensprechen sich befreien, losmachen; neodžehnás se té bídy, dokud tebe stane dieses Glend wirst du, so lange du lebst, nicht verbannen; věci se o. sich einer Sache begeben, sich lossagen.

Odželm, eti die Trauer enden, abtrauern; odžestím, iti entweihen.

Odženu, odeženu, odehnati, odhoním, iti, odháním, éti abtreiben, wegtreiben, wegiagen, verjagen, vertreiben, zurüuftreiben; wegschlagen; o. soka, soumila den Nebenbuhler vertreiben; 2. o. hinwegtreiben; 3. aufhören zu jagen; o. se sich eilends wegbegeben; 2. kráva se odehnala die Kuh hat gerindert.

Odžiju, odžiti *slc.* wieder aufleben; odžnu, odžati, odžínám zu Ende mähen, mit dem Schnitt zu Ende sein.

Odžumpuju auspumpen.

Oerbuju bewappnen, mit Wappen versehen.

Ofěr-a Dpfer; na —u, k ofěre jiti zum Dpfer gehen; 2. o. Dpfergang; ofermežuju mit Firniß anstreichen; 2. beschönigen; —ní Dpfer; o. pylšćek Klinzgelbeutel; —ování das Dpfern; —uju dpfern; o. se sich anbieten.

Oficír, a siehe dástojník; ofikám umschwippen.

Ofin-ek, nku *slc.* Ohrfeige; —uju *slc.* ohrfeigen, Kopfstücke geben.

Ofoukn-u, ofuknu, ofoukám, ofukuju umblasen, anblasen; 2. o. koho, o. se žmbu. anschnarchen, anschnauzen; —ut angeblasen, umgeblasen; —uti Anblasung; 2. das Anschnarchen.

Ofous-atím, —ovatím, éti härtig werden.

Ogar, a *mor.* ein Bursche, Junge; 2. f. ohar.

Ogr, ochr, ocher, u, ochra Ocher, Ochergelb, Berggelb; o. horní žlutý Berggelb; o. olověné bary Bleigelb; o. modrý Bergblau; —mán, u *slc.* Tafschel; —ový Ocher; 2. ochergelb.

Oh! *intrj.* o!

Ohaj-ce *m.* Beschützer; ohájím, iti, —uju beschützen; sadu o. über eine Po-

sizion disputiren (v. Kandidaten des Doctorates); —itel Beschützer.

Ohalím, iti entbläsen.

Ohan-bí *n.* die Schamgegend; —ební Scham.

Ohánečn-ice Fächelerin; —ik, a Fächeler.

Ohán-idlo Fächer; —ím, éti něco, někoho fliegen udgl. abwehren, wegtreiben; 2. fächeln, anwedeln, ansafen, Wind machen (durch den Fächer); 3. beschützen, verteidigen; o. se um sich sechten, z. B. mit Händen herumschlagen; 2. sich fächeln, fächern; 3. sich wehren, herumschlagen; 4. Noth abwehren, sich kümmerlich nähren, behelfen; 5. o. se s čim abgeben, sich beschäftigen.

Ohánk-a Fächer, Wedel; o. na mouchy, mušní fliegenwedel; 2. Ochsenchwanz in der Fleischaupersprache; liščí o. Wedel des Fuchses; 3. *mor.* Federbusch; —ár fliegenwedelmacher.

Ohař, e, —ik, a der Jagdhund, Forsthund, Leithund, Stäuber, der Mäde; 2. Schafhund mit langen Ohren; 3. Spürhund; o. šotský Schweißhund, Bürschhund; o. lovčí Leithund; o. francouzský Parforcehund; ohárám f. ohořím; —an, a ein Egerer.

Ohar-ečník, u f. oharník; —ek, rku, —eček, ěku, ohorek, řku der Brand, Buß, die Schnuppe, Schnaupe, das Ende des Lichtes; 2. *mor.* die Gurke siehe okurek; —ka f. Ohre; —kovatím, éti strummeln (bei den Kohlenbrennern); —kový Brand, Bußen; 2. Gurken; —ník, u Lichtschere, Lichtpuße; ohastroším, iti ein Gartenbeet umsebern.

Ohav-a Gräuel, Abscheu, Scheusal; o. lidského pokolení ein Abscheu, Abschaum, Unflath von Menschen; o. na těle Verstümmelung; mrzké —y Unbild, garstige, verächtliche Gestalt, Fragengesicht; —en verunstaltet, verhäßlich; —enství Gräuel, Abscheu; —ím, iti, —uju verunstalten, verhäßlichen; —ný gränlich, abscheulich, garstig, scheußlich, ekelhaft, häßlich, schrecklich, gräßlich, schände; o. skutek Gräueltthat; o. člověk gräßlicher Mensch; —ná tvář schändliches Gesicht; —né jméno Schelname, Schimpfname; —ná smrt schmähtlicher, schändlicher Tod; —ná zrada schwarzer Verrath; —né manželství blutschänderische Ehe.

Oház-ení das Umwerfen; —ím, eti, ohazuju f. ohodím.

Ohbí *n.* f. ohob.

Ohbit-ý biegsam, geschmeidig; —ost Biegsamkeit, Gelenssamkeit, Geschmeidigkeit.

Oheb, hbu, ohbí *n.* Biegung, Bug;

o. pod kolenem die Kniebeuge; o. pažní Vorderarm; 2. o. Bug, Krümmung; 3. O. Eger (Stadt) f. Cheb; —ký *slc. et mor.*, ohybký gelenk, biegsam; —livka *flustra* Seegründ, Seerinde, Rindenforalle, Blätterrinde, Haarrinde, Korallrinde; —ný, ohybný biegsam, beugsam, schmeidig, geschmeidig; o. prut Weidenband; —ným se státi geschmeidig werden; 2. o. gewandt; —nost Biegsamkeit, Geschmeidigkeit; 2. Gewandtheit; —ský f. Chebský; —ule *f. malthinus* ein Insekt.

Ohejb-adlo f. ohýbadlo; —ám, —nu f. ohnu.

Ohemaju se sich falten.

Oheň, ohně, *m.*, ohník, u, ohníček, éku das Feuer; o. chytiti anglimmen, Feuer fangen; ohně chopný feuerfangend; v ohni stály feuerbeständig; o. rozdělati, rozstíti, rozkutiti anmachen, anfehen; o. páliiti Feuer unterhalten; úkladně o. klásti, položiti Brand anlegen; zed proti ohni Feuermauer; o. hasiti, uhasiti dos Feuer löschen; před dýmem utikaje v ohni se octne aus dem Regen in die Traufe; strojený, dělaný o. Feuerwerk, Kunstfeuer; o. rozkošný, radostný Freudenfeuer; o. podzemní Erdbrand; o. řecký griechisches Feuer; měkčící o. Zerknacker (auf den Eisenhämm.); o. tavěcí Schmelzfeuer; kovací o. Schmiedefeuer; světlý o. Leuchtfeuer (auf dem Leuchthurm); o. strážní Wachtfeuer; znameňací o. Signalf Feuer; o. pekelní höllisches Feuer; o. na váze změřiti Unmögliches machen; 2. o. Feuer, Brand, Feuersbrunst; pokřik o. ohni Feuerlärm; 3. Schlacht, Feuer; o. dáti Feuer geben; o. na prázdno dáti blind Feuer geben; mezi dva ohně připraviti embrafiren (milit.); 4. Feuer (im Bergb.); 5. Leuchthurm (Schiff.); 6. Nothfeuer; 7. o. nebeský feuriger Wind, fallendes Feuer; 8. Feuer (der Edelsteine, Auge); 9. Noth; 10. o. pekelní, studený, svatý, litajcí, o. sv. Antonina Höllenbrand, Höllebrand, Brandbarke, große Entzündung, Gürtel, Blatterrose; o. breskevny, perský Hitzblätterchen, Sufgeschwüre; 11. o. vína, kořalky Hitze, Feuer; 12. Lebhaftigkeit, Feuer, Wärme, Hitze, Leidenschaftlichkeit; o. chytiti Feuer fangen; *a.* zornig werden; *b.* verliebt sein; o. dýchati Feuer schmauben; 13. Flamme, Feuer (die zerstörende Kraft); o. vojny Feuer des Krieges; 14. (in d. Schiff.) Feuer, angefaulte Stellen im Holze.

Oheň-ěk, ňku einzelnes Feuer der Krieger im Lager; —ní Feuer; o. stráž Feuerwache; o. zed Feuermauer; —ný

feurig; oheňpar, u, oheňpara siehe ohnípara.

Oheňsko Feuerland f. Ohňov.

Ohezluju sauer lachen; o. se lachen.

Ohyb, u Bug, Biegung, Weugung, Einbeugung; o. hlasu Stimmbeugung; o. u klobouku Hutfrempe, Hutfülpe; o. přední der Vorderbug; 2. o. zákopu Kriechet; —áč, *e, m.* Krummbeuge der Binder; o. kohoutku (b. Büchsenmacher) Hahnbieger (ein eisernes Werkzeug, auf welchem der krumme Hals des Hahnes am Flintenschlosse und die Krappe der Schlagfeder gebogen wird); ohýbačka, trdlice; —adlo, ohejbadlo Biegscheibe des Wärtchers, Scheibenfrüfte, Reifbeige; —ák, u f. ohybač.

Ohýb-ám f. ohnu; —án gebogen; —áni das Biegen, die Weugung, Einbeugung, Umbiegung.

Ohybatel, *e, m.* der Beuger; —ka die Beugerin; 2. die Abänderung; —ný biegsam; —nost Biegsamkeit.

Ohybav-ý biegsam; —ost Biegsamkeit. Ohýb-ka siehe ohybatelka 2.; —ký f. ohebký; —livec, vce biegsamer Silberglanz; —ný f. ohebný; —nost f. ohebnost; ohýbnu f. ohnu; —ován gebeuet; —ováni das Beugen; 2. (gramm.) Deklinazion; —uju f. ohnu.

Ohýnám *slc. f.* ohýbám, ohnu.

Ohýr-aly leichtsinnig, ungenüß, frech; unfolgsam; —alost Leichtsin, Frechheit; —ám frech werden.

Ohýr-ení f. ohýráni; —ím, eti siehe ohýrám.

Ohyzd-a *f.* Schändlichkeit, Ungeständigkeit, Häßlichkeit, Garstigkeit, Gräuel, Abscheulichkeit; 2. Schmach, Schande; 3. Ekel, Abscheu, Grauen; 4. o. *f. et m.* eine häßliche Gestalt, Sache oder Person, Scheusal; —en, —ný häßlich, abscheulich, garstig, gräulich, gräßlich, scheußlich; 2. schändlich, schände; 3. ekelhaft, abscheulich, gräulich; —en, —ěný verunstaltet; —ěni Verunstaltung; —ím, eti häßlich, garstig werden; o., iti, ohyzduju, ohyzduju häßlich, garstig machen, verunstalten, verhäßlichen; o. sobě něco ekeln; o. se někomu sich bei Jmdn. verhäßlichen, ihm zu Ekel werden; —ina ein Mal am Körper; —ný f. ohyzden; —ník, a ein abscheulicher, häßlicher, gräulicher Mensch; —nost Häßlichkeit, Garstigkeit, Gräulichkeit, Scheußlichkeit; 2. Schändlichkeit, Schändigkeit; někoho v —nosti miti vor Jmdn. Abscheu haben.

Ohkám *slc.* seine Unzufriedenheit durch Wiederholung des oh, oh! ausdrücken.

Ohlad-ím, iti, ohlazuju umglätten, glatt machen, behobeln, peliren; 2. abstreichen,

befänftigen (mit der Hand); 3. abhungen; —lý abgehungert.

Ohlas, u Wiederhall, Wiederhall, Gehgenhall, Nachhall; 2. Antwort, Äußerung; 3. *slc.* Nachricht, Bericht.

Ohlás-ení Befanntmachung, Kundmachung; —ím, iti, ohlásuju ankündigen, verkündigen, vermelden, anmelden, bekannt machen, angeben, ansagen; 2. öffentlich bekannt machen, verkündigen; ausbieten; slovo Boží o. Gottes Wort verkünden; 3. o. rühmen; o. se dem Rufenden antworten; 2. sich erklären, zu erkennen geben, äußern, verlauten lassen; 3. o. se k něčemu, k někomu sich zu Imdbn. oder zu Etwas bekennen, melden.

Ohlas-it kund, bekannt, berühmt; —itel Ankündiger, der Verkündiger; —itelka, kyně die Verkündigerin; —ně *adv.* laut, offenbar, kund, öffentlich; —ný tönend.

Ohlás-en verkündigt, gemeldet; svrchu o. vorgemeldet; —ení Ankündigung, Verkündigung, Ausfagung, Anmeldung; právní o. k odporu gerichtliche Anmeldung zum Widerspruch; 2. o., o. se Antwort, Erklärung, Äußerung; 3. o. Replik; —ka Kundmachung, Vermeldung; 2. o., *pl.* —ky Aufbietung der Verlobten, Aufgebot, Abgebot.

Ohlaš-ovací Anmelungs-; o. cedule Anschlagzettel; —ován *f.* ohlášen; —ování *f.* ohlášení; —ovatel *f.* ohlášitel; —ovatelství Anzeigewesen; —uju siehe ohlášim.

Ohlav, *i, f., et o., u, —ec, vce, —í n., ohlávka* Halfter; jednoduchá o. einfache Halfter; řemenná o. riemen Halfter; koni o. dáti halstern; 2. o. das Kapital; —ek, vku *slc.* Halfter; 2. Kopfstück; 3. der obere Theil des Schuhs; —ení das Halftern; —ím, iti, —uju, —kuju *slc.* halstern; 2. *slc.* Kopfstücke geben, Maulschellen versehen; 3. recapituliren; ohlávka *f.* ohlav; —ně, ě, *f.* Einfassung des Brunnens; —ník, u Kappenring; 2. Scherband an der Deichsel.

Ohlaz-en, —ován geglättet; —ení, —ování das Abglätten, die Glattmachung; —enost salonová Saloneleganz; —uju *f.* ohladím.

O hle! *intrj.* o sieh!

Ohleč, *e, m.* (ohláč, *e, m.*) *slc.* Brautbeschauer; 2. Liebster, Amant.

Ohled, u das Ansehen, die Hinsicht, Beschau; na —y jiti *slc.* auf die Beschau (des Frauenzimmers) gehen; 2. *pl.* —y *slc.* Liebchenbesuch; *b.* choditi v o. auf Besuche gehen; 3. Rücksicht, Rückblick, Betracht, Hinsicht, Augenmerk, Absehen, Ansehung, Absicht, Meinung; z —u, —em

in Rücksicht, in Betreff, in Verhältniß; byt se i v o. nebralo, ani se neohlizuje na to abgesehen davon; o. na něco míti, vzíti, bráti achten, Rücksicht haben, ansehen; —u neberouci rücksichtslos; —ací želizko Seidireisen, Grundeisen; o. stání Augenscheinstagsfagung; —ac, *e, m.* Beschauer, Untersucher; —ám, —uju beschauen, besehen, in Augenschein nehmen; 2. untersuchen, besichtigen, besüßlen, betasten; lékař —uje puls greift den Puls; o. rány die Wunden besichtigen; o. likárnu eine Apotheke untersuchen; o. ovoce schägen; o. drahý kámen probiren.

Ohlédám se, ohlídám se, ohlízám se, eti se, ohlédnu, ohlídnu se sich umsehen, zurückschauen, umschauen, umgucken; o. se na někoho sich nach Jem. umsehen; o. se v pokoji, po pokoji sich im Zimmer umsehen; o. neohlídej se sich nicht zurück; o. se o něco Etw. suchen; o. na náklad die Unkosten scheuen; 2. o. se na něco sich wornach kehren, Rücksicht haben; seine Augen richten; na to se neohlédej kehre dich nicht daran; o. se po něčem sich an Etwas umthun; na to se neohlédaje ungeachtet dessen.

Ohled-án besehen, untersucht; dáti na —anou zum Versuch geben; na —anou pustiti zum Versuch hinausgeben; —ání Beschau, Besichtigung; 2. Untersuchung, Erfundigung, Befund, Begreifung, Befühlung, Einsicht, Beaugenscheinigung, Augenschein, Besognesirung; o. pñiti den Augenschein aufnehmen; o. se, ohlídání se das Umsehen, Zurückschauen; 2. Rücksicht; nebudem se za Davidem o. man wird sich nicht nach ihm kehren; —atel, —avač, —avatel der Beschauer, Untersucher; o. zboží Güterbeschauer, Waarenbeschauer; —atelka, —avačka, —avatelka, —avatelkyně Beschauerin, Untersucherin; —ávám *f.* ohledám; —ávání *f.* ohledání.

Ohlédavý, ohlídavý umsehend; 2. Rücksicht nehmend, berücksichtigend.

Ohledčí, *iho, m.* Beschauer z. B. der Braut.

Ohléd-ka, ohlidka Umschau, Beaugenscheinigung, Untersuchung; —ný, ohlídny Beschauer, Besichtigungs-, zu beschauen, beschbar, besichtlich, ansehlich, was besehen werden kann.

Ohledný Rücksicht nehmend; relativ; 2. zweckmäßig, beachtlich; 3. billig; na —ou zum Schein; —ík, a ein Beschauer.

Ohlédn-ost, ohlidnost Umsicht, Vorsicht, Rücksicht; 2. Ansehnlichkeit; —u *f.*

ohlédám; —uti das Umsehen, die Besetzung; o. se o něco umšau.

Ohledov-án besehen, untersucht; —áni Befehung; 2. Untersuchung, das Fühlen, Betasten; ohleduju f. ohlédám.

Ohlech-lec, Ise, m. ein Taubgewordener; —lý taub; —nu taub werden; —nuti das Taubwerden.

Ohléc-ení, —ím se, eti f. ohlédání, ohlédám se.

Ohlíd-ač f. ohlédáč; 2. (anat.) *epistropheus* der Dreher; —ám, —avý, —nu, —nuti, ohlízím, eti f. ohlédám, ohlédavý etc.

Ohlí-zení, —žka Umschauung, das Umsehen.

Ohlod-ám, ohlozi, ohlodati umnagen, benagen; —án, —aný umnaget, benaget; —áni das Benagen, Umnagen; —ek, dku ein abgenagtes Stück; 2. *slc.* Adamsbissen, Kröbs, Drossel, Kehlkopf.

Ohlomožím, iti abweisen, abschleifen, abglätten.

Ohloupím, eti dumm werden; o., iti betölpeln.

Ohlozi f. ohlodám.

Ohlub-ení, hně, —ně f., —nice d. Brunnenfchrank; 2. die Wuhne; —ím, iti den Schrank um einen Brunnen machen; o. hluclu se umšauaren.

Ohluclu taub werden.

Ohlúš-en betäubt; —ení das Betäuben, die Betäubung; 2. Taubheit; —ím, iti, —uju taub machen, betäuben; 2. betäuben, übertäuben.

Ohmat-ám umtasten, betasten, befühlen, begreifen, abgreifen.

Ohňác m. Dnyr (e. Edelstein); ohňapak m. Schnapphahn; ohňati f. oženu.

Ohňa-tý feurig; —vatic *sinapis arvensis* Ackerseuf.

Ohně-dysný feuerathmend; —chopný feuerfangend; ohněn, a Vulkan; —ný Feuer; —plný feuervoll; —strážce m., úřad dědičného o. Erbfeueramt, Feuerzeisenamt.

Ohněstroj, e, m. Feuerwerk; o. vypáliti ein Feuerwerk abbrennen; —ce, —ie m. Feuerwerker; umělý o. Kunstfeuerwerker; —ictví die Feuerwerkunst; —mistr, a Feuerwerksmeister; —na Feuerwerkerei; —ní Feuerwerks; o. tělesa Feuerwerkskörper; —ný mistr Feuerwerksmeister; —stvi die Pyrotechnik, Feuerwerkunst.

Ohně-en abgedrufft; —enina, —lina Quetschung, etwas Abgedrücktes; —livý der sich leicht quetscht, drückt; —u, o. hněsti, ohňisti abdrücken; koně o. das Pferd schwellen.

Ohněvod, u Leitfeuer.

Ohni-barvka *pyrochroa* Feuerfäfer; —ce, —vice *sinapis arvensis* Ackerrettig, Ackerföhl, Ackerseuf, Schüttseuf, Wegeföhl, Federich; 2. o. *raphanus* Rettig; o. rolní, obecna *raph. raphanistrum* Federich, Ackerrettig, Feldföhl, wilder Seuf; o. řetkev *raph. sativus* Rettig; 3. *ranunculus arvensis* Ackerhahnenfuß.

Ohnič-ek, čku Feuerchen; 2. *papaver rhoeas* wilder Mohn, Klapperrose, Kornrose, Storchblume; b. *adonis* Leufelsauge.

Ohnička das Flugfeuer (b. Kindern); 2. (wdm.) Flamme (die rothe Haut an den Augen der Auer- und Birzhühner).

Ohňuju, ohňiti, ohňívám umfaulen, abfaulen.

Ohň-ik, u f. ohěň; —ím, eti *slc.* feurig sein, Feuer von sich geben.

Ohňisko, best. Oheňsko, Ohňov f. d.

Ohni-oko ein Pyrop (Edelstein); —pal, u Entzündung; 2. Feuerbrand; —para, *slc.* oheňpara, oheňpar, u Grund am Kopfe, der Wachsgrind; 2. Milchschorf, Anprung der Kinder, Flechte; 3. Rothlauf; —pera ein Kuchen mit Pfefferkuchen bestreut; 2. Kopfgrind, Hauptgrind; 3. Flechte; *cnfr.* ohňipara.

Ohňisko, ohňisté, ě, ohňištko, ohňišťátko Feuerstätte, Brandstätte; o. v kuchyni Küchenherd; 2. o. (v huti, místo kde litnu roztápějí prvé než ji kovají) Herd im Eisenhammer; 3. o. vaské wälscher Ramin; o. rufarské Silberherd (im Quecksilberbergwerke); o. hospodářské Svarherd; 4. Kohlenpfanne; 5. o. stolní Dreifuß, Efel, Schalk; 6. großes Feuer; 7. Brandstätte; 8. Brennpunkt; —vý Brennpunkt; dálka —vá Brennweite; ohňisty feurig.

Ohňišťan, a, pl. —ťané, nazývali se lidé volní čili stavu rytířského; —tě f. ohňisko; —ťenin, a f. ohňišťan; —ťní Herd; o. lopata Herdschaufel; ohňitý feurig.

Ohňiv-a f. ohňice 1. 2.); —áč, e, —áček, čka, —ák, a Pöhönr, Sonnenvogel; ohňivál, a, ohňiválek, Ika f. ohňizil; —ení Blut, das Glühen, Feurigsein; —ý feurig, Feuer; —é nebe feuriger Himmel; —í sloupové na nebi brennende Streimen; 2. feuervoll, feurig, Feuer; —á koule Brandfugel, Feuerballen; o. šíp, —á šípka Feuerpfeil; —á lod Brandschiff; o. klej Weinöl, Steinöl; o. kořinek Feuerwurzel; 3. feuerähnlich, feurig; o. vřed Antonsfeuer; o. praporec Blutfahne; o. brouk Feuerfäfer; —ice f. ohňice; —ím, eti feurig sein, glühen; —o n., —ko was Feuer enthält; 2. Feuerstahl, Feuerzeug; —3. mor.

et *slc.* das Glied einer Kette, Kettenring; —ost das feurige Wesen, die Hitze; —ov, a, *besř*, sopka feuerpeiender Berg, Vulkan. Ohnizil, ohnizil, a, ohniziv, a *lacerta salamander*, *salamandra* Molch, Salamander.

Ohnoj-ím, iti, —uju düngen, bedüngen. Ohno-měr, u Pyrometer, Feuermesser; —mucha Feuerfliege; —rodák, u *řpopyr*, *řpyřoliti*; —stroj, e, m. Feuerwerk s. ohněstroj.

Ohňos, e, m. Feuermann. Ohnout, a langer gebüffter Mensch; 2. Faulenzer; —ka ein gebogenes, gekrümmtes Ding; 2. Hamerl, Hamen, Fischhamen, Fischbäre, Kesser, Handkesser. Ohňov, a Feuerland (in Südamerika); —an, a Feuerländer; —anka Feuerländerin.

Ohňo-vatý feurig; —vý Feuer; —vé kleště Wärmzange; —vá zed Feuermauer; —vzdorný feuerfest, dem Feuer trogend; —zraký glutäugig.

Ohnu, ohnouti, ohýbám, ohejbám, ohybuju biegen, umbiegen, beugen, einbiegen, aufbiegen, schmiegen, krümmen, verbiegen; o. hřeb einen Nagel umschlagen; metla se ohýbá die Ruthe schmiegt sich; 2. o. lenkn, umlenken, wenden; 3. o. slova biegen, dekliniren; 4. beugen, bewegen; 5. o. koho řem. schneiden, betrügen, pressen, daran kriegen, beschummeln; ten ho ohnul! der hat ihn daran gekriegt! o. se řich biegen.

Ohnusím, iti ekelhaft machen. Ohnut-ec, *tec passalus* ein Insekt; —elný biegsam, beugsam; —elnost Biegsamkeit; —eň, *tně*, f. *ceropales* ein Insekt; —í n. das Biegen, Umschlagen, die Biegung; —ý gebogen, gebeugt, abschüssig; 2. umgebogen (in der Pflanzenlehre), wenn die Spitze des übrigen geraden Zweiges nach unten gebogen ist; —ina Bug, Krümmung des Mühlsteins; —ka Heberbarometer; 2. *marginella* eine Schnecke; —ost das Gebogensein, Abschluß.

Oho! *intrj.* oho! Ohobluju abhobeln, behobeln, bestoßen. Ohodím, iti, oházím, eti, ohazuju umwerfen; o. se něčím um řich werfen, sich beßen; 2. (*slc.*) ohazovati se okolo něčeho f. usiluju.

Ohol-ek, lku das Schurgelb; —en, —ený abgeschoren, enthaart, fahl gemacht; abgehaart, gestugt; —enec, *nce* Barbirter; —eni das Abscheren, Enthaaren; —ím, iti, —uju fahl machen, enthaaren, abscheren, wegscheren; o. řířivou rasiren; hlavu sobě dáti o. den Kopf fahl sche-

ren lassen; 2. o. betrügen, um Etwas bringen.

Ohon, u, —ec, *nce* Schweif, Schwanz; —ice Schweifstomet; —ovin, a *cercopites* ein bärenartiges Säugethier, Kinkajou.

Ohoř-aly, —ely abgebrannt, verbrannt von der Sonne; —alost, —elost abgebrannte Beschaffenheit; —ěim, eti bitter werden; o., iti verbittern; ohorek, řku, *pl.* ohorky f. okurek; —ek, řku, *pl.* —ky Brand, Buß, Endchen vom Licht; —ím, eti, ohárám umbrennen, abbrennen; o. od slunce von der Sonne verbrannt werden; ohoukám f. ohuknu.

Ohovárám, ohovořím, iti *slc.* bereeden. Ohrab-ám, —uju umscharen, herum-scharen; —ek, bku, *pl.* —ky Ueberkehr; —lo n. *slc.* die Feuerkrüffe.

Ohrad, u, ohrádek, dku ein umgezäunter, ein gehegter Ort; 2. Garten; 3. Schutzwerke, Ausrede; —a, ohrádka Verwahrung, Befestigung, Umzäunung, Verzäunung, Einfang mit Zaun, der Zaun; o. města die Schanzen der Stadt, Verschanzung; ředni o. Außenwerk; b. o. ředoute; 2. Umfang; 8. Gehäge, Geschräge, eingezäunter Ort; o. ovčí Schafhürde, Pferche; o. na králský Kaninchengehäge; o. slepičí Geflügelhof; o. k sedání Turnierplatz, Schranken; 4. ein mit Mauern umgebenes Gebäude; 5. Schutz, Vormauer; 6. Schugrede, Schußschrift, Vertheidigung; 7. o. a odpověď Aufsa-gung, Anlage; bez —y ohne Aufsa-gung, Anlage; není potřeři žádne —y man bedarf keiner Aufsa-gung; 8. Verstränkung, Bedingniß; ohrádek, dku f. ohrad; —í n. Glacié (einer Stadt); řvaněni o. Heßzwinger (ein Zwinger, in welchem Thiere gehegt werden); —ím, iti, ohrazuju, ohrazuju umschranken, umgeben, umgrenzen, einfangen, foppeln, einfoppeln, verrieden, umringen, verwahren; plotem o. umzäunen, verjäumen, bezäunen; koly, kolim o. einfählen, umpfählen; zdi o. ein-mauern; náspem o. mit einem Walle umzingeln; mezemi o. bezirřen, begrenzen; ohradil je řády hat sie eingeschränkt mit Ordnungen; 2. o. město verschanzen, umschanzen, befestigen; ál o. einen Wienstoff verstellen; 3. verwahren, vertheidigen, sicherstellen; o. své právo sein Recht verwahren; o. se řich umschranken, einschränken; 2. řich befestigen, řich verwahren; o. se proti ředu řich vor Gift verwahren; 3. řich sicherstellen, řich verwahren; proti věci se o. řich gegen Etw. verwahren; ohrádka f. ohrada; —ní, —ný Schutz, zur Verwahrung, Schirmung dienend; o. koš Schanzkorb; o.

feč, —ná feč Apologie, Schugrede, Vertheidigungeredē; o. stav Vertheidigungsstand; o. psaní Wehrbrief; on se —na čini er verwahrt sich.

Ohraju, ohrati abspielen, durch Spielen abnügen.

Ohranič-ení Begrenzung; —im, iti, —uju umgrenzen.

Ohran-im, iti, ohranužu zimmern; b. abfanten, fantsig machen, verfantē; —u, ohranouti anstoßen; 2. f. uhranu.

Ohradžim, iti f. ohradim.

Ohráz-en (beß. als ohrážen), —ován umschränkt, umzäumt; 2. umschänzt, verschänzt; 3. sichergestellt, verwahrt; právem —eno jest das Recht verwahrt es; —eni, —ováni, beß. als ohrázení, ohrázování die Bezäumung, Verzäumung, Umzäumung, Umschränkung, Ungrenzung, Begrenzung, Umringung, Einfassung, Einhäugung; 2. o. mlýnské Unterwalzen, Rollen in der Mühle; 3. o. mēsta, o. lezení Verschanzung; 4. Vertheidigung; Bewahrung gegen Etwas; —enost Beschränktheit; 2. Verschanzung; ohrazuju, ohrazuju f. ohradim.

Ohrázka Umschränkung, Umschränkung; ohrazuju f. ohradim.

Ohrdl-í n. der Hals mit seinen angrenzenden Theilen; —sk, u Halskette, Halsband; —im, iti tödten.

Ohře, e, f. Eger (Fluß).

Ohřeb, hřbu gerichtliche Wegnahme des sämmtlichen Gutes; —élko f. ohřeblo; —ilý (v. der Stute) f. Folg.; —im se, iti se füllen werfen, füllen; —lo, —élko mor. Dfenkrülfe.

Ohře-ju, ohřiti, ohřati, ohřívám wärmen, erwärmen, überwärmen, aufwärmen; 2. o. mléko mor. rinnen machen; o. se sich wärmen, erwärmen; ohřejám siehe ohřyzám; —ni das Wärmen; ohřev, u Erwärmung.

Ohřívám, ěti füllen (cnfr. ohřebím); ohřimuju dennernd umfassen; ohřiti f. ohřeju.

Ohřit-í das Wärmen; pokoj k o. Wärmstube; —ý erwärmet, gewärmet.

Ohřiv-áci Wärm-; o. želízko Wärm-eisen; —adlo, —átko Glutpfanne, Feuerpfanne, Wärmepfanne, Wärmflasche, Wärmstoff, Kohlenbecken; o. ložní Bettpfanne; o. na talíře Tellerwärmer.

Ohřiv-ám f. ohřeju; —án gewärmet, aufgewärmet; —áni das Wärmen, Aufwärmen.

Ohřiv-atel der Wärmer; —ice f. voz-hřivice; —ka ein warmer Umschlag.

Ohřyzám, ohryzu, ohřýzi, ohryzuju abnagen, umnagen, umschrotē.

Ohryz-ek (ohřizek), zku, —eček, ěku etwas Abgenagtes; 2. das Kerngehäuse, der Gröbs (Kröbs, Kriebs, Griebš) des Apfels; 3. Knorpel am Halse, Drossel, Kehlkopf, Adamsapfel, der Gröbs, Gröbs-schel; zánět —ku Kehlkopfentzündung; —en abgenagt; —eni das Abnagen; —kový Gröbs-; —u f. ohřyzám.

Ohrnu, ohrnouti, —uju umgeben, umhauen; 2. o. (ruku, loket, šaty, sukni) umschürzen, aufschürzen, aufstreifen, aufkrämpfen, zurückschlagen; o. se sich aufschürzen; ohrnut aufgeschürzt; —ti das Aufschürzen; o. ruky die Entblößung des Arms.

Ohrom, u, —a das Niederdonnern, Bestürzung, Betäubung; —ělý, beß. —ený angedenket, erschrocken, vom Donner getroffen; 2. betäubt, sehr erschüttert; —eni das Niederdonnern; 2. Betäubung, Bestürzung, große Erschütterung; —im, ěti wie vom Donner berührt werden; o., iti, —uju niederdonnern, betäuben, bestürzen; o. se řeči na koho žudn. andonnern, scharf anreden; —ivý niederdonnernd; —ný betäubend, niederdonnernd, gewaltig, erschrecklich; —ník, a ein gewaltiger Mensch; —no-krásný fürchtbar schön; —nost Größe; —uju f. ohromím.

Ohrosilý gebrechlich.

Ohroubn-í, —ý mor. greb.

Ohrouzel-ý schauderhaft; —ost was Schauder erregt.

Ohrozím, iti, ohrozuju Furcht benehmen; 2. bedrohen; o. se Muth fassen, Furcht ablegen.

Ohroz-en ermutiget, der die Furcht abgelegt hat; —enost Muth; —itý ältlich; —uju f. ohrozím.

Ohrub-ení hlasu Entfung der Stimme; —im, iti, —uju vergrößern, grob machen; —ný gröblich; —nu grob, dick werden.

Ohub-ek, bku (b. Schmied) Maulgatter; —ením, ěti elend, mager werden; o., iti elend, mager machen; —uju über Etwas sein Maul anlassen.

Ohuk-nu, —ám, ohoukám, —uju umschreien, anschreien; o. se mor. ranzen (von Schweinen).

Ohvěz-dim, iti, —đuju gestirnt machen.

Och! ochy! intrj. ech!

Ochab-a m. ein abgspannter, kraftloser Mensch, Schlepsschwanz; o. f. sumpsiger Flußarm; 2. Entmuthigung; —ělý, —lý kraftlos, schlaff, schlapp, abgspannt, lap-picht; —lé prsy schlaffe, welke Brüste; 2. o. muthlos; —ělost, —lost kraftlosigkeit, Muthlosigkeit, Abgspanntheit, Schlaptheit, Schlaftheit; Entmuthigung;

—eni Erchlaffung; —im, eti f. ochabnu; o., iti, —uju schlapp, kraftlos machen; o. se f. ochabnu; —ly, —lost f. ochaběly, ochabělost; —lik, a ein Feigling; —nu, ochábnu, ochápnu, —uju kraftlos, schlaff, schlapp, lappicht, abgspannt werden; juž —uje er läßt schon nach; —nuti Abspannung; 2. Entmuthigung; —ovac Erchlaffer.

Ochalebn-ý verschmigt, tüffisch, schmeichlerisch; —ost Verschmigteit, Lüge, Sinterlist.

Ochaluzičním, iti, chalužikem páliiti.

Ochamuju Pferdegeschirr anlegen.

Ochátralý schlecht, mager, frönllich.

Ochebný f. ohebný.

Ochechl-ám wegen; 2. schmeicheln;

—avec, vce Weger; 2. Schmeichler.

Ochechul-ám f. ochechlám; —e, o-

chochule f. eine Schmeichlerin; 2. Meerfräulein, Seejungfer, Sirene; —ni Sirenen-.

Ocheknu se Jmd. anfahren.

Ochemný f. ohebný; ta húl je neochemná do ruky ist ungeschickt in die Hand zu nehmen.

Ocher, chru, ochra f. ogr.

Ochyb-ím, eti et iti, —uju fehlschlagen; —ný unzuverlässig, fehlschlagend.

Ochylím, eti et iti, ochyluju meiden; 2. v řeči o. bemänteln, nicht gerade heraus sagen.

Ochystám zuschicken; o. se sich massen.

Ochy-tím, iti, —uju umfassen, umarmen.

Ochlad, u, —a Kühle, Kühlung, Abkühlung; —ek, dku fühle Labung; —i n. fühler Ort; —im, iti, ochlazuju fühlen, ausfühlen, abfühlen, erkühlen; er-

frischen, anfrischen, auffrischen; o. pivo abbrechen; 2. o. někoho mor. betrügen, erwischen, anschnieren; o. se sich abfüh-

len, kalt werden; —itebný abzufühlend; —ivý kühlksam; —ky pl. Kühle; —lý kalt, abgekühlt; —lost Abkühlung; —ný kühlksam, abfühlend.

Ochláchol-en besänftiget; —eni Besänftigung; —im, iti, ochlacholuju besänftigen.

Ochlám-a m. Schlingel, Schlüssel; —ec, mce Hieb, Schlag, Kopfstück.

Ochlápím, iti f. ochlipím.

Ochlast-a m. ein Süßling, Betrunkener, Bierbruder, Saufaus, Trunkenbold; —ám besaufen; o. se sich besaufen, voll-

saufen; —án besoffen; —áni das Besaufen; —ily, ochlostly abgenüßt, abge-

tragen, abgeschabet; —im, iti abschaben, abnügen, abtragen; —kyně f. Saufferin.

Ochlaz-en abgekühlt; —eni das Ab-

fühlen, die Abkühlung, Erfrischung, Auf-

frischung; —enost das Abgekühltsein, die

Abkühlung; —ován abgekühlt; —ováni die Kühlung, Abkühlung; —ujiený erfris-

schend, abführend; —ujienost abführende

Beschaffenheit; —uju f. ochladím.

Ochleb-ím, iti, —uju Brot verschaffen,

Brot geben; 2. o. něco, zasoliti einsal-

zen sig.; já mu to ochlebím, že tam

více nepůjde; o. se zum Brot gelangen,

Brot finden; 2. —ilo se mi to zde es

interessirt mich.

Ochle-pilý f. ochlipený; —stalý (f. a.

ochlastím) wackelig geworden (von vieler

Bewegung).

Ochlip-an, a lynceus Lynceus; —ělý,

—lý herabhängend, schlapp, schlaff; —ě-

lost Schlaffheit; —en, ochlápen herab-

hängend, herabgelassen, schlapp; 2. um-

geschlagen (bot.); 3. traurig, niederge-

schlagen; kopfhängend; —enec, nec ein

Niedergeschlagener; —enost das Herab-

hängen, Niedergeschlagenheit; —im, o-

chlapím, eti schlapp werden, herabsinken;

o., iti, ochlepuju, ochlipuju, ochlapuju

herabhängen lassen; o. klobouk krämpfen,

niederkrämpfen, eine Krämpfe niederschla-

gen; o. se schlapp werden, herabsinken,

herabhängend werden; —ka die Stülpe,

Krämpfe; —lý, ochláplý schlapp, herab-

hängend; —nu, ochlápnu schlapp wer-

den; —oš, e, m. anilocrá ein Arthro-

zephalus; ochlipuju f. ochlipím.

Ochloudím, mor. et slc. ochlúdím, iti,

ochluduju schwächen.

Ochlupatím, eti sich behaaren; o., iti

mit Haaren umthun, rauh machen.

Ochmatám, besser ochmatám f. d.

Ochmel-a, —ka m. ein Süßling, ein

Lieberlicher; —enost die Annahme mit

Hopfen; 2. die Besoffenheit; —im, iti,

—uju mit Hopfen anmachen; 2. mit Bier

berauschen, benebeln; o. se sich berau-

schen, sich bezechen; —ka f. ochmela;

—uju f. ochmelím.

Ochmet, u loranthus Niemenblume; o.

jmelovitý europäische Niemenblume.

Ochocen, —ý f. ochočen.

Ochoč-ělý, —en, —ený firr, zahm;

—eni das Zahmmachen; —im, eti zahm

werden; o., iti, —uju zahm, heimlich,

firr machen; o. se zahm, heimlich, firr

werden.

Ochod, u Umgang; 2. Mastdarm; 3.

die Wurft; 4. Mutterseide; —ily abge-

tragen, abgetreten; —im, iti umgehen;

2. erwischen, daran kriegen; 3. o. něco

abtreten; o. opatek das Hinterleder ab-

treten; o. se gewöhnen.

Ochocholátim, eti Schopf bekommen;

o., iti mit einem Schopfe versehen; ochochule s. ochechule.

Ochomýtnu se sich bliffen lassen.

Ochorim, eti krank werden; ochorobním, iti kränfelnd machen.

Ochot-a, —nost, —enství Lust zu Etwas, Aufgelegtheit; s —ností mit Lust, mit Appetit; divadlo z —y Dilettanten-theater, Liebhabertheater; nemám k zertu —y, chuti ich bin zum Scherze nicht disponirt; 2. o. Fröhlichkeit, Frohsinn, Munterkeit, Hurtigkeit, Aufgewektheit; o. myslí Entschlossenheit; k —ností zur Muthigkeit; 3. o. Gefälligkeit, Bereitwilligkeit, Gutwilligkeit, Fertigkeit, Geschäftigkeit, Willfähigkeit, Unverdroffenheit, Aufwärtigkeit; freundliche Miene, Gefälligkeit; 4. Fröhlichkeit, Lustbarkeit, Schmaus; —en, —ný willig, freudig; o. k stavení baulustig; 2. o. fröhlich, munter; aufgeräumt, aufgewekkt; o. obličej heitere Miene; 3. geschwind, hurtig, fertig, bereitwillig, unverdroffen, willfährig, thätig, emsig, geschäftig; entschlossen; 4. freundlich, heiter; —enství s. ochota; —ivím, iti Muth einstoßen, einmunttern; —nice Dilettantin; —nický Dilettant; —nické divadlo Liebhabertheater; —nictví Dilettantismus; —nictvo Dilettantenpersonale; —nik, a der zu Etwas bereitwillig ist, Dilettant; Volontair; —nivě adv. s. ochotný; —nost s. ochota; —novolný bereitwillig, willfährig; —novolnost Bereitwilligkeit, Willfähigkeit.

Ochoz, i, —e s. Umgang; 2. der Umgang, die Prozeffion; 3. der Kreisweg der Jäger; 4. Waldschlag; 5. Umgang, Ambit; o. klášterní, v klásterě Umgang im Kloster, Klostergang; 6. Kreis, Strecke Landes, das man umgeht, Bezirk, Flur; —elý was man umgeht; 2. abgenüßt, abgetragen; —en umgangen; 2. abgenüßt durch Gehen, abgetragen; —ní Umgangsz; o. dříví Schlagholz.

Ochr, u f. ogr.

Ochran-a Schutz, Schirm, Beschützung, Beschirmung, Hut, Obhut, Gewahrsame; pod —u in Verwahrung, in Obhut; pod —u přijíti, vzíti in Obhut nehmen; město pod —ou Schutzstadt; zid pod —ou Schutzjude; o. mocní, o. moci Machtzusch; o. prleční Schleusenschütze.

Ochran-ce, e, m. Beschützer, Schirmer, Patron, Schützer, Beschirmer, Protektor; anděl o. Schutzengel; —en beschützt; —ění das Beschützen, die Bewahrung; ochraničky pl. Schutzpeffen; —im, iti, ochraňuju beschützen, bewahren, schirmen, beschirmen, erretten, erhalten.

Ochranitel, ochraňovatel der Schützer,

Beschützer; —ka, —kyně, ochrankyně die Schützerin, Beschützerin, Patronin, Schutzfrau.

Ochranliv-ý defensiv, Schutz-, schutzhaft; —é lékarství Präservativmittel; —ost schützende Beschaffenheit.

Ochran-ní Schutz-; o. list der Schirmbrief; město o. Schutzstadt; o. stráž Sauve-Garde; —ný Schutz-; —ná vrchnost Schutzobrigkeit; o. pán Schutzherr; —né město, best. ochranní Schutzstadt; —né, ého, n. Schutzgeld; —nost Schutzrecht; —ov, a nl. Herrhut (in d. Lausitz).

Ochraňov-án beschützet; —ání die Beschützung; —atel s. ochranitel; ochranství Schutz (Zustand), Schutzhöheit; ochraňuju s. ochránim.

Ochrap-im, —tím, eti heiser werden; od křiku o., nakřičeti se do —tění sich heiser schreien

Ochrašt-ám, ochraštám, —nu, ochraštanu besloffen, rund umbesloffen, beprügeln, abhobeln, abstoßen; o. se Furcht verlieren, dreister werden; —avím, eti fräsig, rüudig werden; o., iti fräsig, rüudig machen; —nu s. ochraštám.

Ochrd, u Windhaufen, die Scheibe auf der Wiese, Schobersteff.

Ochremst-a m. Föpel, Dummkopf; 2. Ungechliffener; —ám s. ehremstám.

Ochrk-el, kle, m. mor. Auswurf, die Spucke; —nu, —ám umspucken, bespeien; o. se sich entrüsten.

Ochru schlaff, kontrakt werden; —lý kontrakt; —lost die Lähmung, Schlassheit der Glieder; —lí Lähmung; o. cév Gefäßlähmung.

Ochrom-a Lähmung; —elý erlahmt, erkrummt; —en, —ený gelähmt, verstimmt; —ení die Lähmung, Verlähmung; —ění das Lahmwerden, die Lähmung, Erlähmung; —enina Fußverkrümmung; —ím, eti erkrummen, verkrummen, verlahmen, lahm werden, erlahmen; o., iti, —uju lahm machen, lähmen, verlahmen; —lý lahm geworden; —nu erlahmen, erkrummen, verlahmen, verkrummen; —nutí Verlahmung; o. plic Stefffluß, Lähmung der Lunge; —uju s. ochromim.

Ochroptím, eti röchelnd werden; o., iti röchelnd machen.

Ochrostám umknäueln, umnagen; ochrustavice, kožka na chrustavici perichondrium Knorpelhaut.

Ochtáb, ochtáv, u die Oktav; —ám schlagen, vrügeln.

Ochud-im, eti s. ochudnu; o., iti, ochuzuju arm machen; —lý arm gewor-

den, verarnt; —nu, —obím, éti verar-
men, herunterkommen.

Ochuchl-ím, iti, —uju einhüllen.

Ochul-e f. Kopfhülle (bei d. Weib.);
—ím, iti, —uju f. ochuchlím.

Ochurav-ím, éti siech, unpäplich wer-
den; o., iti, —uju siech, krank machen;
ochutím, iti f. ochutním.

Ochutn-ám kosten, verkosten; —én
schmackhaft gemacht, gewürzt; —ení
Schmackhaftmachung, Würze; —ím, éti
schmackhaft werden; o., iti, ochutíuju
schmackhaft machen; würzen.

Ochuz-elý verarnt; —elost Verar-
mung; —ený arm gemacht; —ení das
Armmachen; 2. das Armwerden, die Ver-
armung; —ován f. ochuzený; —ování
f. ochuzení; —uju f. ochudím.

Ochvácn, —ý kůň ein rehes Pferd,
das verschlagen hat; —í das Rehewer-
den; —ína die Rehekrankheit; —ost die
Rehe; ochvacuju f. ochvátím.

Ochvat, i, f., ochvat, u die Rehe, eine
Pferdekrankheit, Steifheit der Füße; o.
od prachu, od větru, o. větrní Windrehe.

Ochvát-ím, iti, ochvacuju ein Pferd
rehe machen, rehe tränken, rehe reiten, so
daß es sich verschlägt, versängt; —il se
kůň das Pferd hat sich verschlagen, ver-
fangen, ist rehe geworden; o. se sich
übereilen, übernehmen; o. se jidlem, pi-
tím, během sich krank essen, trinken, lau-
sen; 2. o. se in's Stoffen gerathen;
ochvatný rehe; kůň o. rehes Pferd; —nu
f. ochvátím se.

Ochvě-ju, ochvíti, ochvívám los ma-
chen, wanken, rund um ablösen; 2. um-
wehen, umflattern; —nohelmec, mee
Herumflatterer; ochvívány umwehet, um-
flattert.

Ochvoj-oní Belaubung (eines Bau-
mes); —ím, iti belauben, mit Laub ver-
sehen.

Oj f. oje.

Ojasn-ěni das Erhellten; —ěný erhel-
let; —ím, iti, ojasnúju erhellen.

Ojatý umfangen, umarmt.

Oje, oj, voj, e, f., ojka, ojička et
oje n., ojko, ojčko mor. et slc. die
Deichsel, Deichselstange; kůň při oji Stan-
genpferd; obrátíti o. die Deichsel wenden;
b. fig. sich wohin wenden, kehren, Fers-
geld geben; c. gelindere Saiten aufzie-
hen; 2. ojčko volské, které se připíná k
rádlu neb pluhu, kde oje žádné není;
3. Steuerruber; 4. ein langes Holz zur
Deichsel geeignet.

Ojed, u, —ek, dku, pl. —y, —ky
Überbleißel vom Essen; —iněly isolirt,
einzeln; —iním, éti isolirt werden; o., iti

isoliren; —něly einsam f. ojedinelý;
—ním f. ojedním; —notěni Vereinze-
lung.

Ojedovat-ěly vergiftet; —ím, éti giftig
werden; o., iti vergiften.

Ojedu, ojeti, ojíždím, éti umfahren.

Ojehním se, iti se schafen; ojěním,
iti fein machen.

Ojezdím, iti befahren, durch Fahren
ebnen, glätten; ojezděná cesta ein wohl-
befahrener Weg; vesel ještě neojezděno
die Ruder sind noch nicht durch den Ge-
brauch geglättet; ojezděný kůň geritte-
nes Pferd.

Ojíním, éti rauh reifen; o., iti, ojiňuju
bereifen.

Ojír, e, m. nv. Dgerius.

Ojiskř-ím, iti, —uju umfunkteln, um-
blitzen.

Ojka f. oje; 2. Bootes (ein Stern-
bild); ojko f. oje.

Ojmu f. obejmu.

Ojn-í Deichsel; —ice Deichsel f. oje;
2. Klobendeichsel, Gabeldeichsel; 3. der
Lenker, die Lenkstange in der Schneide-
mühle, Kurbel; ojevý Deichselz; ojevá
uzda Stangenzaum.

Oka slc. ein Maß von 2½ Pfund.

Okáč, e, m. ein großäugiger Mensch,
ein Großauge, ein Gloger; 2. Lamprete.

Okader-ím, —avím, éti loffig werden;
o., iti, —uju, —avuju loffig machen; o.
se loffig werden, sich loffig machen.

Okadím, iti heräuchern, umräuchern.

Okahnutí f. okamženi.

Okaj-a, e, f. Name der Ziege slc.;
—u, okáti abbüßen.

Okál, a slc. et pol. der große Augen hat.

Okal, u et o., i, f. Mehltrank; 2. das
trübe Flußwasser nach einem Regen; —ek,
lku trübes Wasser; —ičím, iti slc. ver-
stümmeln, zum Krüppel machen; —ím,
iti, —uju trüben, Mehltrank machen; 2.
o. louku die Wiese verschleimmen.

Okálím, éti beschmuzen.

Okal-ka eine Art Fischneß; —ný etwas
trübe.

Okamen-ěly okaměly herumversteinert,
verhärtet; —ělost, okamělost Verfeine-
rung, Verhärtung; —ím, éti herum-
versteinern, zu Stein werden; o., iti herum
verfeinern, zu Stein machen.

Okamhouření das Nicken mit den Au-
gen; 2. Augenblick.

Okamih, u slc., —nutí slc. f. okamženi.

Okamž-ěni, —ik, u Augenblick; v o.,
—ikem im Augenblick, augenblicklich;
in einem Au; v tom o. in dem Augenblick;
—iční, —ilý, —itý, —livý augenblicklich;
máme zde jen —ité stání wir haben

hier einen Haltpunkt nur für einen Augenblick; —lost, —lost Augenblick.

Okap, u die Dachtraufe, Traufe, Tropfenfall; —ám beiräufeln; 2. überfintern; —ky pl. Wachs, welches von Kerzen tröpfelt; okapouním, iti Hühner verschneiden; okár, e, m. Schlingenkeller.

Okartáč-ování die Abbürstung; —uju abbürsten.

Okas-ám, okašu, okasati, —uju umschürzen, aufschürzen; o. se sich aufschürzen; —ání, —ování das Aufschürzen; —ný Schürz; —uju, okašu f. okasám.

Okat-ý großäugig; rejnok o. raja *milaretus* der Spiegelrochen; 2. o. löchericht, mit Löchern versehen; —ice, —ička eine Großäugige; 2. *petromyzon suviatilis* die Neunauge; b. *petromyzon marinus* Lampreie, Steinlecker, Steinsauger; 3. Meeresschwamm; b. houby, kteréz rostou na korenech stromových nebo na kamenech.

Okaz, u, okázka das Zeigen, Weisen, Vorzeigen, Zeigung, Darzeigung, die Vorzeige; Prospektus (3. B. b. Buch.); na o., na okázku zum Vorzeigen, zum Anschauen, als Probestück; 2. o. Erscheinung, Zeichen; 3. Anzeige, Anschein, Spur, Anzicht; 4. na okázku jiti auf Beschau gehen (jur.); 5. das Hervorstechen, das Auszeichnen; 6. Prahlerei, Großthuererei mit Etwas; 7. na o. zum Schein; 8. o. vojška Musterung.

Okáz-ač, okazatel Anzeiger, Zeiger, Weiser; —alý prächtig, ansehnlich; 2. augenscheinlich, handgreiflich; —alost Pracht; 2. der Schein, Anschein, das Ausferliche, die Eleganz, das Ansehen; —án gezeigt, dargezeigt; —ání das Zeigen, die Zeigung, Weisung, Deutung; 2. Beweis; okazatel f. okáz-ač; —ka f. okaz.

Okazov-ač *musculus indicator* Zeigefingerstrecker, Zeigermuskel; 2. o. noční, hvězdni (in d. Schiff.) Nachtweiser (ein Werkzeug, mit dessen Hilfe man zur Nachtzeit finden kann, um wie viel der Nordstern höher oder niedriger steht als der Polarpunkt, um die Breite und Stunde der Nacht zu bestimmen); —áček (, ěku) řezací Schneidzeiger (ein kleiner Steinzeiger, worauf die Umrisse einer Zeichnung an einem Edelsteine angeschnitten werden); —án vorgezeigt; —ání das Vorzeigen; o. svědků Zeigenvorführung; b. řeč —áním Zeichensprache; 2. o. Pracht, Schauspiel, Szene; 3. Prahlerei mit Etwas; 4. Musterung; —atel Anzeiger; okázka, besser okázka f. okaz.

Okázu, okázati, okázku sehen lassen, zeigen, weisen, deuten, bezeichnen; dafür sprechen; 2. beweisen, erweisen, bezeugen;

o. se sich zur Musterung stellen, bei der Heerschau sein; 2. sich sehen lassen, sich zeigen, zum Vorschein kommen, erscheinen; okázku se z toho erhellt daraus; okázku se es wird sich weisen; chlubně se o. sich sehen lassen, groß zeigen; okázal se mdly zeigte seine Schwäche; 3. sich stellen, vorstellen, den Anschein zeigen; okázku se a chlácholi macht freundliche Miene, verstellt sich.

Okdákám begaffern.

Oken-ár m. Taube, die sich nirgends wohl halten will; —atý mit Fenstern versehen; —atka *thuris* ein Insekt; okénce, okénko f. okno; —eční Fenster; 2. o. zákal Staar; —í n. coll. die Fenster; —ice, —ička der Fensterladen; 2. ein Ladenflügel; zapadací o. Fallladen; 3. (im Wasserb.) der Schutz, Schutzbret; 4. Glöscholle, ein ins Gewierte gehauenes Stück; 5. die Wuhne, Wafe im Gise; —icovatý mit Fensterladen versehen; —iční Fensterladen; 2. o. oblak der Staar am Auge; —isté n. Fensterwerk, großes Fenster; —ní Fenster; o. právo Fensterrecht; o. šmika Fensterschmiege.

Okeř-im, iti bestauden; —natim, ěti f. okřovatim.

Okýd-ám, —nu, —u umwerfen, bewerfen mit etwas Anstößigem; o. se sich bewerfen, sich womit umgeben; —la se mu huba am Munde ausge schlagen sein; —án beworfen, bedeckt; —ání Bewerfung; —en beworfen; —eni die Bewerfung, Besubelung; 2. o. hlavy Kopfgrind, Wachsgrind; —lý beworfen; —lá hlava ein Grindkopf; —lost f. okydení; —nu f. okydám; —nut, —nutý beworfen, bedeckt, umgeben; —nuti das Bewerfen.

Okýlavím, ěti slc. einen Bruch bekommen.

Okýnko, bess. okénko f. okno; —vity fensterartig.

Okyslič-ení das Drydiren; —ený oxydirt; —enost Drydierung; —im, iti, —uju oxydiren; —itelný oxydirtbar, was oxydirt werden kann; —itelnost Neigung zum Drydiren; —ování das Verkalken, Drydiren; —uju f. okysličím.

Okýško mor. Fensterchen.

Okývám wackelnd machen.

Okláčen erschüttert, abgeschüttelt; —í die Erschütterung, Abschüttelung.

Oklad, u, —ek, dku f. obklad, obkladek; —u, oklásti, okládám umlegen, belegen.

Oklam-a der Betrug; —ač, —atel, —avač Betrüger; —ám, —u, ati, —uju betrügen, anführen, aufsetzen, anschmieren,

belügen, täuschen; —án betrogen; —a-nec, nec ein Betrüger; —áni das Betrügen, der Betrug, die Täuschung; —atel f. oklamác; —atelný möglich zu trügen; 2. trüglisch; —avač. —avatel f. oklamác; —avatelný betrügerisch, trügerisch, täuschend; —avatelnost trügerische Beschaffenheit; —avý betrügerisch, trügsam; —liv, —livý täuschbar; —ný trügsam; —u, —uju f. oklamám.

Oklas-ím, —ním, iti vordreschen.

Oklátím, iti erschnütern, wankend machen; 2. abschütteln.

Oklejuju beleimen; okleknu umfnien. Oklep, i, oklépka, o., u, —ek, pku, —i n. coll. eine abgedroschene Garbe, ein Gebund Stroh, Schaub, die Schaubboje; —áč der Abklopfen; —áčka Abklopferin; —ám, —uju umklopfen, beklopfen, abklopfen; o. obilí vorzuschlagen; 3. o. koho abprügeln; 3. fig. abdreifen, bedreschen; —ané tlacháni lauter abgedroschenes Zeug.

Oklepěch-elý, běš, oklepěsělý schlapp; —ím, eti, besser oklepěsím, eti schlapp, schwach werden.

Oklep-ek, pku f. oklep; —ina mor. Gebund Stroh; oklépka f. oklep; —kuju abklopfen, halb audreschen; 2. bereden, bedreschen.

Oklesním, iti f. oklestím.

Oklest-y pl. das Reis; —ím, iti, oklestuju behauen, beschneiden, fappen, abästen; abschneiden, abschneiden; ratolesti se stromu o. die Äste abhauen; 2. o. befreien.

Oklest-ěk, tku, oklestek, tku ein behauener Baum, Kletterbaum; 2. Knüttel, Prügel, Stück Holz, Knollen, Walzenscheit; 3. pl. —ky Knüttelholz, Hochholz, Oberholz, Scheffelholz, Wasenholz, Rundholz, das Reis vom Baum; břemeno —kú der Wasen; otěpky —kú Reiskebund; —ěn abgeästet, abgekappt.

Oklevetím, iti verfluchen, durch Klatscherei verschwärzen.

Oklicoun, besser klicoun f. d.

Oklíčím, iti f. obklíčím.

Oklí-dím, iti, —zju umräumen.

Oklik, u, —a Krümme, Krümmung, Umweg, Umschweif, Schleichweg; —y dělati umschweifen, Umschweife machen, Ausflüchte erheben, machen; —y řeky Windung eines Flusses; —y v řeci Umschweif im Neben; —ovatý gekrümmt; —ovatě cesty Krummwege; —ovatost die Krümmung; —uju Krümmungen beibringen, winden; 2. Umschweife machen im Gehen, Neben.

Oklin, u (b. Wagen) f. oplín.

Oklobouč-ený mit einem Gut versehen,

einen Gut aufhabend; —ím, iti einen Gut aufsetzen, mit einem Gut versehen.

Oklof-ám, oklovám, oklubám, oklvám, —uju, oklvuju, oklubuju umpiffen, bespiffen, abpiffen.

Oklon, u Biegung; o. prámu der Bug bei schlechter Schifffung der Holzflöße; —ím, iti umbiegen, niederbeugen.

Okloum-a m. langsamer Arbeiter; —ám schildern, harren.

Oklouzka schlüpfriger Weg.

Oklovatím, iti gummiren.

Okluk, u Bug, Krümmung.

Okluz-ký, —lý, oklízly schlüpfrig; —ko n. Blattis; —kost, —lost, oklízlost Schlüpfrigkeit; —nu, oklíznu schlüpfrig werden.

Okmíním, iti mit Kümmel würzen; 2. slc. et mor. betrügen.

Okn-atý mit vielen Fenstern versehen; —i Fenster; o. prkénce Fensterladen.

Okníz-ený gefürstet; —ím, iti Zernfürsten.

Očno, okénko, okýnko, okýsko, okénce n. das Fenster; oknem se diviti durch das Fenster sehen; mříže v oknách Fenstergitter; místo na okně Fensterplatz; zaměřované o. Schränkenfenster; kolečko v okně Fensterscheibe; zrcadlové o. Spiegelfenster; okna na šroubech Gewindefenster; o. ve střeše Dachfenster; pále okna Fensterflügel; 2. o. Eingang zur Scheide (anat.); 3. Kellerloch; b. Schießloch; 4. (im Bergb.) Stellen, Gruben, Schachte; 5. o. na zřítelnici oka der graue Staar.

Oko, očko, očičko das Auge; holým, pouhým okem mit bloßem, freiem Auge; kočičí oči graublau Augen; blýskavé oči grelle Augen; sokolí oči Falkenaugen; nečistě, kysavě, kyšící, krhavě, plynoucí, plačtivě oči Blärraugen; malé oči enggeschlitzte Augen; znatelské o. Kennerauge; kalné, pomrakané o. trůbeš Auge; zárné o. strahlendes Auge; bystré o. ein scharfes Auge; s usazeným okem mit Thränen im Auge; utuhlé, ztuhlé o. Starrauge; skleně oči, vsazené oči gläserne Augen, Einsäugaugen; lékař oči Augenarzt; oči jeho svítily seine Augen glühten; oči se mi kalí es wird mir dunkel vor den Augen; oči otevřiti die Augen aufschlagen, öffnen; oči vyvaliti, vypoulti, vytřestiti, vyvrátiti, rozdíratí große Augen machen, gleizen, flogen; oči vpadlé mající tiefäugig; oči pozdvihnouti die Augen aufheben, aufschlagen; oči na něco upřiti, upřenýma očima hleděti die Augen heften; očima házeti, zmatiti beäugen; očima

točiti die Augen drehen; silhavým okem házeti schele Blisse werfen; okem na něco mrštiti die Augen auf Etwas werfen; očima mluviti durch Blisse mit Jmbn. reden; očima mirati, mhourati, mrkati, kývati winken, blinzen; nezamhouřivši oči ohne die Augen zu verwenden; očima žmurkati, škuliti *slc.* schele Augen machen; malé oči robiti *slc.* kleine Augen machen, blinzeln; oči k zemi sklopiti die Augen niederschlagen; oči omráčiti das Gesicht, die Augen blenden; oči mu jdou v sloup seine Augen starren empor; na někoho o. míti auf Jmb. ein Auge werfen; před oči postaviti vor die Augen stellen; do oči vzíti in die Augen fassen; v oči bíti, padati in die Augen fallen; kam oko sahá so weit das Auge reicht; po oku, po očku hleděti von der Seite ansehen, Seitenblick werfen, (wornach) schielen, anspielen; po oku, podle oka měřiti nach dem Augenmaße messen; z oka pozřiti nachsehen; očima, na o. viděti mit leiblichen Augen, klar sehen; trousí se mi do oči *slc.* es schläfert mich; do oči trousiti mit Fleiß Etwas verbunfeln; skoč o. nebo zub es koste was es wolle, friß Vogel oder firs; opáliti si oči mit blauem Auge davon kommen; chrániti si něco jako o. v hlavě síč Etw. beschützen, wie seinen Augapfel; ani do oči ani do úst nichts ist gut für die Augen; jest mi co trn v očech er ist mir ein Dorn im Auge; oči někomu vyjidati unverſchämt sein; b. oči Augen, Niene, Geberde; z oči viděti, na očích viděti an den Augen sehen; psi o. ein Schamleser; na o. (*pol.* na oči), k oku zum Schein, auf's Auge, augenscheinlich; na o. ukázati augenscheinlich zeigen; na o. pobožný maulfromm; c. Anblick, Nähe, Gegenwart, Augen; k oku okázati, před oči postaviti vor die Augen stellen; krom oči, mimo oči außer den Augen, heimlich; na oko, na oči vor, unter die Augen; někoho na o. vzíti Jem. auf's Korn nehmen; mti někoho na očích, před očima Jem. vor Augen, im Auge haben; před oči vor die Augen; před očima vor den Augen; je mi před očima schwebt mir vor den Augen; v oči vor die Augen, vor den Augen, in's Gesicht, in's Angesicht; v oči říci unter die Augen sagen; v oči bíti, padati in die Augen fallen; někomu něco v oči vytýkati Einem Etwas in den Hals, in den Bart werfen; z oči, s oči aus den Augen; zmizeti z oči síč aus dem Gesichte verlieren, vor den Augen verschwinden; d. Augen, Begehrungsvermögen; utěšení oči Augentrost; to

oči kůle man sieht es nicht gern; oči by rády, huba nemůze die Augen sind größer als der Bauch; oči na něčem pásti die Augen weiden; e. Augen, Vorstellung, Verstand, Beurtheilung; do oči vzíti in die Augen fassen; do oči padati, padnouti in die Augen fallen; to padá do oči fällt in die Sinne; do oči padný augenfällig; kdo neotvirá oči, musí měscem dotahovati, kdo neprohlédne očima, prohlédne měscem versehen ist versehen; oko na někoho nesti auf Jmb. sein Augenmerk richten; věc pod o. vzíti sein Auge auf Etwas richten; krom oči ungeesehen; oči vytýkati vorwerfen, zu erkennen geben; f. Aufsicht, Obachtsamkeit, Auge; pod něčím okem státi unter Jemand's Aufsicht stehen; g. das Vornehmste seiner Art, das Auge; h. měsic svítí jako rybí o. der Mond scheint hell; i. sklenné oči Brillen; β. gläserne Ginfassung; z o. *pl.* oka Auge; o. na kostkách Augen auf den Würfeln; Punkte; jedno o., es Ei, ein; dvě oka, dva ese Alleiß; tři oka, drye Tres, drei; šest ok, ziz Sechs; b. in Spielarten: jedno o., es Ei; dvě oka, touz Lauf; deset ok, kněžna, *slc.* králka Zehner; c. Eins (b. Zählen); d. o. paví das Auge, augenförmiger Fleck im Pfausenschweife; e. die Narbe im Ei, Auge; f. Loch, Vertiefung, Auge im Käse, Teige etc.; g. prstenní oko der Ballen des Ringes; o. kladiva das Auge des Hammers; o. v sekerě das Auge, Dhr; h. o. v kolenně, česka Kniefcheibe; i. račí o. Krebsauge, Krebsstein; k. Auge, Knoepe, Palme; o. na révě Nebauge; l. kuří o. Hühnerauge; m. kočiči o. *oculus cati* Wolfauge, Sonnenauge, Raſenaug, Welsauge (ein Halbedelstein); n. o. na řetězi Kettenring; o. o. v punčošě Auge, Masche, Schmaſche (im Striften); o. pustiti Maſche lassen; oko puštěné nabíratí aufklauben, aufladen; o. vytáhnouti aufnehmen; o. přehoditi überwerfen; β. o. u provazu Maſche am Seile, Schlinge am Seile; o. dělati maſchen; p. ein Loch, Schleife, Schlinge; q. der Spiegel im Nege; r. o. koňské (Schiff.) Pferdeauge (an den Enden der Taut); s. der Ring unten an der Stämmleiste, Tragering; t. das Loch, wodurch sich der Faden abwindet, Auge; u. das Dhr (b. Seifenfeder); v. Schlinge, Gericht, Dohne, Maſche, Laufel, Laufdohne, Fallstrick, Schneiße, Schleife; o. na ptáky Vogelschlinge; z. o. májové f. narcis; o. volové f. květec; β. *slc.* eine Art Weintrauben; o. vraní *strychnos nux vomica* Krähenaugenbaum; β. vac-

cinium myrtillus Heidelbeere; *γ. parvis quadrifolia* Ginbeere; *o. zaječí geum urbanum* Benediktenkraut, Weinwurz.

Okočivý augenschneidlich; —hnojný eiteräugig.

Okoch, a *rocinea* ein Arthrozephalus.

Okoj—im, iti, —uju fillen, besänftigen.

Okol, u Umkreis, Umgrenzung, Kreis;

v o. in die Runde; *o. země* der Erdfreis;

2. *o. Kreis* zum Kämpfen, Laufbahn; —*čím, iti* f. okolkuju; —*eček, čku* f. okolek;

—*eční* Umkreis; 2. *žir-*

kelf förmig; —*ečnost* Zirkelförmigkeit;

—*ek, lku*. —*eček, čku* die Peripherie,

die Zirkellinie, der Umkreis; 2. der

Kreis, Umkreis, die Runde; 3. der Lauf,

Umlauf, Kreis, Umkreis; 4. Umfang, Um-

kreis; 5. Gesichtskreis, Horizont; 6. *o.*

řidice Zarg; 7. Einfassung; —*ky* u ře-

menáře Umschweif (beim Riemer); 8.

Rand; *o. měsíční*, okolo měsíce der

Hof oder Ring um den Mond; 9. Kreis,

Umkreis, Bezirk, Raum; *o. zemský* Erdfreis;

o. povětrní Region, Luftkreis; *o.*

trejbu Umlauf (b. Getriebe); 10. der

Raum um Etwas, Umkreis; v okolce

in der Nähe; 11. der Rahmen (am Stie-

fel oder Schuh oder der Sohle); 12.

Umstand; 13. *o., pl.* —*ky* Umschweife,

Umwege, Weitläufigkeit; bez —*kú* ohne

weilers; ohne Umstände, ohne Zeremo-

nien; plný —*kú* umständlich, voll Um-

stände; —*kú* užívati mit Etwas herum

herumkommen; mnoho —*kú* nadělati Fe-

derlesens machen; s někým malých —*kú*

dělati mit Jem. wenig Umstände machen;

nedělejte —*kú* machen sie keine Umstände;

nedělejte s ním —*kú* macht keine

Zeremonien mit ihm; —*kú* hledati Um-

wege suchen; —*em*, —*kem* ringsum,

rundherum; beiläufig; —*esk*, a Hering

f. sled; —*í n.* die umliegende Gegend,

Umgebung, Umfang, Bezirk, Gegend; *o.*

studené falter Luftkreis; 2. *o.* Umschweife,

Umwege; 3. Umkreis; —*ice* die Umge-

gend; —*ičan*, a Umwohner; —*iček, čku*

f. okolik; —*ičnatý* (bot.) *umbellatus*;

—*ičnaté* rostliny Schirmpflanzen; —*iční*

benachbart, umgebend; 2. umständlich;

—*ičnost* Umstand, Zustand, Nebenbestim-

mung, Beschaffenheit; *o. skutková* That-

umstand; 2. *o.* Weitläufigkeit; 3. Gegend;

—*šk*, u *umbella* Dolbe (bot.); 2. *mor.*

Umkreis; —*škohroznatý* doldentraubig;

—*škonosný umbelliferus* (bot.) doldentra-

gend; —*ška hermas* die Steinbolbe;

—*im, iti* umpfählen; —*ina mor.* Gegend;

—*istě* ausgebreiteter, geebener Haufen

Heu, Schobersfleck, die Scheibe; *o. dě-*

lati schobern; —*itý* umgebend, umliegend;

in die Runde gehend; —*ka* Patrouille;

—*kovací stroj* Mändelwerk; —*kování*

Umstände, Umschweife; —*kovatel* der Um-

schweifer; —*kovatelka* Umschweiferin;

—*kovatý*, —*kovitý* voller Krümmungen;

—*kující* weitschweifig; —*kujičnost* Weit-

schweifigkeit; —*kuju* Umschweife machen;

umschweifen, mit Etwas herum herum

kommen; *o. v řeči, o. řeči* ausschweifen,

Umschweife machen im Reden; 2. *o. rā-*

ndeln, umrändern; —*natec, tce umbellu-*

laria ein Pflanzenthier; —*ně adv.* her-

um; beiläufig; —*ní* umliegend, benach-

bart; —*ný* umschweifend; 2. in die Runde

gehend; —*nice* Einfassung; die Mauer

herum; 2. die Mundfläche; —*nictvo* Um-

gebung (als Personen); —*ník, a rus.*,

purkmistr aneb konšel; —*nost* Umkreis;

2. Gegend, Umgebung; *b.* Umgebung ein-

ner Person; 3. *o.* Umstand; *o. skutku*

Geschichtsümfstand; *k* —*nostem* usrovnati

den Verhältnissen anpassen.

Okolo *praep. et adv.* um, herum; *o.*

mésíce um den Mond; kolem *o. domu* jsti

ganz um das Haus herum gehen; *tu o. hier*

um; *o. mne nejvíce bývá* hält sich meist

an mich; jsti *o. se světem* mit der Welt

umgehen; *o. bouřiti, o. hlučiti* umtoben;

2. *o., v okol* in die Runde, herum; 3.

beinahe, beiläufig, gegen, an die; *o. noč-*

ního času gegen die Nacht zu; *o. veliké*

noci, o. velikonoc um Ostern; *o. sta*

mužů bei hundert Mann; 4. vorbei, ver-

über, in der Gegend; *o. plynouti, o. se*

plavití umsegeln; *o. nás* bei uns vorbei;

tu o. hier um; *k místu o. Benátek* in

der Gegend von Benedig; *o. domu* beim

Hause vorbei; 5. *o. něčeho* pracovati

sich womit beschäftigen; —*měr, u f. oko-*

lek; —*stojící* umstehend; —*stojičný* f.

okoliční; —*stojičnost* f. okoličnost;

—*stojný* f. okoliční; —*stojnost* f. oko-

ličnost; —*tok, u* Herumfließung, Umfluß;

—*vání* Weitläufigkeit, das Umschweifen;

—*vec, vce*, —*vník, okolkovník, a Land-*

fahrer, Landreicher, Herumschweifer.

Okoluju Umschweife machen f. okolkuju.

Okoměr, u das Augenmaß; okonče-

nost Spitze, Ende.

Okop, u, —*ek, pku* Schanze; —*ám*

behalten, umgraben; anhäufeln; stromví

o. Däume lästen; 2. *o. vergraben;* šanci

se o. mit Wällen sich verschanzen; —*án*

umgraben, vergraben, umhaffi; —*áni* das

Umgraben, die Umgrabung, Vergrabung,

das Behaffen; —*aniny pl.* Hafffrüchte;

—*ávaci pluh* Pferdehake (ein Pflug); *o.*

hospodárství Pferdehakennwirtschaft; —*á-*

vač Umhaffer, Umgraber; 2. Pferdehake

(ein Pflug); —*ávačka* die Umgraberin,

Behafferin; 2. die Gasse, Krauthasse, der Karst; —avání das Umgraben, Behaffen; o. zeli Krauthaffen; o. bejli Ausrottung des Unkrauts; —avanina etwas Umgegrabenes; —eckuju rings mit Häuschen umgeben; —isté *n.* Schoberfleck; —ný was umgehaßt wird.

Okopt-ělý veräuchert; —lost Rauchschmutz, Räucherigkeit; —ilý, besser —ělý *f. d.*; —ím, éti vom Rauche schmutzig werden; o., iti mit Rauch schmutzig machen, räucherig machen.

Okor-a *slc.* Schonung; —alý, —avělý kräftig, harttändig, hart, spröde, ruffig, rügelbar; —alec, lce *incrustum* Rindenstein; —alka *berchemia* ein Gewächs; —alost die Rinde, Rufe; o. na poli der Raufst am Felde; —ám, —avim, éti, —ávám kräftig werden, Rinde bekommen, überhart; —avělý *slc. f.* okoralý; —avim, éti *f.* okoram; —dim, iti mit dem Degen umgürtet, ihn umhängen; o. se sich mit dem Degen umgürtet; —ek, rku kräftiges, hart gewordenes Brot.

Okoren-atim, éti Wurzeln bekommen; —ěný gewürzt; —ím, iti, okoreňuju würzen; okorim, éti verkrusten.

Okor-natělý harttändig; —natim, éti Rinde bekommen, harttändig werden; o., iti, okornacuju harttändig machen; —ovač Umschweifer; —ovačka Umschweiferin; —ování die Umschweife, Weilläufigkeit; bez o. ohne Umstände; —uju Umschweife machen, umschweifen; 2. *slc.* schonen.

Okostí *n.* Neghaut im Auge.

Okost-ice, —nice *periosteum* die Knochenhaut, Veinhaut, Veinhäutchen.

Okost-ování das Verkosten; —uju *f.* kostuju.

Okotejěim, iti (in *d.* Schiff.) wuhlen ein Tau (mehrere Gänge dicht neben einander wie Schraubengänge in etwas legen, um es dadurch härter und fester zu machen).

Okotěš-inka, —ka *myosotis scorpioides* Bergfämeinnicht, Augentrost; —ný augenerfreuend, anmuthig.

Okotim se, iti se junge Katzen werfen. Okoukám se někde sich wo umsehen, orientiren.

Okoun, vokoun, a *perca* Barsch, Bars, Barschling, Bärtschling; o. říční Flußbarsch; o. morský Seebars; —ím se, éti se (ochouním se, éti se) herum tänzeln, zaubern, schildern, zögern, maulaffen; —ovitý *percimus* barschartig.

Okouřim, iti, okuřuju umräuchern, bräuchern.

Okous-ám, okousu, sati, okusuju an-

fressen, beffressen, benagen, umbeißen, verbeißen; o. sobě nehty sich die Nägel verbeißen; —án benagt, abgebeissen, zerbeissen; —ání die Umbeißung, Verbeißung.

Okous-ěc Probirer; —en versucht; —ení Versuchung; —ím, éti *f.* okusím; —u *f.* okusám.

Okouvám *f.* okuju.

Okouzlen bezaubert, behert; —ec, nec Bezauberter; —í das Bezaubern, die Bezauberung.

Okouzl-ím, iti, —uju bezaubern, beheren, verheren; rajsky, rajně o. paradišsky bezaubern; —ivý bezaubernd.

Okov, u, okávek, vku, okáveček, ěku (*slc.* —ek, vku, —ček, večka), —a Cimer, Wassereimer, Brunneneimer; 2. —y čerpadelní Pumpeneimer (kupferne Walze, welche auf dem obersten Theile des Saugrohrs der Pumpe fest steht); 3. der Kübel, die Lonne (im Bergbau); 4. okávek na sochoru rybářském; 5. Cimer, Maß; 6. o. —a, *pl.* —y Fessel, Bande, Eisen; slavnost sv. Petra v —ech Petri Stuhlfeier, Kettenfeier; do —á dáti anschließen; 7. —a, —y *mor. et slc.* Gießenschlag; —ám, okuju, okouti mit Metall, mit Eisen beschlagen; o. koně ein Pferd beschlagen; 2. o. srp *mor.* den geln; 3. o. koho fesseln; —ám beschlagen, gefesselt; —ání das Beschlagen, die Beschläge; —ec, vce Widerhaken, kleiner Anker; 2. das eiserne Beschlag bei einer Ruderstange; 3. Cimer; 4. Rolle; 5. der Ellenbogenknorren; —ek, okávek, vku *f.* okov; —ina, *pl.* —iny *mor.* Hammerschlag, der Cimer, die Schlatte; o. z mědi Kupferschlag; o. z železa Eisenschlag; —nák, —nšk, u *slc.* eimeriges Fäßchen; —ní, —ný eimerig.

Okoz-ím se, —ím se, iti se junge Ziegen werfen, ein Ziffel werfen; 2. toben, treiben.

Okř *f.* ogr.

Okřaba-tím, iti, —cuju umkerben, umfalten.

Okřáč-ím, éti *f.* okročím; —ka Umschritt; okračuju *f.* okročím.

Okřád-ám *f.* okřadu; —án bestohlen; —ání das Bestehlen, die Bestehlung; o. obce Raub des Gemeinguts; —ce *m.* Bestehler.

Okřad-en bestohlen; —ení, obkradení das Bestehlen, der Diebstahl; o. kostela Kirchenraub; o. obce Raub des gemeinen Gutes; —omky *adv. slc.* verstoffener Weise; —u, obkradu, okřásti, —nu, okřádám bestehlen, veruntreuen; fig. berauben; okřáhu sich erfreichen.

Okraj, e, —ek, jku Rand; Randge-

gend; Kante; 2. (anat.) o. skráňový *margo temporalis* Schuppenrand; o. čepního dílu *margo basilaris* Zapfenrand; o. při moři Meergegend, Meerküste; 3. Einfassung, Randeinfassung; o. vejci obložiti den Rand mit Eiern umlegen; 4. pl. —ky, led po obou březích zamrzováti počínající; 5. Sahtband, Sahlleiste, Borte am Tuche, Tuchend, Anschrote; 6. Armband; 7. Abschnigel, Abgang; 8. Schwarte, Schalsstück; 9. runde Brotschnitte, Kraut.

Okrajén beschneiden; —í n. Beschneidung.

Okrají n. Rand, Saum; 2. (in d. Schiff.) Kragen (ein schwerer Strop oder Ruge, womit der untere Theil des Stags fest geleget wird).

Okrajím, eti, okrajuju, okrojím, iti umschneiden, beschneiden, beschneiden; do-lary z šinú vedle rázu se okrajují die Thaler werden nach dem Gepräge abgeschnitten; o. peníze Geld beschneiden, befehlen.

Okrajuju rändern.

Okřá-lý erfrischt; —ní die Erholung, das Aufleben, Wiederaufleben.

Okřasa der Schmuß, die Zierde, Verschönerung; pl. okřasy Ornamente; o. hrdla, o. na krk der Halsband, Halschmuß; o. ženská Weiberschmuß, Puß, Geschnide; živá o. Staffage; o. řeči Schmuß der Rede.

Okřas-ím, —lím, —ním, okřáslím, iti, okřasuju, okřasuju, okřasluju, okřasluju, okřasňuju verschönern, zieren, schmücken, aufputzen.

Okřasitel, e, m. Verschönerer; —ka, —kyně Verschönererin.

Okřaska f. okřasa; okřasky zpěvu Koloratur, Fioritur.

Okřásl-en verschönert, gezieret; —ím, iti f. okřásím.

Okřas-lný, —ný schön, geziert, prachtvoll; —lnost, —nost Schmuß; okřásním f. okřásím; —uju f. okřásím.

Okřás-en, —len verschönert, geschmückt, geziert; —lení die Verschönerung, Ausschmückung, der Aufputz.

Okřásl-ovač Dekorateur; —uju siehe okřásím.

Okřat, u *ilir. atraphaxis* Strauchmelde; okřátím f. ukrátím.

Okřeh-ek, hku, pl. —ky *lenna* Wasserlinse, Reichlinse, Wassermooß, Wasserpeheu; o. trojbrázdý dreispitzige Wasserlinse, Wasserdreifaltigkeit; —lý star geworden; —nu f. křehnu; 2. sich erfrischen f. okřeju.

Okřeju, okřáti, okříti, okřívám sich

erfrischen, sich erholen, zusammenraffen, sich erquicken; 2. genesen, aufleben, sich erholen, aufkommen; nemočný okřívá der Kranke sammelt sich.

Okřen-ilý kränklich; 2. o. (pták) zahm; —ím se, iti se stüfter, schel ansehen.

Okřepím, iti laben.

Okřes, u die Begrenzung, der begrenzte Raum, die Grenzen; 2. (gramm.) Periode; 3. die Sphäre, der Umkreis, Umfang; o. činnosti, o. činný Wirkungskreis; o. poštovní správy Postverwaltungsbezirk; b. ploský o. flacher Kreis; 4. Distrikt, Arrondissement; bytovní o. Wohnbezirk.

Okřesám behauen, abglätten; b. aus dem größten behauen; 2. taufen.

Okřes-anka *planorbis* ein Gasteropode; —ek, sku f. okřes, okřsek; —ím, —lím, iti *pol. f. okršlím*; —kový, —ní *Bezírš*; o. soudeč *Bezírš* Richter; —nice *orbicula* ein Brachepode; —ový, besser —ní f. d.; —ulka *clivina* ein Insekt.

Okříd-l-átím, eti f. okřídlim, eti; —en, —ený geflügelt, beflügelt; —í, nicht okřídli n. Vorgebirge; 2. Bucht, Meerbusen; 3. Erdenge, Landenge, Landspitze; 4. Nebenflügel (im Wasserb.); 5. besseres Aussehen; 6. (milit.) Flügel; —ice *híraea* ein Gewächs; —ím, eti beflügelt werden; 2. Flügel bekommen; o., iti, okřídliju beflügeln; —ína Vorgebirge.

Okřyju, okřyti, okřívám bedecken, umdecken.

Okřik, u Geschrei, Lärm, Zetergeschrei, Gewaltgeschrei; b. o. radostný, o. radosti Freudengeschrei; —ám f. okřiknu; —ání das Anschreien; —nu, —u, —ám, ati, —uju anschreien; o. se na koho Jem. anschreien, anfahren; —nutí, —ování das Anschreien, Anfahren; —uju f. okřiknu.

Okřin, u, okřínek, nku Napf, Napfschen, große, insbesondere hölzerner Schüssel, ein Kommentlein; die Test; o. ku krájení pečeně hölzerner Transchiermesser; 2. o. Baffschüssel; 3. die Bütte, Stauende, Gelte, der Zuber; 4. *slc.* der Kelterkasten, die Trotte; 5. die Platte in der Küche; 6. o. na síru (in Schwefelhütt.) die Schwefelsanne (kleine bleierne, niedrige Schüsseln mit kaltem Wasser, in welche man den Schwefel fließen läßt, womit er sich ablösche); —ár, e, m. der Napfmacher, Napfhändler; —árka die Napfmacherin, Napfhändlerin.

Okří-ní Erholung, Erquickung; —sím, iti zu sich bringen, wecken.

Okřív-ám f. okřeju; —ání Erholung, Erquickung.

Okřív-dím, iti Unrecht anthun; —en getrümmt; —ení das Krümmen; —ěni

das Krummwerden; —ím, eti frumm werden; o, iti krumm machen, krümmen.

Okrm, u Speise f. pokrm; —en gemästet, fett; —ím, iti fett nähren, mästen.

Okrn-ělý siech; —ělost Siechtheit; —ím, eti siech werden.

Okrocen zahm, gebändiget, gezähmt; —í das Zahmmachen, Bändigen; —ost Zahmheit; okrocuju f. okrotím.

Okroč, e, f. Wurst (Wagen); —ák, u ein gewisser Lanz; —en umgeschritten; —ení das Umschreiten; —ím, iti, —uju, okráčím, eti, okračuju umschreiten, mit beiden Füßen umfassen, einschließen; 2. umzingeln; 3. chytře něco okračovati Flug anfangen, umfassen; —mo, —ně adv. umschreitend, mit den Füßen umfassend, reitlings, rittlings, schrittlings; —uju f. okročím.

Okrojím, iti f. okrájím.

Okrok, u das Umschreiten; —em f. okročmo, okročně.

Okrom slc. f. krom.

Okrot-ím, iti, okrocuju zahm machen; 2. besänftigen; o. se zahm werden; —lý fir, zahm; —lost Zahmwerdung, Zahmheit; —nu zahm, fir werden.

Okroucím, eti, okrocuju f. okrotím.

Okrouh-ám rund machen; —án gerundet.

Okrouhl-an, a *cyclos* die Kreismuschel, Kolbenrüsselfäßer; —ejs, e, m. *atelecyclus* ein Schalthier; —en gerundet; —ení das Runden, die Rundung; —enost Rundung, Abrundung (Eigenschaft); —ý, —ičký, —ínký rund, zirkel; o. klobouk runder Hut; —á pavězka kurzer runder Schild, Rundschild; —á síň der Rundsaal; —é schody Schneckenstiege; —á bába Kugelhupf, Kugelhippe; —á kost Apfelbein; —é oči hohle Augen; o. koirinek hollige Wurzel; o. počet runde Zahl; na sto mil o. hundert Meilen im Umkreise; o. jako vejce eirund; —ice, —ička Wasserrübe; 2. eine Art runder Birnen; 3. Rotonde, Amphitheater; 4. Runderbene; —ičný amphitheatralisch; —ičně divadlo Amphitheater; —ík, u, —iček, čku Milchnapf; b. runder Blumentopf; 2. der Stabhohele; 3. Teller; 4. Rundstab; 5. Wurfseibe; —ím, iti runden, rund machen; —ina Zirkelründe, Rundung; 2. Rundstoß; 3. Rotonde; —ínký f. okrouhlý; —itý amphitheatralisch; —o rund; z —a pracovati aus dem Runden arbeiten (b. Bildhauer); —ost die Ründe, Zirkelründe, Rundheit, Rundung; —ovatý ein wenig abgerundet; —uška *graphipterus* ein Insekt.

Okrou-tím, iti, —cim f. krou-tím.

Okrouž-ek, žku f. okruh; —en umgezirkelt, abgezirkelt; —ení Umzirkelung; —ím, iti, okružím, iti, okružuju umzirkeln, umkreisen, in Kreis schließen; rings umgeben; abzirkeln; 2. rund machen, runden; o. loď auswellen wie einen Schiffsboden; 3. abdrechseln, abdrehen; —kuju mit Ringen umwinden; —lím, iti mor. runden; 2. umkreisen, umgeben mit einem Kreise.

Okrov, u die Deffe; das Kleid; b. f. okrovka; c. f. ostěra (bot.); okrovatím, eti staubig werden, sich bestauben, bestofen; —ka (bot.) *peridium* der Umschlag, die Peridie.

Okřpí n. (b. Schuster) Überstamm (zwei Streifen Leder, welche an dem Rande des Oberlebers u. d. den Fuß herum gleichsam als ein Untersaiter gesetzt werden).

Okřs-ám slc. verbütten; —ek f. okřslek; —lím, —luju f. okřslím; —tím, iti f. okřtím.

Okřsl-ek, lku, okřslek, lku, okřzel, žle, okřsek, sku Kreis, Umkreis; 2. Zirkel; na svém okřslku in seinem Kreise; o. čarodějnický Zauberkreis; 3. o. Umfang, Umkreis; 4. Kreis, Umkreis, Bezirk; o. země Erdball, Erdrunde, Erdkreis, Erdreich; b. o. činnosti Wirkungskreis; —en umfangen; —ení das Umkreisen, Umfassen; —ím, okřslím, okřslím, iti, —uju, okřsluju umgrenzen, umkreisen, umfangen; —kový, okřskový Kreis, kreisförmig.

Okřt-ěn getauft; —ění das Taufen; —ím, okřstím, slc. okřstím, iti taufen; 2. benennen, taufen.

Okruh, u, okroužek, žku Kreis, Umkreis; 2. ein Stück Landes von 8 Preßburger Regen; 3. Kreis einer Provinz; 4. slc. Brotschnitte, Anschnitt; 5. Zirkel, Zyklus; těsný o. enger Zirkel; —elník, u slc. ein runder Körper; —lan, a *phyllyra* ein Schalthier; —lý f. okrouhlý.

Okru-ch, u slc. et pol. Bruchstück; o. chleba ein großes Stück Brot; —šník, a slc. ein großer Mensch.

Okrut, u slc. das Schiff; —ový slc. Schiff; o. mlyn Schiffmühle.

Okruž-ek, žku, pl. —ky etwas rund Geschnittenes, Abgedrehtes; 2. Drehspäne, Abdrast; 3. Abfälle von der Rube; 4. o. ubronskový Serviettenring; —í n., —ičko Halskrause, Ringfragen; Busenfrause; Handkrause; Kragen; o. krajkové Spigenmanschetten; 2. Gussreif um die Kugeln; 3. Gefröse; b. das Geschlinge, das Inster; o. pastelínové mesorectum Mastdarmgefroße; o. telecí Kalbgefroße; —ina Schnörkel; —itý umkreisat-

tig, kreisförmig; —ní Kreis; 2. Gefrö-
se; —ní žlázy Gefrösdrüsen; —nivka
mesenterica ein Gewächs; —nost Kreis-
förmigkeit; —uju f. okroužím.

Okrv-ácim, eti, —acuju blutig wer-
den, bluten; 2. blutig machen; blutrün-
stig, blutig schlagen; —avim, eti voller
Blut sein, Blut von sich fließen lassen,
bluten; o., iti, —uju blutig machen, mit
Blut beschmieren, blutig schlagen.

Okržel f. okršlek.

Oktáv, ochtáb, u Dtav (osm dní po
slavnosti); —a (in d. Rusf) die Dftave
f. osmice.

Okuj, e, f. (et m.), pl. —e Spleiße,
Abgang, Schlatte vom Metall; o. od
mědi Kupferschaum, Erzschlag; o. od že-
leza Zinter, Schmiedefinter, Eifenschlag,
Hammer Schlag, glühende Häuter von Ei-
sen, Schmiedzunder: 2. o. Eifenbände, Fef-
seln; —ina, —iny pl. Eifenschlag; 2.
Eifenfeilspäne; —u f. ökovám.

Okukl-en, —ený verlarvt; —eni die
Verlarvung; —ím, iti, —uju verlarven,
einhüllen.

Okul-ár, e, m., pl. —áry Brillen.

Okulat-ělý abgerundet; —ím, eti rund
werden; o., iti, okulacuju abrunden, rund,
fugelrund machen; o. se rund werden.

Okulhavim, eti lahm od. hinfend wer-
den; o., iti lahm, hinfend machen.

Okuli-ny pl. f. slc. Eifenschlag; —sta,
oční lékař Augenarzt; okuntáč, oku-
táč, e, m. der Spreißhafen.

Okup, u das Kaufen, das Lösegeld;
2. die Bestechung.

Okur-če, ete, n. eine kleine Gurke;
—čina Gurkenfrucht; —čistě n. Gurken-
feld, Gurkenbeet; —eční Gurken; —ek,
rku, —ka, mor. oharek, omurka, slc.
uhorka, uherka *cucumis* die Gurke; o.
sevní e. *sativus* Gartengurke, Saatgurke;
2. osličí, stříkavé —ky *momordica ela-*
terium Efelsgurke, Efelsspringgurke; 3.
o. panenská *datura stramonium* Stech-
apfel; 4. pl. —ky Faschn von Pflau-
men; —kový Gurken; o. salát Gurken-
salat; —koviště n. Gurkenfeld f. okur-
čistě; —kovitý gurkenartig.

Okurnatim, besser okornatim, eti sich
berinden, Rinde bekommen.

Okurtavim, eti den Schweif verlieren.

Okuruju f. okouřim.

Okus, u das Kosten, Versuchen, der
Versuch; 2. der Geschmack; —atim, eti
abgestuft werden, den Schweif verlieren;
o., iti abstufen; —ek, sku Bif; —ím,
iti, okousím, eti, okouju kosten, verko-
sten, versuchen, probieren; o. vino den
Wein versuchen, kosten; 2. versuchen; o.

svého štěstí sein Glück versuchen; 3.
ausstehen, empfinden, schmecken; —itel
der Koster; —itelný was sich kosten, ver-
suchen läßt; —itelnost Verkostbarkeit,
Versuchbarkeit; —ový Geschmacks; —o-
vá žilka der Geschmacksnerve; —uju f.
okousám.

Okušen verkostet, versucht; —i n. das
Kosten, Versuchen; 2. der Geschmack;
Geschmack an den Speisen; 3. Kunstge-
schmack; 4. Versuch; nic bez o. nene-
chati nichts unversucht lassen; okouju f.
okusím.

Okutim, iti, okucuju umscharen; oku-
vek, vku f. okov.

Okva-sím, iti, —šuju mit einem Mahle,
Schmause feiern; o. slavnost velikonoční
Ostern halten.

Okvět-i n. *perianthium* Blumendecke,
Blütendecke; —ím, iti umfloden, mit Flor
umgeben; —okam, u *peridolithus* Fas-
schenstein; —ový zur Blumendecke gehö-
rig; —u, okvetu, okvisti, okvěsti um-
blühen.

Ola-cinim, eti wohlfeil werden; —ho-
dim, iti angenehm machen.

Oláč, a slc. ein Walach; —y pl.
Walachei.

Olakuju laffiren.

Olámám, olámu, ati umbrechen; o. listi
abblättern.

Olam-ek, mku Abbruch, Bruchstück,
was man abgebrochen hat; —ina Am-
molin.

Olanim, iti tafeln.

Olava nl. Dhlau (in Schles.).

Olbí n. *pericranium* die Schädelhaut,
das Hirnschalhäutchen.

Olbrot, a *caetus* der Wallrath.

Oldřich, a, Oldra m. nv. Uldrich,
Ulrich.

Oleander, dru *nerium oleander* gemei-
ner Oleander, Lorbeerrose.

Olebeň (, bni) zevní Haarschwarte.

Oled-ím, —ním, iti mit Eis kühlen;
2. mit Eis bedecken; —ovatim, eti mit
Eisrinde umgeben werden.

Olehč-ím, iti, —uju mildern.

Olej, e, m. das Öl; o. dřevní, besser
als dřevěný, o. olivový Baumöl; o. ja-
sanový Eschenöl; o. létavý flüchtiges
Öl; o. lískový Haselöl; o. mastný fet-
tes, mildes Öl; o. mědní Kupferöl; o.
mýdlový Seifenöl; o. ořechový Nußöl;
o. ořechový řidší (b. Kupferdruff.) Dünn-
öl; o. prismatický, smahový, smradlavý
brenzliches, stinkendes Öl; o. skořicový
das Zimmtöl; o. složený, umělý zusam-
mengesetztes, künstliches Öl; o. vinní
Weinöl; o. železný Eifenöl; fig. o. v

hlavě Grüge im Kopfe; 2. o. svatý, svěcený das heil. Öl; *b.* das Sacrament der Dlung; 3. o. kamenní Steinöl; o. zemní Bergöl; o. smolní Pechöl; o. terpentýnový Terpentínöl; o. mastikový Mastiröl; —an, u *oleas* ölsaures Salz; o. drasličitý ölsaures Kali; —ek, jku Olivin, basaltischer und vulkanischer Chrysolith, Asterchrysolith; 2. o. f. olejka; —en, a f. los; —öek, öku das Ölchen; 2. Ölfläschchen; —itý ölicht; —ka wohlriechendes Öl, Dlwässerchen; 2. der Rebs; —kär, e der Olmann, Ölhandler, Ölztätenkrämer; 2. Wurmdofter, Quaffsalzher, Salbader, Storger; —karim, iti mit Dlwässerchen handeln, quaffsalbern; —kärka die Ölhandlerin; —kärský Ölhandler; —kärství der Handel mit Dlwässerchen, Salbaderei; —karuju f. olejkarim; —na, —nice Ölmühle; 2. o. neb hut na vitriol Vitriolhütte; —natý ölsreich, ölig, öhaltig; —natost ölige Beschaffenheit; —ní Öl; o. banka, o. džbán Ölfrug; o. malba Ölgemälde; o. stupnik, mlýn, pres Ölpreffe; o. světlo Ölicht; o. kal, o. kvasnice Ölhesen; —ný ölig; —né byliny Ölflanzen; o. kámen Ölstein; —nice Ölmühle, Öltrott; 2. Öfkeller; 3. Öluchen; 4. *elais* Ölpalme; 5. Ölhandlerin; —nický Ölhandler; —nictví Ölhandel; —nik, a Öl Müller, Ölschläger; 2. Vitriolfieder; 3. Ölhandler; 4. (pökt.) der Arzt; 5. Ölrenbläser, Verräther; —nina, *pl.* —niny Ölflanze.

Olejo-barvý ölsfarbig; o. obraz Ölgemälde; —dárny Öl gebend; —malba Ölgemälde; —malství die Ölmalerei; —mér, u der Ölmesse; —plod, u *elaocarpus* Ölfrucht, Ganiterbaum f. mastnoplod; —pryskyrka *oleocantharis* Ölzfäfer; —ván geölt, mit Öl bestrichen, besalbt; —vání das Ölen, die Dlung; poslední o. letzte Dlung; —vatý ölig; —vatost ölige Beschaffenheit; —ví n. Öl bäume; —vý Öl; —vá chut Ölgeschmack; o. obraz Ölbild; —vá barva Ölfarbe; —vá kyselina Ölsäure; o. strom Ölbaum; —vina Öline; —vitý ölicht; —vitost ölichte Beschaffenheit; —vka das Ölen.

Olejuju ölen; 2. zum Könige, zum Priester salben; 3. letzte Dlung geben.

Olek, lka f. letuška.

Olemuju umsäumen; kabát o. ein Kleid fassiren.

Olen, a *cervus aleez* Ölen f. los.

Olešn-a, —ice *nl.* Dls (in Mähr. und Schlesien); 2. Gießhübel (in Böhmen); —ický, Ölsinsky, Oleszský von Dls;

—ik, u *selinum* die Silge, Ösenich, Ösenach; 2. *daucus carota* die wilde Pastinake, wilde Möhre, das Begeleest; —o *nl.* Rosenberg (in Schles.); Oleszský f. Olesnický.

Olha, Olga *rus. nf.* Helena.

Oliban, a *slc.*, besser kadidlo.

Öličím, iti, öličuju überstreichen.

Olidn-atim, iti bevölkern; —im, eti bevölkert werden.

Ölij, e, *m.* f. olej; —u, oleju, oliti, olinu, olévám, olívám umgießen, begießen.

Ölyknu, olejku Baß abschülen.

Olymp, u Olympus (ein Berg in Griechenland.); —ský olympisch.

Ölip-a, *pl.* —y, oplatky v kornoutý zatočené.

Olysim, eti fahl werden.

Olistím, eti belaubt werden; o., iti, olistuju belauben; o. se sich belauben.

Ölitalý abgestiegen; motýl je už velmi o. der Schmetterling ist schon sehr abgeflogen.

Ölit-ý umgossen; —uja bereuen.

Oliva, oliva, olívka, olivka *olea, oliva* der Ölbaum; 2. Ölbaum als Symbol des Friedens; 3. Ölbeere; olivky z láku eingemachte Oliven; 4. o. česká, planá *elaegnus angustifolia* der wilde Ölbaum, Pleaster; *b.* o. nízka *oleago* niederer Ölbaum.

Olivec, vce phosphorsaures Kupfer, diäprismatischer Olivenmalachit.

Ölivet, u Ölgarten; —ská hora der Ölberg bei Jerusalem.

Ölivn-i Oliven-, Ölbaum-; —ice Ölviengarten; 2. o. guinejská *elaeis guineensis* Galahambütter.

Ölivo-barvý olivenfarbig; —plod, u Ganiterbaum f. a. olejplod; —ví, olivový n. Öl bäume; —vý, olivový Ölbaum; o. les Olivenwald; —vá zahrada Ölgarten, Ölbaumgarten; —vá ratolest Ölviengweig; 2. o. Oliven-; —vá barva Olivenfarbe; —vá pecka Olivenstein; —vé luštiny, mláto Ölstrüßen, Ölhusen; z olivova šedý olivengrau; —vina Ölvin; —vitý ölbaumartig; —zelený olivengrün.

Oliza *m.* Maullecker, Geißermul; olizám, olizu, lizati, olizuju umlecken, ab lecken.

Olm, a *proteus anguinus* Kärntner Dlm.

Oloch, u *hipposelinum* Roßepich.

Ölo-jim, iti, —juju talgen; —kám (*slc.* oločem), kati umschlappen; o. se *slc.* sich besaufen; —mim, iti, —muju umbrechen, beklauben; 2. brechen.

Olomuc, Olomouc, Holomuc, Holo-

mouc, e, f. die Stadt Olmütz; —*ký* Olmützer.

Oloup-ám, —ím, iti, olupuju abhül-
fen, abklauben, abschälen, beschälen; 2.
bestehlen, befeveln; —áni Abschälung;
—eni Befehlung.

Olouskám, olouštím, iti abhülfen.

Olov-ár, e, m. der Bleiarbeiter; —ce
f. olovo.

Olověn-ý bleiern, Bleiz; —á kulka
Bleitügel; —é sklo Bleiglas; —é vá-
pno Bleifalk; —é bělidlo, —á běl Blei-
weiß; 2. o. Bleiz; —á ruda Bleierz; o.
díl Bleigrube; —é hory Bleibergwerk;
3. —á barva Bleifarbe; 4. bleiern, un-
empfindlich, tölpelhaft; —ice Bleitügel;
—ka der Bleistift.

Olov-í n. nl. Bleistadt (Ellbogen. Kr.);
—ičný bleifarben, livid; sířičník o. su-
perjulfhuretted Lead; —ina, —inka Blei-
erz, Glanzerz; 2. o. vypálená kalzimirtes
Bleiweiß; 3. Bleifalk; —itý bleiartig;
o. kysličník Bleigelb; kostan o. Poly-
chrom; —natý bleihaltig; —ní Blei-; o.
ocet Bleisüßig; o. pěna Abstrich; o. sklo
Bleiglas; kámen o. Bleifein; o. saze
Bleirauch; —nice das Bleiloth, Blei-
wurf, Grundblei, Senfel, Senfelschnur,
Senfelblei, Loth; jehelní o. Nadelblei (in
d. Schiff.); 2. o. Fehrterschantschuh; —ník,
a der Bleigießer.

Olovo, dem. olovce, olovko, olávko
das Blei; olovem obiliti Etw. mit Blei
begießen; o. panenské Jungferblei; o.
rudní Werkblei; o. čisté gediegenes Blei;
o. kyslé Bleizucker; o. tabulní Tafel-
blei; o. točené gewundenes Blei; o. ní-
stějní (im Hüttenb.) Herdblei; o. petliční
(b. Glaser) Haftenblei; o. vlysové Kar-
nießblei; o. neckové Muldenblei; 2. o.
bílé das Zinn; 3. o. Blei b. den Jägern
(Kugel); —mědek, dku Plumbochalzit;
—vý Blei enthaltend, Bleiz.

Olovrant, u *slc.* f. svačina.

Olstím, iti überlitten.

Ols-ák, a der Nachtrebs; 2. Wasser-
fuch; 3. čížek der alslich hnzidici; —e,
volše, e, f., *slc.* olša, jelše, —ička *al-*
nus die Erle, Otte; o. bělavá, lipališka
Weißerle; 2. Olše *nl.* Ols (in Schlef.) f.
Olešnice; —í, —oví *n.*, —ina Erle-
wald; —inský f. Olešnický; —ovec,
vee der Erleknig; 2. O. *nl.* Olšpiz (in
Mähr.). —oví f. olší; —ový Erle-;
—ovka Erlezapfen; —ovník, a f. Ol-
šovec 1.).

Olstýn, a *nl.* Altenstein (in Preußen);
2. das Herzogthum Holstein.

Oltár, e, —ek, řku, —ik, u, —iček,
čku, —eček, čku, —ček, řečku der

Altar, Gottestisch; hrubý o. Choraltar;
o. nehyblivý, nehybný, stálý fixer, blei-
bender Altar; o. nosečí, hýblivý, hýbný,
přespolní Tragalta, Feldaltar, Reiseal-
tar; o. skládací, zavírací Flügelaltar;
o. veliký der hohe, große Altar, Haupt-
altar; o. výsadní privilegierter Altar; o.
výstavní od. výstavy Erpofiziionsaltar; o.
svátostní Sakramentsaltar, Tabernakel-
altar; o. božitelní, k Božímu tělu Fron-
leichnamsaltar; o. zápalu Rauchaltar;
o. postranní Nebenaltar; o. oltářič am
Fronleichnamsfeste; o. u šatlavy der
Pranger fig.; oltářičtē *n.* Altarplatz,
Presbyterium; —ní den Altar betreffend,
Altar; velebná svátost o. das heilige
Sakrament des Altars, die heil. Wegze-
hung; —nice Tempel; —ník, a ein Al-
tariit; 2. Meßtejer, Meßpater; —oborec,
ree wer Altäre niederreißt; —ový Altar.

Oluštím, iti f. olouskám.

Oláv-í Město *nl.* Bleistadt (im Ellbog.
Kr.) f. Olovi; —ko Wasserblei; 2. —ko,
beß. tuzka Bleistift, Bleiweiß; rejsovací
o. Reißblei, Reißfeder.

Oluzen bezegen; —í *n.* die Illusion.

Omac-ím, eti siehe omakám; —kem,
—kou *adv.* fühlend.

Omád-en eingetunkt; 2. Schein-; —eni
das Eintunken; —ím, eti f. omočím;
—ka Lunke, Brühe, Sauce, Salse, Litiče,
Sed; o. z vína Weinbrühe; o. z cibule
Zwiebelbrühe; židká, řídká o. klare Brü-
he; hustá o. dicke Brühe; 2. o., červená
o. (verächtl.) das Blut; —níček, čku
Brühenäpfchen.

Omachejl, e, f. f. omáčka 1.).

Omájm, iti belauben; 2. jung, schön
(wie der Mai) machen.

Omak, u das Tasten, die Betastung,
das Befühlen; —ám, omáknu, omacím,
eti befühlen, betasten, begreifen, berüh-
ren; 2. *slc.* mit Beschwerte fauen, wie
die alten zahnlösen Leute; omakám siehe
omocím; —án befühlt, betastet, begriffen;
—áni das Betasten, die Anföhlung, Be-
föhlung, Antastung, Betastung.

Omál-ený verkleinert; 2. höflich, fein,
nicht grob; —enost Verkleinerung, Fein-
heit; —ím, eti klein werden; o., iti klein
machen, verkleinern.

Omálo *adv.* beinahe, um ein Weniges.

Omál-omocním, eti einen Ausfag be-
kommen; —uju malen, bemalen; 2. o.
někoho Zem. schwarz machen, schwärzen,
versuchschwänzen.

Omam, u, —a die Verblendung, das
Blendwerk; 2. Illusion, Täuschung, Trug;
3. Irrewahn; 4. *mor.* das Gespenst (als
Schimpfwort).

Omámen bethört, getäufchet, verblendet; 2. betäubt; —ec, nce ein Verblendeter; —í die Blendung, Verblendung; 2. Betäubung.

Omámím, iti, omamuju täuschen, behören, verblenden, übergaukeln, beheren, belauern, hinter das Licht führen; 2. betäuben, Zem. verblöden.

Oman, u *inula* Alant; o. *lékarský in. helénium* die Stiefenwurzel, Hellenkraut; —ina Inulin; —ový, ománkový Alant; —ové pivo, víno Alantbier, Alantwein; —ovina Inulin f. omanina; —tám *slc.* durch eine Zauberkraft einnehmen.

Omařím, iti *slc.* laß machen.

Omast-a, omast, i, f., —ka Fett zum Anmachen; 2. Mastung; 3. fig. *mor.* Schlüssel; —ek, tku Fett, Öl, Schmalz; —ím, iti, omáštím, eti, omaštuju schmalzen, fett machen (von Speisen); 2. pole o. den Acker düngen; 3. o. sobě sich den Beutel spicken; —ka f. omasta; omaštěn fig. gewürzt.

Omat, u das Betasten; —ám *slc.* f. omakám; omátám, omátku dávati, praseti plevy bramborami o., t. jako omastiti, zlepsiti; —erím, iti zur Mutter machen; o. se Mutter werden; omátka f. omětek.

Omaz-ám f. omáznú; —án umschmiert, beschmiert; —áni das Umschmieren, Beschmieren; omáznú, omázu, mazati, —uju umschmieren, beschmieren, anschmieren.

Omdl-elý ohnmächtig geworden; —en geschwächt, ohnmächtig; —eneho vzkřísiti einen Ohnmächtigen zurecht bringen; —eni Ohnmacht; —ím, eti *et* iti in Ohnmacht sinken, fallen, umfallen, umfallen, ohnmächtig werden; —el es ist ihm eine Ohnmacht zugestoßen; es ist ihm schlimm geworden; o., iti schwächen, ohnmächtig machen.

Omed-ím, iti mit Honig versüßen; —ka *cansjera* ein Strauch.

Omej, oměj f. voměj.

Oměk, u das Karren, Durchfall, Durchbruch; —čím, eti, —nu weich werden; o., iti weich machen.

Omel-a, —í *n. slc.* *viscum* Mistel; 2. Lannenzweige zum Besen; —ám se, omilám se um Etwas herumfliegen, herum schweifen, herum schiefen; —ina, —inka, —inečka *slc.* Bröcklein Brot; 2. *slc.* Lannenzweige zum Besen; —ka Bräunmühle; 2. —ky *pl.* der Abfall in der Mühle; —o *n. slc.* f. omela; —u, omleti, omilám abmahlen, ummahlen; 2. o. mlýn; když se po křesu stroj mlýnský otrubami omilá, aby písek a jiný neřád do mouky nepřišel; 3. abschwemmen; 4.

o. koho betrügen; —uch, a *turdus vis-civorus* Misteldrossel, Schnardrossel, Mistelziemer; oměr, u Parameter.

Omerál, oměrál, u (*humérale*), besser nárameník, náramník f. d.

Oměsčím, iti mit dem Zeichen des Mondes versehen; oměškám f. obměškám.

Omet-ač, e, *m.* Abfeger; 2. Anwerfer, Tüncher; —čka Abfegerin; 2. Anwerferin, Tüncherin; 3. die Mauerfelle, Tünchfelle; —ák, u Schwanz; —ám, omětám, omeci, omitám, omětám, ometu, oměsti, omitnu anwerfen, bewerfen; 2. (b. Zimmermann) säumen; omítaná prkna gesäumte Bretter; 3. abfehren; 4. o. někoho betrügen; o. se sich bewerfen, umwerfen womit; 2. všudy se o. sich überall herumwischen; o. se okolo někoho um Jemand geschäftig sein, um ihn herumhüpfen; 3. sich abfehren, sich betrügen.

Omětek, tku, omítek, tku, omatek, tku, omátka Klein udg., was dem Viehe in's Getränk gegeben wird; 2. Anwurf bei Gemäuern.

Omet-lo *n. slc.* Kehrwisch f. pometlo; —u f. ometám.

Oměz-dím, iti, —duju bezaubern.

Omez-ený begrenzt; —eni Begrenzung; —ím, iti, —uju umgrenzen, begrenzen, verrainen.

Omhlím, eti unnebelt werden; 2. *slc.* vom Nebel naß werden; o., iti unnebeln; 2. *slc.* (vom Nebel) naß machen.

Omy-čný *slc.*, mykáním oddělený; —ěné, ého, *n.* Berg; —dlek, dlku das Stückchen Seife, welches von der Wäsche übrig bleibt.

Omih, omich, omích, u *aconitum ly-coctonum* Wolfsturmhut, gelber Sturmhut, Wolfswurz; f. voměj.

Omyju, omyti, omývám abwaschen; o. se sich weiß brennen.

Omyk-ací Schab-; o. kosa Schabeisen, Streicheisen, Gerbereisen; —ám, —uju, omknu abstreifen; o. káži abhaaren mit dem Haareisen oder Gerbereisen; čert vás —al der Teufel hat euch verblendet; fig. o. koty *slc.* Fersengeld geben; o. se sich rupfen, rauhen; dobře se neomkl er hätte mögen aus der Haut fahren; 2. *slc.* sich betroffen fühlen; 3. omkni se dále trole dich fort.

Omyl, u Irrthum, Verstoß; Irrung, Fehler; o. v psaní Schreibfehler; o. v jazyku Sprachfehler; o. v tlačení, o. tisku Druckfehler; —em, z —u aus Versehen, irrthümlich; na —u býti, státi in Irrthum sein, irren; 2. o. Zweifel, Ungewißheit.

Oml-ám f. omelu; —ce n. *slc.*, malé pometlo k vymetání peci.

Omylen f. omylný.

Omyl-en getäuscht, geirrt; —eni das Irren, die Irrung; Irre; —im, iti, omyluju irre führen, trügen, täuschen; o. se irren, anstoßen, fehlen; omylka *slc.* siehe omyl.

Omyln-ý, omylen, lna, lno betrüglich; —á cesta Irweg; 2. o. fehlbar, irrend; 3. falsch; —lk, u f. kopytník; —ost Betrüglichkeit; 2. Fehlbarkeit; 3. Falschheit, Trug.

Omirázka *nl.* Unruh (Olmüs. Kr.).

Omyt, —ý abgewaschen; omítám siehe ometám; —í das Abwaschen.

Omytím, iti abhauen (einen Wald); omítka Anwurf.

Omyv, u Abluizien (in d. Liturgik).

Omyvám f. omyju; omyvka Waschwasser.

Omknu f. omykám.

Omlácím, eti f. omlátím.

Omlad, u, —ek, dku, omlad, i, f., —í n. *coll.* junger Schöß, Aufsprößling; 2. Weichselbeld; 3. —ky *pl.* Kindbett; —eni das Gebären; —í f. omlad; —ilý jung geworden, umzweigt; —im, eti jung werden; o., iui, omlazuju verjüngen, jung machen; o. se sich jung machen, jung werden, grüne Zweige bekommen; 2. gebären; —ný; —ná žena, —nice Wöchnerin, Sehwöchnerin, Kindbeterin; Fürgängerin, Kirchgängerin; —nu jung werden, ausblühen; 2. kindeln, gebären; —nutí Verjungung.

Omlat, u, —ek, tku der Druß; omlátím, iti, omlácím, eti, omlacuju abdressen, überdressen; —ní rejstřík Abdruckregister; —ník, u *slc.* Drescher schmaus nach geendigtem Dressen.

Omlaz, e, f., o., u, —í n. *coll.* Wiedewuchs, Nachwuchs; Gesträuch, Buschwerk; —en verjüngt; —eni Verjüngung; 2. Kindbett; —níčka Wochenfieber, Kindbettfieber; —uju f. omladím.

Omlčím, eti worüber schweigen.

Omlat-i f. omelu; —ý abgedroschen (tropisch); o. výčetek abgenugter Vorwurf; —á přepověd Gemeinplag (im Styl).

Omlouv-ač, omluvač, e der Entschuldiger; 2. veraltet für pomlouvač siehe d.; —ám f. omluvím; —áni Beschönigung; 2. veraltet für pomlouvání f. d.

Omluv, u, besser —a Entschuldigung, Ausrede, Schutzrede; 2. veraltet für pomluva f. d.; —ač f. omlouvač; —en entschuldigt; 2. veraltet für pomluven; —eni Entschuldigung; 2. veraltet für pomluvení; —enka Entschuldigungskarte;

—im, iti, omlouvám aufnutzen, vorwerfen, viel darüber reden, verweisen; 2. versprechen; 3. weitschweifig reden; 4. ausreden, entschuldigen; 5. veralt. für pomluvím; o. se sich ausreden, rechtfertigen; o. se před Bohem vor Gott beschwehren; —itelný entschuldbar; —ní Entschuldigungskarte; o. listek Entschuldigungskarte f. a. omluvenka; —ný entschuldigt, zu entschuldigen; o. spis, —né psaní Rechtfertigungsschreiben.

Omlzek, zku *slc.* Schloßer; b. ein ausgezogener Schloßer.

Omnož-im, iti, —uju vermehren; o. se *slc.* Zunge werfen.

Omnu, omnouti, ominám abreiben; 2. střevis, čizma mne ominá *slc.* der Schuh, der Stiefel drückt, spannet.

Omoč-en eingetaucht; —eni das Eintauchen; —im, iti, omáčím, eti, omákám eintauchen, eintunken; o. se sich naß machen; 2. o. se nač befeuchten; —ovadlo (b. Papierm.) Eintauchfessel.

Omodr-im, iti, —uju blau färben, blau machen.

Omok, u f. omáčka; 2. o k barvení der Farbwisch, Eisenschwammwisch (beim Lohgerb.); —lý naß gemacht; vom Regen naß; —nu, —ám (vom Regen) naß werden; —řím, iti, —řuju unnäßen, benäßen.

Omolásám, omolousám ein Geschwür erhitzen, durch Reibung verschlimmern.

Omoz-ečnice *pia mater* Gefäßhaut; —olovatím, eti Schwielen bekommen.

Omráčen betäubt; —ec, nce der Betäubte, Scheintodte; —í Verdunkelung; 2. Blendung; 3. Betäubung, Ohnmacht, Synkope.

Omráč-im, iti, omračuju verdunkeln; 2. betäuben, das Bewußtsein nehmen, scheidtobt machen, Im niederschlagen, daß er das Bewußtsein verliert; hromem o. niederdonnern; o. hlavu někomu zem. den Kopf verrücken; 3. oči někomu o. die Augen blenden; —ný strach panischer Schrecken.

Omrak, u Betäubung; 2. trübe Wolke.

Omráz-ek, zku Eis um die Ränder; b. gefrorene Schneedecke; —enina Frostwunde; —im, iti durch den Frost härten; 2. kugelfest machen; —kuju rund herum frieren.

Omrážen-ec, nce ein Kugelfester; —ý fest, kugelfest.

Omr-čím, iti (*conf.* omráčím) benebeln, verdunkeln, betäuben; —dený verdrießlich; —knu benachten, vom Dunkel überfallen werden; —řím, eti zaubern, hofen; —skám abstäupen, stäupend abnüt-

zen; —tvím, iti in einen todesähnlichen Zustand versetzen.

Omrv-a Splitter; f. mrva; —ina *slc.* ein Bröckel.

Omrz-a *m.*, —elec, Ice ein Kästiger, Lebensmüder, ein verdrossener Mensch; —elý gehässig, langweilig, lästig, beschwerlich; 2. überdrüssig, verdrossen; o. životem lebensmüde; 3. launisch; —elost Überdruß, Unlust, Verdrossenheit; o. životu Lebensüberdruß; —ení Überdruß; bez o. unverdrossen; do o., k o. zum Überdruß; —ím, eti verdriesen, lästig werden, mißfallen, eckeln; trváli co dlouho, —í to in der Länge wird man der Sache überdrüssig; brzy ho —í er wird ihrer bald überdrüssig werden; —elo mne to ich bin dessen müde; o. se čeho Abscheu vor Etwas bekommen; —lý umfrozen; 2. *slc.* f. omrzely; —lost das Umfrozensein; 2. *slc.* f. omrzelost; —nu umfrieren, einfrieren.

Omsě, e, f. *slc.* Messe f. mše; omsěn bemooft, moosig; omsím, eti bemooft werden; o., iti bemooft.

Omuček, čku f. omok.

Omžen-í *mor.* Raß, Ruhe; —ý nebelumhüllt.

Omžím, iti umnebeln; mit Nebelregen benezen; o., iti *mor.* die Augen zumachen.

On, ona, ono *pron. pers.* 3. *pers.* er, sie, es; 2. oni, besser vy f. d.; 3. Hochsie, Hochdieselben; 4. on sám, ona sama, ono samo er, sie, es selbst; 5. on týž, ona táž, ono též er derselbe, sie dieselbe, es dasselbe; 6. der, derselbe, solcher, dieser, selber; ono i ono dies und das, das und jenes; 7. onž welcher.

Onač-ejší f. onaký; —ím, iti, —uju ändern, verändern, andere Wendung geben.

Onady, onudy *adv.* dadurch, dorthin.

Onak-ý, —ový, onačejší, —ovější, onačší anders; 2. wacker, besser, ansehnlich, vornehm; —o, *slc.* et *mor.* —no, onak *adv.* anders; —ost, —ovost, —nost das Anderssein; 2. Ansehnlichkeit, Vornehmheit; —ový f. onaký; —vý, —vější besser, Abgang habend.

Onamo, onam *adv.* dorthin.

Onapaní, onavladka eine Frau die allein herrscht.

Onda, ondá f. onehdy.

Ondám, vondám, undám, vundám einthun, geben; ondej to někam jinam gib es anderswohin; o. se sich plagen, sich bemühen, scheren, netzen; ondání Eheverrei.

Onde *adv.* dort; zde i o., o. i o. hier und dort, hie und da; —jší einftig;

—nek, nku neulicher Tag; ondění das Anderssthun; —no *adv.* dort; 2. neulich.

Ondy, —no f. onehdy.

Ondim, eti erzen; 2. *slc.* Etwas zur unrechten Zeit thun; 3. wenn Jmd. das rechte Wort nicht einfällt; o., iti anders thun; 2. *slc.* erzen; 3. *slc.* škádliti, pokoje nedati.

Ondřej, e, Ondra (*slc.* Ondro), Ondrák, a, Ondráček, čka *nv.* Andreas.

Oněcí, onáci, onóci *adj. slc.* ein gewisser, unbekannter.

Onedužívím, eti sieh werden.

Onehd-a, oneda f. onehdy; —ejšek, šku der neuliche Tag; před —ejškem vor drei Tagen; —ejsí neulich, leßthinig; —y, onekdy, ondy, —a, —á, onekda, oneda, onda, ondá *adv.* neulich, nächst, jüngst, neuerlich; 2. vor zwei Tagen.

Oněm-ělý verstummt, sprachlos; —ělost Sprachlosigkeit, das Verstummen; —ění das Verstummen; —ím, eti verstummen, sprachlos werden; o., iti, —uju stumm machen.

Onemocním, eti krank werden.

Onen, ona, ono *pron. jener;* ersterer; dritter (*jur.*); onoho dne an jenem Tage; o. muž selbiger Mann; za onoho času zur selbigen (selben) Zeit; ono —ono, o. —žehy bald —bald, eines Theils —anderu Theils; to ono dieses und jenes; toto o., jedno druhé dies und jenes; na nu, na né (na onu, na one) auf jene, auf jener; 2. o. der andere, jener, der vorige; v o. týden vorige Woche; onu misu die andere Schüssel; —krát *adv.* damals; —no, onano, onono jener dort.

Oneš, ně *nv.* f. Ondřej.

One-věstím, iti zur Braut machen; —zdravím, eti erkranken.

Oný, oná, oné *adj. slc.* f. onen.

Onikám fliegen; 2. *slc.* erzen, er nennen.

Onipám, onipuju abbeißen; o. se f. nimirám se.

Onitec, tce *sparmannia* Sparmannie (ein Strauch.)

Onyx, u, onych, u, onychel, chle, onychyn, onchyn, u der Onyx, Onichel, Nagelstein f. neheteč.

Onosím, iti schnäbeln.

Onsa *felis uncia* Unze, Jaguar.

Onsah, onseh, a der Gewisse, Urian.

Onšik, a *nv.* f. Ondřej.

Onuce, onučka, *slc.* onucka, *mor.* onuc, i, f. Lumpen, Tuchlappen, Feszen, Fußhaber, Aufwischhaber, Wischlump, Waschlappen, Haber; 2. schlechte Sache, Wisch; 3. schmutziges Weiß.

Onudy, onudyno f. onady.

Ooclim, iti mit Essig sauer machen; oorám unaffern, brackern; ooráni Umafferung.

Oostrim, iti, —uju verschärfen.

Op, a, —ec, pce, —icák, a, opic, e, m., —ice, —ieka *pithecus (simia)* der Affe; 2. der alles nachäffet, nachahmt, Nachäffer; 3. eine Schandperson, Bettel; häßliches Weib; 4. Storchschnabel; 5. ein Tummel, Rausch, Spiß, Wirbel; má opici er hat einen Hieb.

Opabèruju nachlesen, die übriggebliebenen Früchte einsammeln.

Opácen wiederholt; —á žaloba proti odpovědi wiederholte Klage gegen die Einrede; 2. o. umgekehrt; —í Wiederholung; o. přimlav Beschäftigung des Urtheils; 2. o., —ice Kehrruder; —ost Wiederholung, das Wiederholtsein.

Opácim, iti, opačuju, opakuju wiederholen; o. v paměti dem Gedächtniß einschärfen; o. chody kolem hory mehrmal um den Berg ziehen; b. o. vorwerfen; c. o. odpověd, o. na něco versetzen, entgegen (auf Etwas); d. o. čelo sich widersetzen, die Stirn bieten; e. něco sobě o. Etwas apprehendiren; ten si to opakoval; f. o. se komu widerstreben; 2. o. *slc.* besuchen; b. erfahren, nachforschen durch Betasten, Greifen, Schauen; opač, zdali schau doch, ob.

Opácin-a, —ka Wagensturz; b. Kehrruder, Steuerruder, das lange Hinterruder; loď —ou spravovati an dem Ruder sitzen; 2. o. Verkehrtheit; 3. Stamm; 4. Aulitheton; —ní Kehrruder; 2. Stamm; o. dřevo Stammholz.

Opácit-elný wiederholbar; —ý verkehrt, unrecht; Gegen; 2. wechselweise, wiederholt von Andern; 3. wiederholt, häufig; —ost Verkehrtheit.

Opáčk-a die Replik; —em *adv.* verkehrt, rückwärts.

Opáčn-ý, —í nochmalig, wiederholt; 2. gegentheilig, entgegengesetzt, verkehrt; —á moudrost verkehrte Weisheit; o. poměr ein umgekehrtes Verhältniß; —é mluvení die Ironie; zecla o. smysl ganz verkehrter Sinn, entgegengesetzter Sinn; —á žaloba Gegenklage; o. návrh ein Gegenantrag; —á strana entgegengesetzte Seite; —ost Widerkehr; 2. Verkehrtheit; 3. Widerspruch, Widerstimm, Gegensatz (als Eigenschaft); opačuju *s.* opácim.

Opad, u der Abfall, das Abnehmen, die Abnahme; o. země Erdfall; o. morský die Ebbe; —alý, *slc.* —aný abgefallen; —alé ovoce, —alky *pl.* abgefallenes Obst; —ám, —nu, —u, opasti abfallen, herabfallen; b. sinken; 2. ab-

nehmen, vermindert werden; sich verlausen, fallen; more —lo das Meer hat sich gelegt; otok —á die Geschwulst seht sich; —ání, —ení, —nutí das Abfallen; o. vody Abfall des Wassers; o. ovoce Abfall des Obstes; —lý abfällig, abgefallen; —lost Abfälligkeit.

Opáchlý anrúchig; opájim, eti siehe opojim.

Opak, u das Umwenden, Umkehren; 2. o., v o., na o. *adv.* verkehrt, umgekehrt, hinterwärts, Widerspiel; o. drtem obrátit das Oberste zu unterst kehren; na o. činiti, jednati, sobě věsti das Widerspiel halten; na o. dokázati das Widerspiel darthun; knihu na o. vzíti das Buch verkehrt nehmen; dcera jest právě o. matky die Tochter ist geradezu das Gegentheil von der Mutter; vidíme zde o. toho wir sehen hier das Gegentheil davon; o. učený ein Afergelehrter; na o. zvoniti *srb.* stürmen; b. na o. hingegen; —křestan, a Aferchrist; —ovaci Nezetir; o. znamení Wiederholungszeichen (*mus.*); o. hodiny, —avačky *pl.* Nezetiruhr; b. Wiederholungstunden; o. spojky das Polysyndeton; —ován wiederholt; —ování die Wiederholung, das Nezetiren; —uju *s.* opácim; 2. umpaffen.

Opál, u der Opal (ein Edelstein).

Opal, u der Brand; —ací Wurf; o. lopata Wurfschaufel.

Opál-ac, e, m. der Worfser, Wanner; —ácka die Worfserin; 2. FutterSchwinge; —ám wannen, auswannen, schwingen, hin und her werfen; 2. wiederholen, aufmugen, durchziehen, sichten; o. někoho řig durch die Hechel ziehen, durchhecheln; protřibiti a o. sieten und reutern; 3. *mor. et slc.* bewegen; 4. o. za někým Jmbn. nachgehen; o. se schlenkern, sich hin und her bewegen; —án geschwungen, ausgewannet; je na řidkém rešetě o. an dem ist noch Manches abgehobeln; —ání das Schwingen, die Schwingung; 2. o. nepřítomných das Durchhecheln; —činka (*b.* Radler) Schwingenapf.

Opalek, lku Brand, Löschbrand.

Opálen abgebrannt, umgebrannt, verbrannt; —á hlavně glühender Brand; —ec, nec ein Abgebrannter (von der Senne); —í das Abbrennen, Umbrennen, die Versengung, Aufsenkung; —ina die Brandwunde, die Versengung.

Opál-im, iti, opaluju abbrennen; senžen, versengen, besengen, aufsengen: o. si vlasy die Haare abbrennen; o. svini ein Schwein sengen; o. koly die Pfähle anzflammen; 2. o. někoho zem. beheren, betrügen; o. se verbrannt werden; opa-

lisuju opalísťren; —ka, —čička die Futter-
schwinge, Futterwanne, Haberchwinge;
2. o. na civky, stvořitko; 3. Wurfschau-
fel; opalovací Sengen; válec o. Sengen-
walze; —ový Opal.

Opaluju ein Schiff fengen.

Opacéruju umpanzern; opánka, pl.
opánky Halbstiefel, Kalzeola, lederne
Strümpfe.

Opanov-án der Herrschaft unterworfen;
—áni Bemächtigung, Bemeisterung;
o. sebe Selbstbeherrschung; o. Vestbergrei-
fung; —atel Eroberer; —ný imposant.

Opanuju sich bemächtigen, worüber
Herrschaft erlangen, sich einer Sache be-
meistern, erobern, beherrschen; o. něčí
srdce rauben, beherrschen; überziehen;
zemi o. ein Land in Besitz nehmen; věc
o. einer Sache Herr werden; opaprykuj
slc. pfeffern.

Opar, u, —ek, rku warmer, heißer
Dunst; 2. Hitze; 3. Sonnenstich, Schäl-
blase, Sommerlaffe, Hitzblattern, Vart-
flechte, Kieferaussatz; 4. Dunst; 5. Atmo-
sphäre; o. vzduchový Luftatmosphäre;
—a Dunst; 2. Hitzblattern; —ek, rku f.
opar.

Oparěn abgebrüht; —í Abbrührung,
das Verbrühen; —ina Wunde von Ver-
brührung, Brandstiefel (vom Verbrühen).

Opar-ím, iti, —uju abbrühen, verbrü-
hen, verbrennen; —il se er hat sich mit
heißem Wasser verbrannt; 2. o. sobě
nohy sich die Füße verbrühen; 3. o. sle-
pici, prase abbrühen z. B. ein Schwein,
Geflügel; 4. o. někoho betrügen, be-
schummeln; oparka f. omáčka.

Oparo-vý Dunst; —vina, pl. —viny
Dunstkreis; —zpyt, u Atmosphärologie.

Opas, u Ring in der Mühle; 2. Gür-
tel; o. Ringgürtel (beim Fuhrweß.); o.
plátní Mantelgürtel (b. Fuhrweß.); o.
plavní Schwimmgürtel.

Opás-ám, opásu, pásati, opasuju um-
gürten, zugürten, angürten, aufgürten,
begürten; kordem o. einen Degen um-
gürten; 2. o. ein Schiff umgürten (ein
starkes Tau vier- bis fünfmal um das
Schiff schlagen und mit Drehbäumen fest
drehen, um es dadurch zusammenzuhalten,
wenn es beschädigt ist); —án umgürtet;
—áni das Umgürten, die Angürtung; 2.
Gurt: —avý lišej Gürtel, Gürtelkrank-
heit, Gürtelrose.

Opas-ečný (opaseční) Umtriebs-; o.
čas Umtriebszeit; —ek, sku Gürtel,
Gurt, Leibgurt, Leibbinde; 2. Geldgürtel,
Geldfasse; 3. der Gürtel beim Seiler; 4.
Unterhemde der Hanakinen.

Opás-ka Ruppel zum Einhängen der

Seitengewehre; 2. f. opasek; —ni, opa-
sní Gürtel.

Opasu, opásti bewenden; —ju, opásu
f. opásám.

Opat, a der Abt; 2. o., besser opjat
umgespannt, umzogen; —ek, thn Quar-
tier am Schuhe, Hinterleder, Hinterquar-
tier, der hintere Theil am Schuhe über
dem Absätze; choditi na —ku den Schuh
hinten niedertreten; slovec s —kem po-
věděti einen Hieb geben, gut antworten;
—era slc. Pflege; —kyně f. die Abtiss-
in; —ov, a nl. Abtsdorf (in Böhmen).

Opatřen befehen; beichtigt; 2. be-
wacht; 3. verwahrt, fest; 4. sichergestellt;
o. býti in Sicherheit sein; 5. o. od ně-
čeho mit Etwas versehen; dobře o. ver-
sorgt; vydání (knihy) ozdobami —č
illustrierte Ausgabe (eines Buches); nej-
lépe o. bestens assortirt; —í das Befeh-
hen, die Beschauung, Befichtigung; blížsi
o. nähere Betrachtung; 2. o. Verschaf-
fung, Anschaffung, Beförderung; spěšně
o. schleunige Beförderung; 3. o. Vorseh-
rung, Versorgung, Anstalt, Aufsicht, Ver-
wahrung, Fürsorge, Pflege, Maßregel,
Vorsicht, Beforgung; o. činiti Anstalten
treffen; stalo se o. o. to man hat dazu
Anstalten getroffen; porizená a o. o. všem
svém statku učiniti letztwillig verordnen;
do dalšího o. provisorisch; nemočného
dání k o. einen Kranken in Verwahrung
geben; na potom o. učiniti fürsorgen;
k o. zu besorgen; 4. o. Unterhalt, Ver-
sorgung, Auskommen; slušně o. anstän-
diger Unterhalt; 5. Nothdurft, Zugehör;
6. Versicherung, Verwahrung, Verhütung,
Schutz; spravedlivě o. ordentliche Ge-
rechtigkeitspflege; 7. Beweis, Document;
—ství Sorge, Aufsicht.

Opatřím, iti, opatřuju, opatřuju sehen, be-
sehen, beschauen; 2. hüten, behüten, schüt-
zen, beschützen, aufsehen, bewahren, bewa-
chen, sicherstellen; vězně o. einen Gefan-
genen verwahren; 3. opatrovati někoho,
něco warten, abwarten, versehen, vergat-
ten, bestellen, einrichten, pflegen; 4. o.
něco Anstalt machen, Vorkehrung treffen,
vorkehren, besorgen, sein Augenmerk wor-
auf richten, bedenken, zu Wege bringen,
bewerkstelligen, zusehen, sorgen, vorsehen;
belegen; bedenken; vše o. es an nichts
fehlen lassen; opatř míru sieh auf das
Maß; 5. schassen, verschaffen, erschaffen,
anschaffen, beschicken, bestellen, aufsuchen;
opět o. widererschaffen; 6. o. někoho ně-
čím rüsten, versehen, ausrüsten, versorgen
mit Etwas; hospodou o. beherbergen;
žádost svou dávody o. sein Gesuch durch
Veweggründe unterstützen; dvěře zámky

o. eine Thüre mit Schloßern verwahren; prahem o. verschwellen; střenkami o. verschalen; koži o. ledern; přimlouvou, zastáním o. einen Antrag befürworten; nákladem o. befrachten; věcely potravou o. Bienen füttern; ozdobami o. illustriren ein Buch; vodou o. bewässern; o. se sich umsehen; 2. vorsichtig sein, sich hüten, sich vorsehen; opatruje se zlo hat sich übel berathen; o. se podle něčeho nach Etwas seine Maßregeln nehmen; 3. sich vorsehen, sich versorgen; opatruje se versorgt sich; o. se proti něčemu sich gegen Etwas verwahren (jur.); zástitou se o. sich decken, sich sicher stellen.

Opatřitel Beschauer, Beserher, Aufseher; 2. Verschaffer, Versorger; —ka, —kyně die Beserherin, Aufseherin; 2. Verschafferin, Versorgerin.

Opatrn-ý, opatrn vorsichtig, behutsam, bedächtig, bedachtam, flug, kluglich; o. člověk kluger Kopf; —ě kráčetí, —ě sobě v něčem počínati seine Schritte mit Vorsicht abmessen, in einer Sache vorsichtig gehen; 2. o. pšleglich; —ik, a ein vorsichtiger, kluger Mensch; 2. Aufseher, Pfleger; —ost Vorsichtigkeit, Klugheit, Vorsicht, Bedächtigkeit, Behutsamkeit, Kenntlichkeit; světská o. Weltflugsheit; 2. o., opatření, pohled das Besehen; 3. Pšlege; o. pastýřská Seelforge.

Opatrov-ací Pšlege, Wart; —án gepflegt, besorgt, bewahrt; —anec, nce ein Schützling; —áni Pšlege, Bewahrung, Beschützung, Verwahrung, Pšlegschaft, Wartung, Aufsicht, Obhut, Schutz; k o. in der Pšlege; k o. svěřeny pšlegebefohlen; k o. dáti nemočného einen Kranken in Verwahrung geben; o. hranic Handhabung der Grenzen; o. zahrady Gartenbau; o. duši Seelforge; o. Boží Vorsicht, Vorsehung Gottes; opatřování Herbeischaffung; —anka, —ankyně ein weiblicher Schützling; —atel Verwahrer, Pšleger, Behüter, Versorger; —atelka, —atelkyně die Beschützerin, Bewahrerin, Wärterin; —na (pro malé děti) Kleinkinderbewahranstalt; —ní Bewahranstalt; —ný Pšlege, Schutz, Bewahr; —nice die Schützerin, Wärterin; —nictví Kuratel; die Wartung, Pšlege; —nictvo das Wartpersonale (eines Spitals); —ník, a Wärter, Pšleger, Versorger, Bewahrer, Beschützer, Verwahrer, Kurator; o. věel Bienenwärter, Bienenmann; o. sirotků Treuhalter; o. pokladu Schatzverwahrer; o. pozůstalosti Verlassenschaftsfurator; o. chudých Armenwarter.

Opatruj-ící beschauend, behütend, Verwahrungs-; o. prostředek Verwahrungs-

mittel; —u wachen, Sorge tragen siehe opatřim.

Opathavím, éti latschfüßig werden.

Opat-ský Abt-, äbtlich; —stvi Abtwürde; 2. die Abtei.

Opav-a Troppau (Fluß und Stadt); —ice *nl.* Troppelwitz (in Schlef.); —ský Troppauer, von Troppau.

Opaz-ení das Täfeln, Schiften; 2. das Tafelwerk; —ím, iti, —uju täfeln, schiften; bekleiden (b. Baue).

Opec, pec ein männlicher Affe; opéci f. opeku.

Opeč-ka eine gebratene Kartoffel; —uju besorgen.

Opěchárna, besser opichárna f. d.

Opěju, opěti, opěvám besingen.

Opek, u Auflauf (Speise); opěka Sorgfalt; —ám f. opeku; opěkám so fergen; —anec, nce länglichrunde an der Glut oder Flamme gebaffene Klöpfchen; —u, opéci, —ám baffen, abbafften; o. ovoce Dst dörrn, baffen; o. maso abbraten; 2. o. abbrennen.

Opelich-alý fahl; —alost Ausfallen des Haares, Kahlheit; 2. Ausfallen der Federn; —ám fahl werden; 2. sich mausen, die Federn ablegen; —áni das Kahlwerden, Mausen (der Vögel); —avost f. opelichalost.

Opelka ein Kuchen aus den Resten des Teiges; 2. Leinuchen, Dstuchen.

Opěna Schaum.

Open-cový Gumbelreiben-, Federich; —duju, chití se práce zbaviti; —ec, nce, *mor. et slc.* —ka glechoma Gumbdermann, Gumbelreibe, Erdepheum.

Opěnen abgeschäumt; —í das Beschäumtwerden; 2. das Beschäumen.

Openězim, iti zu Geld machen, versilbern.

Opěn-ím, éti Schaum bekommen, beschäumt werden, von Schaum bedeckt werden; —ím, iti, opěnuju mit Schaum bedecken, beschäumen; 2. abschäumen, abschäumen; —ka, opěnika, opeňka, malé jedlé houby okolo pářezů poražených buků, dubů a j. rostoucí; o. pářezni Stoffschwamm, Stoffpilz; 2. Lannenpilz, der rothe Birkenpilz, Frauenpilz, Rothpilz, Graspilz, Schapilz; 3. *agaricus cantharellus* Pfefferschwamm, Pfifferlingschwamm; 4. opeňka Abfall vom Stamme.

Opěňov-ačka Schaumlöffel, Schaumfelle; —án, —any abgeschäumt; —áni das Abschäumen.

Opentl-ím, iti, —uju mit Bändern schmücken; 2. o. koho Sem. prellen, beschummeln, schröpfen, bevortheilen, über

den Löpel werfen, übervorthellen, schnellen, schnäuzen, ein Wein unterschlagen.

Opěňuju *f.* opěňím.

Opepr-ěný gewessert; —ěná jicha Pfefferbrühe; —ěni das Pfeffern; —ím, iti, —uju pfeffern.

Opěra Stützpunkt.

Opera die Oper; směšná o. komische Oper; —ce, —ci Operazion; —ěni nožik Operazionsmesser.

Opěradlo *slc.* die Lehne.

Opeř-en, —ěný besiedert; —ěni ptáci fluffe Vögel; —ěni das Besiedern, die Besiedering; —ím, eti besiedert werden, Federn bekommen; o., iti, —uju besiedern, Federn bekommen; 2. verschlagen, fielen; 3. decken (v. Militär); o. se Federn bekommen, fielen; 2. sich bereichern, aufkommen, sich empor helfen.

Operist-a der Operist; —ka die Operistin.

Opěrka der Stützpunkt.

Opěrl-ím, iti, —uju mit Perlen bestreuen.

Operu, oprati, opíráám abschlagen; 2. waschen, abwaschen, unwaschen; —ju operiven.

Operut-ěnec, nec mit Fittigen Versenhener; —ím, iti besüßeln.

Opeska Präpuzium (anat.), die Vorhaut des männlichen Gliedes.

Opesl-ý unverschämt; begierig; hurtig; vorwitzig, neugierig; —ík, a ein Unverschämter; 2. ein Geizhals.

Opěš-ělý, —ělý ohne Pferd, zu Fuß verblieben, zum Fußgänger geworden; —ím, eti ohne Pferd, zu Fuß verbleiben; o., iti machen, daß einer zu Fuß verbleibt, das Pferd nehmen; —ky *f.* opísky.

Opět, —y *adv.* zurück, wieder; dagegen; 2. nochmals, wieder; o. i o. zu wiederholten Malen; ein über das andermal; o. přijiti wiederkommen; o. říci wiedersagen; po zasednutí o. nach abermaliger Sitzung; o. zhoršený rüßfällig in eine Krankheit; o. provinily rüßfällig in ein Vergehen; 3. o. fern; —avý frequentativ, iterativ (gramm.); —ěni, —ěný wiederholt; —y *f.* opět; —i *f.* opěju; 2. o., opiti *f.* opnu; —livý iterativ (gramm.); —ný, —ní wiederholt, abermalig; o. setba Nachsaat.

Opětoslov, u, —i *n.*, —nost Wiederholung des ersten Wortes in einem Liebe in demselben Verse.

Opětován abermalig, nochmalig, wiederholt; po dvakrát o. zweimalig; —i das Wiederholen, die Wiederholung; —ky *pl.* etwas Wiederholtes; ze studena nosené o. kalt aufgetragene Wiederholung;

gen; opětplozi *n.* Palingenese, Wiederzeugung.

Opět-uju, —ím, iti wiederholen.

Opevadlo *slc.* Arbeit, Beschäftigung.

Opěvám besüßen *f.* opěju.

Opevn-ěný besfestiget, verschantz; —ěné dělky verschanzte Linien; —ěni die Besfestigung; —ím, iti, opevňuju herumbesfestigen; město o. eine Stadt besfestigen; opevňovací způsob Besfestigungskunst.

Opí *adj.* Affen.

Opic-e *f.* op; opícím, eti vorwerfen, vorhalten; —ovity affenartig.

Opic-ěctví Nachäfferei; —ák, a ein Affe männlichen Geschlechtes; 2. Affenwärter, Affenmann; 3. Nachäffer; opíce, etc, *n.*, opicátko ein junger Affe; —ěni (se po něčem) Nachäffung; slepě o. se po cizím blinde Nachäffung des Fremden; —í Affen-; o. nos frumme Nase, flache Nase; —ím se, iti se nachäffen; po cizím slepě se o. das Fremde blind nachäffen; —ivý affenartig; 2. nachäffend; —ka *f.* op; —ně, echo, *n.* Affengel; —ny nachäffend; —nost die affenartige Beschaffenheit; —ování Nachäfferei; —uju *f.* opícím.

Opich, u (*apium*?) Liebköffel, Badwurzel, Saufrutwurzel; —ací Stampf; o. kámen Stampfstein; —áč Stampfer; 2. (b. Gelbgieß.) der Staker (eine eiserne zugespitzte Stange, womit die Kohlen um den Tiegel beim Schmelzen der Metalle gehörig gelegt und herangestoßen werden).

Opich-ám, opichuju umstochen; 2. o., opichám stampfen, austampfen, zerstampfen; —án umstochen, gestampft; o. ječmen gestampfte Gerste, Graupen; —ání das Umstochen, Stampfen.

Opich-árna Stampfmühle, Schälgang; —ový Appichz.

Opij, e, *m.* Opium.

Opij-ěni das Betrinken; —ím, eti *f.* opiju; —ivý, besser opojný berauschen.

Opiju, opim, opiti, opjíám, eti betrinken, besaufen, berauschen, trinken, betrunken machen; Zmđn. einen Rausch antrinken; o. na mol niederlaufen; o. se sich betrinken, berauschen, benebeln, voll werden, sich übertrinken; pivem se o. im Bier sich betrinken.

Opikám Urin lassen, seihen.

Opyk-ám, opykám bereuen; 2. verzschmerzen, Verzicht thun; —aný bereut.

Opilce, etc, *n.* *slc.* *f.* opilec.

Opil-ec ein Betrunkener, Besoffener; 2. Trunkenbold, Süßling; 3. best. opilka *f.* d.; —ek, lkn, *pl.* —ky Abgang, Feilschwäne, das Gefräß; —eruju mit Säulen umgeben; —ý, opil trunken, betrunken,

berauscht, bezech; 2. berauschend; opilim, iti *slc.* abfügen; —ka eine Betrunkene, Trunkenboldin; 2. *Iolium temulentum* Lsch; —ost, —stvi die Trunkenheit, Betrunkeneit, Soff, Böllerei, Vollheit; z o. in der Trunkenheit; 2. —stvi öftere Betrunkeneit; —uju abfeilen, umfeilen, umsägen, bestechen.

Opinám siehe opnu; opinovatý abgeschäumt.

Opiovitý opiumartig.

Opipl-ám, opipám befühlen, betasten, mit Händen begreifen; 2. besudeln, beschmuhen; —áni das Befühlen, Begreifen; 2. Beschmuhen.

Opír-áci polstár Lehnpolster; o. sesle Lehnstuhl; —adlo, *slc.* opéradlo f. d.; —átko die Lehne, Aulehne; —ám f. opru; —áni die Anlehnung, Auflehnung, Stämmung; —avý; —avá zpruha Spreißfeder; —ka, opéra Widerlage (z. B. bei einer Kettenbrücke).

Opis, u das Beschreiben, die Beschreibung; Auseinanderlegung; o. dolu (im Bergb.) Grubenaufstand (eine Nachricht für die Gewerke von der Beschaffenheit der Erzgrube); 2. Kopie, Abschrift; čistý o. die Reinschrift; 3. Umschrift; 4. Umschreibung; —ní Beschreibung, abschriftlich, Umschrift, Umschreibung; —ný beschreibend; 2. bess. opsatelný beschreibbar; —ovač Abschreiber; o. not Notenschreiber; —ováni die Beschreibung, Abschreibung, Umschreibung; —ový, besser opisní f. d.

Opišky, *mor.* opěšky, ů, *m. pl.* Hülse in der Stampfmühle, die Spalze.

Opisu, opsati, opisuju beschreiben, umschreiben, Beschreibung machen; 2. abschreiben, kopiren; 3. umschreiben, umständlicher sagen.

Opyt, u *rus.* Versuch.

Opýtám se, opytuju se *slc.* fragen, nachfragen.

Opit-i f. opiju; —í das Betrinken, die Trunkenheit; —ý, opit betrunken (von Andern); —omim, eti zahm werden; 2. wüthend werden, wasserscheu werden; o., iti, —omuju zahm machen.

Opium f. opij.

Oplacen, oplácen bezahlt, zurückgezahlt, vergolten; —í die Zurückzahlung, Abzahlung, Bezahlung.

Oplácím, eti, oplacuju f. oplátím.

Opláču, oplakám (něčeho) beweinen, betränen, bejammern.

Opláchnu, opláknu, opláchám, oplakám, oplachuju, oplakuju abspülen, aufspülen, abschwemmen.

Oplach-ovačka, oplakovačka Abspüle-

rin; o. nádobí Geschirrabwäscherin; —tění Befegelung.

Oplak-ám f. opláču.

Oplák-ám, opláknu f. opláchnu.

Oplan, a *slc.* Laugenichts; —ím, eti wild werden; o., iti, oplánuju wild machen; 2. umbauen, umhaffen (e. Baum); oplánuju mit Planken umgeben, verzaunen.

Oplask-ám, —nu, —uju abfallen, sich setzen, sich verziehen (von Geschwulst); —nutí das Abfallen.

Oplástím, iti mit einem Mantel bekleiden.

Oplat-a, oplátka Vergeltung, Erwidderung; pñjčka za oplátku Gleiches mit Gleichem vergelten; oplátám umsitzen; —ečnice, —nice, —kárka Oblatenweib; —ečnik, —ník, a, —kár Oblatenmann, Oblatenbäcker, Hippenbäcker, Hippenträger; —ek, tku, —eček, čku die Oblate, Hippe, Hippel, Eisenfuchsen; Milchfuchsen; svalený, svinutý, zvinutý, ovinutý o. Hohlhippe; b. o. Oblate zum Siegeln, Mundlaff; c. Oblate, Hostie; 2. o., pl. —ky Bezahlung, Zurückzahlung; —ky dostati, miti gleiche Münze bekommen; —ím, iti, oplácím, eti, oplacuju zurückzahlen; 2. vergelten, bezahlen; o. se vergelten; —itelný rückzahlbar; oplátka f. oplata; na věčnou oplátku pñjčiti auf Rimmerwiedergeben borgen; —kár siehe oplatečnick; —kárka siehe oplatečnice; —kový Oblaten; —ný vergeltend; —nice f. oplatečnice; —ník, a f. oplatečnik; oplátuju mit Platte umgeben.

Oplav-a Umschiffung; —ím, iti, —uju umschwimmen, umschiffen, zu Wasser umfahren; vodou o. umfließen; 2. o. abspülen, abschwemmen; 3. verschwemmen; 4. o. koně abschwemmen, in die Schwemme reiten; —ky *pl. m.* Spreu, welche beim Waschen des Getreides oben aufschwimmt; b. abgeschwemmte Sachen; —nění Schiffsarmadung.

Oplaz, u, —ek, zku ungeackter Theil oder ganze Furche; —ilý der umtroch, umschlich; —ím, iti, —uju umtriechen, umschleichen.

Oplec-ek, čku, —ka (oplečka), *slc.* —ko, opleči Gewand um die Schultern, insbesondere der obere Theil des Hemdes bei den Hanakinen, kurzes Frauenzimmerhemd, Brusthemd, Achselhemd; b. Umschlagetuch (ein großes Halstuch, welches die Frauenzimmer zur schnellen Bedeckung der Blöße oder zur Bedeckung der Kleidungsstücke und zur Erwärmung um sich schlagen).

Oplech-ám Haare verlieren; —anka

nomadae ein Insekt; —atím, éti kahl werden; o., iti kahl machen; —lý kahl; —lost Kahlheit; —nu kahl werden; —uju verblechen.

Opleju, oplevu, opleti, oplévám bejäten; 2. o. koho betrügen; o. se nemoci nicht genug jäten können; 2. o. se los werden; 3. *slc.* sich betrügen.

Oplemením se, iti se Junge werfen.

Oplen, oplín, u *et e.* —ek, nku der Rungsteck, Ripfsteck, Kopfsteck, Ripfen, Lenkelschämel, Wendeschämel, Stungstuhl; 2. Radschient; 3. —y *pl.* vier Stöckeln bei Wagenleitern; 4. Querholz bei den Schlitzen.

Oplesk-ám, —nu, oplestím, iti, oplestuju mit etwas Flachem schlagen (3. B. mit der Hand); 2. umpagen, umschmeißen; 3. abfallen; o. se ſich wo setzen; (verächtlich); 2. ſich mit Zem. verplámpern, verändeln, verplumpen, schlecht heirathen.

Oplesnivím, éti vom Schimmel überzogen werden; oplest, i, *f.* Flechtwerk um Etwas, Umflechtung; oplesti *f.* opletu.

Opleš-ivím, éti *slc.* kahl werden; —tím, iti *f.* opleškám.

Oplet, i, *f.* Umflechtung, Zaun.

Opletáč der Umflechter; —ka die Umflechterin; 2. o., *pl.* —ky *f.* opletky.

Oplét-ám *f.* opletu; —án umflochten; —áni das Umflechten; 2. Umstände; 3. Rauerei, Verdrießlichkeiten, Wißi.

Opletén umflochten; —ec, nce ein Umflechter; —í das Umflechten; 2. Umflechtung, Zaun, Verzäunung.

Oplet-ky, ů, *m. pl.* Umstände, Verdrießlichkeiten, Unannehmlichkeiten; 2. Intrigue, List, Fallstricke; —ník, u *calystegia* Dackwinde, Zaunwinde; —u, oplésti, oplétám umflechten, überflechten, umstricken, überstricken, einzäunen; o. se mit Flechtwerk ſich umzäunen; 2. fnauveln; 3. o. se okolo něčeho ſich ohne Zweck geschäftig machen.

Oplev-a *ustilago* Kornbrand; —u *f.* opleju.

Oplch-alý, —avý, *slc.* —lý kahl, glazig; —alost, —avost, —lost *slc.* Kahlheit, Glage; —ám kahl werden; —áni das Kahlwerden; —avý, —avost *f.* oplchalý, oplchalost.

Oplín, u *f.* oplen.

Oplynu, oplývám, oplejvám *f.* opluju.

Oplisk-ám, —nu, opliskuju besprühen, besubeln; 2. o. někoho Zem. verschwägen.

Oplývám *f.* opluju.

Oplocen umzäunet; —í Verzäunung, Umzäunung.

Oplod-í *n.* *pericarpium* Fruchthülle;

—ím, iti, oplozuju, —istvím, iti befruchten; —ní *perigynus* unweibig, perigynisch.

Oploším, iti abplatten, platt machen.

Oplot, u Umzäunung; 2. Lennewand; —ec, tee Krippe, ein Flechtwerk; —eň, tně, *f.* Lennewand, Halbbarn; 2. Panse, Vermachung in der Schuene vor's Getreide, Verzäunung; 3. o., *pl.* —ny, —na der Fischwehrzaun aus Ruthen; —ím, iti umzäunen, verzäunen, krippen; —na Bret; 2. *f.* oplotě 3.); —ní zur Lennewand gehörig.

Oplo-vu *f.* opluju; —zování Befruchtung; oplstím, iti haarig machen.

Oplu-havím, iti verunreinigen; —ju oplynu, oplovám, oplovu, ati, oplývám, oplouvám *slc. et mor.* verbeißtiefen, umfließen; 2. Überfluß haben, überfließen; 3. o. v něčem worin schwelgen; 4. umschwimmen, umschiffen; 5. wegschwimmen, weggeschwemmt werden; —lý umflößen, umschwemmt.

Oplz-ám se unzüchtig werden; —lý schmutzig, unflätig, schlüpfzig, unzüchtig, unkeusch; —le mluviti Zoten reifen; —lomluvec, vce *slc.* Zotenreifer; —lost Unzüchtigkeit, Unfläterei; pochlebně —losti schwarzerische Schandposseret; —nu schlüpfzig werden; 2. kahl werden; 3. unflätig, schlüpfzig werden, unzüchtig werden; —ský unzüchtig; —ství *f.* oplzlost.

Opnák, a *pachysomata* ein Säugethier.

Opnu, opnouti, opíti, opinám umspannen, umhängen, überspannen, umgürten, umranken.

Opoběhnu, opobíhám vorbeigehen, umgehen, verabsäumen.

Opocen abgeschwigt, schweißig; —í das Abschwigen.

Opoctivím, iti ehrlich machen.

Opodál *adv.* in einiger Entfernung, etwas entfernt, ein wenig weit, von weiten her, von fern, in der Ferne; o. ležeti von einander liegen; o., i, —í *n.* die Abweite; —ný abweit, etwas fern, entfernt.

Opodstat-ním, iti, —ňuju verwesentlich, begründen, befestigen.

Opohlav, a *nl.* Dvolau.

Opoj, e, *m.* berauschesendes Getränk; —en getränkt; 2. betrunken; vítězství o. siegestrunken; —ení das Betrunken, die Trunkenheit; —enost das Betrunkensein, die Trunkenheit; —ím, iti, —uju berauschen; 2. tränken; —livý, —ný berauschend, betäubend; —ník, u Opium; —uju *f.* opojím.

Opok-a, opuka Fels; 2. thonigter Sandmergel; 3. Thonschiefer; 4. der

Stimmerschiefer; kamencová o. Alaun-
schiefer; 5. der Topf, Luf, Topfstein, Luf-
stein, Rauchwaffe, Lufstein, Duffstein;
o. zemlená zermahlener Lufstein; 6. eine
Art Flöckfald, der Pläner, Plänerfalk; 7.
pl. —y Uldrufen, Ultraster; —ořim, iti,
—ořuju bemüthigen; —ový, opukový
Felsen-, Topf-, Stimmerschiefer-, Thon-
schiefer.

Opolední mittägig, Mittags.

Opol-in., —e f. nl. Dypeln (in Schlez-
sien); —na Richtheit der Maurer; —ský
von Dypeln; —štárim, iti überpolstern,
mit Polstern überdecken, überziehen.

Opomenu, opominám ermahnen, erin-
nern; o. se slc. sich melden; opomináni
die Erinnerung, Einforderung (der Schuld).

Opominu, outi, opomím, eti unter-
lassen, vorbeigehen, ermangeln, vorbeilas-
sen, anstehen lassen; věc o. sich einer
Sache entziehen, eine Sache außer Acht
lassen; —i Unterlassung.

Opomit-ám, —nu verwerfen, verschmä-
hen, verachten; —áni Verschmähung,
Berwerfung.

Opon-a, —ka Umhang, Vorhang, Ů-
berhang, Schirm; o. divadla die Kortine
im Theater; o. průchodná Vorhangthür;
2. o. Dofke, Waldachin; 3. Zwerchfell;
zánět —y Gaumenbräune; 4. o. srdeční
Herzbeutel, Herzfell; 5. Scheidenvorfall;
6. o. kola Radreif; 7. o. cortina die
Manschette, der Vorhang; —ka kleiner
Vorhang; 2. mor. et slc. f. openec.

Opor, u Reperkussion, Resistenz; 2.
Stütze; —a die Strebe (b. Zimmermann,
die schräg stehende Stütze); hlavní o.
Hauptstrebe; 2. o. Haltpunkt, Widerhalt,
Widerlage; vši pevné —y pozbyti alle
Haltung verlieren; věci dobrou —u dáti
einer Sache einen guten Halt geben;

—uju, oprám widersprechen, Trost bieten.
Opotím, iti in Schweiß bringen; o.
se schwißen, beschwißen; opotřebuju ab-
nügen.

Opouč-im, eti (—ám slc.) se zerlech-
zen, Reise verlieren.

Opounka mor., bess. oponka f. d. 2.).
Opoušt-ěn verlassen; —ění das Ver-
lassen; —ím, eti f. opustím.

Opout-alý zahm; —alost Zahmheit;
—ám někoho fesseln; 2. zahm machen;
3. (moral.) umstricken; —aný gefesselt;
—áni die Fesselung.

Opovážen-i, o. se das Unterfangen,
Erkühnen; o. života svého Hintansetzung
seines Lebens; —ý, bess. opovážlivý f. d.;
—ost Kühnheit.

Opovážím, iti, opovážuju Preis geben,
daran setzen, nicht achten; o. se sich er-

kühnen, erdreisten, beigegeben lassen, sich
unterstehen, unterfangen, vermessen, sich
entblöden, Kühnheit nehmen, kühn sein,
erwinden; 2. wagen, Etwas zu unterneh-
men wagen, in die Schanze schlagen,
Preis geben, daran wagen, nicht achten,
aufopfern; každého nebezpečnosti so
o. jeder Gefahr trohen.

Opovážliv-ec, vce ein Wagehals;
—ý, opovážliv kühn, dreist, vermessen,
verwegen, wäglich; o. kus Wagestück;
—ost Kühnheit, Dreistigkeit, Vermessen-
heit, Wagig, Verwegenheit, Wäglichkeit,
Keffheit; 2. Wagestück.

Opovážn-ý kühn, gewagt; —ost Kühn-
heit.

Opováž-ování das Wagen; —uju f.
opovážím.

Opověd, opověd, i, opovídka Anmel-
dung, Ansage; není potřeby žádne —i
man bedarf keiner Ansage; o. návrhu
(parlament.) Nozion; 2. o. Erklärung;
—ací list Ansagebrief, Melbzettel; —ěn
angesagt, angemeldet; —ění die Ansa-
gung, Meldung, Anmeldung, Ansage;
—ný Ansage; —ník, a Anmelber.

Opovejš f. opovýš.

Opovíd-ač, —atel der Ansager, An-
melber; —áčka, —atelka, —atelkyně
die —in; —ka die Ansage.

Opovím, opověděti, opověditi, opoví-
dám anfündigen, vermelden; 2. o. ně-
koho Zem. anmelden, ansagen; o. se
sich melden; dáti se o. sich ansagen lassen.

Opovýš, opovejš adj. ziemlich hoch.

Opovítý, pl. opoviti catarrhina.

Opovr-ci f. opovrhnu; —hač Veräch-
ter; —havý wegwerfend, verachtend;
—havě o někom mluviti wegwerfend von
Jem. sprechen; —hleč, helce, —hlý,
ost f. opovržen, —ec, —ost.

Opovrh-nu, —u, opovrci, —uju ver-
werfen, verachten, verschmähen; o. se sich
erniedrigen, muthlos sein, niederträchtig-
handeln; 2. entsagen, hintansetzen; —nut
verworfen; —nutí das Verwerfen; —u,
—uju f. opovrhnu; —ujícím způsobem
im wegwerfenden Tone.

Opovržen verworfen, verachtet; nej-
opovrženější člověk der niedrigste, ver-
achtteste Mensch; 2. o. muthlos, nieder-
geschlagen; 3. niederträchtig, verächtlich;
—ec, vce ein Verworfener, Verächter;
—í die Verachtung, Berwerfung, Ver-
schmähung; někoho v o. uvěsti Zem. in
Verachtung bringen; —livost Nieder-
trächtigkeit; —ost Verworfenheit, Ver-
achtung; 2. Muthlosigkeit, Niedergescha-
genheit, Fassungslosigkeit; 3. (moral.)
Niederträchtigkeit.

Opovrzlivý fig. wegwerfend, gering-schätzend, verächtlich.

Opozdn-ec, nce, bess. opozdilec f. d.; —i Verspätung.

Opozdl-ec, lee ein Verspäteter, Spätling; 2. Marodeur; Nachzügler, Säumer; —ý verspätet, säumig; —ost Verspätung.

Opozd-ím, iti, opozduju aufhalten; o. se sich verspäten, zurückbleiben; langsam wachsen; a když se již —ilo da es schon spät wurde; —ivý verspätend.

Oppole f. Opóli, Opole.

Oprad-ač stibrem Silberspinner (eine Person, welche Seidenfäden mit Silberlahn überspinnet); —ek, dku der Rest vom Berg, welcher am Spinnrocken ungesponnen bleibt, Fuffen.

Opráh-ám, —nu einspannen; neopráhany ungezähmt, nie eingespant; o. se ausholen auf Sem.; —áni, —nutí das Einspannen; 2. das Ausholen mit der Hand.

Opráhav-ý gern ausholend; —ost gern ausholende Beschaffenheit; oprach, u, hlna drobná, podobná písku drobounkém.

Opra-ný ausgewaschen, abgeschlagen; —sim se, iti se Junge werfen (v. Schweizen), sefeln.

Opráskám abschwippen.

Opráskuju umschnallen, umgürten.

Oprasnice Schweinmutter, Schweinsau, Mutter Schwein, Saumutter.

Opraš-ák, a Abstauber; opráším, iti, —uju abstauben, ausstauben; o. pokoj ein Zimmer säubern; 2. o. überstäuben; —itý, z oprachu jsoucí; —ivím, éti fräsig werden, Kräse bekommen; opráš-ník, a Abstauber; —uju f. opráším.

Oprat, i, f., oprata, oprátka Lenkfeil, Leitfeil, Leine, Strang; řemenní o. Niemenfeil, Pferdeleine; 2. ein kleines Seil, ein Strang; o. sedelní Sattelzügel; oprátka f. oprat; 2. Kälberstift; 3. Raze (zum Prügeln in England); 4. Halsfel (das Seil, welches die Pferde auf dem Nacken haben); —ní Leitfeil; o. kůň Leitfeilpferd, Niemenpferd; o. řemen Lenkriemen; —nice, —ník, u Niemenpferd.

Oprava, oprávka Besserung, Verbesserung, Befreiung von Fehlern, das Bessermachen, die Reform, Ausbesserung; o. návrhu Amendment; to opravy potrebuje das bedarf der Feile; o. obuvi Glitzererei; 2. o. Erfaß; k opravě pripraviti zur Genugthuung anhalten; 3. o. Einfassung des Brunnens; 4. pol. Einband des Buches; 5. Wartung, Pflege; 6. Ob-sorge, Obhut; 7. Schutzrecht, Schirmvogt-

tei; 8. die gerichtliche Prozeßverschreibung, Prozeßkauzion; 9. pol. das Gegenvermächtniß zur Sicherheit des Braut-schages, die Widerlage, Gegenfeuer.

Opráv-ám slc. f. opravím; —ce, opravce m., opravec, vce, opravitel, opravovatel Emendator, Reformator, Korrektor, Verbesserer, Ausbesserer; o. šatu Flitter; o. obyčejú lidských Sittenri-chter, Zensor; 2. o. Erseßer; 3. Anwalt, Verwalter, Lenker, Schirmvogt; 4. Schieds-richter.

Opravdi-cký, besser —vý, opravdový f. d.; —vost f. opravdovost.

Opravdov-ý echt, authentisch, wirklich, wahrhaft, eigentlich; 2. aufrichtig, wahrhaft, ernstlich; —á litost všecko zas napraví aufrichtige, ernste Reue macht Alles wieder gut; —á modlitba ernstliches Ge-bet; 3. o. ernst, nicht scherzend, im Ernste; věc poznovu —ě se vzbouzí die Sache kommt aufs Neue in ernste Anregung; 4. ernst, ernsthaft, ernstlich; —á slova ernste, nachdrückliche Worte; 5. o. ernst, ernstlich, fest; —ost Richtigkeit, Wahrhaftigkeit; 2. Ernst; 3. Ernst, Beharrlichkeit; 4. Ernst, Ernsthaftigkeit.

Opravdu in Wahrheit, im Ernste, ernstlich, wahrhaftig; o. to povídám mein völliger Ernst; řekni mi o. řať mir auf's Wort; o. —li? wirklich? o., jak jsem živ so wahr ich lebe; o., jak je Bůh! so wahr Gott ist! do opravda beinahe, im Ernst.

Opravek, yku Ausbesserung.

Opraven-á; na —ou zur Berichtigung; —i Besserung, Verbesserung, Berichtigung; o. vina Zurichtung; 2. o. Ausbesserung, Herstellung; o. šatu das Flitzen, Geslikke; 3. Erseßung; 4. Einfassung, Umgebung; 5. das Regieren, Leiten.

Opray-íldo das Recht; —ím, iti, opravím, éti, slc. oprávám bessern, verbessern, berichtigen; vollkommener machen; víno o. den Wein zurichten; 2. fest machen; 3. fig. ein Gewehr frei machen; 4. verbessern, ausbessern, herstellen, stiften; není co —ovati nichts zu bessern; 5. roky —ovati Fristverflungen nehmen; 6. o. vola, vepře ausschalten, zurichten; 7. o. schneiden, verschneiden (ein Thier); 8. umgeben, umzäunen, einfassen, einbinden; 9. einbringen, erseßen, gut machen; o. sobě Satisfaktion nehmen; škodu o. vor Gerichte abbüßen, abthun, abzahlen, bezahlen, erseßen; 10. o. něco Etwas zurecht machen, richten; 11. regie-ren, leiten; ordnen; 12. gerichtlich ver-schreiben, bedingen, gewähren, o. věno Gegenvermächtniß verschreiben; o. se sich

emporbringen; sich aufrichten; 2. sich fest machen; —itel der Verbesserer; 2. Negierer; 3. der Umfassende, Umzäunende, Umgeber.

Opráv-ka f. oprava; —nělost Berechtigung; —něnec, nec Defreter, besugter, selbständiger Handwerker, aber kein Meister; —něný fähig, besugt; k dědění o. erbberchtigt; k vácce o. bräuberechtigt; —nění Berechtigung; —něnost Berechtigung; —ní, opravný ordentlich; pán o. Schirnwogt; —ním, iti, opravňuju geichtlich erweisen; 2. ein Recht, eine Befugniß ertheilen, besugen; výsadně o. privilegiren; —něné úřady berufene Behörden.

Opravov-ání f. opravení; —atel Korrektor; opravuju korrigiren (b. Buchdr.).

Oprázdňím, iti, oprazďňuju herumleeren; b. frei machen; o. se wegkommen, loskommen.

Oprážený mit Pferden bespannt.

Opraz-ím, iti, —uju verschwellen.

Opráv-ení Umspinnung; —u, oprásti, opráďám überspinnen, umspinnen, umgarnen.

Opráv klásti über Zwerch legen.

Opremuju verbrämen, stařiren; 2. bezmalen.

Opráv die Auflehnung, Stämmung; beze všeho o. ohne Widerstand.

Oprav-ám, —nu, opráím, eti, —uju abfallen, ausfallen; auspringen; —lý ausgefallen, abgefallen; 2. entblößt, abgefallen; —nutí das Abfallen; opráhám f. opráhám.

Oprávokopuju mit einem Graben versehen; oprářazím, iti veredigen.

Oprysk, u das Besprühen.

Oprýřkám, opreřřkám, oprýřknu, oprýřtím, iti, oprýřkuju besprühen; o. se sich besprühen, besprügt werden; 2. aufbersten, abspringen, schrunden; zed se oprýřkala, vápno se oprýřkalo ode zdi der Kalk ist abgesprungen; opreřřklé pysky geschrundene Lippen.

Oprávomním, iti, opráitomňuju vergegenwärtigen.

Oprávňžen-ec, nce Günstling; —f Bevorzugung; Bergünstigung; oprářním, iti begünstigen.

Opráv, —ý allzu fähig; —u se sich dagegen stemmen; studu se o. das Schamhütlein abziehen; vši kázni se o. alle Zucht an den Nagel hängen; vši hanbě se o. aller Schande den Kopf abgebissen haben; všemu nebezpečení se o. aller Gefahr trotzen.

Opráv-štím, iti entledigen, befreien; o. se sich los machen; —štění die Dispens.

Opráv-í n. Brust (als Ganzes mit den umgrenzenden Theilen); —ím, iti (im Bergb. und Hüttenb.) zubrüsten (mit Eisen eine Vertiefung in das Gestein hauen, damit man den Bohrer fest einsetzen kann, und die Vorwand mit einer Brust verwahren); —ky, —tky, ů, m. pl. das Zurückgelassene nach dem Essen oder Trinken.

Opráv, oprásti, oprářám stemmen, anstützen; o. se o něco, na něco sich stemmen, aufstemmen, anstemmen, anlehnen; sich an Etwas anlegen; 2. sich weigern; neopíře se stemme dich nicht zu viel; 3. o. se někomu, něčemu Einem die Spitze bieten, sich widersetzen, sich auflehnen, widersetzen, sich sträuben; věci se o. sich einer Sache widersetzen, einer Sache begegnen, einer Sache die Spitze bieten; —děni, —zení das Aufreiben, das Frattsein; —dím, iti, —zuju aufreiben, entzünden.

Oprávka Dispens.

Opráv, u Verstärkung am Geschnitz; opruzení f. oprudění.

Opráv-ním, iti, —ňuju besudeln.

Oprávni die Beschreibung, Umschreibung; 2. Paraphrasís; opsati f. opisú.

Opráv-ec, Ice ein Schändlicher, Unverschämter; —ý schändlich, hündisch, unverschämt; —ka m. f. opselec; o. f. eine Unverschämte; —ost Schändlichkeit.

Opráv-ím, eti Hund werden; o., iti, opsuju hunzen, zum Hunde machen; o. se hündisch werden.

Opráv-ěly erforschlich; optálky pl. slc. kleine Geige.

Opráv-ěly erfragen; o. se fragen, befragen, zufragen.

Opráv, e, f. nl. Pottau (in Steiermark).

Opráv-ím se, iti se f. opukám; —ný, —en Topf-, Schiefer-.

Opráv-a, bylina jistá, kterou příkládají na otok mor.; —ám f. opuchnu; —anka ogeodes ein Insekt; —el, chle, f. slc. die Geschwulst; —lý verschwellen, schwülstig, plüzig, aufgedunnen; —lina die Schwulst, Geschwulst, das Aufschwellen, Anlaufen; —lost die Schwulst, Geschwulst, das Geschwellensein, Aufdunnen; —nu, —ám aufschwellen, verschwellen, anlaufen, auflaufen, aufdunnen; —nutí, besser —lý f. d.; —nutí das Aufschwellen, Anlaufen.

Opráv-a f. opoka; —alý, —lý abgesprungen, abgefallen, zerprungen; —alost, —lost richtige, abgesprungene, abgefallene Beschaffenheit; —áni das Abspringen, Zerfallen; 2. Kopfgrund; —nu, o. se, —ám, —ám se, opoučím se, eti se (slc. opučím se, iti se, opučám se) rund um abspringen, zerlecken, zerfallen;

—nutí das Abspringen, Zerlechten; —ovatý Tefz, teuffteinartig, ſchieferig; —ový von Teufflein.

Opupí *n.*, krajina okolo pupku *regio umbilicalis*.

Opustim, eti öde werden; o., iti, opoustim, eti, opouštju verlassen, im Stiche lassen, fortgehen, unter Wege lassen, auflassen; düm i dvár o. Haus und Hof verlassen; o. svét die Welt verlassen; pole (ve vojné) o. das Feld räumen; 2. o. véc myslí den Geist davon abziehen; 2. o. verlassen, Preis geben, ohne Hilfe lassen; práce záného neopusti Arbeit nährt ihren Mann; 3. o. unterlassen, vernachlässigen; 4. weglassen, auslassen, übergehen, übersehen, unterlassen, fahren lassen; 5. herabfallen lassen, herabhängen, herab sinken lassen; 6. nachlassen (v. Frost); 7. um Etwas herum lassen, umgeben, einschließen; o. se sich begeben, losgeben; 2. sich ergeben, nicht widerstreben.

Opustěn—ec, nec ein Verlassener; —ý verlassen; b. unterbrochen (Arbeit); c. einsam; d. hilflos; e. —é ruce sinkende, schlaffe Hände; —í das Verlassen; o. praporec, síku Verlassung der Reihe (der Fahne), Ordnung; 2. o. Unterlassung; 3. Weglassung; oputní prkénko (b. Papierm.) Büttbret.

Or, vor, e, m. der Hengst, Gaul, das Ross, Ritterpferd.

Orac—í, —e f. die Rede; Schulpredigt; o. adj. Affer; 2. *slc.* offerbar; —ina, oranina *slc.* Afferfeld; geackertes Feld; —ka, malá orací.

Orácký Affermann; o. lid Afferleute.

Oráč, e, —ek, éka der Affermann, Pflüger; 2. ein Bauer, Pflughalter, Landmann; 3. der Knecht, Afferknecht, Oberknecht, Großknecht.

Oráčka, *slc.* oráčka Affererin; 2. *slc.* die Afferzeit; 3. das Afferen.

Orádím, iti reinigen; o. se sich reinigen.

Oradlo Afferwerkzeug (3. B. Pflug); orák, a f. oráč.

Orá—m, oru, orati pflügen, affern; o. k semení saatsfurchen; mëlko o. feicht affern; strniště o. stoppeln; přestati o. ausaffern; lenochem o. sich der Weichlichkeit hingeben; síbalstvim o. Betrüger sein, betrügen; břeh o. leeres Strich dreschen; ore své jmeno schneidet seinen Namen aus; —n geackert, gepflügt; —ní das Afferen.

Oranina die Affererei, geackertes Feld, Afferfeld.

Orant, u *antirrhinum* f. hledik.

Ořásku se mor., ožásku se sich entsetzen.

Orátor, a, řečník Redner.

Orav—a Arva (eine Burg, ein Dorf und Fluß in Ungarn); —an, a, —ec, vce ein Arwaer; —anka, —ka eine Arwaerin; —ský Arwaer.

Orazím, iti, orázím, eti umschlagen, abschlagen; by jich sluneční parno náhle neorazilo damit die Sonne sie nicht drücke, beschädige.

Orba das Afferen, Afferwerk; 2. einmaliges Afferen; 3. Landwirtschaft, Landbau, Feldbau; orce *m.* Pflüger.

Orda, horda eine Horde; 2. ein Haufen, eine Schaar Menschen.

Ordin—ací *f.*, pořádání, ustanovování Ordination; —ární, pořádní, obyčejný ordinär; —átor, a, pořadač, ustanovovatel Ordinator, Ordner; —uju, za kněze ustanoviti (posvětiti) ordiniren (weihen); ordnuňk et ordnuňk, schlecht für pořádek, sik f. d.

Oreh—čan, —ita *m.* ein Drebit; —ní Afferbau.

Ořech, u, a, ořisek, šku, ořiseček, ěku die Nuß; na —y jiti in die Nüsse gehen; —y louskati, louštiti, roztloukati Nüsse aufschlagen, anspießen, knacken; zlý o., červivý o. wurmfüchtige Nuß; b. o. vlašský *juglans regia* wälsche Nuß, Wallnuß; c. o. liskový *corylus avellana* Haselnuß; panenský o. *cor. avel. rubens, cor. sativa fructu mazimo rotunda* Bartnuß, Rothnuß, Rühnuß, Zellernuß; o. vlaský, královský Haselnuß von der rothen Art; d. o. mandlový Mandelnuß; e. o. cypřišový Zypressenuß; f. muškátový o. *nux myristica* Muskatnuß; g. indiánský, morský o. *hura crepitans* indische Nuß, Streubüchsenbaum; β. Trinzgeschir, gestaltet wie eine Nuß; h. o. kaštanový Kastanienuß; i. o. svinský *cyclamen* Schweinbrot, Saubrot, Erdäpfel, Erdrübe, Waldrübe; β. *chenopodium hybridum* falscher Gänsefuß, Saumelde; γ. *ornithogalum luteum* Hühnermilch, Gökkelkern, Vogelmilch; δ. *lathyrus tuberosus* Erdnuß, Erdsichel, Erdseige; e. *burium* Erdkastanie; k. o. vodní *trapa natans* f. kotvice; β. *chrysoplenium* das Milzkrout; 2. o. tuber Trüffel; 3. der Nußbaum; 4. Nußtern; 5. Nuß in einer Armbrust; dokládá na o. er greift die Sache ernst an; vypadneť jí šíp z ořecha verliert die Faßung; 6. Nuß am Spinnrade; 7. o., žabka der Frosch am Geigenbogen; 8. Nuß am Schloße; 9. Nuß am Feuerschloße; 10. Aerschlöffel;

11. oříšky veliké i malé große und kleine Pfefferkörner (b. Zuckerbäck.); 12. o. hodvábný Kofen, Seidenei.

Orchov-ec, vce *ornithogalum* Hüßnerrmilch; 2. *slc. allium ascalonicum* Aschlauch, Schalotte; 3. *allium porrum* der Porren; —i, ořeší *n.* Nußbäume, Nußbaumgarten; —ý Nuß; —á harva Nußfarbe; —á skořipka, skořepina Nußschale; —á šupina zelená grüne äußere Nußschale; —é jádro Nußkern; o. strom Nußbaum; o. olej řidší (b. Kupferdruff.) Dinnöl; 2. o. Nußbäumens, von Nußholz. Orejsuju abzeichnen, umzeichnen.

Orel, rla, orlík, a, orlíček, čka, orlice, orlíček, etc, *n.* aquila der Adler; fig. orlem loví sucht zu bestechen; 2. o. der Adler als Zeichen der Herrschaft, Reichswappen; 3. Adler (ein Gestirn).

Orelán-ík, u *bixa* Arnoite, Orleansbaum; —ina Farbstoff des Orleans.

Oremtám beugen.

Ořešák, u *juglans* der Wallnußbaum; —ovitý nußartig.

Ořeš-ár, e, *m.* Nußhändler; —árka Nußhändlerin; —ec, šce *slc.* f. orchovec 2. 3.); —i *n.* coll. Nußwäldchen, Nußgarten; 2. Nußbaum, Nußbaumholz; 3. f. ořeč zemský; —ina Nußbaumgarten; 2. Nußbaum, Nußbaumholz; 3. Haselhaude; —inatina Nußfrucht; —inec, vce *nelumbium* Nelumbo (ein Gewächs); —ka *lathyrus tuberosus* Erdnuß; —ní Nuß; o. olej Nußöl; o. skořipka, šupina die Nußschale; —ník, a der Nußbeißer, Nußbrecher; 2. f. ořešák; 3. *nutifraga caryocatactes* Tanneuhäher, Tannenträhe, Spechtmeise; —níkokam, u Juglandites; —nivka *pyrenula* ein Gewächs.

Ořež-adlo Buchbinderhobel; —ám, —uju, oříznu umschneiden, herumschneiden, beschneiden, beschneiteln, beschnuppen, fippen.

Ork, a *cyprinus orfus* Frauensifch, ein Name des Goldbrassens.

Organ, u, besser ústroj, nástroj das Organ; 2. *pl.* organy, orhany f. varhany; —ár *slc.* f. varhanár; —dinové šaty Organdekleid; —ista *slc.* f. varhaník; —uju *slc.* auf der Orgel spielen.

Orgován, u *slc. syringa vulgaris* spanischer Holunder, Flieder.

Oryju, oryti, orývám umwühlen, umgraben; orýpám abstochern.

Oryšavím, éti grau werden.

Oříš-ek, šku f. ořeč; o. et —ka *lathyrus tuberosus* Erdnuß.

Oříšní f. ořešní.

Oříšm, iti, *mor.* ořoutím, iti, oříšm,

eti, ořicuju umwerfen, bewerfen, verschütten; o. se einstürzen.

Orkaf, orkáf, orkav, u *mor.* Kaufmannswaare.

Orl-e, etc, *n.* —átko Junges vom Adler; —i *adj.* Adler-; —ice, —ička der weibliche Adler; 2. —ice Orliß, der Adlerfluß in Böhmen.

Orlíč-e, etc, *n.*, orlíčátko ein junger Adler; —ek, čka ein Adlerchen; o., čku *aquilegia* Affelei, Adlersblume, Glockenblume; 2. Kalomell (mehrmals geläutertes Quetsilber); 3. der Schieber (in d. Sägemühle).

Orlíč-enec, vce *aquilaria* ein Gewächs; —i *adj.* Adler-; o. nos Adler-nase; o. kámen *aëtites* Adlerstein, Klappenstein; o. kapradí *pterus aquilina* das Adlerkraut; orlíčkový Affelei; —ní Adler-; —nice *aquilia* ein Gewächs.

Orlík, a ein kleiner Adler; o., u Adlerspennig (schlesiſcher).

Orloj, e, —ek, jku, —ík, u Uhr, Seiger; púl —e deutsche Uhr von 12 Stunden; o. cimbalový die Schelle; —ník, a Uhrmacher.

Orlo-křídly mit Adlerschwüngen versehen; —noš, e, *m.* Adlerträger; —pni paluba Orlopperdeck; —rychlý adlerschnell; —vec, vce Adlerstein; —vý Adler-, Adlers-; o. rád der Adlerorden.

Ormáněk, nku *slc.* *anthemis* Kamille.

Ormín, a ein Armenier; —ský, ormiánský armenifch.

Ornat, u, mešní roucho Neßgewand.

Orn-i Affer-; o. robota Afferfrohe; o. stídka Afferkrume; o. půda der Afferboden; —ý artbar; urbar, afferbar, pflugbar; —á roli, role Baufeld, Artaffer; —á dědina Afferland; —á zem Affererde; 2. o., —ní Affer-; o. nástroj Affergeräthe; o. vůl Pflugochs; 3. —é dílo Afferwerk; —é, čho, *n.* Afferlohn; —ice Affer, Afferland, Thauerde; Damm-erde (im Bergb.); Afferkrume.

Orob, u *orobus* die Erve, Bergerbse; f. lecha; —ánka *orobanche* Ervenwürger, Sonnenwurz, Sonnenwurzel, Filzkrant f. zaráza; —inec, vce *typha* die Rohrholbe, Wasserholbe, Deichholbe.

Oroče, etc, *n.* Fährling, etwas Einjähriges.

Orod-ováni Fürsprache, Fürbitte, Verbitte; —ovnice, —ovnička Fürbitterin; —ovnictví Fürbitte; —ovník, a Fürsprecher, Fürbitter, der Fürsprecher; —uju rezden; 2. fürbitten.

Orojel, a *catoblepas* eine Art Antilopen.

Oro-sim, iti, —suju behauen; —stlý umwachsen.

Ořoutím se, iti se mor. Ausschlag bekommen.

Orovnm̄ rund herum ausgleichen.

Oroží n. das Gehörn.

Ořsäck-ý gemein, Land; 2. vorzüglich, sehr groß; — á zima grimmige Kälte.

Orsej, e, m. *ficaria*, *ficaria verna*, *ranunculus ficaria* Feigwarzenkraut, kleines Schellkraut, Scharbock, feigwurzeliger Hahnenfuß, Maifraut, Schwalbwurz, Sternblümlein, Schmalzsternblume, Erdgerste, Vibehöckchen, Scharbockskraut; 2. *ranunculus flammula* der kleine Sumpfhahnenfuß.

Ort, u ein Ort, vier Pagen; o. slezský ein Siebenzehner (schlesisch); b. o. ein Viertel Markt; c. ein Ort, sechs weiße Pfennige; 2. Ort im Bergbau; hornik, který orty prokopává Drthauer.

Ortel, e, m., —ní, —uju ſ. odsudek, odsudní, odsuzuju.

Ortu-tím, iti, —tuju mit Quecksilber belegen, verquicken, amalgamiren; oru, orati ſ. orám.

Oruči. orudí, oruží, orudičko, oružičko Geräthe, Gefäß; 2. Gemäch; 3. Waffe, Wehr, Gewehr; 4. das Gemäch penis.

Orudka *triticum compositum* Reichweizen, Traubelweizen.

Orůzn-ělý einzeln, öde; —ím, ěti einzeln, allein werden; o., iti abtrennen, zertheilen.

Oruž-í n. ſ. orudí; —ím, iti waffnen; —ník, a der Bewaffnete.

Orvu, rvati abraufen, beraufen; o. se ſich abraufen; orvu, orvati umbrüllen; o. se ſich einmal brüllend hören lassen.

Os, í, osa, —ka die Achse am Wagen; b. Achse am Pfluge; 2. die Welle; b. der Pfahl; 3. (mathem.) die Achse; o. země Erdachse; o. světa Weltachse; o. nebes Himmelsachse; o. čocký Linsenachse; c. Achse z. B. der Parabel; d. (botan.) Achse; 4. das zweite Wirbelbein des Halses; o. ed. vos, a, dann osa od. vosa, und os od. vos, i *vespa* die Wespe; do osí hál vraziti ins Wespennest stechen.

Osacím, iti umringen, umzingeln; o. se umzingeln, umschließen.

Osad, u Sač, Bodensatz; —a, osádka Befatz, Einfassung; bič bez osádky ohne Stiel; 2. o. das Anstedel eines Bauern; 3. Gemeinde; 4. Kirchspiel, Kirchengemeinde; —ou někam náležeti pfarren, eingepfarrt sein; b. o. biskupská Diözese, Kirchsprenkel; 5. o., o. zámorská Kolonie, Pflanzstadt, Pflanzung, Ansiedlung; o. trestanců Strafkolonie; vojenská o. militärische Niederlassung; 6. o-

sádka Befatzung, Garnison; 7. osada, svědek jmenem osady Gemeinbzuge; —ím, iti, osázím, eti, osazuju mit Etw. besetzen, einfassen; drabým kamením osazený mit Edelsteinen besetzt; 2. o. něco na čem, v čem auf Etwas setzen, legen, stecken; o. kosu aufstecken; slepici na vejcič o. Bruthenne auf's Nest setzen; o. kámen (v mlýně), připravit k mletí, na stroj uvéstí; osazené zlato zusammengewickeltes Nest; naději svou na něčem o. die Hoffnung auf Etwas gründen; 3. o. niedersetzen; 4. o. vinici pflanzen; 5. osazovati sedimentiren (chem.); 6. ansteden, besetzen, wohnhaft, sesshaft machen; 7. o. město anlegen, gründen; b. o. roj Schwarz einfegen; 8. o. město, tvrz mit Besatzung versehen, besetzen; lod lidem o. das Schiff bemannen; 9. o. na koho, komu aufstellen; 10. právo, soud, radu o. Gericht niedersetzen; b. na koho, o kom, proti komu, komu soud o. gegen Jem. ein Gericht niedersetzen; 11. o. úřad besetzen, bestellen, einsetzen, anstellen; 12. o. vězně festsetzen, einfegen; doma nás osází hält uns zu Hause; o. se ſich niedersetzen; 2. ſich niederlassen, ſich ansteden, ſich ansetzen, ſich behausen, ſich festsetzen; v kraji se o. ſich auf's Land setzen, sesshaft werden; on se teprv osazuje er siedelt ſich erst an; —isté n., —lina Kolonie, Pflanzort, Pflanzstadt; —ní Gemeinds, Kirchspiel, Ansiedlungs-, Kolonial-; o. karár Pfarrer; o., iho, m. der Eingepfarrte; —nický Ansteder-, pfarrindlich; —nické záležitosti, —nictví Kolonialwesen; —ník, a Kirchkind, Pfarrkind, der Eingepfarrte; b. Gemeindeglied; 2. Ansiedler, Pflanzstädter, Kolonist; —ský Dorf-, Orts-; o., ěho, m. der Ortgeistliche.

Osah, u die Umfassung, der Umgriff; —ám, osáhnú (osihnu, osehnú), —u, osici, —uju umgreifen, umfassen; 2. o. někoho Jem. mit einem Stoffe durchprügeln.

Osák-ám, —nu, s/c. osjaknem, mor. osiknu vertrocknen, treuge werden, seffen, trocknen, abtriefen; 2. steffen bleiben; am Trocknen verbleiben, stranden; 3. womit steffen bleiben; —lý vertrocknet, treuge; —lina ein trockener, vom Wasser befreiter Ort.

Osaměl-ec, lce der einsam blieb, ein Isolirter; 2. ein Verwaiseter, Verlassener; —ý, osamotnělý allein, einsam; —ost, osamotnělost Einsamkeit; klášterní o. klösterliche Einsamkeit.

Osam-en isolirt; —ení das Isoliren; —ění die Einsamkeit, Verlassenheit; —ím,

ěti, —otním, ěti allein verbleiben, einsam werden; o., iti einsam machen; 2. isoliren, vereinsamen.

Osamot-ě *adv.*, besser o samotě einsam, allein; —im, ěti, iti s. osamím; —ístě *isolatorium* Scheidegerüst; —itel *Isolator*; —nělec, Isee ein Isolirter; —nělý isolirt; verödet; —něn einsam gemacht; 2. isolirt; —nění das Isoliren, die Isolirung, das Einsammachen; 2. das Isolirtwerden; —ním, ěti veröden; o., iti isoliren, vereinsamen.

Osapím se, iti se, osápám se, osapnu se anfahren, anknurren, anpacken mit Worten; osapení die Anpackung.

Osát, osatý besät.

Osaz-en besetzt; řídce o. schwach kolonisiert; —ení die Besetzung; osázím, eti s. osadím; —ováci kašna Sedimentirkaſen; o. kád Lauterbrütte; —ován besetzt; —ování die Besetzung; —uju s. osadím.

Ošed-ám se *mor.* sparen, knausern; —avý *mor.* farg, knauserig, kniffrig; —avost Kargheit.

Oseč, i (e), f. das Umhauen, Abhauen; 2. das Abgehauene, Umgehauene; víno z —i Kelterwein, Tresterwein; 2. o. v lese Umhau, Verbau, Verschanzung; —ek, ěku, *pl.* —ky Abschneigel, Späne; —ka das Umhauen, Abhauen; —né víno Tresterwein.

Osed-ám s. osednu; —im, ěti sitzen bleiben, sich erhalten; sám na koni —ěl er blieb allein zu Pferde; 2. o. sich erhalten; 3. o. vejce brüten.

Osedl-ám fatten; 2. o. si koho sich Jemandes bemächtigen, bemächtigen, ihn hinreißen, ganz einnehmen; 2. durch Wucher berauben; —í n. Ansfässigkeit, Nahrung, Besitz; —ý ansfässig, seßhaft, ange siedelt, hausfässig; —ina der Saß herum; 2. o., —ístě Pflanzstadt, Pflanzort s. osada; —ost Ansfässigkeit; 2. das Gut; 3. relative Bevölkerung eines Ortes.

Osedn-í vojsko Oskupazionsarmee; —u, osedu, osěsti, osedám sich um Etw. herumsetzen; 2. sich wo setzen, niederlassen; 3. sich setzen, sinen, zu Boden gehen; 4. o. něco sich auf Etwas setzen, besetzen, darauf sitzen; 5. koně o. ein Pferd besteigen, aufsitzen; osedati koně ein Pferd zureiten; 6. o. zemi in Besitz nehmen; 7. o. něco sich einer Sache bemächtigen.

Osech, u *bryonia* Zaunrübe.

Osejp-ám siehe osýpám; —ček, pečku *variolaria* ein Graß; —ka s. osýpka; —nice s. osýpnice.

Oseju, osěti, ositi, osévám besäen, besamen, übersäen, ansamen.

Osek, u, oseček, ěku Behau, etwas Behauenes, Abgehauenes; 2. der beschnitte Weinſtock; 3. *nl.* Ofjeg (in Böhmen.); *b.* Ofjeg (in Slavonien); —áč, e, —áček, ěku Hautlinge der Hufschmiede; 2. veliké kameny ve Vltavě; —ám, —uju umhauen, behauen, umschneiden, abschneiden, behacken, umhacken; o. stromy bezkappen, abästen, die Äste abhauen; —ává stromy schlägt die Äste ab; *b.* o. sudy (obruče) vína vláckovitého abhauen, daß es laufe; *c.* o. klády zimmern, behauen z. B. Bauholz; 2. o. verstümmeln, Hände oder Füße abhauen; —an, a *slc.* ein Knüttel, Klog, von dem die Äste weggehauen sind; —án abgehauen; —anec, nce ein Verstümmelter, Umgehauener; 2. *slc.* Knüttel; —ání das Behauen, Zimmern, Verstümmeln; —avač der Abhauer, Umhauer; o. stromů Kapper; —avačný Kapper; —avačné dříví Kopfschlag.

Osel, sla, oslik, a, oslíček, ěka, oslice, oslíčka, osle, etc, *n.*, oslátko *asinus* der Esel, Langohr; lesní, divoký o. Waldfesel, wilder Esel; púl osla Halbesel, Maulthier; o. mlynárský Mühlesel; 2. o. Eselstorf; oslů někomu nadávati Jemand eseln; osly pohazovati mit Eseln herumwerfen (diesen Schimpfnamen Eseln oft geben); 3. o. dřevěný ein hölzerner Esel (Strafe); 4. o. pánevni (in der Küche) Pfannenſecht (ein Werkzeug, worauf der lange Stiel einer Pfanne wie auf einer Stütze ruhet); o. provaznický Esel des Seilers; 5. *asinus* Schellſch, Hadereß, Eselſch; oslik dlouhý *asellus longus* Lang; oslik rejnský *asellus rhennarius* Rheinſch; morský oslíček *salpa asellus* Stoffsch; —ství das Eselſein, Verwandlung in einen Esel, der Eselſtand; 2. Eselhaftigkeit.

Osem *slc.* s. osm; —ení *spermoderma* Samenbeſte; —okovní *slc.*, osmiokový achteimerig.

Oseň, ě, f. Herbst; 2. f. osení.

Osen-í *n.*, —íčko Saat, Saatfeld, Anſäung; o. ozimé Winterſaat; o. v přílohu Ruheſaat; 2. o. emporgewachſenes Getreide, grüne Saat; o. je velmi řídké die Saat ſteht ſehr mager; —ina Saat; —ístě Saatſtelle; —ístní Saat.

Osep, spu, osyp, u die Umſchüttung, Beſchüttung; 2. Schüttgetreide; *b.* Getreidezins; 3. o. gestreute Körner für das Wild; —ní Schüttgetreide; o. ovcáci *pol.* Triſtſchäfer, die ſich von den Schafen mit Getreide abfinden; platník o. welcher mit Getreidezehent zahlt.

Oseru, osrati umſchneifen; o. se sich bemachen.

Oses, a Ferkel, saugendes Schwein.

Oset, u et stu, osti n. coll. Stachel; 2. *serratula arvensis* Akerdistel, Saubdistel, Schartenkraut; 3. o. hvězdni *centaurea calcitrapa* Sterndistel, Walddistel; o., —ý adj. besät; —ek, tku, —ky pl. besätet Felder; —í Übersäung; —ka mor. Strižel; 2. hruda másla eine Wefse Butter.

Osev-ák, u, náčini k čistění obilí, kteréž se šikmo postaví, aby zrni z hořejšího truhlíka otvorem po lávce řetěni přebíhalo, a tak plevy a prach propadaly; —ek, vku Ausfaat (s. B. des Balbsamens).

Oschápnu se sich entrüsten, aufahren; oschlý treuge, vertrocknet, abgetrocknet; oschnu, osychám, oschýnám abtrocknen, utrocknen, treuge werden, vertrocknen.

Osi adj. Ahsen; 2. o., vosi Wespen; o. hnízdo Wespenest; píchnouti do —ho hnízda in's Wespenest stochern; O. n. hl. Schönfelden (im Budw. Kr.).

Osyč-i, osykoví n. (—ina) Espenwald; o. adj. Espen; —ník, u *boletus rufus*, *bol. bovinus* rother Kuhpilz, rothköpfiger Witzling, Espenschwamm, rothgelber Löcherchwamm.

Osid-elny hinterlistig; —lám, —lím, iti verstricken, in die Schlinge fangen.

Osidl-enec, nce, bess. osídlilec, Ice An siedling, Anbauer, Kelenist; —ím (o-sádlím sle.), iti ansiedeln; o. se sich wo anbauen, sich niederlassen.

Osidl-o, osidélko Striff, Seil, Strang; 2. Schlinge, Striff zum Fangen, Fallstriff, Masche; —a komu klásti, strojiti Zmbn. nachstellen; v —a zaplesti; —a léčeti, do —a chytiti, v —a lapiti, —em polapiti umstricken fig.; —ování das Jagen (vdm.); —uju in Fallstricke fangen, nachstellen (vdm.).

Osyhám f. oschnu.

Osyka, osyčka, osynka *populus tremula* Espe, Espenbaum, Zitterespe, Zitterpappel, Flitterpappel.

Osikám bolest ver Schmerz zischen; osiknu f. osákám.

Osykový Espens.

Osil-ím, —ním, iti, —uju, —ňuju befestigen.

Osímí n. (eigentl. osemení) spermoderma die Samendecke.

Osin-a, —ka das Spier, die Grachel, Stachel an der Ahre, Ahrenspize, Bart an der Gerste, Granne, Hachel; 2. o. Wespenest; 3. f. osyka; —ák, a *atherurus* eine Art Stachelschweine; —atý voller Grannen, gespitzt; —cový Amiant; —ec, nce, —ek, nku *amianthus asbestus* Amiant,

Seidenstein; —elka *athera* Pappel; —ē-nec, nce *aristea* Vorstentilie; —ice *aristida* Dreigrann; —ka f. osyka; —okalich, u *pinia* ein Gewächs; —orožka *lozocera* Langhornfliege; —osímka *atherosperma* ein Gewächs.

Osypl, u Schüttung, Getreidezins; 2. pl. —y, —ky Blattern; 3. Ball; —ám, —u, ospu, osypati, osýpám, —uju beschnütten, umschütten, herumschütten, ringsherum bedecken, bestreuen; 2. o. někoho dary überhäufen; o. se okolo někoho, něčeho umringen, umgeben; 2. o. se čím sich womit umgeben, umschütten; chmel se osypá der Hopfen schöpft; 3. o. se Ausschlag bekommen, wovon man gleichsam überschüttet wird, blattern, pocken; kráží, ausfäsig werden; 4. sich verwirren; —án umringt, überschüttet; —ek, pku der Haufe am gehäuftsten Masse; —ka, osýpka die Umschüttung, Überschüttung; 2. o. za lah, zálobní (in der Mühle) die Mehlbahn, das Schweinaß, Schweinaas; 3. —ky Schüttgetreide, Bezahlung in Körnern; 4. —ky Poffen, Kinderblattern; *kravské o.* Kuhpocken; 5. die Masern; *hnojavé o.* Nasblattern, Naspocken; 6. o. chmele die Schöpfung des Hopfens; 7. lockerer Boden nach dem zweiten Aflern im Frühjahr; —kový Poffen, Blattern.

Osyplnice Blatterhaus.

Osiř-alý, —elý verwaist, waise; o. po otci vaterlos; o. po matce mütterlos; —alost, —elost Verwaisung, Waisenstand; o. po otci Vaterlosigkeit; osiř-čím, iti, osirkuju schwefeln; —elec, lee ein Verwaister, Waisling; —ičním, iti schwefelig machen; —ím, eti verwaisten, Waise werden; o. po otci vaterlos werden; o., iti verwaisten, zum Waisen machen; osirkuju f. osiřčím; osit, —ý besät.

Osi-ti f. oseju; —vací Saez; —vám f. oseju.

Osiř-elost das Grauwerden, Grausein; —ím, čti grau werden, graue Haare bekommen.

Osk f. vosk; —a f. osa.

Oskakuju f. oskočím.

Oskeruš-e, oškeruš-e, oskoruš-e, —ka etc. *sorbus domestica* der Sperberbaum, Speierling, Schröpfungel, Speierlingsbaum, Eschroslein, Eschrese, Eberesche, Adelesche; b. *sorbus sylvestris* wilder Sperberbaum; c. o. *chocolatea crataegus torminalis* Ruhrbeere, Weißadlersbeere; —ině f. Sperberbeere; —ový Sperberbaum, Escherigen; o. strom f. oskeruš-e.

Osklím, iti verglasen.

Osklub-aly abgerupft; —ám f. osklubám.

Oskočim, iti, oskakuju umhüpfen, umspringen; 2. o. někoho zmdn. den Rückweg abschneiden.

Oskom-a, —ina, pl. —iny das Geklichtwerden der Zähne f. laskomina.

Oskoumám probiren (3. B. ein Kleid).

Osku-bám, —bu, oskubati abrupfen; —hrám bewinseln; —tečnim, iti, —tečňuju verwirklichen, realisiren.

Osla slc. Wegstein der Mäher, Wezschiefer; 2. eine Wefte Butter.

Oslab-en geschwächt; —eni das Schwächen, die Schwächung; Erschlaffung; —im, eti schwach, schlaff werden; o. iti, —uju nachlassen, nachgeben, schlaff machen; žebys ty něco —il daß du in Eizigem nachgäbest; o. se schlaff, schwach werden; —lý schlaff, schwach; —lost Schlaffheit, Athemie; —nu, oslábnu schwach, schlaff werden, erschlaffen; —nuti das Erschlaffen, die Erschlaffung, Nachlassung, Abspannung; —šuju, —uju schwächer machen f. oslabim, iti.

Oslad, a, Uslad, a der Gott der Gastmähler bei den alten Slaven; —a Verzüßung; —čen verjüßt; —čeni das Verzüßen; —čim, iti, —čuju verjüßen; o. se někomu sich angenehm machen; —čován, —čováni f. osladčen, osladčeni; osládeř, e, m. mor., —ič, —yč, osládič, osládyč, e, m., o., i, f. polypodium Engelfuß, Süßwurz, Steiwurz, Steinfarn, Baumfarn, Buchenfarn, Lüpsefarn, Punktfarn, Süßfarn; 2. o. fig. Dulcinea, liebe Person; —im, iti, oslazuju süß machen, verjüßen; o. kavu zuckern; —lý süß geworden; —ivý verjüßend; —nu süß werden.

Oslák, a Eseltreiber.

Oslár, o der Eseltreiber; 2. Eselhüter; 3. slc. Wegsteinmacher, Wegsteinverkäufer; oslátko f. osle; 2. pl. oslátka gemachte Eselsohren (zum Schimpfe).

Oslav-a Verherrlichung, Preis, Ruhm, Rühmen, Prunk, Triumph; —ce m. Verherrlicher; —en berühmt, gepriesen, verherrlicht; 2. weiland, selig, verklärt; —e-nec, nce ein Verherrlicher, Glorreicher, Gefeierter; Verklärter; Jubilant; —eni f. oslava; —enka eine Verklärte, Gefeierte; —enost, —enství Verherrlichung, Herrlichkeit; —im, iti, —uju berühmt machen; 2. weihen; 3. preisen, rühmen, verrühmen; 4. verherrlichen; 5. verklären; —itel Lobpreiser, Verherrlicher, Verklärer; —itelka, —itelkyně die Lobpreiserin, Verherrlicherin; —na Hymne; —ně adv. feierlich; —ný verherrlicht; —né pění

Zubelaesang; —nost die Verherrlichung; —ován, —ováni, —uju f. oslaven, oslavení, oslavim.

Oslaz-en verjüßt; —eni Verjüßung; —uju f. osladim.

Osle, ete, n., oslátko ein junger Esel, Eselsfüllen; —dim, iti belaufen, berufen (durch Botschaft); —chnu f. oslyšim.

Oslejš-ám se, beš. ostýchám se f. d.; —avý, besser ostýchavý veršämt.

Oslejš, e, m. ein Unfrant.

Osleneč, nce Eselsfüllen.

Oslepen verblendet, blind; —ec, nce mit Blindheit Geschlagener, Verblendeter, Geblendeter; —í Blindheit, Blendung, Verblendung; —ost Blindheit, Verblendung.

Oslép-im, iti, —uju blenden, blind machen; 2. verblenden; —nik, u excoecaria Blindbaum, Kalambak, Blendbaum; —nu, —uju blind werden, erblinden, verblinden; od přilšného koukání bez mála o. sich die Augen fast aussehen; —nuti das Erblinden, die Erblindung; —ovec, vce der Opal; —uju blind machen.

Oslí-ce, —čka die Eselin; oslíček, čka siehe osel; —či Esels; o. kopyto Eselsfuß; o. mlýn Eselsmühle, die von Eseln getrieben wird; —čka Eselin; 2. slc. Wegstein der Mäher.

Oslýchám, oslechnu, oslyšim, eti, oslyšuju nicht erhören, nicht gewahren, abschlagen; vás abych měl v žádosti oslyšeti sollt ihr eure Bitte abschlagen; o. se, besser ostýchám se f. d.

Oslík, a f. osel; 2. o. lisovací (beim Buchbind.) Preßnecht (ein Bret mit einer Querleiste, auf welche das eine Ende der Presse gestügt wird, wenn ein Buch vergolbet werden soll).

Oslin-a Eselshaut; —eni das Begeiferen; —im, iti, osliňuju mit Speichel befeuchten.

Oslýš-án, —en nicht erhört, unerhört; —eni Nichterhörnung; —im, eti f. oslyšchám.

Osliz, u, —ek, zku Schleim; —ák, u aegle Schleimappfel; —ký, —lý, slc. oszlý schleimig, schlüpfrig, schmierig, glitscherig; —lé maso schmieriges, angegangenes Fleisch; —lost Schleimigkeit, Schmierigkeit; —ní schleimig; —nu schlüpfrig, schleimig, schmierig werden, angehen.

Oslnu, —ju blind werden, erblinden, verblendet werden; —lý erblindet; —lost Erblindung; 2. der schwarze Staar; o. slizní amaurosis pituitosa Schleimstaar; —ti das Erblinden, Blindwerden.

Oslo-bejk, a Dnozentaurus; —bodim

f. osvobodim; — honec, nce, beš. oslák, oslár Gfelfreiber.

Oslon, u Ofenloch; — a Blindheit; 2. pol. Umhüllung, Bedeckung; — ený beleuchtet; — i n. Sonnenchein; — im, iti, oslanim, eti beleuchten, umleuchten; umdecken; — itel Erleuchter; — ivý umleuchtend, blendend.

Oslon-pám slc. besaufen; o. se sich benebeln; — plavý eselsalb; — prd, u onopodon Gselfurz; — vatim, eti eseldumm werden; — veni das Ansprechen, Apostrophe; — vý Gselfs; — vé kopyto Gselfshuf; — vá hlava Gselfkopf; — vice Gselfshaut; — vim, iti, — uju slc. ansprechen; o. se sich melden; někoho o. au Jem. die Rede richten, anreden; — vina Gselfsfeisch; 2. Gselfshaut; 3. Gselfei; 4. die Gself coll.; — vský Gselfs; eselhaft; — vské ucho Gselfsohr; — vská palice Gselfkopf (Schimpfwort); — vství Gselfei.

Oslun-i n. Ort in der Sonne, Sonnenchein; — im, iti, osluuju erhellen; o. se sonnigt, Sonnenschein werden; — ko Schein, Beleuchtung.

Oslup-im, eti dunkel werden (v. Ausgen); — ka der Rinne.

Oslz-im, eti beweinen; — lý f. oslizlý; — nu f. osliznu; — uju beweinen.

Osm, slc. osem, vulgo osum, gen. osmi numer. acht; po — i je acht; po — i stech je achthundert; — a plavecká (in d. Schiff.) Schifferknoten (ein zusammengezogenes Tau in Gestalt eines Achters, 8, Lasten in das Schiff zu heben).

Osmah-ly osmáhlý besengt, schwarz, von der Sonne verbrannt, gebräunt; — lost das Abbrennen, besengte Beschaffenheit; — nu abbrennen von der Sonne, besengt werden.

Osmák, u Achter; o., a Achter (ein Hirsch).

Osmaz-ený geröstet; — ené hrambory geröstete Erdäpfel; — enka, osmázka der Schmorren; — im, iti schmorren.

Osmdesát, — e, gen. ti num. achtzig; — ekrát, — krát adv. achtzigmal; osmdesaternásobný achtzigerteil; — ý der achtzigste; — íletý achtzigjährig; — ka die Zahl Achtzig; — nice Achtzigerin; — ník, a Achtziger.

Osmecítma, besser osmécítma f. d.

Osmédím, iti bräunen.

Osmej-čím, iti, — kám f. osmýčím, osmýkám.

Osmek-ám, — nu abstreifen; 2. fig. betrügen.

Osměl-ený, beš. osmélily kühn, frech; — enost Frechheit, Kühnheit; — im, iti, — uju kühn machen; o. se sich erkühnen,

ermannet, erkennen, Herz fassen; mnoho sobě osobovati sich viel herausnehmen; — im se ich werde so frei sein (höfl. Formel); — uju se ich bin so frei; — ivý, osmélivý kühn, muthig; — ivost, osmélivost Kühnheit, Muth.

Osmer. o, — ý achterlei; o. počet Achte; — ák, a ein Hirsch mit achtspitzigem Geweih; — atka melitea Melitee; — ec, rce achtsseitige Figur; 2. Oktav (Form des Papierses); — ečni, — ková strana Oktavseite; — ka der Achter, die Acht; 2. achteimeriges Faß; 3. f. osmerec 2.); — násobný achtsfältig, achtsfach; — ní acht enthaltend, aus acht bestehend; — ník, u Achter; — onilý, besser als — nitený oder — nitný achtsfältig; — onitá dratev achtsfältiger Festschraub; — o f. osmer.

Osmý der achte.

Osmice, — čka die Zahl Acht, ein Achter; 2. Achtheil, Achtel; 3. Oktave (in d. Musik).

Osmý-čím, iti, — kám, osmykuju abstreifen, abwischen.

Osmi-čtát f. osmdesát; — den, dnu, — dní n. die Oktav; — denní achttägig; — dílý achthteilig; — hodiní achtsündig; — hran, — hranik, u Achteff; — hraný achteffig; — hrotý achtspitzig.

Osmík, u ein Achtsstück (z. B. Geld).

Osmýkaný abgestreift, kahl, abgewekt.

Osmi-krátý achtsfach; — kruh, u der Oktant (Astron.); — letý achtsjährig; — měsíci achtmonatig; — muží adj. achtandrius; — na, — nka ein Achtel, Achtelnete (Musik); 2. slc. der Achter.

Osmýnástý der Achtzehnte.

Osmino-hý achtsfüßig; — trojice Achtestriole; — vé znamení das Achtszeichen; — vé noty Achtelnoten.

Osmi-okový, beš. als — okovní sud ein Achteimer (Faß); — osobý auf acht Personen eingerichtet; — řadý achtreihig; — roký, besser als — roční achtsjährig; — spojený slc. achtspännig; — spřehý, beš. als — spřežný achtspännig; — stěn, u Oktaeder; — stý der achthundertste; — straný achtsseitig; — střevici et — střevícový achtsfüßig; — tisící der achtausendste; — úhlý, beš. als — úhelný achteffig; — úhelník, u Achteff; osmívám slc. auslachen; — vědrý, beš. als — věderní achteimerig; — zubka, — zubá ovce Achtschäufel, vollzähnißes, zusehendes Schaf.

Osmkrát, — e adv. achtmal; po o. opětovaný achtmalig; — trojstěn, u Hexakistetraeder.

Osmmécítm-a numer. achtundzwanzig; — ý der acht und zwanzigste.

Osmnáct, — e numer. achtzehn; — e-

krát, —krát *adv.* achtzehnmal; —ý der Achtzehnte; —iletý, á, é achtzehnjährig; —ka die Zahl Achtzehn; —ník, u Achtzehner.

Osmník (, u) zrcadelní Spiegelachtelkreis, Spiegeloktant auf der See zu den Höhenmessungen.

Osmol-ím, iti, —uju verpíchen, umpíchen.

Osmou-dím, osmudím, iti, osmuzuju beräuchern, anbrennen; —zený beräuchert, angebrannt; —zení das Beräuchern, Anbrennen.

Osmradím, iti umstänken; o. se síč umstänken; 2. *slc.* junge Hunde werfen.

Osmrd-a, ošmrd-a *m. et f.* der Schummel, der Klepper, die Klepperin, Kleppermensch; —ám *f.* mrdám; o. se schummeln, geschäftig thun; —avý geschäftig wie ein Klepper; —avost Geschäftigkeit.

Osmr-kám umschneuzen, beschneuzen; 2. befudeln, beschmuzen durch vieles Tassen; —stím, éti verzuzeln.

Osmsetkrát *adv.* achthundertmal.

Osmud-ím, iti *f.* osmoudím; —nu dunkelbraun werden.

Osnad-ním, éti leichter werden; o., iti, —ňuju erleichtern.

Osn-ák, u der Schniger; osňák, u *e.* Tanz; —ěžim, iti, —ěžuju mit Schnee bedecken, beschneien; —í, *best.* als —ý Achsen, arial; 2. Schneide-, Schnitt-; o. stolice Schnittbank, Schnigbank, Schneidebank; o. nůž Schnittmesser, Schnizm., Schneidemesser; o. kost Schlüsselbein; —ík, u *f.* osní nůž; 2. *pol.* Himmelspel; —ím, iti mit einem Schläfe beschenken.

Osnov-a (b. Weber und Tuchmacher) der Aufzug, Zettel, Weberzettel, Anzetteln, Schweiß, die Kette, die Anzettlung, Anschere, das Schergarn, Einschlufgarn, die Werkte, Tuchseite, Stampsgerüst; snová —u schert die Werkte; 2. o. Plan, Anlage, Grundlage; 3. Gewebe (von Intriguen); 4. Armatur (im Hüttenb.); 5. —y ve mlýně jsou dva sloupy stojící na stoce, v nichž chodí sloupy; —áč *f.* osnovař; —adlo Werkzeug zum Anzetteln; —ání das Anzetteln (b. Weber und Tuchmach.); 2. Aufzug; 3. Gründung, Abfartung, Anzettlung; Ursprung; —ář, —atel der Anzettler, erster Gründer; —ý, *best.* —ní *ob.* —ový Zettel, Garn; o. cévka die Garnspule; o. vratidlo Garnbaum; o. hedbávi Organspindel.

Osnuju anzetteln, anlegen (b. Weber u. Tuchmacher); 2. anzetteln, abfarten, verabreden, gründen; spolu to osnovali sie haben es mit einander angelegt; pod-

niknutí u veliké míře o. ein Unternehmern großartig anlegen *fig.*; 3. auf der Schutzbank schneiden.

Osob, a, —a, osúbka, —ička eine Person, ein einzelner Mensch, Bild; postel pro dvě —y zweimännisches Bett; na —u přišlo tolik auf einen Kopf kam zu zahlen; mužská o. Mannsperón; ženská o. Weibsperson; má skrovná o., má —ička meine wenige Person; toliko osobě vaši jedné euch nur allein; —on, v —ě persönlich; městské —y Magistratspersonen; přísěžní o. Vgh. schiefergeschworne, beeidigte Person; znamenitá o. Notabilität; Haupt; zástavní o. Geißel; soukromá, privátní o. Privatperson; jednatelská o. Geschäftsperson; dospělá o. erwachsene Person; po —ách nach Ansetzung der Personen; 2. die Person der Zeitwörter; 3. die äußere Gestalt; velkost —y Leibesgröße; 4. Gattung; 5. Amt, Funktion, Geschäft, das Siner auf sich hat, Rolle, die er spielt; celá o. rechte Rolle; naučte se svým —ám i osúbkám lernen Sie ihre Rollen und Rollenchen *sim.*; —ení usurpation, Zueignung, Annahmung; —enství Eigenschaft; —enstvo Personal; dozorní o. Gerichtspersonal; —ím, iti, —uju sobě síč zueignen, anmassen, zumeffen, síč herausnehmen, Anspruch machen; —itel der Annahmer, Zeigner; —itý, —itný *mor. et slc.* abgesondert, eigen; —itně znáti von Person kennen; 2. o. vorzüglich; 3. individuell, persönlich; —itník, a, —itec, tee Individuum, Person; —ivý anmassend, pretenfios; —ivost Arroganz, Annahmung, Prätenfion (Eigenschaft); —laha *nl.* Hegenploß (Bier. Kr. in Mähren); —livý eigenthümlich; —livost Eigenheit, Eigenthümlichkeit, Individualität; —ně *adv.* persönlich, in Person selber, gegenwärtig; 2. einzeln; —něly personifitirt; —ní persönlich; o. sjednocení persönliche Vereinigung; o. statek Leibeigenthum; o. stráž Leibgarde; o. daň Personalsteuer; 2. sám o. selbst in Person; individuell; 3. abgesondert, für síč; z —na insbesondere; 4. Privat; o. úžitek Privatnugen; —ný anschulich; wohlgestaltet, groß, lang, grad; 2. besonder, hervorstehend, vorzüglich, anschulich, groß; —nice ein weiblicher Sonderling; 2. eine Privatperson; —ník, a Sonderling; 2. Privatmann; 3. Individuum; —nost die Eigenthümlichkeit, das Auszeichnende, Besondere; 2. Person, Persönlichkeit; 3. Abgesondertheit, Absonderung; 4. Einsamkeit, Abgeschiedenheit; 5. Wohlgestalt, Anschulichkeit; —olib, a *nom. sic.* Partei-

gänger, Günstling einer Person; —olibný parteiisch; —omilost Günst gegen eine Person; —opis, u Personenbeschreibung; —ovač ein Anmaßender; —ovačný anmaßend; —ovačnost Anmaßung (als Eigenschaft); —ován angemast; —ování Anmaßung, Zueignung (als Handlung); —ovlastní leibigen; —stvo die Personenzahl; —uju f. osobím.

Osoč-ení Verschwärzung, Verläumdung; —ím, iti, —uju anschwärzen, beschwärzen, verschwärzen, verläumden, verhasst machen, verflatschen, versuchtschwänzen; —ování Aufhebung, Verschwärzung; —uju f. osočím.

Osoh, u *slc.* Nutzen; o. mu bere er zieht Nutzen von ihm; o. mi vezmeš wirst von mir Nutzen haben; 2. o. Zntereffe, Zins vom Kapital; —uju siehe osožím.

Osok-a Niedgras; —olec, lce crotomes Eisenz, Titaneisen aus Gestein.

Osol-ičním, iti mit Ehler verbinden, verschoren; —ím, iti, —uju salzen, mit Salz würzen; 2. o. koho verschwärzen.

Oso-p-ím se, —lím se, iti se na ně-koho Zembn. anschauen, ranhe Worte geben.

Oso-sek, sku crotomer Arsenikkies; —tec, tce Analzin (Miner.).

Osoudím, iti, osuzuju aburtheilen, verurtheilen.

Osouch, u, osoušek, sku Kuchen von Kornmehl; 2. *mor.* suchý poliček, poliček ze sucha.

Osou-kám, osukuju drehen, umdrehen; ruce sobě o. die Hände zuschiffen, rüsten; —struju abdrechseln, umdrechseln.

Osouš, e. *m. mor.* ein dürrer Baum; —ek, sku f. osouch; —ový von dürrern Baum; osouti f. osuju.

Osov-ý, bess. osní Achsen; 2. —é dříví Espenholz; —itý, vosovitý wespenartig.

Osož-ím, iti, osohuju nützen; lékarství —ilo die Arznei war heilsam; 2. o. Nutzen haben, Vortheil genießen; —ný *slc.* nützlich, heilsam; —nost der Nutzen, die Nützlichkeit.

Ospa, ospice Pocken; 2. Wasserbläschen; 3. Haferschrot.

Ospal-e, ospanlivě *adv.* schläfrig; —ec, lce, ospálek, lka ein Schläfriger, verschlafener Mensch, Langschläfer, Schläfer, Siebenschläfer; —ý, ospánlivý schläfrig, verschlafen, schlaffüchtig; 2. unthätig, langsam, schläfrig; —ost, ospánlivost, —ství Schlafgierde, Schlaftrunkenheit, Schläfrigkeit, Verschlafenheit, Schlaffsucht; 2. Unthätigkeit, Langsamkeit.

Ospánliv-ý f. ospalý; —ina Mier-phium, Schlaftrunk; —ost f. ospalost.

Ospen-ec, nec, —ka, ospěnka Kiel von einer geschliffener Feder.

Ospy f. osep, ospa.

Ospi-ce Rindsblattern, Purpeln; 2. Kinderflecken, Masern; —ny *pl.* Blattern; —tý aus Schüttgetreide bestehend.

Ospový Schüttgetreide; o. plat Getreidezins.

Ospravedl-ivitel siehe ospravedlnitel; —něn gerechtfertigt; —nění die Rechtfertigung, Justifikation; na —něnou zur Rechtfertigung; —ním, iti, —ňuju rechtfertigen; —nítel der Rechtfertiger; —nost Rechtfertigung.

Osprostím, iti, besser ozprostim f. d.; ospu f. ospám.

Osrđ-i-n. Zwerchfell; 2. Herzsaft, Herzgegend, Herzbeutel; 3. das Gehern, Eingeweide, die Wamme, das Geflinge, Herz, Lunge *etc.*; Obereingeweide; 4. das Innere; —ím, iti beherzen, aufregen; —ně *adv.* herzhast.

Osrk-ám, —uju umschlürfen; 2. den Schmerz durch's Zischen äußern.

Osrnat-ělý haarig, zottig geworden; —elost Haarigkeit, Zottigkeit; —ím, iti zottig, haarig werden.

Ost, besser ost, i, f. die Spitze, Stachel; o. u vlasu, u chlupu Haarspitze; o. rúže Dorn; o. u klasu Spier, Ahrenspitze; o. u vepře stachelige Borsten; o. u ježe (ježka) Stacheln des Igels; 2. o. die Distel; 3. Fischgräte; 4. die Fischergabel, der Fischerpfeil; ostalý verblieben.

Ostání das Bleiben, Verlassen; die Dauer; 2. das Bestehen.

Ostanky, besser ostenky f. ostenek.

Ostannu, ostati, ostávám bleiben, verbl.; ostane to tak es bleibt so; klisna ostala hřebná die Stutte hat angelegt; 2. o., ostávám wohnen; 3. woran beruhen, stehen bleiben; 4. zurückbleiben; 5. müde werden, aufhören; 6. übrig bleiben; 7. bleiben, sterben; 8. o. čeho verlassen, entwöhnen; ablassen; o. se verlassen.

Ostar-aly ältlich; —ám, obstarám něco besorgen, versorgen, Anstalt machen, versehen; o. se alt werden, altern; b. až se den —á bis sich der Tag mehr erhellet; 2. o. se sorgen, besorgen, versorgen; —áni die Beforgung; 2. Alter; —ek, rka ein größeres Kalb; 2. ein alter garstiger Hatzstolz; o., rku Kalbfell von einem größeren Kalbe, Büttling, Rumpfleider; 2. o., *pl.* —ky *slc.* alte Sachen; ostarelý, —lý bejahrt, ältlich; —nu ältlich werden; —ožný, ostarožný, —ožní ältlich.

Ostat-eční Rest; —ečný übrig; —ek,tku das Übrige, der Überrest, Überbleibsel, Rückbleibsel, Überschuß, Rest, Eümmel, der übrige Theil; Ausgang; 2. o., k o-statku, v o. übrigens; do —ku ganz und gar; 3. o., pl. —ky, —ci, —kové die Überbleibsel, Reste; tělesní o. die irdische Hülle (Leichnam), die Überreste eines Körpers; —ky svaté die heiligen Überreste, die Reliquien; 4. mor. o., —ky die letzten Faschingsstage; b. Faschingsdienstag; ostáti f. ostojím; —ně adv. übrigens, sonst; —ní, —ný übrig, sonstig, anderer; 2. der letzte; —nost das Übrige.

Ostav, u Nachraum (dasjenige schwache Holz, welches in einem abgeräumten Gehäue stehen geblieben ist).

Ostáv-ám f. ostanu; —če, etc, n. entwöhntes Kind; b. abgesetztes Kalb etc.; —ek, vku ein Steffen vom Zaune.

Ostav-ěly verlassen, öde; —ím, iti, —uju lassen, hinterlassen, zurüßlassen; 2. von der Brust absetzen, abstillen, entwöhnen, nicht mehr saugen lassen; 3. ver-laffen; o. svět sterben; β. der Welt ent-fangen; o. naději Hoffnung fahren lassen; 4. lassen; 5. verwahren; 6. belassen, be-halten; 7. lassen, aufgeben; 8. o. umher-stellen, besetzen, einschließen; o. se sich stellen, sich setzen; 2. o. se čeho ablassen von Etwas; —itel der Hinterlasser, Ver-lasser; —itelka, —itelkyně die Verlasserin, Hinterlasserin.

Ostehnu se, běš, octnu se wohin ge-langen, wo ankommen.

Ostech, u die Scheu.

Ostej-chám se f. ostýchám se; —ním, iti equalisiren.

Ostelu, ostlati, ostélám umbetten, um-streuen.

Osten, stnu, osnec, tence, —eček, čku Stachel, Treibstachel, Stupfel; 2. Pflugrente, die Pflugcharre f. otka; 3. Stachelborn; 4. ostny, —ce ježkové Stachel des Igels; 5. (bot.) echinus Igel-stachel; 6. řig. Antrieb, Stachel; ostny svědomí Bewusstseinstachel; tělesní ostny sinnliche Stachel; —atec, —atý, —atka f. ostnatec, ostnatý, ostnatka; —covitý stachelicht, stachelartig; —ec, nce Stachel; 2. pedálum Fußangel (ein Gras); —ek, nku, —ka, pl. —ky Stachel; 2. die Stoppel, die jungen, noch in der Haut befindlichen Riele des Federviehs; 3. Riel von geschlossenen Federn; —kovatý viele Stoppeln habend; —ní Stachel; —o-vatý, ostnovatý stachelig.

Ostěra Vorhang, Hülle; 2. (bot.) in-dusium das Schleierchen.

Osterat-ík, a *gasterosteus* f. bodlo-břich; —ky pl. *echinoneus* Echinonee.

Ostěž-ním, iti, —ňuju bemasten.

Ostí n. coll. Stacheln; o. u klasu řh-rensipigen, Ahrenbart, Grachel; 2. o. Af-ferdistel.

Ostice Fischgräte.

Ostydám f. ostydnu.

Ostyd-ly abgekühlt, kalt geworden; 2. efelhaft, mißfällig; —lost Abkühlung; 2. Stelhaftigkeit; 3. Unverschämtheit; —nu, ostydám, ostydám kalt, kühl werden, aus-kühlen, erkalten; 2. zum Stel werden, ekeln; o. se sich scheuen.

Ostých-a m. et f. der Scheue, die Scheue; —ačný, —alý scheu; —ám se sich scheuen, scheu thun, sich scheuen, sich schämen; neostýchati se sich nicht entblöden; —áni, o. se das Scheuen, die Scheu, der Stel, Verdruß; —avec, vce ein scheuer Mensch; —avý scham-haft, blöde, scheu, menschenscheu, ver-schämt; o. chudec verschämter Armer; —avěný f. ostýchavý; —avost Scheu, Blödigkeit.

Ostina Ahrenspize.

Ostním, iti, ostiňuju umschatten, bes- schatten, schattiren.

Ostka Fischgräte f. ost.

Ostňák, a parra Spornstügel, Wasser-huhn.

Ostnat-ec, tce *trachinus* Drachenfisch, Schwertfisch, Stacheldrache; —ý stache-lig, Stacheln habend; —ka *hydnum* Sta-chelschwamm.

Ostn-ec, tence Stachel f. ostn; —iva *parnopes* ein Insekt; —oplod, u *gom-phocarpus* ein Gewächs; —oš, e, m. *coöndu* ein Säugethier; —ovatý f. oste-novatý; —ovitost Stachelhaftigkeit; —uju stacheln.

Ostojím, ostáti bestehen, Stand halten; nebudou moci proti vám o. werden nicht gegen euch aufkommen; 2. o. sein, be- stehen; o. se sich erhalten; ostála se při meči sie erhielt sich beim Degen.

Ostol, a *amphacanthus* ein Fisch.

Ostoup-ám, —ím, iti, ostuju her- umtreten, umhertreten, sich herumstellen, umzingeln; —áni das Herumtreten.

Ostouz-ení Stel, Verdruß, Schererei; 2. Scheu, Schüchternheit; —ím, eti f. ostudím.

Ostov-i n. coll. eine Menge Afferdis-steln; —ý Afferdistel.

Ostr f. ostrý.

Ostrabím, iti ermannen, stärken; *slc.* heilen; o. se sich ermannen, zu Kräften kommen.

Ostrah-a Sorge, Waße; o. lesní Forst.

ſchuß; 2. o. Schuß; 3. (in d. Ziegelbrenn.) Sporn (die Einfassung eines Ziegelofens, welcher von den zu brennenden Ziegeln erbaut ist); —uju ſ. ostrážim.

Ostráhuju ſ. ostrěhu.

Ostrach, n Furcht, Erſchreckniß; ostraj, e, m. der Piß (hoher Spizberg).

Ostrák, u (b. Buchbinder) Scharfstein (ein Stein, auf welchem das Leder an den Enden dünn zugeschnitten wird).

Ostral, a *spondylus* Klappmuschel; Elefantentrüffel, Bettlermantel, Geleßfuß, Faltenklappe, weißer Zgel (eine Muschel); b. *plicatula* Faltenmuschel.

Ostran, a *scythrops* Frazenvogel; —ec, nce Ostranit; —im, iti, ostránuju *slc.* auf einer Seite ausdreschen; —ka *murex* Stachelſchnecke, Diſſelschn., Felsenschn.

Ostrás—im, iti, —uju, ostrachuju Furcht einjagen.

Ostra-tec, tce *olencira* ein Arthroze-phalus; —va *nl.* Ostrau (in Mähren).

Ostráz, e, f. Obhut; ostrázce *m.* Behüter; —im, iti, —uju, ostráhuju behüten, bewachen; o. se ſich verwahren; —itý wachſam, gewachſam; 2. dreißt, kühn; —itě říci getroßt ſagen; —itost Wachſamkeit; —ivý, —ný vorſichtig, wachſam, bewachſam, vorbedächtigt; —ní Obhut, Wart; —nik, a Hüter, Wächter, Wärter; —nost ſ. ostrážitost.

Ostrba *slc.* Leimſtange.

Ostrcoun, a *ostracion* der Hornſiſch, Dreieck.

Ostre *adv.* ſ. ostrý.

Ostrea, e, ostrye, e, *slc.* ostriga, y, beſſer ústřice, ſlavka *ostrea* Auster, Muſchel, Meerſchnecke.

Ostřed-ek, dku der Rein (Main) zwiſchen den Furchen, die Erdfurche, der Furchenrein; 2. o. mezi cestou Zwiſchenſtreif; —kuju furchen.

Ostřeh-ac, e, m. Bewahrer, Hüter; o. klášterský Kloſterpförtner; b. der Küſter, Safritián; —om, Ostřihom, a *nl.* Gran (Stadt in Ungarn); —u, ostrěci, ostráhu, ostráhám, ostráhám, ostráhuju, ostrěhuju bewachen, bewahren, behüten, beſchützen; do kola o. umwachen; o. cest die Wege bewachen, behüten; o. svého stupně ſeinen Poſten verwalten; 2. o. beobachten; o. se ſich hüten, ſich bewahren; ostrěhej se v tom, k čemu jsem tě zavolal warte deines Berufs.

Ostrejš, e, m. akis ein Inſekt; 2. *slc.* o. skořepinatý ſ. ústřice; 3. ſ. ostrýš.

Ostřen, ostrín, —ý unbedeckt, umgeben; 2. geſchärft, gewekt; —ec, nce *scaphidium* ein Inſekt; —í das Bedecken, die Decke; 2. das Schärſen, Wegen;

die Schärſung; —ka *mordella* Blumenläſer, Erdſtöb.

Ostre-pek, pku Abgang, Kräge, das Gefräß; 2. ein unvollkommenes Ei; —ši *n.* die Beſchirmung (bei einem Helme).

Ostrev, ostrv, *gen.* ostrvi et ostrve, ostrva, y, *coll.* ostrví *n.* der Leiterbaum, die Pfahlleiter, Sturmleiter, Krahnleiter; 2. Stange; o. mezi koně Standbaum; ostrh, u (b. Arzt) Schleimproſp (an der Naſe).

Ostrý, ostr, a, o, ostrounký ſcharf, ſpizig, ſchneidig; o. jako nůž meſſerſcharf; o. na vlas haarſcharf; na dvě strany o., dvoonostrý zwiſchneidig; na ostro kovati (koně) ſcharf beſchlagen; —m se potýkati s kým mit Jmdn. andinden; 2. o. ſcharf, ſpizig; o. úhel, kout ſpiziger Winkel; o. roh na skále die Schärfe eines ſchroffen Felsens; 3. o. náboj, ostrá rána ſcharfe Ladung, ſcharfe Patrone; na ostro nabiti ſcharf laden; 4. ostrá ruda ſpießige Eiſenader; 5. o. ſig ſauer, ſcharf, ſtreng; 6. durchdringend, einſchneidend, grell, hell, ſcharf; ostře a krátce se vypovidá láßt ſich ſcharf und kurz ausſprechen; 7. o. ſcharf, ſcharfſinnig, wißig; o. rozum durchdringender Verſtand; ostré propovídky ſcharfſinnige Sprüche; 8. o. ſcharf, fein; ostře čenichati ſcharf riechen; 9. o. ſcharf, hart, ſtreng; z ostrá psáti (proti komu) die Feder ſpißen; ostřeji chovati ſchärfer halten; ostří a volní bohoslavci Nige-reſſiten und Larifen; 10. ostře štávy ſcharfe, beißige Feuchtigkei; 11. o. em-pfindlich, heftig, groß, ſtreng, ſtark; o. vtr ſpreder, ſcharfer, rauher Wind; 12. ostré choroby heftige, gefährliche Krank-heiten; 13. o. rauh, uneben; o. papír rásches Papier; 14. o. lebhaft, munter; 15. ostré právo das Kriminalrecht; 16. ostré zeli *asperugo* Scharfkraut, Frauen-friea; 17. o. rejnok *raia aspera* rauher Roch (Fiſch).

Ostří *n.* Schärfe, Schneide, Endſpiße; o. nože Meſſerſchneide; —brím, —brním, iti überſilbern, verſilbern.

Ostřice *carex* Scharfgras, Niedgras; 2. *aira canescens* ſcharfer Schilf, die graue Schmiele; 3. *arundo calamagrostis* Rohrgras, Schilfgras; b. *ar. epi-geios* das Hügelrohr; 4. *pol. aparine* das Klebekraut.

Ostřice-i ſ. ostrěhu; 2. ſ. ostrihu; —í Schärfe, Spiz; o. kruh (b. Spennma-delmach.) Spizring.

Ostřicový Niedgras.

Ostříč, e, m. der Schärfer, Zuſpizger.

Ostřihám ſ. ostrěhu; 2. o., ostrihám

f. ostřihu; —án umschneiden, beschneiden; —ané peníze beschneidene Münze; 2. o. bewacht; —ance, etc., n. ein abgeschornes Kind, Lämmchen etc.; —anec, nce ein Abschórner; —áni das Beschneiden, die Beschneidung; 2. die Bewachung, Sicherstellung, Schutz; b. Beobachtung; o. se, sehe die Selbstbewahrung, vorsichtiges Betragen.

Ostřihatel, e, m. der Beobachter, Bewahrer; 2. der Umschneider, Beschneider; —ka, —kyně Bewahrerin; 2. Beschneiderin.

Ostřihom f. Ostřehom.

Ostřihov—án umbeschneiden, beschneiden; —áni das Beschneiden, Umschneiden, Beschneiden.

Ostřihu, ostřici, ostřihnu, ostřihám, ostřihuju umschneiden, beschneiden (mit der Schere), umscheren, beschneiden; o. vlasý stuzen; vlasý do kola o. rund herum abschneiden; o. peníze Geld beschneiden; b. o. ausscheren, abscheren.

Ostřik—ám, —nu, ostřikuju umsprühen, besprühen.

Ostřilim, eti zum Schießen geschickt machen, einschießen; 2. an das Schießen gewöhnen, die Furcht besehmen; 3. o., ostřelovati beschießen; 4. schicklich, geeignet, passend machen; o. se schicklich werden.

Ostřim, iti schärfen, spizen; fig. o. sobě péro (proti někomu) die Feder spizen; o. zuby den Mund spizen; o. uši die Ohren spizen; tvář se mu od větru ostří das Gesicht wird rauh; —ina scharfer, ägender Stoff; —irna (b. Spennadelmach.) Spigrab.

Ostřis, ostrýs, ostřejš (ostřiz) f. ostřice; 2. f. ostřiz 1.).

Ostřizvím, eti nüchtern werden.

Ostřiz, e, —ek, žka *falco tinnunculus*, *falco cenchris* der Waunenweih, Thurnfalk, Mauersfalk, Windwachtel; b. *falco subbuteo* der Baumfalk, Lerchensfalk, Lerchengeier, Hopsfalk, Schwimmer; d. *falco nisus* Lerchenstößer; 2. o. siehe ostřice 1.).

Ostřiz—ek, žku das Abschnittlein, Abschnitzel; —ky od papíru Papierschnittlein, Papierspäne; o. mosazní Schrotmessing, Abgang, Schnitzeln; 2. —ky vlny od sukna die Flocke, Scherhaare, Scherwolle, Abgang; 3. —ky die Ausschrote am Tuche; —itý rund umschneiden, entblößt.

Ostřikám umsteffen.

Ostro, ostr f. ostrý; —býl, e, m. *mi-mosa Senegal* der Schotendorn; —bodý scharfsichtig, scharfen Stiches, spizig; —bradý rauhbartig; —čelačka *truxatides*

Spigkopff; —čelák, a *truxalis* Thurmheuschrecke; —čichost scharfer Geruch; —dymec, mce Salzkupfererz.

Ostroh, u Vepalstádírung, ein mit spizigen Pfählen befestigter Ort, das Stäffel; —a, ostruha, ostrožka, ostružka der Sporn; zabodnouti —u spornen; v botách a —áč gestieft und gespornt; kůň stavní na —u spornstättiges Pferd; 2. fig. o. die Aneiferung; 3. Sporn des Drahtmüllers; 4. *slc.* das Schlüsselbein der Vögel; 5. o. kohouta der Sporn des Hahns; 6. (bot.) *calcar* der Sporn; 7. o. rytířská f. ostrožka; 8. f. ostrožnice 1.); —ař der Sporn, Spornmacher; —arský Spornmacher; —arství Spornmacherhandwerk.

Ostro—hlaniční aus kurzen Bekalen bestehend; —hlav, a *atylus* ein Arthrocephalus ein Fisch; 2. *premnas* ein Fisch; —hled, u Vergrößerungsglas; —hledný scharfsichtig; —hora *nl.* Scharfberg (im Buzw. Kr. in Böhmen.).

Ostroh—oun, u Sporn (gewisse, mit eisernen, spizigen Eifen versehene Bäume an den Brücken, welche von den Eisböcken noch verschieden sind); —ový f. ostrožni.

Ostro—hraný scharfantig; —hrudka *elampus* ein Insekt; —hub, a *oxyrhynchus* ein Fisch; 2. *stomoxys* Herbitzfliege.

Ostroj, e, m. Einrichtung (eines Zimmers); 2. Geschirr an Pferden; —im, iti, —uju einrichten.

Ostro—klaný scharf gespalten; —koruný mit spiziger Krone (Zahn); —květ, u *cenchrus* Klebgras; —květka *acianthus* ein Gewächs; —list, u, —listec, *stce asperugo* Scharftraut, Kleber, Ochsenzunge; 2. *ilex aquifolium* Stechpalme, Zwieselborn, Myrendorn; —lusk, u *oryzobium* ein Gewächs; —mak, a *oxytelus* ein Insekt; —myslný scharfsinnig; —mléčnik, a *cerbera* Schellenbaum, Herzbaum, Manghasbaum; —nosý scharfen Geruchsin habend; —oký scharfsichtig; —pec, pce, —pes, psu, —pest, u, —pestrec, rce, —prstec, *stce carduus Marianus* Mariendistel, Frauendistel; b. *card. benedictus* Kardenedel; 2. *onopordon* Stechtraut, Wegedistel; 3. *gnaphalium* Ruhrkraut f. protěž; —pysk, a *squalus pristis* der Schwertsisch, Sägesisch; —plevník, u *acicarpha* ein Gewächs; —plodý mit scharfer Frucht (bot.); —prašník, u *prostanthera* ein Gewächs; —prs, u *cnodalon* ein Insekt; —řeký scharf, kräftig redend; —řekost Scharfe, Kraft im Reden, Kraftspruch; —rep, a *limula* moluskischer Krebs; —repejš, e, m. *acan-*

thophis eine Schlange; — *řezy* scharfschneidend; — *rohý* scharfhornig, scharfsichtig; — *rokyt*, u *bactris* eine Palme in Westindien und Brasilien; — *rožka oxycere* Dornfliege; — *sloup*, u Pyramide; — *sos*, a *belostoma* ein Insekt.

Ostrost, ostrota die Schärfe, Schneide; o. uvéstí schärfen; 2. o. cesty etc. Rauhhigkeit; 3. o. hrdla Rauhhigkeit, Heiserkeit; 4. schneidender Geschmack, Schärfe; o. krve Schärfe des Blutes; o. moční Harnschärfe; 5. o. mysli Scharfsinn; 6. Rauhhigkeit.

Ostroštělec, lce der Scharfschütz; — *ký* Scharfschützen; — *two coll.* die Scharfschützen.

Ostro-svazka *oxystelma* ein Gewächs; — *špidlatý*, bess. — *spicel* spizig; — *štávý*, nicht — *štávnatý* scharfen Saftes; — *ta* f. ostrost; — *tep*, a der scharf, spizig reidet oder schneidet; Giftnichel; — *travka helochloa* ein Gras; — *tříhrany* mit drei spizigen Ecken versehen.

Ostrouh-ám, ostroužu, ostrouhati, ostruhuju umschaben, bestossen; o. na osní stolici (u bednáře) beschneiden; o. ryby schuppen; — *á* brzy kolečka es geht mit ihm in die Reige; — *aný* abgeschabet, abgerieben; — *áni* das Abschaben, Abreiben; 2. Charpie; 3. o. železa Eisenfeilspäne.

Ostrouhelný, bess. ostrouhly spizwinzig, schiefwinkelig, oxgenig.

Ostrom-ý et — *ný* scharfsinnig; — *ost* Scharfsinn.

Ostrounký f. ostrý.

Ostrov, a et ostrávek, vka (vku) Insel, Werder, Giland, Helm; ledový o. Eisinsel; o. kořenní Würzinsel; 2. o. koagulum; 3. O. *nl.* Schlackenwerth (in Böhmen). — *adice nl.* Schwarzkirchen (im Brunn. Kr. in Mähr.); — *an*, a Inselbewohner, Insulaner; — *ec*, vce eine kleine Insel; *ostrověnočka oxypetalum* ein Gewächs; — *eni*, ostrávení, Inselostroví Inselgruppe; 2. Polynesie, Inselwelt.

Ostroid, a *lacerta crocodillus* Krokodill; 2. *lynx* Luchs; — *ý et — ný* luchsartig, scharfsichtig; — *ový* Luchs; — *o-vitý* luchsartig; *ostrovit*, větru der Südostwind.

Ostrov-ní insularisch; — *ský* Insel; o., ého, m. der Inselhüter, Inselaufseher; — *ska* Australien, Inselwelt.

Ostrovtip, u Scharfsinn; o. badatel-ský Forschergeist; — *ý et — ný* geistreich, geistvoll; — *nost et — ost* Scharfsinnig-keit, Scharfsinn.

Ostro-zadec, dce *soe* ein Branchiopo-

pus; — *zraký* scharfsichtig; — *zubatý*, besser — *zubý* scharfsahnig, bissig, mit scharfen Zähnen; — *zubka odocantha* ein Insekt; — *zvuký* scharftönend; — *zvuká hudba* Eudchora, Spinet; — *žaludka phocynia* eine Art Quallen.

Ostrož-i f. ostruži; — *ina* f. ostružina; — *ka*, ostružka *delphinium* Nittersporn, Spornblume, Kerchenklaue; — *na* die Ferse; — *natý*, bess. *ostrohovitý* spornförmig; — *natka centranthera* ein Gewächs; — *né*, ého, n. das Sporngeiß; — *ni* Sporn; o. kolečko Spornrädlein; o. řemen Spornleder; — *nice* os *calcaneum* Fersebein; 2. Kragbeere; — *nický* Spornmacher, Sporez; — *nictví* Sporezhandwerk; — *nik*, a Spornmacher, Sporer; *malinník* o. *rubus fruticosus* Brombeerstrauch.

Ostru, ostrů, ostrám becken, umhüllen; — *ha* f. ostroha; 2. o. (roušná) Charpie; — *hání* f. ostrouhání; — *hanina* etwas Abgeschabtes, Heruntergeschabtes; 2. o. f. ostruha 2.); — *hař* f. ostrohař; — *hle* Kleisporn (eine Art Fußeisen mit vier Zacken); — *hový* f. ostrožní; — *huju* f. ostrouhám; — *cha monocentris* ein Fisch; — *něný nástroj* Saiteninstrument; — *sek*, sku Brösel.

Ostrův-ek, vka f. ostrov; o. zelený Dase; — *kovitý* inselartig.

Ostruž-ek, žku, pl. — *ky* Abgang, Späne, Schabsel, Gefäß, Kräge, Abreibsel; Hobelspäne, Abfall von Drechselern; mosazné o. Schrotmessing; — *en*, žnu Gitterstoff; — *ilka* (b. Geld- und Silberdrahtplat.) Spornbelz (kleine hölzerne Welle, welche auf dem Sporn des Werkzeuges zum Platten steckt und die Rolle trägt, worauf der Draht, welcher geplättet werden soll, gewickelt ist); — *ina rubus fruticosus* der gemeine schwarze Brombeerstrauch, Kragbeerstrauch; *b. rubus caesius* Afferbrombeerstrauch, Voffbeerstrauch; 2. o., pl. — *iny bacca rubi fruticosi* Brombeere, Kragbeere, Voffbeere, Rahmbeere; Afferbeere; 3. o., *slc.* — *lina* Schabsel, o. železné Eisenfeilspäne; 4. *slc.* Döfischale; — *ini* n. Brombeerstrauch; — *inni*, — *inový* Brombeer; o. keř Brombeerstaube; — *ka* f. ostroha, ostrožka; — *ky pl.* f. ostružek; — *lina* f. ostružina 3.); — *nice* f. ostrožnice; 2. f. ostružina 2.); — *nický*, — *nictví*, — *nik* f. ostružnický etc.

Ostrv, i, — *a* f. ostrev; ostržnice do válců (b. Metallgieß.) Formbolzen.

Ostud, u; heze vřeho — *u* a odpírání ohne Widerstreben und Widerspruch; — *a* die Erkühlung; 2. Schererei, Plage, Ver-

druß, Noth, Mühe, Schur; lepší první o. než poslední der erste Verdruß ist besser, denn der letzte; 3. o. Schimpf, Schande; — u delati, tropiti Luder (*vulg.* Schindluder), Schur machen, treiben, lündern; 4. o. finsteres, mürrisches, falsches Gesicht; 5. o. etwas Bezauvertes, Verzaubertes; 6. o. *m. et f.* der Plagegeist; 7. *m. et f.* schamloser Mensch, Rabendas, Schandbalg; — enim, eti *slc.* erkalten; — im, iti, ostuzim, eti, ostuzuju abkühlen, kühl machen; 2. bezaubern; 3. ekelhaft machen, Ekel beibringen gegen Jmd. oder gegen Etwas; o. někoho schwärzen, schwarz machen, aufeinden; o. se ekelhaft werden, aufhören zu gefallen, sich Geringschätzung zuziehen; to se mi juž — ilo ich bin es überdrüssig worden; 2. o. se s kým mit Jmdn. uneinig werden; 3. o. se s kým, s čím sich scheuen, abgeben, bemühen, sich raffen, Verdruß haben; 4. o. se čeho aufhören Etw. zu lieben; 5. o. se někde säumen; 6. o. sich scheuen; — ný abscheulich, schändlich, scheußlich; 2. beschwerlich, unangenehm, verdrüsslich; — nost Schmach, Abscheulichkeit; 2. Verdrüsslichkeit, Beschwerlichkeit.

Ostupuju *f.* ostoupim.

Ostuz-ený abgekühlt; 2. verschwärzt; — ení das Abkühlen; 2. Ekel; — ovaný verschwärzt; — ování das Ekelhaftmachen, die Verschwärzung.

Osud, u Urtheil; 2. das Schiffsal, Geschick, Bestimmung, Verhängniß; o. Boží das Verhängniß Gottes, der Rathschluß Gottes, Schifflung; zlý o. das Mißgeschick; 3. o. Drakulum; — a siehe osud 2.); — enka, — ička die Fee, Feie; — í n., — ičko Gefäß; o. popelní Aschenkrug; zvolené o. auserwähltes Gefäß; — ní Gerichts-; 2. o., — ný Schiffsal-; — ná moc die Fatalität; — ný převrat Katastrophe; hajky — né Schiffsalstabeln; 3. o. den der jüngste Tag; — nice Schiffsalsgöttin.

Osuhel, hle (, hli), *f. slc.* ein dichter Winternebel; 2. ein kahler Frost.

Osuhl-ý traurig, finster, düster; — ost finsteres Wesen.

Osuch, osouch, osusek, šku harter, trockener Kuchen; 2. o., a ein ausgetrockneter alter Mann; — lý abgetrocknet.

Osuju, osouti umschütten, überschütten, rund ausschütten, beschütten (mit trockenen Sachen); fig. dary o. koho mit Gaben überströmen; o. se sich beschütten, umschütten, bestreuen; 2. zusammenfallen (in Schutt); 3. osulo se tam kroví wuchs, hat sich angefaet; 4. Ausschlag bekommen.

Osukuju *f.* osoukám; osum *f.* osm.

Osunu, osouvám hinrücken, hinschieben, gleiten.

Osup-ilý der Ginen anfährt; 2. strup-pig; — ilost anfahrenbes Wesen; 2. Struppigkeit; — im se, iti se, —uju se schmerzen, schmerzen, beschnarchen, anschnarchen, anfahren, belfern; slovy se o. hart anreden; — livý härbeißig; — livost anfahrenbes, härbeißiges Wesen.

Osurov-ělost die Nothheit; — im, eti roh werden.

Osus-ek *f.* osuch; — ený abgetrocknet; — ení das Abtrocknen; — im, iti, —uju trocknen, betrocknen, abtrocknen; o. se trocken werden, sich trocknen; — ka, —ovačka Badtuch, Abwischtuch.

Osut, —ý beschüttet, umschüttet, überschüttet; 2. umgeben; 3. voll, aufgehäuft; — á míra gehäuftes Maß; 4. o. ausge schlagen, Blattern, Masern etc. habend; 5. enthaart; — ečný zánět *ophthalmia exanthematica*; — í n. das Umschütten, Beschütten, Überschütten, die Überschüttung, Umgebung, Vollaufung; 2. Ausschlag oder Flecken, womit Zem. gleichsam beschüttet ist; Masern; — ina Ausschlag am Leibe, Blatter; 2. — iny Kindesblattern, Purpeln, Verschlichten; 3. Kindesflecken, Masern, Röheln; 4. o. horeční Hitzflecken (im Gesicht von der Hitze); — ka *f.* osutina; — ost das Überschüttetsein, die Umgebung, der Ausschlag.

Osúzi *f.* osoudím.

Osvěc-ený geheiligt; 2. sankzionirt; — ení das Weihen, Heiligen; 2. Sankzion; — oválek, lka Aufklärung; — ování, — ovány erleuchtet; — ování das Erleuchten, die Erleuchtung; 2. das Leuchten, Blitzen am Himmel; o. rozumu Aufklärung des Verstandes; —uju *f.* osvitím.

Osvěd-ení die Apologie; Versicherung, Außerung, Erklärung, Bethuerung; — im, iti, —uju durch Zeugen beweisen, mit Zeugniß darthun; 2. bezeugen, erweisen, andeuten, anzeigen, erklären, zu erkennen geben, für gewiß andeuten, versichern; 3. o. sobě kým Jmd. zum Zeugen nehmen; 4. vernachlässigen, hinterlassen; o. se erklären, sich erklären, sich beurlunden; Ginen zum Zeugen anrufen; — itel Bezeuger, Erklärer, Bethuerer; — itelka, — itelkyně Bezeugerin.

Osvěd-omím, iti, — omuju zum Bewußtsein bringen.

Osvět, u. — a die Erleuchtung, das Licht; 2. Aufklärung; — idlo Beleuchtungsmittel; — im, a (Osvěcim) *nl.* Aufschwiz (in Galiz.); — im, iti *f.* osvítim; 2. heiligen, weihen; b. o. zákon ein Gesetz sankzioniren; o. se geheiligt wer-

den; zum Heiligen werden; —ivý heiligend; —lený erleuchtet; o. nápis Transparent; —lení das Erleuchtenwerden; 2. das Erleuchten, die Erleuchtung; slavné o. festliche Beleuchtung; plynové o. Gasbeleuchtung; —lím, eti erleuchtet werden; o., iti, —luju erleuchten, beleuchten, aufhellen; juž —luju se fange an zu sehen, werde erhellt; o. zrak die Augen aufhellen; o. barvami illuminiren mit Farben; —litel der Erleuchter; —litelka, —litelkyně Erleuchterin; —loň, è, m. Luster; —lovatel Illuminirer; —luju f. osvětím; —ný glänzend; —nost, osvitnost pol. Helle, Glanz, Schimmer.

Osvěz-ělý erfrischt; —ím, eti wieder frisch werden; o., iti, —uju frisch machen, auffrischen, erfrischen.

Osvícen erleuchtet, aufgeklärt; 2. bezrůbnt, eines hohen Namens; b. durchlauchtig, erlaucht (Titel); —ec, nce Aufgeklärter, Erleuchter; —í Anzündung; o. měsíce Mondeslicht; 2. o. Umstrahlung, Bestrahlung, Beleuchtung, Erleuchtung; Illuminazion; 3. Aufklärung, Aufgeklärtheit; —ost Erleuchtung, das Erleuchtetsein; 2. Aufgeklärtheit, Aufklärung; 3. Durchlaucht, Durchlauchtigkeit.

Osvit, u pol. die Morgendämmerung; 2. Abglanz.

Osvit-ím, iti, osvécuju, osvícuju anzünden; 2. beleuchten, umleuchten, erleuchten, aufscheinen, bestrahlen, umstrahlen; papský o. überstrahlen; o. město die Stadt illuminiren; 3. o. erhellen; 4. beleuchten, erklären; 5. o. jmeno něčí berühmt machen; 6. o. seběn machen, die Augen erfrischen; 7. o. rozum, mysl aufklären, hell machen, erleuchten; o. se licht werden, anfangen zu leuchten; když se osvécuje wenn es taget; —ily se jim oči die Augen wurden ihnen eröffnet; —nu licht werden.

Osvěžím, eti f. osvěžím.

Osvobod-ím, iti, osvobožuju retten, ledig machen, befreien; 2. frei machen, in Freiheit setzen, befreien, aus der Dienstbarkeit erretten, emancipiren; od daní o. von Abgaben befreien; liechu lidem o. den Wucher frei lassen, zulassen; 3. o. entledigen, befreien; 4. frei lassen, der Leibeigenschaft erlassen, emancipiren; 5. (jur.) ledig sprechen, lossprechen, freisprechen, nicht verurtheilen, befreien; für unschuldig erklären; o. se sich befreien; 2. sich die Freiheit nehmen, sich etwas erlauben, G.w. anmaßen; nad čeledí tvou —í se wird sich viele Freiheit nehmen; —itel der Befreier; —itelka, —itelkyně die Befreierin.

Osvoboz-en ledig, befreit; 2. freigelassen; o. od otce freigelassen von väterlicher Gewalt; —ení die Befreiung, Rettung; o. oblezných Entsatz; o. od mejta, cla Zollfreiheit; 2. o. Entledigung; o. účtu Rechnungsentledigung; sůi o. Befreiungshalle; 3. právní o. Immunität; o. z moci otcovské Freilassung von der väterlichen Gewalt, Emanzipazion; 4. o. Entledigung; o. pokuty das Freiseln von der Strafe; 5. Entschuldigung; —uju f. osvobodím.

Osvoj-ení Zueignung; osobě bylo právo k o. uděleno der Person wurde das Recht zum Bezuge eingeräumt; o. bezprávní Annahmung; —ím, iti, —uju zueignen; 2. an etwas gewöhnen; o. sobě sich zueignen, etwas an sich bringen, sich in den Besitz setzen; —itel der Zueigner; —itelka, —itelkyně die Zueignerin.

Ošac-en bekleidet; —ení die Bekleidung, Equipirung; —uju f. ošatím; 2. besser odhádám f. d.; o. koho, kapsy prohledati die Taschen beschauen, die Taschen durchsuchen; o. se sich die Taschen durchsuchen.

Ošafáním, iti, ošafraňuju mit Safran würzen; 2. mit Safran gelb färben.

Ošala mor. Blendwerk.

Ošálen, —ý betrogen; —ec, nce der Betrogene; —í das Betrügen.

Ošálím, iti, ošalím, eti betrügen, hintergehen, belisten, behören, vrellen, täuschen, beherheilen, überworthellen, beziehen, über den Töpel werfen; 2. o., ošaluju, běš. stěnkami opatrili verschalen.

Ošáln-ý trügerisch; —ost Betrüglichkeit, Hinterlist; ošalování die Verschalung.

Ošametný f. ošemetný.

Ošanc-ování Umschanung; —uju, náspy ohradím umschanzten, verschanzten, mit einem Walle umzingeln.

Ošarpám abreifen.

Ošat-ím, iti, ošacuju bekleiden; fig. zlost o. bedeffen; o. se sich bekleiden; —ka, ošilka stroherne Schüssel, Waffenschüssel; f. a. košatka; 2. die Krufe; —ina, vošatina f. přeběračka (cfr. košatina).

Ošediv-ělý grau geworden, ergraut; —ělóst grau gewordene, ergraute Beschaffenheit; —ím, eti grau werden.

Ošem, u., —et, i. f. Betrug, Hinterlist, Falschheit; —etím, iti slc. betrügen.

Ošemetn-ý hinterlistig, betrügerisch, meuchlerisch, verstellt, unlauter; o. úmysl unlautere Absicht; —ice eine Hinterlistige, ein falsches Weib; —ík, a ein falscher Mensch, ein Hinterlistiger; —ost Hinterlist, Falschheit, Unlauterkeit, Verstellung.

Ošer-adím f. ošeredím; —azení das Häßlichwerden; —edím, ošeredím, eti häßlich werden; o., iti häßlich machen.

Ošekím, iti dämmernd machen; 2. grau machen.

Ošetřávám pšlegen f. ošetřím.

Ošetř-en besorgt, gepflegt; —enec, nce Pšlegling; —ení Wartung, Pšlege; chybí mu o. es mangelt ihm an Pšlege; dobré o. gute Pšlege; —ím, iti, —uju, ošetřuju pšlegen, warten, besorgen; b. o. nědeho etwas schonen; 2. o. někoho (iron.) bestehlen; o. se sich pšlegen; —ovatel Pšleger, Wärter; —ovatelka Pšlegerin, Wärterin; —ovna Konservatorium.

Ošiboun, a schisturus ein Spulwurm.

Ošid-ím, iti betrügen, belügen, bevorsprechen, berücken, schnellen, belugeln, aufsetzen, aufsetzen, schröpfen; o. se sich betrügen; —la pl. (wdm.) Jagensrundung.

Ošiju, ošiti, ošjím, eti, ošívám unnähen, benähen; ošilhavím, eti schielend werden.

Ošilím, eti f. ošálím, iti.

Ošinu, —ju slc. bestreichen, bestreifen, berühren; 2. o. sobě nohu lähmen; —tý berührt, bestrichen, gestreift; —tí Verstauchung, Verrenkung des Fußes.

Ošip-ám reiben; o. se, ošívám se, ovšívám se sich reiben (3. B. wie der Bettler), schaben, sich scheuern; 2. keine Lust haben; —ané slc. Schweine; —áni das Reiben.

Ošism-ám, ošisl-ám beschmutzen, besudeln; —aný beschmutzt, besudelt.

Ošit, —ý umgenähet; —í das Unnähen; 2. o. u cepu die Einstechung am Flegel; —ka Strohschüssel, Korb; o. k chlebu Brotschüssel, Wasserschüssel (cnfr. ošatka, košatka); o. síkú Korb mit Feigen; o. na sýr Käseförblein; 2. o. u cepu f. ošiti 2.); 3. o. —ovka mačtra Korbmuschel, Baffrog, Muzzeiforb, Rothmuschel, Strahlforb, Faltentorb.

Ošívám f. ošiju; 2. f. ošípám.

Ošizen betrogen; —a se viděti sich betrogen sehen; —í das Betrügen, die Bevortheilung, Belügung, Verückung, Übervortheilung; o. sebe samého Selbstbetrug.

Oškap-ilý schaufel, abgeschummelt; —ím, oškápím, eti den Kopf hängen, schlaff werden.

Oškar-edím, eti häßlich werden; o., iti häßlich machen.

Oške-ra f. oškleba; —řím, oštěřím, slc. ocerím, iti, oškérám (slc. oškejřám); oštřám, —řuju aufstun, klaffend machen; o. hubu, zuby das Maul, die Zähne fleischen; o. se, —řuju se sich öffnen,

klaffen; chléb se —řil die Rinde ist abgestanden vom Brote; 2. o. se das Maul fleischen; —ruše f. oskeruše.

Oškubám slc. f. oškubám.

Oškleb-a m. et f., —enec, nce, ošklébač, ošklibač, e, m., ošklébáček, ošklíbáček, éka ein Fleischer, eine angründende Gestalt; —en klaffend, fleischend; —enec, nce f. oškleba; —enost klaffende, fleischende Beschaffenheit; —ím, iti, —uju, ošklíbám, ošklíbnu weit aufstun, fleischen; o. se sich weit aufstun, klaffen; 2. den Mund verzerren, fleischen, Gesichtser schneiden, den Mund rümpfen, das Maul zerren, anbleffen, sich ungeberdig benehmen; —ky pl. garstiges Gesicht.

Ošklíb-áček, éka der Zahnblecker, Maulfleischer; —ám f. ošklebím; —áni Verzerrung, das Zahnfleischen.

Ošklím, iti Ülichkeiten zum Erbrechen haben.

Oškliv-ec, vce ein garstiger, ekelhafter, unflätiger Mensch; —ení das Ekelhaftmachen, Verabscheuen; 2. das Garligmachen; 3. Abscheu, Ekel; 4. das Verschwärzen; —enství Ekel; 2. Gartigkeit; —ý ekelhaft, Ekel erregend, abscheulich, gräulich, gräßlich; o. člověk widerlicher Mensch; —é chlapisko ein abscheulicher Kerl; 2. o. Ekel empfindend, ekelhaft; 3. garstig, häßlich; —ím, iti ekelhaft machen; o. sobě něco Ekel haben, Ekel für etwas tragen, Abscheu haben, verabscheuen; brzo já jim zošklívím ich werde ihnen den Appetit benehmen; o. se komu zum Abscheu, zum Ekel sein; —í se mi to mir ekelt davor; 2. o. někoho někomu eb. u někoho in Ungnade bringen, verschwärzen, verhasst machen; —il ho setzte ihn herab, schmähete auf ihn; —ný dem leicht ekelt; —o f. ošklivý; 2. adv. et subst. Ekel; mně je o., přišlo mi o. ich habe Ekel; o. mu před vínem es grauet ihm vor dem Weine; —ost Abscheu, Ekel, Scheu, Gräuel; má o. k vínu es grauet ihm vor dem Weine; o. míti nad něčím befehlen; něco v —osti míti Scheu gegen etwas tragen, verabscheuen; 2. o. Abscheulichkeit, Häßlichkeit, Garstigkeit; —ústka Ekel; oškloud, a f. ošklivec.

Ošklub-ám, oškubám, oškubu, ati, oškubám, ošklbu, ati abpflücken, abfebern, abrupsen, berupsen; o. ptáka einen Vogel rupfen; 2. o. abpflücken, abreißen; 3. abrupsen, abruppen, bezwicken; 4. die Haut abziehen; 5. abreißen, zerlumpen; 6. Einen abrupsen, Ein'n arm machen; —án abgerupft; 2. ruppig, abgelumpt;

3. arm, zerrissen, zerlumpt; chodí — aně er geht zerrissen herum, geht ruppig einher; — anec, nec ein ruppiger Mensch; — ání das Abrupfen, Abreissen.

Oško-dím, iti, oškozuju *slc.* Schaden verursachen; — hlám, — hlim, iti abreiben, durch Reiben verletzen, vermindern; — hlené čelo schamlose Stirn; — mrdím, eti mager werden; — rtám abschaben.

Oškráb-ám, —u, ati, oškrabuju umfragen, abfragen; rub kúže o. aafen; chlupy s kúže o. abhaaren; o. kolečka in die Reige gehen *f. ostrouhám*; 2. barbieren, abfragen; 3. verkürzen, anschnüren, betrügen; — ání das Abfragen; 2. Bewertheilung.

Oškrab-ec, bce (in den Messingwerken) Schabefloß; 2. das Kratzeisen (*z. B.* vor einer Stiege); — ek, bku, *pl.* —ky das Gefráß, Abschabfel; — ostím, eti maskiren, verlarven; —uju siehe oškrábám.

Oškrd, oškrd, u das Mühleisen zum Schärfen des Mühlesteines, die Bille, der Spizhammer, das Scharzeisen; 2. Grabseil; 3. Meißel; a. kladivo na dráze dvojnásobnou řadou zubů opatřené; — *a mor.* die Zimmerart; 2. Bille; — ik, u Spizmeißel; — im, iti hacken, hacken; — istě der Stiel oder Handhabe am Schärzeisen oder Spizhammer.

Oškrím, eti anbrennen, brandmahlen; 2. berühren, anrühren, streifen, Schlag verletzen.

Oškrípec, pce der Kloben (*b. Vogelsteller*).

Oškr-knu betrügen; —na *mor.* das Mühleisen.

Oškrób-im, iti, —uju (die Wäsche) austreiben, stürken.

Ošku-hám *f.* ošklubám; —lavím, eti scheel werden.

Oškvarek, rku die Griede; oškvárnu nachlassen, schlaff werden, erschlaffen; oškvrlím, iti *slc.* absengen, ansengen.

Ošlakuju se abgerieben werden.

Ošlap-ek, pku Fußunterlage (im Stiefel); 2. *f.* náslapek; 3. řig. (*spottw.*) abgetretener Flederwisch; —í *n.* die Fußsohle.

Ošle-hám durch's Peitschen abnügen; 2. schlägefaul hauen; —chtím, iti, —chtuju zieren, verzieren, veredeln, verschönern; —chtováni, —chtění das Zieren.

Ošlejch, u *allium porrum* Lauch, Aschlauch, Eschlauch; *b. o* menší *all. schoenoprassum* Schnittlauch; *c. all. scorodoprassum* Raskenbelle, Eschlangenlauch; *d. slc. allium ascalonicum* die Schalotte, Charlottenlauch; —ový Lauchz.

Ošlemuju schleimen.

Ošlichtuju (*b. Weber*) schlichten.

Ošma-ním, iti abnehmen, wegnehmen, berauben; —tám, *slc.* ošmátrám betasten, antasten; o. někoho Zem. bemuntern.

Ošmelcuju umschmelzen; ošmitám se schmiegeln.

Ošmrd-a *f.* osmrda; —álek, lka der Fuchsschwänzer; —ám se fuchsschwänzeln *f. a.* osmrdám se; —avý *f.* osmrdavý.

Ošněruju umschnüren, überschnüren, verschnüren.

Ošnova die Schnur an den Diplomaten.

Ošou-chám *slc. f.* ošoustám; —knu beschummeln.

Ošoust, a Lumpenkerl; —ám, —nu umreiben, aufreiben, abreiben, abstreichen, abwaschen, abstreifen; 2. betrügen, schmelzen; —aný abgeschabt, abgerieben.

Ošpatním, eti schlecht werden; o., iti, ošpatňuju schlecht machen, verschlechtern; ošperkuju verzieren.

Ošpi-ce, —čka *mor.* Hitzblase, Hitzblatter; —čalím, eti spizig werden; o., iti, —čatuju spizig machen, zuspizigen; rouby —čatěné zugespizte Pflanzreiser; —chuju rein stampfen; ošpýlím, iti speizeln; —ním, iti, —ňuju beschmugen.

Ošplechtám umplättern; ošplichám, ošplichnu abschweifen; ošpulím, iti (*hubu*) den Mund rümpfen.

Ošraňkuju umschranken, verschranken; oštábla, oštabla *slc.* Damenbret.

Oštádám se (*s. něčím*) *mor.* womit kurz, sparsam sein.

Oštar-a *slc.* Unannehmlichkeit, Ungelegenheit; oštáram se *slc.* mit Etw. Ungelegenheit haben; —ný *slc.* unangenehm, widerlich.

Oštast-ním, iti, —ňuju glücklich machen, beglücken.

Oště-dřím, iti freigebig bedenken, bezagen; —klý helfend; —nění der Wurf (*von Hunden*); —ním se, iti se Junge (*Hunde, Wölfe*) werfen, wölfen.

Oštěp, oštíp, u Spieß, Speer, Rennspieß, Lanze, Helleparthe; želízko —u Spießeseisen; myslivecký o. Jägerpfeiß, Schweinspfeiß, Saupfeiß; řig. židovský o., lichva Wucher; 2. o. Gerberbaum; —acka Zimmerart, Schlichtheil; 2. der Keil; —ek, pku *slc.* ein fest gedrehter, ovaler Käseballen bei den Bergsawaken; 2. o., *pl.* —ky, tříšky po štipání dříví pozůstalé Splitter (*nach Holzspalten*); —í *n. coll.* Baumseklänge; —ím, iti pštopfen; —isko, —istě Spießstange, Schaft am Spieße; —ník, a Lanzenritter; —olomec, mce Lanzenbrecher;

—ový Spieß; —uju zimmern, behauen, mit der Zimmerart; mit einem Pfropfe versehen (b. Gärtner).

Ošter, u Hinterarm, Hinterhebel; 2. Strohwiß an der Wagenleiste; —bavim, oštrbavim, eti Zähne verlieren, Zahnlöcher bekommen; b. Scharten bekommen (v. Messer).

Ošterim, iti s. oškerim; —stím, iti bezglücken; —tí n. *perichaetium* die Vorstenhülle.

Ošti-kám, —kaju abzwicken, abbeißen; —noha *slc.* ein Spottwort.

Oštíp, u s. oštěp; —ám, —u, ati, —nu, oštípju bekneipen, benagen.

Oštípco-hazeč, e Lanzenwerfer; —lomič Lanzenkundiger, Lanzenbrecher.

Ošúpec, ošúpec, pce, oštípček, pečka das Spießchen; o. špičatý Wurfspieß; 2. o. Apfelbrecher, Apfelspüßer.

Oštíp-ek, pku, *pl.* —ky Span; —isko, besser oštěpisko s. d.; oštípnik, a der Harpunier; 2. Spießträger; —uju Jmd. anfahren.

Oštír-aly eingetroffnet, zersprungen; —ám s. oškerim; 2. anbrennen.

Oštou-chám, *mor.* —kám abstoßen.

Ošu-chám, ošouchám, —chnu *slc.* streichen, streifen, abwehen, schlagen; 2. mit Wasser übergießen; —chaný fadenföchtig; —lim, iti betrügen, überschellen.

Ošum-ělý vertragen, abgetragen, schäbig, fahl; o. kabát zerschabtes, fahles Kleid, fadenföchtiges Kleid; 2. o. ohne Schönheit, verblüht, schmutzig, schofel; —ělost Schabigkeit, Kahlheit, Abgenutztheit; —ím, eti fahl werden, Schönheit verlieren; o., iti zerschaben; 2. betrügen, prellen; —uju schäumen; 2. berauben.

Ošurp-ím, —ivím, eti häßlich werden.

Ošust, a *slc.* Narr; o., u, *pl.* —y schlüpfrige Stellen im Gebirge; —a m. Schuft; —ím, iti *et* —nu betrügen, prellen; 2. —nu streifen, schlagen; b. mit Wasser begießen.

Ošuzdim, iti *slc.* s. ošustnu 2.).
Ošvábím, iti ausstaßren; —řím, iti schmuß machen, reinigen.

Ot, a der Vater.

Ota, Otik, a *nv.* Otto.

Otáč-en umgedreht; —ení das Um-drehen; —ím, eti s. otočím; —ivý, —livý Dreh-, sich windend; —ka womit man etwas umwindet, umwickelt, besonders Wikkelftroh um die Füße (der böhmischen Bauern); —ný drehbar; —nost Drehbarkeit.

Otafluju übertäseln.

Otáh-lý umzogen, rund herum gehend; městská —lá sukně bürgerlicher Rock;

2. o. knapp, eng, länglicht; —lice Bogenroß, Rundroß des Frauenzimmers; —nu, —ám, otahuju umziehen; 2. o. něco abziehen; o. se *mor.* sich herausziehen.

Otaj-ek, jku linderes Wetter, Thauwetter; 2. Nebenschöß, Nebenhalm; —kovičý mit Nebenhalmern; —u, otáti, otájm, eti, o. se, —kaju se aufthauen; 2. zu sich kommen, sich erholen.

Otál-ám, otaluju s. oddálám, oddaluju; —avý zögernd, faumselig; —ení das Zögern; bez o. unverzüglich; —ím, eti zaudern, zögern.

Otáp-ek, pku, —ka die Haut oder der Pelz auf der Milch; o. na potoce dünnes Eis am Wasser; —ím, eti siehe otopím.

Otarasuju umschänzen.

Otav-a, —ka das Nachgras, Nachmahd, Grummet, Dmat, Herbstheu; otávče, *ete, n.* ein spätes Junges; —ení Erholung der Kräfte; —ím se, iti se, —uju se sich erholen, Kräfte wieder erlangen, zu sich kommen, zu Kräften kommen; wiedervachsen; sich aufhelfen; těch škod se —il hat sich davon erholt; —iště Grummetwiese; —ka ein Huhn, das zur Grummetzeit ausgebrütet wird; 2. *pl.* —ky eine Art Birnen; —ní Grummet; —nik, a Grasschneise; —ový Grummet; —uju (b. Geldschläg.) erfreichen.

Otav, u, —a Anfrage.

Otáz-alivý Frag; —ám s. otázu; —án befraget; —áni das Anfragen, Befragen, die Frage; až do o. bis zur Befragung.

Otázatel, e, m. Befrager; —ka, —kyně Befragerin.

Otázka die Frage; je o. es fragt sich, es kommt in Frage; jaká o. taková odpověď wie man befragt, so wird man berichtet; předběžná o. Vorfrage; cenná o. Preisfrage, Preisaufgabe; sporní o. Streitfrage, Aufgabe; chytlavá o. versängliche Frage; časová o. Zeitfrage; přičení o. Dnerfrage; životní o. Lebensfrage; běre se v otázku, zdali... es fragt sich, ob...; na někoho otázku činiti an Jem. eine Frage stellen; vzniká o. es entsteht die Frage; věc otázky fraglicher Gegenstand; otázku dáti eine Frage stellen.

Otázni fraglich; o. článek Frageartikel. Otázov-ací Frag; —ac, e, m. der Frager; —án befraget; —áni das Befragen, die Frageret; —áním vyzvidati abfragen; —ka Fragezeichen.

Otázu, otázu, otázám, ati, o. se, otázu se fragen, befragen.

Otcobijce *m.*, —vrah, a Vatermörder; —vský väterlich, Vater; o. děd Vaters Vater; —vské jméno der väterliche Name; —vské srdce Vaterherz; o. statek Vatergut; o. podíl Vatertheil; —vské město Vaterstadt; —vství die Vaterschaft; 2. die Väterlichkeit; 3. Vatergut; —vstvo die Vater; 2. nicht gut für otcovství.

Otcenás, *e, m.* Vaterunser; pět —ů se modlíti fünf Vaterunser beten; —ek, šku *f.* otcenás; o., ška Vetruder.

Otcík, a Vater.

Otcím, a Stiefvater; —ovský Stiefvater, Stiefväterlich; —ovství Stiefvaterschaft; —ský Stiefväterlich.

Otcí-na, besser als —zna Heimath, Vaterland, Vaterstadt; 2. Erbschaft nach dem Vater, das väterliche Erbe, väterliches Gut, Vatergut.

Otec, tce, otcík, a der Vater; otec nemající vaterlos; laskavý o. milder Vater; starý o. Großvater; o. čelední Hausvater; o. hospodní Herbergsvater (Handwerksweß.); o., o. rodinní Vater, Stammvater, Familienvater; otcové Verältern; k otcům jíti fig. heimgen, sterben; 2. o. Pfleger, Vater; někomu za otce býti bei Jem. Vaterstelle vertreten; o. chudých Armenvater; 3. o. Stifter, Vater; 4. o. duchovní der geistliche Vater, Beichtvater; *β. o., slc. o.* křestní Taufpater, Taufvater; *c. svatý o.* der heilige Vater, Paps; *b. pl. svatí otcové* die heiligen Väter; 5. o., *pl. otcové* Vater, ehrwürdiger Vater, Ordensvater; Bůh o. Gott Vater; otcí *f.* oteku; —ký väterlich.

Otec-ení das Anschwellen, Anlaufen, die Geschwulst; o. mandl v hrdle Geschwulst der Mandel, Drüse; —ní Vater.

Otěhot-ení das Schwangerwerden; 2. die Schwängerung; —ím, eti schwanger werden; o., iti schwängern.

Otejkám *f.* otykám.

Oték-ám, otekám *f.* oteku; —ání, otekání, otikání die Aufschwellung, Anschwellung.

Otekl-ý verschwellen, geschwellen, schwülstig, plußig; —ina Geschwulst, Aufschwellung, das Anlaufen; —ost Geschwulst; o. vodní Wassergeschwulst.

Oteku, oteci *et* oteci, otekám, otykám, otekám, otikám umfließen, einzuschließen; 2. geschwellen, anschwellen, verschwellen, aufschwellen, anlaufen, auflaufen.

Otel-ení das Kalben; —ený umfälbert; —ím se, iti se, —uju se kalben, Junge werfen (von Kühen), abkalben.

Otem-ním, eti fünfer werden; 2. er-

blinden; o., iti, —ňuju fünfer machen, verfinstern; o. se fünfer werden.

Oteň, otňa, otně, otní (veralt.) väterlich, Vater; otní sídlo Ahnisi; o., tně, *f.* Waise.

Oteně-ím, eti dünn werden; o., iti, —uju verdünnen, dünn machen.

Otep, *i et è*, otěp, otěpě, otěpka, otěpka, otyčka, otyčka, otypečka Bund, Gebund, Busch; o. slámy Gebund Stroh; otěpka slámy Bündel Stroh; o. sena Bündel Heu; otěpky z drobného proutí Reis, Reisbund; otyčky *pl.* Stoftholz; das Bundholz, Reisgebünde; 2. o. Maschine; otyčky k rostování přihotovené Köstern; 3. o. Handvoll; 4. o. česneku Gebündel Knoblauch; —ám *f.* otepu; —čanka *thety* eine Schneckenart.

Otěpi *n. coll.* Bürde, Last.

Otep-ice *slc.* Dachschöbel, Strohbüschel; —ím, iti *slc.* die Getreidegrube mit Stroh belegen; 2. *f.* oteplim; otěpka, otěpka *f.* otep; —lím, iti, —ľuju erwärmen, warm machen; o. se warm werden, sich erwärmen; —ľilo se es ist etwas warm geworden; —ľivá se, —ľuje se das Wetter geht auf, es wird warm; —ní Schütten, Bund; o. sláma Schüttenstroh; —u, otepsti, —ám, —uju auszudreschen, abdreschen.

Otěr-ek, rku, *pl.* oterky Abreibsel, Abfall.

Otes-ám, otešu, otesati umhauen, behauen, besaffen; 2. zimmern, schlichten, zuhauen; —án gezimmert, vollkantig; —ané dříví beschlagenes Holz; —ání das Behauen, Zimmern, Schlichten; —ek, sku ein gezimmeres Stüff Holz; 2. Klotz; 3. Wagenschrot; 4. *pl.* —ky, přínáležitosti ke mlýnu, jako jsou: palce, klíny, třhraniky, ceví, zhlaví, odrážky atd.; 2. o., ška unförmlicher, gleichsam abgestumpfter Mensch *slc.*; —ník, a Steinweg; o., u die Steinhauer, ein Werkzeug der Steinhauer.

Otěš-ení *f.* utěšení.

Otevrás, a *hyans* ein Vogel.

Otevřely offen; 2. spaltig, luftig, aufgerissen.

Otevřen aufgemacht, offen; offenerzig, offen; —ě offener Weise; o. býti offen stehen; —í die Öffnung, Eröffnung, Aufbruch, Aufschlagung, Aufschluß, Erbrechung, Aufbrechung; o. těla Aufschneidung, Öffnung des Körpers; o. sukne Öffnung am Kleide; o. Entdeckung; —ina die Öffnung; —ka *anarrhinum* ein Gewächs; —ost Offenheit; o. srdce (moral.) Offenherzigkeit; 2. *v. fig.* Aufgeschlossenheit.

Otevř-huba, —iústa *m. et f.* Maulaffe, Gähnaſſe.

Otevru, odevru, vřiti, otvořím, iti, otvřám öffnen, aufmachen, aufſperren, aufriegeln, aufſchließen; klíč neotvřá der Schlüssel ſchließet nicht; z náhla se o. auſſliegen; otevřeno nechati auſſaſſen; otevřeno býti auſſtehen; do kořen otevřeny angelweilt offen; otevři sklep mach' das Gewölb auf; láhev o. auſthun; list, psaní o. erbrechen, aufbrechen, aufmachen, einen Brief öffnen; otevřeny list řig. ofener Brief, Patent; o. knihu ein Buch aufmachen; řig. kniha knihu otvřá erklárt; otevřená ruka (dlaň) die ſtache Hand; otevřená lod offenes Schiff; otevřená hlava řig. ein offener (wißiger) Kopf; něco o. eine Öffnung in Etwas machen; otvřati sobě cestu ſich den Weg öffnen, bahnen; o. život den Leib öffnen; o. ránu die Wunde öffnen; o. vřed ein Geſchwür öffnen, auſſtechen, aufreißen; rána se otevřela die Wunde geht auf; o. se (o květu) aufbrechen; otevřené povětří freie Luſt; otevřený plac nebem offener Gang unter dem Himmel; o. les den Holzſchlag eröffnen; o. soudy das Gericht eröffnen; dům komu o. ein Haus eröffnen; má vždy dvěře otevřené die Thür ſteht ihm immer offen; měsek komu otevřeny držeti den Beutel offen halten; ruku svou hojně o. die Hand auſthun; hubu otevřenou mítí das Maul offen halten; hubu o. das Maul auſthun; o. na sebe huby lidské ſich ins Gerede bringen; o. uši Gehör geben; oči o. die Augen öffnen, Acht geben; oči se mi otvřají die Augen gehen mir auf; 2. o. eröffnen, entdecken, offenbaren; otevřeny, otevřeho srdce ofenberzig; otevřenou moci mit offenbarer Gewalt; hudo způsobem figurám neb otevřenými slovy allegoriſch oder mit offenen Worten.

Otěz, i et e, *f.* Zügel; o. pustiti Zügel laſſen; o. měkká die Trenſe (Pferdezaum); —im, iti, —uju beſchweren, be-laſten; Otice *nl.* Ditterſtät (im Buhw. Kr.); 2. O. (Notice, Vodice) Wottitz (im Tazber. Kr.).

Otyč-im, iti, —uju ſtängeln, mit Pfäh-len verſehen; otyju, otyti feiſt werden.

Otik *f.* Ota; —ám *f.* oteku.

Otykám ringsherum beſtecken.

Otylý fett, feiſt, fettleibig, wohlgenährt. Otinám *f.* otnu.

Otyním, iti umpfählen, umzäunen.

Otypk-a *f.* otop; —y *pl.* (im Waſſerſerb.) das Pakkwerk (ein aus Reishün-deln und Würſten gegen das Waſſer ver-

fertigtes, gleichſam gepaktes Werk, damit das Ufer vom Waſſer nicht weggewaſchen wird); —ár der Heffenbinder (ein Arbeiter, welcher Dornreiſig haut, um eine Art Zaun davon zu verfertigen); —ový Büſchel; —ové dříví Büſchelholz.

Otiptavím, iti (?) verſchleimen (?).

Otir-ám *f.* otru; —ka, otěrka der Fußwiſch.

Otisk, u der Abdruck; —nu, —uju abdrucken; —nutelný zum Abdruck geeignet; —nutý abgedruckt; na kameně o. lithographirt.

Otišim, iti ſellen.

Otiž-e *f.* Frage; —ení Be-laſtung; —im, iti *f.* otěžim; —ní Be-laſtungs-; —u *f.* otázu.

Otká Pflugrente, die Pflugſchare; řig. přiložmež ruce k otce toho pluhu laßt uns bei dieſer Arbeit ernüßhaft zugreifen; 2. o. die Reute an der Sägemühle.

Otkám abweben, überweben, umweben; dotud to snovali, až to otkali ſie ſchürzten die Kohlen ſo lange, bis ein Feuer daraus wurde; 2. o. *f.* obetkám.

Otlač-ení das Abdrücken, Umbrücken; 2. Sattelbruck; —enina Schwielen; —im, iti, —uju umdrücken, abdrücken.

Otlachám verſchwaſen; otlak, u *slc.* eine aufgedrückte Wunde; Hautſchwiele.

Otlejmám gattern, gaſſen.

Otlouci *f.* otluku.

Otlucký *pl.* die Stampſyreu, Spelze, Syren; 2. Hüſſen von der Gerſte.

Otluk, u *pol.* Brachſaffer, Brachfeld; o., a ein Taugenichts; 2. eine gemeine Hure; —n, otlouci, otloukám umſchlagen; 2. abſchlagen, herunterſchlagen; beſtampfen, herausſchlagen; 3. verſchlagen, überſchlagen; otloučený pes ein überſchlagener Hund; otloučený chlapec ſchlägt fauler Knabe; otloučen abgeſtoßen, abgehärtet; 4. abstoßen, durch Stoßen abnutzen; 5. o. o něco, okolo čeho an Etw. ſtoßen, anſchlagen; 6. o. něco komu o uši, v uši, okolo uší, čím uši vorwerfen.

Otlustný etwas dick, fett.

Otmarov, a *nl.* Otmanſdorf (in Mähr.). Otmím, iti, eti finſter, unfinſtert werden; o., iti verfinſtern; o., iti se ſich verfinſtern, verfinſtert werden; 2. von der Nacht überfallen werden.

Otnu, otiti, otinám abhauen, umhauen; otňuz (otňudže) woher.

Otoč-en umgedreht, umgewunden; —ení das Umwinden; 2. die Umbiegung, Wendung; 3. Umfang; —im, iti, otáčím, eti umwickeln; 2. umdrehen; kolo o. das Rad in den Umgang bringen; otoč to dreh' es um, fehr es um; 3. o.

umzingeln, umgeben; o. se sich umwinden; 2. sich umdrehen; kolo tříkrát se —ilo das Rad that drei Umgänge; vojáci se otáčejí die Soldaten schwenken sich; 3. o. se geschäftig thun; otoč se tummle dich; 4. až se to vino —í, bude příjemnější wenn der Wein ein wenig vom Zapfen kommt, so wird er noch besser werden; —itel der Umdreher, Umwender; 2. Umringer, Umgeber, der um Ginen immer ist; —itelný umdrehbar; —itý unwendig; 2. weit, faltig; 3. besser potočítý behend, gewendig; —ivý zum (einmaligen) Umwenden geneigt, vorgeichtet; 2. besser potočítý behend, gewendig; —ný umschließend, einschließend, rund; —nice etwas Umschließendes, Umgebendes, Binde, Gewinde; —nik, u Kopfgewinde, Kopfbinde; 2. *heliotropium* Sonnenwende, Warzenkraut; 3. *myosotis scorpioides* gemeines Vergißmeinnicht, Fischäugel; —nost umschließende Beschaffenheit, Rinde; —uju f. otočím.

Otok, u Umfuß; 2. Geschwulst, Schwell, Aufschwellung, das Anlaufen; 3. Drüse, Geschwulst im Hals ober hinter den Ohren; o. na noze u koní die Mauke.

Otoman, a, besser Osman ein Türke, Otoman; —ovec, vce ein türkischer Sultan; —ský otomanisch, türkisch; —ská porta die otomanische Pforte.

Otop, u Holz zum Heizen, Brennholz; —ím, iti, otápm, éti abwärmen, abfieden.

Otouh, u der Strick beim Vogelstellen. Otou-chám f. otuchnu; —pám säumen, zögern.

Otov, a nl. Ottau (im Budw. Kr.). Otrap, u et a, —a Dual, Bein, Drangsal, Leiden; 2. das Erstarren, Außersehssein, Entsetzen; —a m. et f. Plagegeist; 2. ein Schlaraffe, Schlingel, schofter, lumpiger Mensch.

Otráp-ení Betäubung, Verzückung, Entsetzen; —ím, iti, otrapuju außer sich bringen, entsetzen, betäuben.

Otrap-n-ý verzückt, entsetzt, ekstatisch; —ost Verzückung.

Otrás, u Erschütterung; otrásám siehe otrésu; —ní kruh (geograph.) Vebekreis.

Otrava Gift, Vergiftung.

Otráv-en vergiftet; —enec, nce ein Vergifteter; —ení das Vergeben, Vergiften; —ím, iti vergiften, mit Gift vergeben, hinrichten, umbringen; o. myši Mäuse vergeben.

Otravn-ý giftig; —á vražda Giftmord; —ice Giftmischerin; —sk, a Giftmischer.

Otrčím, iti slc. herrecken.

Otrčeb-ek, bku, pl. —ký Auswurf, Ausbruch; otrejch, u Arsenik.

Otrč-lý abgerieben, abgenügt; —ný abgerieben; —ní das Abreiben, Abwischen; —nina Wunde vom Reiben.

Otrčp-ám, —u, ati beklopfen, rund um ausklopfen, abschütteln; 2. beklatschen; aby mu to dobře —áno bylo daß man ihm einen rechten Verweis gebe; —ek, pku, pl. —ky Abfall vom Flachs; 2. Hülse in der Stampfmühle, die Spalze; 3. Ei ohne Schale; —en abgefesert; 2. zerrissen; —enec, nce ein abgerissener, zerlumpter Mensch; —ení das Fasern, Austrennen, Abfaserung; 2. Franzen; —enost faserige Beschaffenheit; —ily aufgerissen, wie Franzen gefesert; —ilost faserige Beschaffenheit; —ím, iti, —uju austrennen, fasern; o. se sich fasern, sädeln; —ky pl. f. otrčpek; —katý, plný otrčpká.

Otrčsen erschüttert; —í das Abschütteln, die Erschütterung.

Otrčsk, a slc. ein Klachel, Lämmel.

Otrčsu, otrásti, otrásám erschüttern; 2. abschütteln; o. se erbeben, erzittern; bolesti k porodu otrásající Schüttelewehen, Schneidewehen, Drangwehen, Presswehen; 2. o. se sich abschütteln.

Otrčst-én, otrčstén entsetzt, betäubt; —ení die Betäubung; Zerrwahn, Zerrinn, Fajeln, Phantastren; —ím, iti betäuben, den Kopf verwirren.

Otrh-ám, —nu, —uju umreißen, abreißen; o. šaty zerfchaben, abreißen; o. hrusky abreißen, abspükken; o. strčchu abdachen; o. jahůdky abbeeren; listi o. entblättern, ablauben; o. se sich umreißen, abreißen; 2. sich abreißen, Kleider abreißen; —án lumpig, zerlumpt, zerrissen, abgerissen; —aný odčv verschliffenes Kleid; —anec, nce ein abgerissener, lumpiger, zerlumpter Mensch, Galunke, Rakfarsch, Rahlarsch, Schuft; —áne, nka f. otrhanc.

Otrči-dím, iti (, —dním) klaffiziren; —skám, —stím, iti Stücke abschlagen; otrčislý abgerissen, angerissen; —i f. otru.

Otryzeň, zně, f. Bein, Züchtigung, Qual.

Otrn-ím, iti mit Dornen umzäunen, vermachen, umbornen; —u f. odrnu.

Otroc-ký slavisch, knechtisch, leibeigen; —tví Sklaverei, Leibeigenschaft, Knechtschaft; trídovni o. Klaffengeist; odsouditi k o. zur Sklaverei verdammen.

Otroč-e, otrčče, etc, n. Sklaventind; —ení Sklavenhandel; 2. slavische Unterjochung; —i adj. Sklaven; o. trh Sklavenmarkt; o. stát Sklavenstaat; o., tho, n. Knechtgeld, Schiffergeld; —ice Sklavvin; —ily servil; —ilost Servilismus;

—im, iti knechten, Sklav sein; 2. o. knechten, zum Sklaven machen; —ina slavische Gefinde; —ivý knechtend; —ný servil; —ní Sklavenz; o. trh Sklavemarkt; —ník, a der Sklavenhändler; —nost Servilismus.

Otroj-en verdreifacht; —ení das Verdreifachen; 2. (jurid.) Tripplik; —im, iti, —uju verdreifachen; —itý dreifach.

Otrok, a Knecht, Leibeigener, Sklav; o. kněžský Pfaffenknecht; bricha o. Bauchdiener; 2. o. ein Mietling, Diener oder Knecht um Lohn; —ár Sklavenhändler; —yně eine Sklavin, Leibeigene.

Otrol-ek, Iku, odtrolek, pl. —ky Abreiben, Abfall; —im, iti, —uju abreiben; o. se herausfallen, abfallen.

Otrou-sím, iti, otráuju umstreuen; o. se umstreuet werden, abfallen; —tím, iti (od-routím) s. odrítím.

Otrp-čím, iti verbittern; —im, eti er leiden; nemohl toho o. konnt' es nicht über sich bringen.

Otrpytím, iti umglänzen; otrsim se, iti se sich bestoßen.

Otrt, —ý abgerieben; 2. durchtrieben, versucht, erfahren; —alý, —aný unempfindlich gegen Vorstellungen, gegen Scham; dreist, feck; —ám begreifen, abgreifen; 2. durch hin und her Stoßen unempfindlich machen.

Otru, otriti, otrám wegreiben, wegwischen, abwischen; 2. abtrocknen; o. hubu das Maul abwischen; střevice, boty o. pußen, abputzen; 3. abreiben, durch Reiben beschädigen; o. se abgerieben, abgewischt werden, sich abwischen; 2. sich reinigen; 3. o. se o něco, o koho an Etwas stoßen, sich woran reiben; 4. angreifen; 5. řít. o. se o koho sich an Jmbd. reiben, verachten, sich an Jmbd. wischen; o. se komu o oči, o uši, o jazyk Jmbd. stets unter den Augen sein, sich hören lassen, zum Gegenstande des Gesprächs sich machen; vsudy se o. sich überall herumwischen; 6. Herz fassen.

Otrub, u, —a, pl. —y Kleien, Grüns; Boží dárek holá o. schlechtes Brot; —ní Kleien; o. chléb Kleienbrot; —ník, a Kleienhändler; —ový Kleien; —ovitý fleischt.

Otrucení Hirnerschütterung.

Otruch (cnfr. otrejch) Mäusegift, Mäusepulver, Arsenik.

Otrus, u, —ek, sku Stüpf, Brocken, Schlafen, Brösel, Bröckel; 2. Grind am Kopfe, Hauptgrind, Kleingrind, Scherf, Rufe; —kový nos die Nase (die Schlafen, die sich an die Form setzen).

Otrus-ičan (, u) väpnitý Kalkars-

nifalz; —ičnatan železnatoželezitý Würseler; —ik, u (cnfr. otrejch, otruch) Arsenik, Fliegenpulver, Mäusenobalt, Gediegen Arsenik, Fliegenstein, Giftkobalt.

Otrutím, iti stoßen, schlagen an Etwas, bestoßen, abstoßen; otrvám bleiben, bestehen.

Otržeň, žně, f. Fang, Vogelfang
Otučním, eti fett werden; o., iti fett machen.

Otuh, u Wand; —lý abgehärtet.

Otuch s. otucha; —nu, otouchám sich verlieren, schwinden; 2. ahnen, vorem-pfinden.

Otup-ělý, —ený abgestumpft, blöde; —enost Abgestumpftheit; —im, eti sich abstumpfen; o., iti abstumpfen; o. kuzel einen Kegel abstumpfen; —ný schauerhaft, ängstlich, bang, unbehaglich.

Otutlám begreifen, abdrücken, abdam-pfen.

Otuž-ělý abgehärtet; —en befestigt, abgehärtet; ve zdi o. mauerfest; —ení das Festmachen, Befestigen, die Abhärtung; —enost die Festigkeit, Abhärtung; —ilý s. otuželý; —im, iti, —uju fest machen, befestigen, austreiben; 2. abhärten; o. se sich abhärten.

Otvěr-aci, otvir-aci was zum Aufschließen dient oder aufgeschloßen werden kann; —adlo ein Werkzeug, womit man Etwas aufschließt, der Aufschluß; —ám s. otevru; —ání das Öffnen, die Öffnung, der Aufschluß; o. nebe Öffnung des Himmels, Himmelsstrahlen; —avý öffnend; 2. fuhrbefördernd, aperitiv (capavý empbraktisch).

Otvor, u die Öffnung; o. dělovní die Stüpferten auf dem Walle; o. pupeční Nabelöffnung; o. síní Einfhle; o. tepní Schlagaderöffnung; 2. o. (mus.) Schallmündung; —an, a hiatella ein Insekt.

Otvor-en offen, geöffnet; —im, iti s. otevru; —it offen; o., üblicher otevřený list offener Brief; —itost Offenheit; o. hřbetnice Rückenspalte; otvorný aufschließbar, aufmachbar.

Otvrd-im, iti, otvrzuju umhärten, abhärten; —lý, —ný hart, fest; —lost Härte, Verhärtung; —nu sich verhärten.

Ou! intrj. ha, ah!

Ouba intrj. ja, ja wohl!

O-udim, iti umräuchern, stellenweise räuchern.

Ouve, ovech intrj. o weh, au weh!
O-uzlujú um Etwas Knoten machen.

Všeka obyčejně pod ou (dri-ve au) stojici slova hledej pod ú.

Ov, a, o *pron.* dieser; ová *intrj.* sieh!
Ovad, a, obad, hovad, a, hovadnice, hovado *tabanus* Bremse, Viehbremse, Rindfliege, Pferdfliege; —*ím, iti* anstoßen, berühren; ani o žádného neovadím ich habe mit Niemanden zu thun, berühre Niemanden; — nice *f.* ovad.

Ovak *adv. slcz. et pol.* sonst, anders.
Oval, u *slc.* ein großes Stück Brot; —*ím, iti slc.* derben Schlag versetzen.

Ovanu anwehen; 2. umdunsten; —*lý et —tý* angewehet, umdunstet; *fig.* abgehärtet; —lá zem ausgelüftete Erde.

Ovar, u *mor.* Wurfisuppe; 2. Wellfleisch (b. Schweineschlachten); ovárám, ovarím, iti absetzen, abkochen, pressen, abbrühen; ovařený špenát schlampiger Spinat.

Ovázám, ovážu, ovázati, ovazuju umbinden.

Ovce, *gen. pl.* ovci *et* ovec, ovečka, ovčicka, ovčicka, ovčinka *ovis* das Schaf; o. dolní Niederungsschaf; o. dvouzubá, dvouletá ein zweijähriges Schaf; o. chlumní Bergschaf; o. jalová Geltauschaf; o. chlupatá flämischer Schaf; o. kadeřavá Kraussschaf; o. sedlská Bauernschaf; o. vrovnaná, dvakrát stará Schafschafherde, zuseßiges Schaf; o. vrtolhavá drehbares Schaf, Segeler; o. se obahnla das Schaf hat gelammet; plavení ovce die Schafschwenne; 2. ovečka *oniscus asellus* Affel, Kellermurm.

Ovčac-ký Schäfer-, schäferisch; o. pes Schafhund, Schäferhund; —*tvi* die Schäfererei; 2. Schäferstand.

Ovčac-ím, iti Schäferleben führen; —ka die Schäferin; 2. Schäfergedicht.

Ovčák, a, ovčáček, éka Schafhirt, Schäfer; 2. Schafmeister; 3. die Pfeifschlange, große Gebirgsschlange; 4. eine Art Schnurisen; —ová des Schäfers Ehe-
weib, die Schäferin.

Ovčan, u Kapras, kaprinaures Salz.
Ovčár-na Schafhof, Schäfererei, Schafstall; 2. Schäferhaus, Schäferhütte; —*ský* Schäfer-; o. pes Schafhund.

Ověi *adv.* schafen, Schaf-, schäfern; o. vlna Schafwolle; o. maso Schaffleisch; o. kožich Schafpelz; o. nůžky Schafschere; o. bobky Schafherbern; o. stava-dlo Pferde; o. brav das Schafvieh, eine Herde Schafe; o. mistr Schafmeister; o. kašel Schafhusten; o. nestovice die Schafpocken; o. mor die Schafpest; o. kozka *amnion, indusium* Schafhäutchen, Wasserhaut; o. hubičky eine Art Affel; o. ry-zec, Česká senes *lycopodon cervinum* Hirschrüffel; o. šočovice *colutea arborescens* Schaflinse.

Ověi-ce Blasenpocken; 2. o., —čka *f.* ovce.

Ověin, a *et* u, ovčinec, nec Schafstall.
Ověin-a, —ka schafenes Leder, Schafhaut; —ka Schafhäutchen, Schmaße; 2. Schaffleisch; ovčinek, vku *f.* ovčín.

Ověit *mor.* *f.* ovčák; ovčína *f.* ovčín.
Ovdov-ělec, lce ein Verwitweter; —ělý verwitwet; —ělost Wittwenstand; —ím, éti verwitweten, Witwer, Wittwe werden; o., iti zur Wittwe, zum Wittwer machen; o. se *f.* ovdovím, éti.

Ovečka *f.* ovce.

Ovejči *n. charion* (bet.)

Ověju, ováti, ovívám umwehen.

Ověn-ě-nec, nec ein Umfränzer; 2. *erassostylis* ein Gewächs; —ím, iti, ověncuju umfränzen; ověncování Befrängung.

Oves, vsa *et* vsu, ověsek, ovísek, ska *avena* der Hafer.

Ověs-ek, sku Umhang; 2. *pl.* —ky düstojnické Portepée; —ím, iti, ověším, éti, ověšuju umhängen; o. lanovím betafeln; 2. *slc.* herabhängen.

Ovesluju umsegeln; oveslování světa Weltumsegelung.

Ovesn-í Hafer-; o. pivo Haferbier; o. kaše Haferbrei; o. role Haferfeld; o. strniště Haferstoppeln; o. sláma Haferstroh; o. kroupy Hafergrübe; o. šlem Haferfleisch; o. plat Haferzins; —ice, —ička Haferbirn; b. Gerstenapfel; 2. o. (*slc.* ovsenička) Haferfische; 3. Hafertrübe; —ik (a) drnový Nasenschmellen, Alferschmellen; —istě, *slc.* ovsenistě *n.* Haferfeld, Haferstoppel.

Ovětr-alý windtrocken; —ám an der Luft treffen; ovětrím, iti *mor.* erwittern.

Ovětv-ín *n. pericladium* das Stiefelchen (bet.); —ím, iti beäßen.

Ověžím, iti mit Thürmen versehen.

Ovy *intrj. slc.* ai ai!

Ovidiáš, e *nv.* Didius.

Ovij-nice *f.* povijnice; —u, oviti, ovíjim, éti umwinden.

Ovyk-ám, —nu gewöhnen; oviklám aufwaffeln.

Ovinu *f.* obvinu.

Ovis-ek, ska *f.* oves; —kář, ovýskář, ověskář Haferbauer.

Ovit-ý umwunden, unwiffelt; —okvět, u *hypoestes* ein Gewächs.

Ovív-avý was sich geru schlingt; —avá rostlina Schlinggewächs; —ám *f.* ověju.

Ovlád-ám, —ím, éti, —nu *slc.* beherrschen, überwinden, sich bemächtigen.

Ovlast-ním, iti, —ňuju aneignen, zu-eignen.

Ovlaž-ním, éti ausfühlen, lau werden;

o., iti, —ňuju lau machen; —nu f. o-
vlažním, eti; —ovaci Kühls; koupel o.
Kühlsbad.

Ovleku, ovléci *slc.* anziehen.

Ovhl-lý feucht; —nu feucht werden.

Ovlnatim, eti wellig werden; ovdad-
ním, iti leffend machen.

Ovněr, keffer hrnět f. d.

Ovoce *n.*, ovocičko Früchte des Ge-
wächreichs, die Frucht; o. naloziti Früchte
einmachen; 2. o. Baumfrüchte, das Obst;
o. jaderní, jádrové Kernobst; o. pecko-
vé, peckaté Steinobst; o. červené Roth-
obst; dušené o. Dunstfrüchte; cukrem
hlatěné o. kandirtes Obst; o. ranni Früch-
teigen, Erstlingsfeigen; o. sušiti abba-
cken; 3. o. Nachtsch, Obst; 4. fig. Frucht,
Nuzen; bez o. fruchtlos, nuzenlos;
—kam, u Fruchtstein, versteinerte Früchte;
—nosny fruchttragend.

Ovoc-í *n.* das Obst f. ovoce; —isté
n. thalamus Fruchtlager (bot.); —nár
Obsthändler, Obstverfäufer, Obstzüchter;
—natý obftrich; —něna Pomona; —ní
Obst-, Frucht-; o. trh Obstmarkt; o. za-
hrada Obstgarten; o. sklep Obstkeller;
o. sad Obstgarten; o. krmě Obstspeise;
o. ocoť Fruchtessig; 2. o., —ný frucht-
bringend, obftragend, Frucht-, Obst-; o.
strom Obstbaum, Fruchtbaum; —nice
Obstkeller, Obstammer, Obstgewölbe; 2.
Obsthändlerin, Obstlerin; —nictví Obst-
zucht; —ník, a Obstler, Obsthändler, Obst-
bäcker, Obstmann; 2. Pomolog; —nost
fruchttragende Beschaffenheit.

Ovodn-atim, eti wässerig werden; —im,
eti anschwellen vom Wasser; o., iti
wässern.

Ovo-latím, eti einen Kropf bekommen;
—ním, eti durch's Niesen abnuzen, Ge-
ruch benehmen; o., iti umduften; —skot,
a, —vol, a ovibos Bisamstier; —skuju,
—štím, iti *slc.* umwischen, mit Wachs
bestreichen; —tce f. ovoce; ovrant *slc.*,
olovrant f. svačina.

Ovrápatka *aurelia* eine Art Quallen.

Ovrat, u Wendung, Umwendung; die
Drille.

Ovrávám *slc.* hereden, beklatschen.

Ovraž-dím, —im, iti durch Mord ent-
weihen; o. se einen Mord begehen, sich
eines Mordes schuldig machen.

Ovrh-nu, —u, ovrci, —uju zed über-
rüsten, anwerfen mit Kalk und Sand;
—nutí, ovržení, —ování das Anwerfen
(der Mauer); 2. der Anwurf.

Ovsar Haserhändler.

Ovsen-ák, u *slc.* Haserbrot; —ý, —i-
ce, —isté *slc.* f. ovesní, ovesnice etc.;
—ka *slc.* f. ovesnice.

Ovsi-ha *mor.*, —na, ovsit, e, m. ave-
na *fatua*, arrhenatherum Wildhaser,
Gauchhaser; 2. ovsit vvyýšený avena
elator, arrhenatherum elatius Wiesen-
haser, französísches Reigras; —ště *n.*
Hasertroppel f. ovesniště; —tý Haser-
ovesní.

Ovsovítý *avenaceus* haserartig; ovsu-
cha *zizani* Wasserhaser.

Ovsedn-ělý alltäglich geworden; —č-
lost Gemeinheit, Alltäglichkeit, Alltagszu-
stand; —im, eti alltäglich, gemein wer-
den; o., iti, ovsědňuju gemein machen.

Ovšem, ovšem *adv.* gänzlich, ganz und
gar, durchaus; überhaupt; 2. ja wohl,
zwar wohl, allerdings, freilich; 3. ge-
schweige denn, viel weniger, oder wohl
gar, desto mehr.

Ovsívám se sich winden f. ošipám se;
ovšívím, eti laufig werden.

Ozáb-lý, *mor.* oziblý erfrört, erstoren,
gefroren, frostig; —lina Frostbeule; —li-
vý frostig; —lost das Erfrorensein, Er-
frorenheit, Frostigkeit; —nu, —ám (*mor.*
ozibám, ozibnu) erfrieren, erstaren, er-
falten, frostig werden; ozibe mě, zebe
mě mich frieret.

Ozaj, —st (ozajist), na o., na —st,
—stně *adv.*, —stný (—istný), —sný
adj. ernst, ernstlich, im Ernst, wirklich, in
der That; —stně víno echter Wein;
—stný obličej ernsthaftes Gesicht.

Ozákopim, iti mit einem Graben um-
geben; ozant, u, *slc.* ozon *assa foetida*
Asant.

Ozár *f.* Umschein (um das Haupt der
Heiligen); —ení Verklärung; —im, iti,
ozáruju verklären, bestrahlen.

Ozbož-ení, —nění Bereicherung; 2.
Bergötterung; —ený bereichert; —im,
—ním, iti, —uju bereichern; 2. —ním
gottähnlich, gottselig machen; —ním, eti
gottartig, gottselig werden.

Ozbran-ěn, —ění, —im, iti f. ozbro-
jen, ozbrojení etc.

Ozbroj, *e. f.* Rüstung; —en bewaff-
net; o. právod die Eskorte; —enec, nce
ein Bewaffneter; —ení das Bewaffnen,
die Bewaffnung, Waffnung; o. pro ji-
stotu, z prozřejnosti Verlichtstrüstung;
—im, —ním, iti, ozbráním, iti, —uju,
ozbraňuju waffnen, wappnen, bewaffnen,
bewehren; o. lid, vojsko ausrüsten; o.
lod bemannen; hrněním vákol o. um-
panzern; —ování Rüstung; —stvo Rüs-
tungsgew.

Ozd, u Dörrhaus; —a, —im f. hvo-
zda, hvozdim.

Ozdob, u, —a, ozdúbka Zier, Zierde,
Zierath, Schmuck, Puß, Auspuß; o. hlavy

Kopfszierde; o. zbrojni Waffenschmuck; o. hrdelní Halschmuck; o. pokojního náradí Meubelaufpuß; —y ženské Geschmeide; o. kostelní Kirchenzierde; slavní, slavnostní o. Feststaat; nejzadnější o. der Hinterfries beim Geschüge; —ami kreslenými opatřiti ein Buch illustriren; b. pl. —y die Fileten des Buchbinders; 2. Zierlichkeit, Zierde; Krone; o. řeči Zierde der Rede; k —ě býti zieren, zur Zierde sein; —en gezieret; —ení das Zieren, Schmücken, die Aufpußung; 2. f. ozdoba; —ilka, —ka *figura rhetorica*; —ím, iti, —uju zieren, verzieren, verschönern, schmücken, aufpußen, aufstutzen; o. království verherrlichen; 2. o. pečeni, krmi den Braten, das Gericht aufpußen; —ina, —inka, pl. —inky Zierath; Deforazion; Geschmeide; niedlicher Zierath; Galanteriewaaren; —inár, —inkár Galanteriearbeiter, Geschmeidehändler; —itel Verzierer, Schmücker; —itelka, —itelkyně die Verziererin; —itelský ornamentál; —itelské kreslení Ornamente; —ný zierlich, schmuck; —nice Verziererin; —nictví Ornamentif; divadelní o. Deforazionswesen, besond. beim Theater; —ník, a Verzierer; 2. Modehändler; 3. Ornamentif; 4. Dekorateur; —nina Deforazion; —ninka f. ozdobinka; —ninkár siehe ozdobinkár; —ninský Galanterie; —nost Zierlichkeit.

Ozdový Dóvr, Malzdóvr.

Ozdrav-ělý genesen; —en gesund gemacht, geheilet; —ení das Heilen, die Gesundmachung; —ění die Genesung, das Aufkommen; —ím, ěti genesen, gesund werden; o., iti, —uju gesund machen, heilen.

Ozdrávu f. ozdravím, ěti.

Ozdábk-a, pl. —y Schönorkeln; opasní o. Gurrwerk; —ování Schönorkeln; —uju Schönorkeln.

Ozeblý frostig geworden; ozejvám f. ozvu.

Ozelen-ím, —atím, ěti, —ám grün werden; o., iti grün machen; o. se grün werden.

Ozem-aním, ěti ein Edelmann werden; o., iti adeln; —buch, a *slc.* (scherzhaft) ein differ kurzer Mensch; 2. Stoffnarr; 3. ein stark herauschender Wein.

Ozev, zvu Echo, Widerhall.

Ozher, ozhrívka f. vozher, vozhrívka. Ozib-ám, —lý, —nu f. ozábám, o-záblý.

Ozim, i, —ina Wintersaat, Winterfrucht, Wintergetreide; —ělý an Kälte gewohnt; —ím se, iti se falt werden; —ní, —ý Winter; —é pole Winterfeld;

—é, —ní obilí Wintergetreide; 2. —ní brusnice *vaccinium uliginosum* Sumpfeidelbeere; b. *vacc. oxycoccus* Rotebeere.

Ozinu, ozeju, ozáti anhauchen; fig. vlk ho —l der Wolf hat ihn angeschaut und mit seinem Anblick aus der Fassung gebracht; 2. o. co gierige Augen auf Etwas werfen; 3. o. koho Einen für sich bezaubern, einnehmen.

Ozírám se f. ozřím.

Ozýv-ám f. ozvu; o. se laut werden; —ání Echo.

Ozlatím, ěti zu Gold werden; o., iti, ozlacuju vergolden (herum).

Označ-ím, iti, —uju bezeichnen, markiren; —ovka Umstandswort, Beiwort, Beschaffenheitswort.

Oznam, u (milit.) Rapport, Kundgebung, Bekanntgebung; Angabe; oznám (oznaju veraltet) se mit Imbu. bekannt werden, ihn kennen lernen; 2. o. se někde heimlich werden; —a Ankündigung, Anmeldung; —ek, mku Nachricht, Benachrichtigung.

Oznámen bekannt gemacht, gemeldet, bemeldet; verkündet; prve, svrchu, výše o. obgemeldet, vorgemeldet, ebengemeldet, obbenannt; oznámenám anzeigen, bemerken; —í Bekanntmachung, Ankündigung, Kenntnißgabe, Verkündigung, Eröffnung; 2. Vermeldung, Anmeldung, Ansagung, das Melten; 3. Aufbietung; 4. Anzeige; 5. (milit.) Rapport; 6. (jurid.) Bescheid; —ka Programm.

Oznámím, iti, oznamuju bekaunt, fund machen, anzeigen, ankündigen, verkündigen, melden, anmelden, vormelden, berichten, bedeuten, verständigen, eröffnen, entdecken, besagen, ansagen, ausbieten, entbieten, rapportiren, erklären, erinnern, zur Kenntniß bringen, ein Bericht erstatten; 2. o. něco verkündigen; 3. (jur.) beurkunden; oznamuje se původovi den k stání die Tagfahrt wird dem Kläger kundgemacht; o. se sich zu erkennen geben, bekaunt machen.

Oznamitel Anzeiger, Verkünder; —ka, —kyně die Anzeigerin.

Oznámiv-ý, oznamlivý Meldungs-, Anzeige-; —á cedule Meldzettel, Meldungs-zettel.

Oznamov-ací Ankündigungsz.; o. list Intelligenzblatt; —ac divadelní Bühnensansager; —ání Verkündigung, Ankündigung, Anzeigung, Bekanntmachung; —atel der Anzeiger, Ansager, Anbringer, Rapportirer; 2. Intelligenzblatt, Anzeigebblatt, Anzeiger; —atelka, —atelkyně die Ansagerin; oznamuju f. oznámím.

Oznob-a rus. Frostbeule, eine erfrorene Stelle, Frostflecken; —en erfroren; —eni das Erfrieren, Abfrieren; —enina Frostbeule, Frostflecken; —enost das Erfrierensein; —im, iti erfrieren, abfrieren; o. si ruce sich Hände erfrieren; o. se sich abfrieren.

Ozob-ám, —u, ati umpiffen, bepfiffen; —i n. Schnabelhaut; —kám behakten mit dem Schnabel.

Ozon, u f. ozant; 2. o. (Chem.) Drogen.

Ozorn-a cytinus Hypozist, ein Gewächs; —ý slc. ansehnlich, groß; —ový Hypozist.

Ozoub-ec, bce, —ek, bku f. ozub.

Ozovu f. ozvu.

Ozpečím, iti übererzen, bronziiren; ozpovídám slc. Beichte hören; o. se beichten; ozprávnění Richtigstellung.

Ozpro-stím, iti, —stuju befireien.

Ozrač-im, iti, —uju anschaulich machen.

Ozředlo Spundloch des Fassés.

Ozřím se, iti se, ozírám se sich umsehen; ozřel se na stranu er blickte auf die Seite.

Ozrnatím, éti körnig werden; o., iti körnig machen, mit Körnern belegen, befreuen.

Ozub, u, —ec et ozoubec, bce, ozoubek, bku, pl. —y, —bce die Stellen am Hufeisen, Eisenagel; 2. der Dorn, Stift in der Schnalle; o. do prken Breitstift; o. do latí Lattenstift; drátový o. Drahtstift; b. o. Naumstift (am Gewehre); —atím, éti Zähne bekommen; —ec, bce f. ozub.

Ozvalka, ozývalka Echo.

Ozvá-ní das Melden; 2. Antwort, Replik; —rám slc. auslaugen, mit Lauge waschen.

Ozvěn-a der Wiederhall, Echo; —ivý ein Echo hervorbringend; —oměrsví Echo-metrie; ozvěstuju někoho Jemand anfangen.

Ozvlást adv. für sich, besonders; —im, iti, ozvlástuju vereinzeln.

Ozvu se, ozovu se, ozvati se, ozývám se sich melden, antworten; 2. wiederhallen; 3. einreden, laut werden, sich hören lassen, sich melden, widersprechen; spuffen; 4. slc. sich anfündigen, melden.

Ozvuč-im, éti umschallen; o., iti betonen; —nice Resonanzkasten.

Ozvuk, u Schall, Wiederhall, Resonance; —uju umtönen, umschallen.

Ozah-ám f. ožhu; —avý Scham erregend, schändlich, was gleichsam feuerroth macht; —avost Schändlichkeit.

Ožanka (ožánka) *teucrium* Gaman-

der, Bathengel, Amberkraut, Erdweihrauch.

Ožás-nu se, mor. ožásnu se, —ám se sich entsetzen.

Ožeb-račím, iti an den Bettelstab bringen; —řím, iti mit einer Leiter versehen.

Ožéci f. ožhu.

Ožeh, u Feuerbrand; 2. der Schürstoff, Schürstange, Schürholz, die Ofenfrücke; pl. —y Ofengeräthe; 3. die Ruthe der Schmiede; —nu, ožánu, ožhu, ožici, ožéci, —ám, ožahám, ožihám, —uju umbrennen, anbrennen, abbrennen, sengen; 2. —ati hrnce slc. ausbrennen; o. se sich abfengen, befengen, verbrennen.

Ožel-en verschmerzt; o. býti nemůže man kann ihn nicht vergessen; —eni das Verschmerzen, die Verschmerzungen, Vereuzung; —im, éti besammern, betrauern, besfeuzen; 2. verschmerzen, sich zufrieden stellen, entrather; 3. slc. in der Angst erwählen, entschließen; o. se slc. sich entschließen mit Resignation; 2. verzagen, sich betrüben; 3. leid sein; —itelný bezflagenswerth.

Ožen-én verheirathet; —ěni Verheirathung; —im, iti verweiben, verheirathen, vermählen; o. se ein Weib nehmen, verheirathen, sich beweiben; na bohato se o. eine reiche Partie machen (heirathen); —ky f. ožina; —u, ohnati, oháním, éti umtreiben; 2. o. město eine Stadt berennen, einschließen; o. se čim sich umschließen, umtreiben; 2. ožeh se rukou, sedl na tobě mnoho much treib' mit der Hand die Fliegen von dir ab.

Ožer, u, —ek, rku, pl. —y, —ky Überbleißel vom Fressen des Thieres; —tju betrügen; —u, ožrati, ožírám umnagen, benagen, befressen, umfressen; 2. fig. betrinken, besaufen, bezechen; o. se sich besaufen, vollsaufen, sich anfressen, schwelgen, in der Völlerei leben; ožírává se er ist dem Soff ergeben; který ožravši se milostí und da er der Liebe voll und satt war.

Ožhu f. ožehu.

Ožid-ám hochten; —elní Sattel; o. střecha Satteldach; —lí n. Gefröße um den Hals, Halskrause; ožidli n. Sattel; —lovka melicertum.

Ožihám, ožehám f. ožhu.

Oži-ju, —vu, ožiti, oživám aufleben, wieder lebendig werden; 2. belebt werden, sich erholen; —lý wieder lebendig; —na, —nka, pl. —ny, —nky, oženky die Schröpfe; 2. das Abgrafen des jungen Getreides im Frühjahr, Grafserei.

Ožín-ám f. ožnu; —ek, nku, —ky (obžínky) pl. Grundfest; ožinka f. ožina.

Ožír-áč Abnager; —ačka Abnagerin; —áčný berausehend; —ám siehe ožeru; —áni das Umfressen, Abfressen; o. housenek Raupenfraß; 2. o. fig. das Betrinfen, Besaufen; 3. o., o. se Trunkenheit; —avý befressend; 2. berausehend; 3. versoffen; —avost Sauffsucht.

Ožiti das Aufleben.

Oživ-a Staffage; —áč Aufmuger; oživáč wiederkäuendes Thier; —ačka Aufmugerin.

Oživ-ám f. ožiju; 2. f. ožvu; —avý wiederkäuend; 2. aufmugend, vorwerfend.

Oživ-ění Belebung; —ím, iti, —uju beleben; —lý belebt; —otní sláma Strohsürzel; —oucí belebend; —ovatel Belebber; —u f. ožiju.

Ožizlám umkauen; 2. mit stumpfem Messer umschneiden.

Ožlab-ený gefehlt; —ím, iti mit einer Rinne oder Kehle versehen, fehlen; ožlábkuju mit Rinnen versehen.

Ožlázovatím, eti drüsig werden.

Ožlkel, e, m. slc. die Gelbsucht; ožloutnu gelb werden.

Ožlu-čím, iti vergällen; —klý gelb

geworden; —knu, —tnu (slc. ožlknem) gelb werden; —tím, iti gelb machen; —tneč, tence Pyrochler.

Ožráč, e, m. f. Feig.

Ožral-ec, lce, ožrálek, lka Versoffener, Trunkenbold, Sauser, Schwelger; —cem býti versofft sein; —ý bezechť, versoffen, besoffen; 2. o., —ivý, oživavý, ožiračný berausehend; —ice eine Versoffene; —ivý f. ožralý 2.); —kyně siehe ožralice; —ost die Besoffenheit; —ský Saufz.

Ožran, a slc. f. ožralec.

Ožrán abgefressen; —í das Umfressen, Abfressen; 2. das Betrinfen, die Betrunktheit; ožranice slc. f. ožralice.

Ožřebím se, iti se slc. f. ohřebím se.

Ožuvám, ožuvavý, besser oživám, oživavý f. d.

Ožvykujú něco an Gtw. fäuen.

Ožvu, ožvati, oživám, oživávám (slc. oživám) umkauen, abkauen, wiederkauen; 2. vorwerfen.

Ožžen verbrannt, angebrannt, besenget; —í das Abfengen, die Verbrennung, Abrennung.